

ARIOS y NAWAS

antiguos vínculos lingüísticos

*Un glosario etimológico comparado
de los grupos indo-americano e indo-europeo*

FRANK DÍAZ

ÍNDICE

[Presentación](#)

[Introducción: Un difusionismo interactivo](#)

[Nota sobre la ortografía](#)

[Abreviaturas empleadas](#)

[Diagramas](#)

[Capítulo uno: Términos relativos a la economía primitiva](#)

[a\) Vegetales](#)

1 grano, semilla, cereal I	8 flor, fruto II
2 grano, semilla, cereal II	9 hoja
3 árbol	10 tallo, caña I
4 hierba I	11 tallo, caña II
5 hierba II	12 tallo, caña II
6 raíz comestible	13 tallo, caña IV
7 flor, fruto I	14 tallo, caña V

[b\) Animales](#)

15 perro I	23 ave I
16 perro II	24 ave II
17 perro III	25 mariposa
18 ciervo	26 serpiente
19 vaca, caballo	27 escorpión
20 oveja	28 cuervo
21 conejo	
22 pez	

[c\) Implementos y sustancias básicas de la economía primitiva](#)

29 red, cesta, estera I	43 silla, estera
30 red, cesta, estera II	44 libro
31 caja	45 tinta, color, pincel
32 molino	46 palos del fuego
33 prensar, cardar	47 humo, niebla, incienso
34 hilo	48 olla, cocción
35 molde, martillo, bronce	49 alimento I
36 piedra, cuchillo	50 alimento II
37 punta, filo	51 jugo, aceite, savia
38 flecha	52 ungüento, vinagre
39 hacha	53 metal precioso I
40 bastón, lanza	54 metal precioso II
41 juego, dados, tablero	
42 pelota, esfera, bola	

[d\) Propiedad comunal](#)

55 terreno, cultivo	61 barco, carro
56 muro, plataforma	62 camino, ir, fluir I
57 riqueza, propiedad	63 camino, ir, fluir II
58 casa I	64 puente I
59 casa II	65 puente II
60 casa III	

e) Elementos naturales

66 fuego I
67 fuego II
68 fuego III
69 fuego IV
70 fuego V
71 agua I
72 agua II
73 agua III
74 agua IV
75 agua V
76 agua VI
77 tierra I
78 tierra II
79 tierra III
80 tierra IV

81 tierra V
82 aire I
83 aire II
84 espacio, mundo
85 medida temporal I
86 medida temporal II
87 medida temporal III
88 medida temporal IV
89 ciclo, cielo, dios
90 astro
91 nube
92 hielo, frío
93 montaña
94 caverna

Capítulo dos: Partes y funciones del cuerpo

95 mano I
96 mano II
97 mano III
98 tocar, coger
99 brazo, espalda
100 mente, atención I
101 mente, atención II
102 mente, atención III
103 mente, atención IV
104 cabeza I
105 cabeza II
106 cabeza III
107 pelo I
108 pelo II
109 pelo III
110 ojo, rostro I
111 ojo, rostro II
112 ojo, rostro III
113 nariz I
114 nariz II
115 oreja
116 cuerno

117 boca I
118 boca II
119 boca III
120 gritar
121 comer, morder
122 garganta
123 beber
124 diente
125 hablar
126 ombligo
127 sexo femenino
128 vientre, matriz
129 estado de gestación
130 sexo masculino I
131 sexo masculino II
132 sexo masculino III
133 pie I
134 pie II
135 pie III
136 pierna, marcha
137 caminar, ir, venir

Capítulo tres: Títulos

a) Pronombres y formas de reflexión

138 Artículo conjuntivo
139 indicador primera persona
140 nombre propio, apellido
141 indicador segunda persona
142 interrogativo personal
143 interrogativo de modo

144 interrogativo abstracto
145 entidad, ser, afirmación I
146 entidad, ser afirmación II
147 no existir, negación, vetativo

b) De parentesco

148 madre
149 padre
150 hijo
151 antepasado, generación
152 mujer I

153 mujer I
154 familiar I
155 familiar II

c) Nobiliarios

156 noble
157 señor, jefe I
158 señor, jefe II
159 señor, jefe III
160 señor, jefe IV

161 señor, jefe V
162 guerrero I
163 guerrero II
164 rey
165 protector, vigilante I

166 protector, vigilante II
167 protector, vigilante III
168 protector, vigilante IV
169 obrero, siervo, extranjero I
170 obrero, siervo, extranjero II
171 enaltecido I
172 enaltecido II
173 enaltecido III

Capítulo cuatro: Términos religiosos

a) Divinidades

180 dios de la embriaguez
181 diosa madre
182 dios conductor
183 dios andrógino
184 dios tonante
185 dioses del viento
186 monstruo marino I
187 monstruo marino II
188 dioses convulsos
189 dios destructor
190 dios creador I
191 dios creador II
192 sol I
193 sol II

b) Términos teológicos

207 dios I
208 dios II
209 sílaba sagrada
210 monje, asceta
211 oración, meditación
212 adorar, ofrendar
213 alma
214 pecado I

Capítulo cinco: Términos de cómputo

a) Numerales

221 número uno I
222 número uno II
223 número dos I
224 número dos
225 número dos III
226 número cuatro
227 número cinco I
228 número cinco II
229 número cinco III
230 número seis

b) De cálculo

237 adición
238 calcular, leer I

Capítulo siete: Otros

240 diminutivo
241 aumentativo

Tabla-resumen de términos analizados

Bibliografía

Ubicación de las lenguas citadas

Índice de términos en nawatl

Índice de términos en maya

Índice de términos en keshwa

Índice de términos en sánscrito

174 comuna I
175 comuna II
176 médico, sanador
177 chamán I
178 chamán II
179 chamán III

194 sol III
195 sol IV
196 luna I
197 luna II
198 luna III
199 luna IV
200 luna V
201 dioses de la naturaleza I
202 dioses de la naturaleza II
203 dios de la muerte
204 dios de la guerra
205 dios hechicero I
206 dios hechicero II

215 pecado II
216 pecado III
217 código moral, retribución
218 lengua sagrada
219 danza sagrada I
220 danza sagrada II

231 número siete
232 número ocho
233 número nueve
234 orden de conversión
233 primer orden I
234 primer orden II
235 segundo orden
236 tercer orden

239 calcular, leer II

242 artículo conjuntivo

PRESENTACIÓN

La lengua es una de las herramientas más útiles para conocer nuestro pasado. Las primeras inquietudes sobre la forma en que hablamos aparecen en la Biblia, donde se recurre a la metáfora de la torre de Babel para explicar la diversidad de los idiomas que existen en la tierra. El Popol Vuh, libro sagrado de los antiguos mayas, declara que en un remoto pasado los lenguajes "estaban unidos", y poco a poco se diversificaron.

Los griegos y romanos tenían una vaga noción sobre la corrupción del habla humana a partir de una matriz "perfecta"; idea que se perfiló entre los teólogos de la Edad Media, quienes veían en el hebreo la lengua original. Los sabios de la India y los rabinos cabalistas de la Edad Media llevaron su curiosidad hasta el punto de intentar diversos análisis etimológicos.

Pero la Lingüística como ciencia comenzó a finales del siglo dieciocho, cuando el erudito William Jones descubrió una inesperada afinidad entre el sánscrito y algunos idiomas europeos, y dedujo que todos provenían de un lenguaje anterior desaparecido, que fue llamado "indo-europeo".

En las osamentas de hombres extinguidos hace dos millones de años se han encontrado las evidencias más antiguas del habla, ya que se pudo determinar que poseían cuerdas vocales bien desarrolladas. Pero en el grado actual de nuestros conocimientos, no es posible reconstruir los sonidos de aquellos antepasados.

En el mundo actual existen alrededor de cuatro mil idiomas; el número de los extinguidos es incalculable. Entre ellos no hay fronteras verdaderas, todas las distinciones son convencionales. Tanto el keshwa como el griego, el zulú como el chino, el viejo teonawatl como el moderno creole, todos parten de un impulso común y son equivalentes en su capacidad de comunicar.

Estudiando la diversidad de las lenguas actuales, se ha podido determinar que el impulso que les dio origen ocurrió hace alrededor de veinte mil años. Por entonces todos los grupos lingüísticos que conocemos estaban unidos; es probable que existiesen otros grupos hoy desaparecidos. Milenios más tarde, la lengua madre se escindió en los grandes grupos indoeuropeo, semita, chino-tibetano, oceánico, uraltaico, camita, africano e indoamericano, y otros más pequeños.

Al comienzo de la etapa histórica, el tronco indoeuropeo se subdividió, dando origen al persa, el sánscrito, el latín, el griego, el germánico, el grupo balto-eslávico, etc. Los idiomas derivados del latín, como el español, el francés y el rumano, son bastante recientes: alrededor de mil años de antigüedad. Lo mismo puede decirse de las lenguas germánicas, como el inglés, el holandés y el alemán.

Los idiomas de América forman un grupo especial porque, a pesar de su aparente diversidad, tienen un grado de parentesco más estrecho que el que une a los grupos del Viejo Mundo. Su evolución sigue leyes universales, derivando unos sonidos en otros dentro de plazos y fórmulas definidas. Es por ello que podemos reconstruir los estadios tempranos de ciertas lenguas de América, aunque no contemos con textos escritos.

Los hombres que por primera vez atravesaron el océano Pacífico no traían una sola lengua, sino un conjunto de ellas. Por lo tanto, no podemos investigar las relaciones de parentesco entre Asia y América a partir de lenguas aisladas, sino mediante la correlación de los grandes grupos. El presente análisis pretende demostrar que el mayor grado de afinidad ocurre entre los grupos uto-azteca, al que llamaré nawa, e indoeuropeo, al que llamaré ario.

Las siguientes páginas son mi aporte al estudio del nawatl, habla oficial de los antiguos estados del centro y norte de México. El nawatl es cuatro o cinco siglos anterior al español; procede de un lenguaje que los mexicas llamaron wewenawatl, *habla de los antiguos*, y teonawatl, *habla divina*, contemporáneo del sánscrito y empleado en los tiempos clásicos de Mesoamérica. Este, a su vez, derivó del protonawatl, hablado en una época cercana al momento en que fue poblada América. En la actualidad, el teonawatl se ha podido reconstruir parcialmente por comparación de los diversos dialectos que sobreviven.

Saber cómo hablaban nuestros antepasados no es ocioso, pues el habla constituye el principal factor de cultura e identidad. Tengo fe en que el progresivo renacer de la consciencia en la América indígena llame la atención sobre el tesoro de saber encerrado en sus lenguas, particularmente aquellas que fueron vehículos de grandes culturas.

Frank Díaz
La Habana, 1997

INTRODUCCIÓN

UN DIFUSIONISMO INTERACTIVO

El evolucionismo actual sostiene que el hombre surgió en África hace cuatro o cinco millones de años, y llegó a América muy posteriormente, ya del todo evolucionado en su aspecto físico.

Los primeros americanos formaban parte del gran tronco racial proto-mongoloide, del cual se desgajaron paulatinamente, hace entre veinte y diez mil años. Después de esta separación, el grupo que permaneció en Asia se especializó, adquiriendo los caracteres biológicos que hoy asociamos con los chinos. En cambio, los indoamericanos mantuvieron rasgos de un relativo arcaísmo, razón por la cual ha sido llamados "mongoloides atípicos".

El enigma del hombre americano impone dos preguntas: ¿cómo se pobló este continente y cómo alcanzaron sus moradores la alta cultura? La primera suele responderse mediante la hipótesis de los "puentes de tierra".

En la historia de nuestra especie ha habido fenómenos geológicos que dejaron al descubierto porciones de tierra hoy sumergidas. Son las glaciaciones, temporadas de frío durante las cuales enormes volúmenes de agua del mar se retrajeron en gruesos casquetes alpinos, haciendo descender el nivel del océano mundial hasta ciento veinte metros por debajo de lo actual. Basta mirar un mapa-relieve de la tierra para comprender que, en tales circunstancias, América y Asia formaban un sólo bloque terrestre, unido por el Estrecho de Bering.

La hipótesis del poblamiento de América a través de Bering es la más aceptada por los investigadores. Se complementa con otra, según la cual algunos pueblos primitivos pudieron efectuar travesías oceánicas, aportando bancos genéticos no mongoloides.

No es improbable una antigua transmisión de lenguas y vocablos a través del Pacífico. Como apunta el investigador Paul Rivet, este océano, al contrario del Atlántico, ha sido siempre un espacio abierto a la navegación, favorecido por un rosario de islas tropicales y por dos corrientes paralelas de ida y vuelta, y circuido por los alargamientos de Alaska y Siberia.

Se opone a esta tesis la creencia de que los hombres del Paleolítico eran incapaces de navegar. Sin embargo, recientes descubrimientos de antiguos restos humanos en islas ubicadas en medio del océano han probado que, desde el primer momento, la humanidad encontró formas de cruzarlo. Los mitos sugieren que aquellos hombres poseían conocimientos sorprendentemente amplios sobre la geografía, astronomía, cronología y navegación.

Ambas tesis, la del paso por Bering y la del cruce oceánico, explican el poblamiento de Occidente, pero no el surgimiento de la civilización aborígen. Para resolver este último se han propuesto diversas hipótesis.

Algunos estudiosos opinan que, a partir del desgajamiento siberiano, el grupo que penetró en América se desarrolló en forma independiente de cualquier influencia externa. Esta tesis, llamada "autoctonismo", sostiene que el parecido entre las culturas de Oriente y Occidente se debe a la convergencia, no a intercambios recíprocos. El Autoctonismo razona que resultaría muy poco probable que

*"sólo un pueblo, en una determinada época, haya podido inventar o descubrir, y que otros grupos humanos se hayan limitado a copiar servilmente lo que el genio creador del primero les proporciona."*¹

¹J. Comas, "Origen de las culturas precolombinas".

Enfatiza la ausencia de ciertos rasgos culturales; por ejemplo, los indoamericanos prácticamente desconocieron el hierro o la rueda, mientras que los eurasiáticos tuvieron que esperar hasta los viajes de Colón para importar logros genéticos como la papa o el maíz.

En cambio, otros investigadores, apoyados en un impresionante conjunto de rasgos culturales comunes, sostienen la tesis "difusionista", según la cual

*"las culturas recolectoras-cazadoras americanas deben su paso a la civilización al influjo directo ejercido por poblaciones migratorias culturalmente más avanzadas, procedentes del Viejo Mundo."*²

Observan que las diferencias son más aparentes que reales. En Eurasia aparecen esporádicamente plantas típicas de América, como el tabaco en Indochina, el cacahuete en Mongolia, las piñas en Grecia, el maíz en la India y ungüentos con nicotina y cocaína en Egipto. Y alguna vez, los indoamericanos labraron objetos de hierro y emplearon la rueda, lo cual demuestra que conocían estos adelantos, y si no los emplearon masivamente, fue porque tenían buenos substitutos.

A medio camino entre ambas posiciones se encuentra una tercera; podría llamársele "tesis del difusionismo moderado", pues insiste en la necesidad de

"olvidar los ismos, alejarse de posturas teóricas generalizadas, ya que no coinciden con los hechos de observación, y comenzar con investigaciones en términos concretos".³

A pesar de su apariencia desprejuiciada, todo lo que procura esta tercera posición es demostrar si determinado rasgo o complejo cultural

*"se trata de una creación y desarrollo independiente en el Nuevo Mundo, o si, por el contrario, existe la posibilidad y aun la probabilidad de considerarlo procedente del Viejo Mundo gracias al proceso de difusión."*⁴

Las tres escuelas coinciden en negar la trascendencia cultural de los indoamericanos en el resto del mundo.

A mi juicio, tanto la tesis autoctonista como la difusionista moderada tienen parte de la razón. Algunas soluciones a los mismos problemas humanos pudieron surgir en forma paralela, mientras que otras serían resultado de la dispersión de ideas por vías oceánicas o terrestres. Pero - y esto es lo importante - las evidencias sugieren que el proceso de difusión ocurrió en ambos sentidos a través del Pacífico, y quizás también por el Atlántico.

Un inventario rápido de las invenciones del hombre incluye impresionantes logros que se dieron en América *antes* que en cualquier otra parte, y fueron adoptados o reinventados en Asia siglos más tarde. Entre ellos podemos citar la metalurgia del platino⁵, la domesticación de animales de tiro⁶, la cúpula verdadera⁷, el cultivo en terrazas, las pirámides escalonadas del tipo maya-khmer, la notación matemática por posiciones y el uso del cero⁸, y un calendario basado en la correspondencia de dos ruedas de símbolos⁹.

La posibilidad de un difusionismo interactivo o de múltiple sentido no sólo se basa en la transmisión directa de influencias, sino también en otros tipos de relación, como son:

²E. Fabregati, 1972, p. 167.

³J. Comas, obra citada.

⁴J. Comas, obra citada.

⁵Conseguida en la zona andina en los primeros tiempos de la era cristiana, 17 siglos antes de los europeos.

⁶El perro, en Alaska, hace quince mil años.

⁷El iglú y el temazcal, hace de diez a quince mil años.

⁸Logros olmecas mil años anteriores a sus equivalentes hindúes.

⁹Primeras evidencias americanas en la cultura zapoteca, siglo IX antes de Cristo, siete siglos antes de que aparezca el zodiaco chino.

a) Difusionismo simpático (de impulsos más que de elementos específicos). Suele ocurrir a través de un tercer pueblo. A este tipo pertenecen los adelantos matemáticos de los hindúes y las ruedas astrológicas de los chinos, cuyas características son típicamente asiáticas, pero, al mismo tiempo, eco de sus predecesores en Mesoamérica.

b) Fenómenos de retro-alimentación o desarrollo de fórmulas que fueron "incubadas" durante algún tiempo por una cultura foránea, que no llegó a perfeccionar sus posibilidades. Ejemplo: el calendario mesoamericano, originado en la forma de contar del paleolítico superior en Eurasia, pero confirmado en la latitud americana de los 14.5 grados.¹⁰

c) Difusionismo trans-temporal, resultado de la propensión humana a identificarse con símbolos materiales de perennidad, como pirámides, megalitos, geoglifos, esculturas o edificios gigantes, etc. La influencia de estas obras se ejerce con gran fuerza sugestiva a lo largo de milenios, determinando respuestas ideosincráticas que pueden considerarse signos de un lenguaje transtemporal. Ejemplo: la costumbre actual de construir casas o sepulcros según el modelo de las pirámides egipcias.

d) Difusionismo iniciático: aquel cuyos elementos son deliberadamente dispuestos de tal modo, que sólo sean comprendidos por grupos de "iniciados" en su clave o capacitados técnicamente para descifrarlos, no importa la época en que vivan. Pertenecen a este tipo los códigos geodésicos aparentemente contenidos dentro de la gran Pirámide de Keops, los adelantos astronómicos del calendario mesoamericano, las esculturas magnéticas de los olmecas, algunos geoglifos peruanos que sólo pueden ser vistos desde el cielo y la difusión de mensajes cósmicos a través de radiotelescopios.

Un aspecto poco estudiado del difusionismo ocurrió entre los bloques mesoamericano y andino. En este caso, el intercambio parece haber incluido elementos calendáricos y jeroglíficos, costumbres, comercio y técnicas de arquitectura, cerámica, textiles y metalurgia. La comunicación de los indoamericanos, basada en las rutas náuticas del Pacífico y de la cuenca Amazonas-Caribe, incrementó las posibilidades de que cualquier contacto accidental o intencionado con los eurasiáticos redundase en la difusión de ideas y soluciones.

Teniendo en cuenta el nivel de la navegación mundial hacia el clásico Mesoamericano (siglos II al IX después de Cristo), es posible que las misiones procedentes del Viejo Mundo fuesen más frecuentes de lo que suponemos. Por ejemplo, el siguiente vaso maya retrata a un grupo de embajadores (tipificados por sus banderas) con claros rasgos negroides. En la parte superior aparecen peces unidos a rectángulos con el signo de "tierra".

Además, en la costa de Palos Verdes, California, se recogieron cerca de cuarenta anclas chinas de comienzos de la era cristiana, lo que habla de viajes regulares, probablemente con fines de pesca. Esto se complementa con la ocasional aparición de monedas chinas en enterramientos americanos de la costa del Pacífico.

Un elemento llamativo es que la cercanía entre los grupos lingüísticos de Eurasia y América es más estrecha de cuanto permiten suponer las tesis lexico-estadísticas. Las hipótesis poblacionales afirman que ambos bloques se aislaron hace entre diez y doce mil años; pero un 20 a 25 por ciento de raíces comunes sugiere intercambio masivo de vocabularios hasta el segundo milenio antes de Cristo. El vínculo se estrecha cuando comparamos las lenguas más cultas de ambos continentes, específicamente los stocks mítico y filosófico, lo cual sugiere contactos de elite que continuaron quizás hasta comienzos de la era cristiana.

Se perciben dos niveles de aproximación: uno, correspondiente al habla de una sociedad en fase de sedentarización incipiente; el otro, vinculado al auge del pensamiento de las culturas védica y mesoamericana, por un lado, y sino-japonesas y peruanas, por el otro; dándose, como es natural, todo tipo de intercambios y retroalimentaciones.

¹⁰ La clave de este calendario es el ciclo de 260 días, distancia que transcurre entre dos pasos cenitales del Sol en la latitud mencionada. Esto no pudo desarrollarse en Eurasia, porque allí todos los focos de civilización se encuentran al norte de esa latitud.

El primer nivel, que podríamos ubicar hacia el momento del hundimiento del puente de Bering, va de Asia a América, donde pierde o adapta parte de su contenido por las diferencias de flora y fauna. Por ejemplo, una de las dos raíces que en las lenguas arias dan nombre a las ovejas (MASH), en América, debido a la ausencia de este animal, se adaptó para nombrar a los ciervos, mientras que la otra (SKO) se aplicó al algodón o la lana de otros animales.

El segundo nivel, de tiempos más recientes, parte de América, donde sus raíces se involucran armónicamente en el tejido social, y surge en el Viejo Mundo como una intrusión. Mencionemos un grupo de vocablos míticos griegos y semitas de factura aparentemente nawatl, como Atlántico, Atleta, Theos, Tlao, Tlei, Talla, etc.

Al analizar las relaciones lingüísticas a través de métodos estadísticos, hay que tener cuidado de no confundir la cercanía histórica con el fenómeno de retardamiento artificial de la lengua. El habla humana se divide en dos bloques de términos; uno corresponde al lenguaje llano y sigue pautas evolutivas naturales; el otro, usado como distintivo por ciertas minorías, es retardado artificialmente a causa de su carácter cerrado y conservador, por lo que puede desafiar durante milenios las leyes glosocronológicas. Tal retardamiento deriva de la aplicación de conceptos como "lengua sagrada", "mantra", "cábala", etcétera; es particularmente acusado en las lenguas más cultas de Asia y América, y no ha sido sistemáticamente estudiado.

En nawatl, el lenguaje retardado tenía dos nombres propios: Nawallatolli, *palabras rebuscadas*, y Nawalitoa, *habla de doble sentido*. Afirman los cronistas de Indias que los chamanes y curanderos del siglo XVI continuaban empleándolo, aunque la generalidad de la gente ya no lo comprendía.

Desde el primer momento de la gesta exploradora europea se hizo patente que la solución del enigma de las civilizaciones americanas pasaba por cauces lingüísticos. Una de las primeras medidas del Almirante Colón fue procurarse expertos en lenguas orientales que le acompañasen en sus viajes. La idea era correcta en principio: los pueblos descubiertos sólo podían ser una prolongación de los asiáticos. Pero poco pudieron hacer los intérpretes de Colón al llegar a las Antillas: las divergencias de entendimiento entre las dos grandes ramas del tronco mongoloide eran mayores que todo cuanto podían imaginar.

En ocasiones, la ciencia moderna ha creído encontrar la clave que faltó a Colón: una lengua-puente entre las americanas y las asiáticas. Pero estos esfuerzos generalmente presuponen una deriva de muchos milenios, lo cual impulsa a restringir la búsqueda en grupos de términos relativos a las condiciones primitivas de vida. Otro defecto de estas investigaciones es que abordan el asunto desde posiciones estrictamente glosológicas, descartando otras formas de lenguaje susceptibles de comparación.

La mayor parte de las obras que se han dedicado a este asunto suponen que, perteneciendo los indoamericanos a una variedad racial mongoloide, forzosamente su habla debe reflejar tal filiación. En consecuencia, han buscado la lengua-puente principalmente en los dialectos sánicos y polinesios.

Existe un grupo de obras no profesionales que compara lenguas específicas; por ejemplo, nawatl y sánscrito, maya y egipcio, keshwa y turco, etcétera. El peligro en este caso es que se apoyan sobre la similitud de sonido y significado, sin tomar en cuenta la evolución de la raíz a través de su familia de lenguas. Con frecuencia atribuyen significado a lo accidental, desconociendo en cambio parentescos que sólo pueden establecerse por análisis histórico.

El presente estudio se concentra en los grupos ario y nawa, basado en la abundancia de raíces comunes y en la semejanza formal del pensamiento filosófico. Con frecuencia extiende la comparación a familias de lenguas independientes, como la semítica, la sánica, la polinesia, las del grupo na-dene y las esquimo-aleutianas, o incluso idiomas aislados como el vasco o el japonés. Mi intención es dar una idea de cómo ciertos sonidos, o son intrusiones muy tempranas y generalizadas, o pertenecen a una macro-familia anterior a la diferenciación de los grandes grupos lingüísticos.

NOTA SOBRE LA ORTOGRAFÍA

La ortografía de los términos que aparecen en este texto no obedece las reglas tradicionales, pues mi interés ha sido transmitir al lector el sonido más cercano a la pronunciación real de la palabra, según el valor de las letras en el español contemporáneo. En el caso del nawatl, he seguido las siguientes convenciones:

- La C fuerte y la Qu se resumen en la K.
- La C débil, la Ç y la Z se resumen en la S.
- La X se vierte por su sonido real, semejante al de la Sh inglesa.
- La combinación Hu se resuelve con la W inglesa.
- La Tz se vierte Ts, según su sonido real.
- La combinación Tl se pronuncia un poco más suave que en español.
- La L doble suena como una L larga, no como la Ll del español actual.
- El saltillo (una ligera obturación de la garganta donde a veces se esconde una antigua letra K) se representa por el apóstrofe.

ABREVIATURAS EMPLEADAS

adj., adjetivo
adv., adverbio
ap., apócope
arc., arcaico
inter., interrogativo

lit., literalmente
loc., locativo
met., metátesis
pref., prefijo
prep., preposición

rad., radical
red., reduplicado
suf., sufijo

CAPÍTULO UNO TÉRMINOS RELATIVOS A LA ECONOMÍA PRIMITIVA

a) Vegetales

1 GRANO, SEMILLA, CEREAL I

(Ver Cabeza III, Señor I, Chamán III, Dios de la Embriaguez, Número Uno I, Número Siete, Dinimutivo)

El fonema Sm, *algo, un punto*, fue empleado para denotar la *semilla* y por extensión la *generación, el semen, el número uno* y la *señal*. Tanto en Asia como en América el aspirado suele derivar en K, S, B o V.

Sánscrito: Sam, *nacimiento, crecimiento, producción, riquezas*; Sama, *año, ciclo, reiteración* (este sentido proviene del ciclo de crecimiento del cereal); Sampana, *hombre enriquecido, propietario de tierras*; Samrida, *florecedo, aumentado*; Samuta, *germen, embrión*; Sank, *número, cuenta* (mediante semillas); Sa(n)phal (la N hace síncope por eufonía), *fruto, hijo*,

producto matemático; Sem, sembrar; Simba, legumbre, vaina. La pronunciación norteña Som, Son, da nombre a cierta semilla alucinante, a la embriaguez que produce y al dios que la personifica. Som era la deidad mas venerada en el primitivo panteón ario.

Griego: Seme, punto, señal, nota, grano; Semen, semilla animal; Sementera, tierra sembrada; Semola, trigo descortezado; Sinaka, infrutescencia de la quina; Sinamo, grano de la canela; Sine, semilla de la mostaza y otras hortalizas; Siniazo, aventar la semilla; Soma, harina gruesa, pan moreno. La raíz se personifica en Semele, madre de Dionisio (dios de las vides), equivalente griego del Som hindú. Ambas deidades representan el ciclo de la semilla: muerte, resurrección y ascensión. También da nombre a Semira, madre del Sol, representada en la iconografía caldea como una virgen con una espiga de centeno en la mano, o como una paloma portadora del "ramo de vida". Hay probable influencia semita en el título de la Sibila o adivina, derivado de su contacto con el pan contaminado del hongo alucinante. Otra aparición en el nombre de Zen o Zan, una forma de Zeus como vitalizador de los campos.

Latín: Senara, tierras donadas a los esclavos; Sentum, cien (lit., un puñado de semillas); Soma, Summa, harina gruesa, pan moreno, grano.

Persa antiguo: Siso, sembrar.

Germánico: Sem, sembrar.

Eslavo: Same, Seme, semilla.

Español: Sembrar, Semilla, Señal, Simiente.

Hitita: Sissa, labranza, sementera.

Hebreo: Sanah, año lunar (lit., una estación agrícola); Le-shemi, pan; Semim, granero, tesoro; Sinoa, Kinoa, maíz. Las variantes Seb, Sep y Seph dan origen a términos que designan períodos de tiempo; Sepher, número, cuenta; Sip, semilla; Siboleth, espiga. Entre los arios y semitas, la semilla de cereal era emblema del conocimiento iniciático (ver episodio de Jesús y las espigas sabatinas en Monstruo Marino II). La palabra "espiga" fue empleada como contraseña por los partidarios del juez Jefté (Jueces 12:46).

Sumerio: Se, uno, punto, un grano.

Egipcio: Shem, semilla, tallo, báculo, poder.

Turco: On, harina, Som, grano.

Japonés: Shim, rad. de términos relativos a la vegetación; Shima, vivero de plantas, jardín, tierra fértil, campo delimitado, isla; Shime, arc., planta, tallo, cuerda de fibra vegetal, atar, delimitar un campo, poseer; Shime-nawa, lazo, riqueza. Como en griego, la raíz adquiere sentido reflexivo en Shime, señal.

Nawatl: Asesentli (con A, acuático), Senkokopi, cizaña; Semama, diversas plantas útiles; Semolotl, mazorca de maíz o de algún otro cereal; Sen, rad., semilla, alimento, punto, número uno; Senmekatl, un puñado de semillas (con valor numeral); Senteotl, dios de las mieses; Senti, Sintli, maíz; Sentlaantli, racimo, mazorca; Sentlakol, porción, gota, grano; Senti, Sinachtli, semilla; Sima, Shinachotl, semen; Simatl, Sisimatl, diversas plantas; Soma, Sosoma, fermentado (probable nombre arcaico de las bebidas embriagantes).

Maya: Shim, Saem, Sahem, maíz, cuenta; Shimil, dinero; Sin, tortilla; I-shim, la diosa de las mieses.

Keshwa: Kinua, cierto cereal; Sanar, Shanar, cosecha; Sanku, pan de maíz; Simbalu, baya, grano.

Arawaco: Seme, Simi, excelencia, voz que designa por antonomasia a los espíritus fecundadores de los campos, y por extensión a todos los dioses.

Cuna: Seni, *diminuto, un poquito.*

Mixteco: H-ken, *masa de cereal; Sen (en composición Se), maíz tierno.*

Purépecha: Simba, *caña del maíz; Shani, una porción, tanto; Shanin, maíz, grano.*

Tarahumara: Mu-sena, *la espiga del maíz; Some, Sume, maíz, cereal.*

Zapoteco: Sehn, *elote; Nisa (anagrama de Sina), maíz.*

Mayo: Senu, *uno, grano.*

Huichol: Shevi, *número uno.*

Atacameño: Sema, *número uno, un grano.*

2 GRANO, SEMILLA, CEREAL II

(Ver Señor II)

Una variante de la raíz anterior transforma la nasal en líquida (R o L).

Sánscrito: Sara, *riqueza, granos; Saraka, bebida espirituosa (confeccionada con granos de cereal); Sarasa, de sabor agradable, comestible; Sari, punto, semilla, cosa pequeña; Sila, espiga de trigo; Sil, grano de cereal.* La raíz está personificada en Surya o Zoli, el *Sol*, cuyo nombre significa literalmente *productor*, y en Saraswa, *fecunda, pródiga, reina, princesa*, forma femenina de Abrahmu, el cielo *generador* hindú.

Griego: Saris, *lanza*, extensión de un sentido original *tallo; Selene*, la Luna como *paridora; Seres, brotar, fructificar; Silignite, pan fino; Silikni, flor de harina.*

Latín: Silla, *diezmo en granos; Silo, almacén de cereal.* Deificada en Seres, diosa de la agricultora, hija de Sibeles.

Escandinavo: Sara, *año (sentido derivado de estación agrícola).*

Flamenco: Shilen, *vaina.*

Eslavo: Sarai, *pajar, montón de grano.*

Hebreo: Sar, *sembrar al viento, esparcir; Saraguil, derramar granos u objetos menudos; Sera, cebada.* Da nombre a la diosa hebrea de la fecundidad, Sarai, *princesa*, descrita como una anciana que pare después de larga esterilidad. El mito de la pareja Sara-Abraham, de claro origen ario, se puede rastrear hasta América.

Sumerio: Sarco, *año, reinado; Saro, ciclo; Ser, cuenta; Sero, calcular.*

Nawatl: Shil, *maíz tierno; Shilotl, pan fino.* Divinizada en Shilonem, *madre mazorca*, diosa del maíz, la Luna, la vegetación y las mareas, compañera de Senteotl, *divina semilla* o *divina unidad.*

Maya-Quiché: Chil, *descortezar.*

Keshwa: Sara, Zara, *maíz; Shalla, tallo de maíz; Char, Shar, riqueza; Churu, grano, migaja.* Deificada en Saramama, *madre fecunda*, diosa principal del panteón inca, esposa del supremo Bira o Wira Cocha, *simiente* o *semilla universal.*

Arawaco: en esta lengua, muy influida por el Keshwa, los principales Semi o *dioses* fecundadores llevan por nombre Brama Bei, *penetrador fecundante*, y Ata Bei, *primera engendradora*; esta última es la versión amazónica de la Sara andina.

Cuna: Sarki, *bejuco, liana*; Sarsip-kalu, *fecundo, deidad del hogar*; Shile, *canasta*; Sili, *llanura, plantación*.

Tarasco: Shira (Tsira), *semilla, grano*; Shirapu, *sementera*.

Purépecha: Sira, *baya, pepita, número, letra*.

3 ÁRBOL

(Ver Serpiente, Caverna)

Teniendo en cuenta su pronunciación en América y las variantes fundamentales en lenguas indoeuropeas, se puede reconstruir el sonido original Kautl para designar al *árbol* en general. Se compone de la voz Kau, *que crece, se eleva o extiende, lo que está por encima, lo que cubre*, mas la desinencia Tl. Una variante aria conserva la T y elide la L, mientras que otra arrastra la T y convierte en fonema en Ll.

Sánscrito: Galli, *planta, vegetación*; Kaulo, *tallo, tronco, asta de lanza o bandera*; Kauti, *árbol*; Koti, *punta, leño, fronda, cúspide*; Kuti, *enramada, fronda, árbol frondoso, cuerpo humano*.

Griego: Kausra (arc., Kautra), *fieltro, tejido de juncos, sombrero rústico*; Kois, *palma*; Kotino, *olivo*; Kotte, *asta, bandera, cabeza*; Kutta, *en lo alto, elevado, la copa del árbol*.

Latín: Kaule, *tallo*; Kauda, *cola*.

Céltico: Galadh, Kalat, *árbol*. En esta forma se nota la transición hacia un nombre propio de la *hierba* (ver).

Nawatl: Kau, Kuautl, rad., *rama, madera, leña*; Kuau'tli, *árbol*, y por referencia a la altura, *águila*. La pronunciación arcaica del término contrae el triptongo Kuau en Kau, como se conserva en Sudamérica.

Maya: Kaash, *bosque*; contrae el diptongo en Ko, *corteza del árbol*; Kokol, Kukul, *fronda, hojarasca*; Kot, *cercado de troncos, águila*; Kul, *árbol*.

Keshwa: Kaucho, *fronda, árbol* (formado por las raíces Kau, *que cubre*, y Chuk, *encima*); Kauka, *hierba forrajera*; Kauje, *árbol frutal* ecuatoriano. Pierde la gutural inicial y pronuncia War o 'War, de donde Warumo (por Kuarumo), *un árbol*; Wita (por Kuita), *bosque*.

Arawaco: Kauta, *árbol*; Kaut, *elevado, extenso*, nombre del Olimpo indígena (aparece en Kauta, el *edén* antillano, y en Kauto, el río más largo de Cuba).

Zoque: Kuy, *árbol*.

Tupi-guaraní: Kao, *árbol*; Kaucho, *goma* (literalmente, *árbol que llora*).

Kogí o Chibcha: Kadi, *árbol*.

Rama: Kat, *árbol*.

4 HIERBA I

(Ver Cesta II)

Quizás como combinación de las raíces para el árbol y el grano se formó el término Saka, *hierba*.

Sánscrito: Shaka, *hierba*; Shakala, *rama, corteza*, por asociación, *fruto, ofrenda*. Shakra es el título del dios Indra como Señor de los productos agrícolas. Una supervivencia del sonido original se conserva en el término ritual Shakat-anna, (compuesto con Anna, *alimento*), que significa *comida impura* (lit., *propia de animales*). Hay metátesis en Kusha, *hierba ritual*.

Griego: Saka, *hortaliza*; Sagklon, Saklo, *hoz*; Sakkaron, *dulce* (originalmente, *raíz dulce*); Sakkos, *cesta o bolsa tejida con hierbas*; Sekeia, Sikua, *calabaza*; Sekoios, *arc., olivo*; Sekuon, *pepino*. Con pronunciación contraída aparece en Skapos (por Sakapos), *tallo, ramo*; Skali, *leño, azadón*; Skamonio, *grama*; Skario, *paja*.

Latín: Sakkus, *saco, bolsa tejida de hierbas*.

Hebreo: Sagub, *elevado, que crece o se alza*, con sentido agrario; Suko, *caña, paja*.

Japonés: Kusa, *met., hierba*.

Nawatl: Sakaluya, *injertar una rama*; Sakatl, *hierba, junco*; Sakatla, *prado*; Sasaka, *red o bolsa tejida con hierbas*.

Maya: Shak, *canastillo, alimento*; Shakin, *maíz negro*; Zakab, *caña, junco, sembrado*; Zuuk, *zacate, cuerda de hierbas*.

Keshwa: Chaglla, *viga, leño*; Chagra, Chakra, *huerto*; Chaka, *armazón de bejucos*; Sacha, *hierba, selva*; Sagra, *silvestre*.

Arawaco: Zukka, *enredadera, calabaza*.

Cuna: Sakar, *leña, palo, bosque*; Sakkal, *hoja o fibra de coco*; Sakki, *saco*.

Totonaco: Zakak, *tusa, espiga*.

Zapoteco: Saache, *árbol*.

Otomí: Za, *árbol*.

5 HIERBA II

El sonido Kil, Chil, seguramente emparentado con una variante de la raíz Sar presente en términos relativos al agro, sirve como nombre alternativo de las *hierbas*.

Sánscrito: Kila, *estaca, tallo*; Kilanga, *estera*; Killi, *cierto vegetal*.

Griego: Chileo, *pacer*; Chilio, *hierba, legumbre*; Chilos, *forraje*; Kilasro, *árbol silvestre, arbusto*; Kilastos, *árbol tardío*; Khylos, *jugoso, tierno*; Silo, *troje, almacén de forraje*. Quizás la misma raíz forma términos como Kalai, *estopa, lona*, y Kalon, *leña*.

Nawatl: Chilli, *hierba para sazonar o curar*, por excelencia, el *ají*; Chilmalakatl, Chilmekatl, Chilpan, *diversas plantas de aroma*; Kelitl, Kilitl, *verdura, fruto*; Kil, *rad., tierno, verde*; Kilawakatl, *árbol del aguacate*; Shilotl, *arbusto*; Shiwitl, *hierba, estación, año, color verde*. La raíz se diviniza en Shilo o Kilastli, la diosa de las mieses.

Keshwa: Chili, *hierba medicinal o aromatizante*, radical de diversos nombres de hortalizas, como la Chilca y el Chilco. Su sentido original se conserva en Chilpe (keshwa del Ecuador), *paja de maíz*; en los dialectos de Argentina la Chilla es la *pelusa vegetal* empleada para hacer techos. La variante fricativa aparece en Kil, *hoja, leño*; Kilimsa, *carbón*; Kirpo, *tejado, cubierta*; Kiru, *madero, leña*.

Araucano: Kilko, Kulko, *mimbre, estera, cesta*.

6 RAÍZ COMESTIBLE

(Ver Olla, Boca III)

Una raíz que da nombre a la boca, de sonido Km, se emplea para referir tubérculos suculentos que se consumen desde la India hasta México.

Sánscrito: Kamala, Kumuda, loto, *tubérculo subacuático*; Komala, *tierno, blanco, jugoso*.

Griego: Koma, rad., *comestible*; Kumaro, *madroño*.

Telegu: Kummara, *tubérculo*.

Bengalí: Kamala, *raíz comestible, papa, mandioca*.

Melanesio: Kumara, *camote o patata dulce*.

Polinesio: Kumala, Umara, *camote*.

Javanés: Kumadjang, *camote*.

Micronesio: Kamal, *camote*.

Nawatl: Kame, rad., *relativo a la boca*; Kamle, *maduro*; Kamotik, *tierno*; Kamotli, *papa, mandioca, camote*.

Maya: Makal, met., *ñame*.

Keshwa: Kumar, Kumara, *tubérculo comestible*; en dialecto de Colombia se pronuncia Umala; en el ecuatoriano, Kumar, Komal.

Cuna: Kuala, *mandioca*.

7 FLOR, FRUTO I

(Ver Sol III)

La flor debió ser de gran importancia económica y ritual, pues su nombre, formado de una raíz Sūsh que a veces se guturaliza en Kus, aparece en toda Eurasia y América como nombre esotérico del Sol.

Sánscrito: Kush, Kusuma, rad., *flor, fruto, grano*; Kushma, *florido*; Kushila, *granero*; Sesha, *flores para el sacrificio, ramillete*; Sisu, *florequilla, niño o animal pequeño*; Sochi, *florido, bello, bueno*; Su(ch)ma, *lirio, rosa*; Sushik, *flor*; Sushma, *fragancia de una planta*.

Griego: Sousi, *lirio, brote*; Sussai, *madurar*.

Turco: Chichek, *flor, loto*.

Japonés: Susura, *lirio*.

Nawatl: Shoch, rad., *relativo a la fructificación de las plantas*; Shochitl, *flor, fruto*; Shoshou'ki, *verde, tierno, metafóricamente, liberado*.

Maya: Schel, *florequilla*; Susulki, *suave, tierno, bello*.

Keshwa: Sisa, *flor, que brota, crece o madura*.

Arawaco: Suchel, *lirio, loto*.

Purépecha: Sesi, *bueno, bello*; Shishiki, *flor*.

8 FLOR, FRUTO II

(Ver Humo, Pelo I)

Otra raíz para nombrar a la flor y a lo que crece y asciende en general, es Pus, Puch, Puk, probablemente emparentada con la que nombra al *humo*.

Sánscrito: Poshami, *vigor, fuerza, nutrir*; Push, Pushna, Pushpa, Pushya, *flor, florecer, plenitud*; Pushta, *abundancia, prosperidad, crecimiento de los niños*.

Griego: Pukno, *que echa muchos brotes, frutos o granos*.

Nawatl: Poch, rad., *juventud, vigor, florecimiento, flor*; Pochotl, *ceiba*; Tel-pochtli, *joven*; Pochteka, *que hace crecer o fructificar* (el comerciante).

Protonawatl: Pichawak, *espiga*.

Keshwa: Puka, *rojo, maduro*; Pukuna, *soplar, madurar*; Pupuch, *flor del plátano*.

Araucano: Pocho: *fruto pequeño y rechoncho, maduro*.

9 HOJA

(Ver Ave I, Red I, Juego, Muro, Pie II)

De Ptl, Ptr, *base, plano*, deriva el nombre de la *hoja*, tanto por su forma como porque con sus fibras se tejen recipientes planos. La misma raíz dio nombre a las *alas* de las aves y al *vuelo*.

Sánscrito: Patl, *cosa plana, plato*; Patra, *hoja*; Petako, *caja tejida, cesto*.

Griego: Patano, *plato, base*; Petaliso, *brotar, echar hojas*; Petalon, *hoja, pétalo*; Petelis (de Petlis), *hoja verde, cigarra*.

Nawatl: Pati, rad., *recto, firme, establecido*; Patilia, *curado*; Patiotl, *tasa, precio fijo*; Patla, *hoja ancha, plano*; Petl, *rama, fibra, corteza*; Petlaka, *petaca, cesto, cofre*; Petlatl, *estera*; Tlapatilli, *manta, cobertor*.

Keshwa: sobre la aparición de la raíz en esta lengua, ver Pie II.

10 TALLO, CAÑA I

(Ver Tierra II, Comuna II)

Un fonema pronunciado Tol, Tul, proporcionó en primera instancia el nombre a las *cañas* y *juncos acuáticos*; por aplicación, a *conjuntos de cosas, muchedumbre humana, y ciudad*.

Sánscrito: Dula, *bambú*; Dru (por Daru), *bosque*; Taru, *árbol*; Tol, Tul, rad., *tallo*; Tula, *caña, palo de la balanza, ancla, escalera*; Tulasi, planta de agradable olor que los primeros arios quemaron como incienso y con la que confeccionaban collares y cuerdas. Su nombre contiene la desinencia Asi, cuyo significado quizás haya que buscarlo en nawatl, donde indica *concentración*. Los brahmanes deificaron la planta. En un texto sagrado (Bhagavata Purana) la deidad ordena a su devoto sembrar una planta de Tula frente a la cabaña, como recuerdo suyo y para perfumar. Esta anécdota pudiera tener un origen sibero-americano, pues aparece en el libro maya llamado Popol Vuh.

Griego: Drui, rad., *árbol, bosque*; Ptelea, *robusto como un olmo*; Ptortho, *rama de árbol, renuevo*; Tal, *palo*; Talia, *junco, cañaveral*, nombre genérico de las deidades de la vegetación;

Thallos, rama, retoño; Tolupe, ovillo, tejido; Tul, Ptor, rad., tallo, caña; Tuleia, estera, manto rústico. Por metáfora o por influencia del nawatl, esta raíz dio nombre a los asentamientos humanos.

Latín: Tala, brote; Talare, podar; Talea, Thalus, rama, estaca; Tallaris, manto de lino; Taros, columna, mástil; Tolla, nicho entre las frondas; Tholus, cubierta de ramas; Tulio, edificar (arc., hacer empalizadas); Turris, torre, escala.

Munda: Torok, reducir a cenizas (sentido extensivo de tallo, rama).

Hebreo: Talak, velo, probable arc., tejido de juncos; Talam, Teram, mástil, tronco, manzano.

Sumerio: Dur, enlazar (con cuerdas); Tar, golpear (con estaca).

Mam: Tolon, tronco, rodillo.

Oceánico: Tari, cuerda, nudo; Tol, atar; Toro, iluminar, hacer fuego con leños.

Melanesio: Talai, telar; Telei, hacha; Toruk, reducir la leña a cenizas; Tulu, fuego.

Polinesio: Toro, fuego; Tura, rayo, leño.

Australiano: Dula, Tula, Tura, Ula, leño, madera.

Nawatl: Tolteka, artista, iniciado en los secretos sacerdotales (este sentido se ha querido derivar de *capitalino*, por el nombre de la capital tolteca; pero su sentido esencial es semejante a caña, emblema del rayo solar y nombre propio del último Ketsalkoatl); Tollan, juncal, metafóricamente multitud, y por extensión, metrópoli; Tula, caña; Tulpetatl, estera de juncos.

Maya: Tol, hilar fibras de paja o caña, estera; T'ol, hileras de piedras, columnas, cimientos, plataformas; Tolok, abrojos, carrizal; Tulum, amurallado.

Keshwa: Totora, red., junco, por excelencia, el flotante con que los naturales del Titicaca hacen sus barcos; por extensión, cualquier tallo flexible; Tula, tallo, estaca para labrar, nombre genérico de diferentes especies de arbustos semejantes a cañas que crecen en las laderas andinas; Tulu, bolsa, red.

Esquimal: Tali, caña, arpón, arma.

Kuakiutl: Tlus, árbol.

Tonkawa: Tol'axan, caña de maíz.

11 TALLO, CAÑA II

(Ver Cuervo, Casa I, Barco, Fuego III, Agua III, Espacio, Antepasado, Dioses del Fuego I, Número Dos III)

Otro nombre del *tallo* deriva de la raíz Kal, Kar, que indica *crecer, arder* y da nombre al *rayo* y a objetos de esa forma. A veces se le une la raíz Ag, *fuego*.

Sánscrito: Kala, junco; Kalika, capullo, brote; Kara, rayo, extremidad; Khila, apéndice, vástago.

Griego: Agkale, haz de leña, hierbas o juncos; Agkule, Akkule, Akous, dardo; Agro, relativo a la vegetación; Agrostes, grama; Kalais, vela, paño rústico; Kalami, caña de pescar; Kalazo, cesta de juncos.

Latín: Kalado, bastón; Kalame, caña.

Hebreo: Agras, caña, hueso.

Nawatl: Akallotl (con A, agua), bote monóxilo, tronco acanalado; Kakalotl, varillas para comer (en forma de tenaza), cáscara de la semilla; Kallotl, arca, estuche.

Maya: Kul, tronco, árbol.

Cuna: Kaa, palo, tallo, hierba, brillo, Sol; Kala, hueso, flauta, caña, dedo.

Esquimal de Labrador: Aklouok, arma, dardo; Allek (por Aklek), arpón.

12 TALLO, CAÑA III

(Ver Ungüento, Fuego III, Aire I, Sexo masculino III, Alma, Número Ocho)

Otra raíz para nombrar a la caña, probable onomatopeya, se pronuncia Ak, Ach, Ik, Ok. Indica cosa alargada, puntiaguda o filosa.

Sánscrito: Ach, Ich, transmisión, ofrenda, sacrificio; Ak, ígneo, que golpea; Aksha, hueso, espina; Och, condición del macho, tallo. Da nombre a los dioses del fuego, Akoni y Agni, significando en ambos casos portador del bastón (instrumento para el encendido por fricción).

Griego: Ak, punta; Akate, bote monóxilo, balsa pequeña; Ake, filo; Okche, bastón, caña. Da nombre a dos dioses tejedores, Aragne y Okno. La primera es una araña tejedora del hilo del destino; el segundo, un oscuro dios infernal que teje eternamente una cuerda para subir a la tierra.

Latín: Aksis, eje, columna.

Danés: Aks, espiga.

Egipcio: Ak, Akah, Akat, caña.

Nawatl: Akapetlatl, estera rústica; Akasakatl, grama; Akatik, que crece, jefe (lit., el del bastón); Akatl, caña, bastón, falo, rayo solar, fuego; Akayetl, caña aromática; Akayotl, canal, uretra; Ako, en la cima; Asakatl, paja. Deificada en Se Akatl Ketsalkoatl, una caña serpiente emplumada.

Maya: Ak, junco, bejuco, golpe, fuego; Ak'il, hierba trepadora.

Keshwa: Ach, Ak, rad., leño; Achik, resplandor; Auka, golpe, agresión; Chak, caña.

Quiché: A', Ah, caña, mazorca.

Trique: Ka, met., espiga.

Tupinamba: Kate, caña.

13 TALLO, CAÑA IV

(Ver Punta, Tocar, Señor IV)

Esta raíz se pronuncia Kt o su anagrama, Tk, y denomina a las armas, golpes y títulos militares.

Sánscrito: Katawa, punta, filo; Koda, impelir, dirigir.

Griego: Tekhe, cofre de juncos.

Latín: Tegula, teja (de caña), manija; Tektum, tejado (originalmente, una armazón de cañas)

Munda: Katao, *golpear*; Kuti, *romper*; Te(n)ga, *bastón*.

Sumerio: Kit, *romper*; Kud, *golpe*.

Melanesio: Gadivas, Katiwa, *golpe de bambú*; Gata, Gita, Kate, *flecha*; Kata, *golpe de lanza*; (N)gadi, *hacha*; Tagai, Toko, *árbol*.

Polinesio: Katuga, *hachuela*; Koti, *golpe*.

Indonesio: Gaat, *instrumento para golpear*; Toko, *bastón*.

Mon-khmer: Tekah, *árbol*; Tekoh, *tronco*.

Nawatl: Kot, rad., *cortar, despedazar*; Kotona, *partir, quebrar*; Tekio, *trabajo* (lit., *sembrar con coa*); Toka, *sembrar*; Toktia, *atizar el fuego* (con una rama), *fortificar*; Toktli, *caña del maíz*.

Maya: Kot, *cerca de palos*; Kotz, *arrancar hierbas* (con azada); Kut, *romper, moler*.

Keshwa: Kutana, *moler, pulverizar*.

Cacchiquel: Katoi, *cortar leña*.

14 TALLO, CAÑA V

(Ver Perro III, Mano III, Cabeza I)

Por último, el fonema Pk y sus variantes, Pch, Bk, también fueron empleados para nombrar a la *rama* y por asociación, al *hueso*.

Sánscrito: Bakula, *árbol, palo*.

Griego: Bak, rad., *caña*; Bakulo, *bastón*. Divinizado como Bako, dios de la embriaguez cuyo nombre significa *cañamo*.

Latín: Bakulus, *bastón, caña*.

Gótico: Bak, *vaso hecho en un canuto de caña*.

Nawatl: Pakoni, *pala, azadón*.

Maya: Bak, *caña, hueso, vaso hecho en un canuto*; Bakael, *caña de maíz*; Bakalat, *cercado de cañas*; Bakan, *asta, bandera*.

Keshwa: Paki, *romper, fractura*.

Arawaco: Bakuei, *árbol medicinal*.

Mixe: Pahk, *hueso*.

Wintun: Pak, *hueso*.

b) Animales

15 PERRO I

La raíz Kwn, Kn, Chn dio nombre al *perro* y a otros animales. Su sentido original pudo haber sido *ávido, ansioso, mordedor*. La domesticación del perro estuvo vinculada al traslado de grupos humanos de Asia a América a causa de su utilidad como fuerza de tiro.

Sánscrito: aparece tanto el sonido fricativo como su variante aspirada. Chand, *frenesí, violencia, deseo animal*; Kankcha, *anhelo, inquietud*; Kanish, *ávido, hambriento*; Kuni, *perrillo*; Sino, Suni, Swan, *perro*.

Griego: Kinados, *zorro*; Kuniklo, *conejo*; Kuno, *perro*.

Latín: Kanis, *perro*; Kanino, *relativo a los perros*.

Munda: Kudta, *caballo*; Kuttu, *perro*.

Guanche: Kancha, *perro*.

Chino: Kuan, *perro*.

Australiano: Goda, Gundul, Kinta, Kundoo, *perro*; Ngaru, *canguro*.

Nawatl: La voz más vieja para *perro* es Kuin, quizás emparentada con las raíces Kon, *anheloso, solícito, doméstico, que sigue a otro*, y Kuan, *devorador*. En el lenguaje cotidiano, el nombre del perro se pronunciaba con un calificativo, como Chichikuintli (con Chichi, *chupar*), *perrillo doméstico*; Itskuintli (con Its, *cuchillo*), *perro fiero*; Sholoshkuintli (con Sholotl, *monstruoso*), *perro pelón*.

Maya: Kan, *animal*; Kus, *perro*.

Keshwa: Kanik, *mordedor*; Kanina, *morder*; Kon, *doméstico, manso, animal selvático*.

Zapoteco: Nikonuk, *perro*.

Pagumura: Kinam, *perro*.

Kileute: Kiniim, *perro*.

Yagua: Sinoi, *perro*.

Taos: Kun-ena, *coyote*;

Esquimal: Kingmik, *perro*.

Tonkawa: 'Ekwan, *perro*.

16 PERRO II

Una raíz emparentada con la anterior se pronuncia Kl, Lk, Rk, Wl, Wr, y denomina preferentemente al *lobo* o a otros animales salvajes. Se formó por transmutación de la nasal en líquida.

Sánscrito: Alarka, *perro fiero*; Kawi, *perro*; Kawika, *perro de caza*; Urka, *lobo*.

Griego: Likaon, Lukos, *lobo*.

Latín: Lupus, *lobo*.

Munda: Kula, *tigre*.

Germánico: Wulph, *lobo*.

Eslavo: Wluku, *lobo*.

Hebreo: Kalob, Keleph, *perro*.

Sumerio: Ur, *perro*.

Árabe: Kalb, *perro*.

Melanesio: Koli, Kor, *morder*; Kuli, Kur, *perro*.

Polinesio: Kararehe, Kuli, Kuri, Uri, *perro*.

Indonesio: Gorana, Kurak, Urak, *puerco*.

Mon-khmer: Kara, Kla, Kra, Kula, *tigre*.

Australiano: Galli, Kal, Kali, Kori, Nguran, *perro*; Kore, Kul, Ura, *canguro*.

Nawatl: la raíz Wil contiene el sentido de *caminar como un animal*, como en el verbo Wilana, *andar a cuatro patas*. Se aplica a aves: Weloshotl, Wilotl, *paloma*.

Maya: Okil, *lobo*.

Keshwa: Allko, *perro*.

Cuna: Kala, arc., *perro*; Kalakwiwosaila, *perro fiero*.

Taos: Kul-ena, *lobo, perro*.

17 PERRO III

(Ver Tallo V, Humo, Pelo I)

La raíz Pk, Pkl, Plk, se usó para nombrar a un animal que tiene la propiedad de morder, chupar o agredir con cuernos, colmillos o agujones. Hasta donde sé, sólo en el Nuevo Mundo fue aplicada al *perro*.

Sánscrito: Baka, *violento, fuerte*; Bhakha, *alimento*; Bhuga, *que hiere o consume, serpiente*; Pak, rad., *comer*; Peka, *colmillo*.

Griego: Pegues, *lanudo*; Pek, *pico, boca*; Pekos, *lana o pelo animal*; Plego, *lanoso, ovillo*; Plekte, *que muerde o hiere, espolón del gallo*; Poko, rad., *piel, lana*; Puk, rad., *pelo, agresión, cabra*.

Latín: Pekus, *ganado con cuernos*.

Español: Boca, Pico, Pulga, Pe(k)rro.

Nawatl: Pachowa, *apretar*; Pepechoa, *morder, arrancar un pedazo*; Pepetskoa, *marchar a cuatro patas, ser animal*; Pesotl, *animal muy voraz*; Picha, *chupar, morder, soplar*; Posatl, *glotón*.

Maya: Pech, *pulga, garrapata*; Pek, *perro*; Piki, *mosquito*; Pok, *clasificador para contar animales*.

Keshwa: Pikl, *chupar*; Pikli, *pulga*.

Huasteco: Piko, *perro*.

Zapoteco: Ke'ku, *perro*.

Uru: Kaku, *perro*.

Chimila: Pekru, *perro*.

Pani: Piiku, *perro*.

18 CIERVO

(Ver Nube, Enaltecido II y III)

Los mamíferos astados recibieron un nombre genérico derivado de sus cuernos: Mesh, *bifurcado*. Esta raíz se aplica también a las *ramas* del árbol, la *Luna*, las *piernas*, y contiene por asociación el sentido de *crecer*. Además, fue empleada como título de iniciación.

Sánscrito: Mesha, Meshja, *carnero, venado* o cualquier otro astado, exceptuando a las vacas; nombre de la constelación de *Aries*; Mriga (con r interpolada y mutación de la Sh en K), *antílope*.

Griego: Mezas, *ubre*; Mesiali, *cuartos o porciones del animal, correa para uncir*; Mazea, *genitales del animal*; Maskoz, *cuero, lana*; Masias, Mosias, Mochion, *becerro, ternero, venadillo, renuevo*; Moshias, *carnero escogido*.

Latín: Maskolo, *animal o planta de sexo masculino*; Mesta, *establo, hato de reses*; Maselo, *matador de reses*; Machada, *rebaño de cabras*.

Hebreo: Meshiekh, Mashakh, arc., *carnero*; posteriormente, *animal elegido para el sacrificio*; por extensión, *selecto, ungido, rey*.

Egipto: Ma, Mau, *antílope*; Mast, *pierna*.

Nawatl: Masatl, *venado, gamo* (dio nombre a todo cuadrúpedo de cierta corpulencia, incluso a los caballos después de la conquista europea); Mashatl, *muslo, pierna*; Masellotl, *retoño, cogollo del maguey* (este término tenía como glifo una cabeza de venado, lo que indica que su sentido arcaico era *venado joven*); Mashak, *floreecer, crecer*; Mesh, *cuernos, bifurcación*. Forma títulos honoríficos.

Maya: Mashok, *montaraz, cerril*; Moch, *pata*.

Keshwa: Michik, *animal que pasta, rumiante*; a falta de carneros, los Keshwas criaron rebaños de camélidos lanares, cuyo conductor animal o humano era llamado Michi.

Trique: Mazih, *borrego*.

19 VACA, CABALLO

(Ver Árbol, Serpiente, Caverna, Comer)

En Norteamérica como en el norte de Asia, la mayor parte del consumo proteico de las tribus nómadas recaía originalmente en la captura de animales que son los antepasados de las actuales vacas y caballos. Su ferocidad como atributo les puso nombre. En todo el grupo ariónawa la raíz Kau así como su contracción Ko y su anagrama Ak, indican *voracidad, carácter violento o inquieto, velocidad*. Pudiera ser onomatopeya de las mandíbulas al morder, aunque también puede estar relacionada con la raíz Koi que indica *animal doméstico*. Las altas culturas de América comenzaron después de la extinción del caballo en Occidente, de modo que no sabemos cómo le llamaron. Sin embargo, conservaron nombres de raíz indoeuropea para los búfalos.

Sánscrito: Akwa, Aswa, Ghotaka, *caballo*; Go, Gok, Ko, Kok, *vaca, búfalo*; Gogo, *vivaz, fiero*; Gopa, *vaquero*; Gopayana, *nómada, vaquero trashumante*; Kau, *cuadrúpedo, colmillo, cuerno*; Kok, *veloz, impetuoso*.

Griego: hay transmutación de la K por B, también presente en el sánscrito. Bo, Bous (por Ko, Kous), *vaca*. Se conserva el sonido arcaico en términos como Ekuo, *caballo*; Koi, *gruñir, mugir*; Kolakre, *carne del buey sacrificado a los dioses*; Konfiasi, *devorar, morder*; Kuas, *piel de oveja*.

Latín: Bous, Bovis (por Kous), *ganado vacuno*; aparece el sonido arcaico en Ekkus, *caballo*; Koz, *golpe del animal*.

Hindi: Ghoda, *búfalo*; Ghora, *caballo*; Kutta, *perro*.

Zenda: Gou, *vaca*.

Germánico antiguo: Chuo, Kui, Kuo, *res*.

Eslavo antiguo: Kochk, *agreste, felino*.

Español: Caballo (arc., Kabal-lo); Vaca (arc., Waka).

Sumerio: Gud, Kud, *buey*; Kus, *cuero de vaca, piel*.

Armenio: Kou, *vaca*.

Indonesio: Kuda, *caballo*.

Oceánico: Katar, Keto, *piel, cuero*; Kuda, *caballo*.

Australiano: Guda, *canguro*.

Nawatl: Ko, Kua, rad., *relativo al animal*; Kokokatl, *alimento, riqueza*; Kokole, *ferocidad, impaciencia*; Kokotona, *punzar, acorpear*; Kokoyoni, *cuadrúpedo en general*; Kolotli, *cornamenta*; Kosh, *arisco, salvaje*; Kuak, *cuerno, punta*; Kuakokoyo, *animal fiero*; Kuakua, *voraz, agresivo*, probable nombre del *búfalo* norteamericano, aplicado luego a las vacas europeas. La misma raíz da nombre a varios animales que se destacan por su mordida, como Koatl, *serpiente*; Kolotl, *alacrán*; Koyotl, *coyote*.

Protonawatl: Kwatlash, *cuero*.

Maya: Kaku (Kuak), *acorpear, herir*; Kakul, *lanza, punta*; Kok, *león* o cualquier otro animal fiero; Kos, *ave de rapiña*, Kotz, *ferocidad*. El animal más próximo a la vaca en la zona maya era el gran venado montés que llamaban Wakash o Wakna, *cornudo*; Wakash era también el nombre del *corral de ganado*, y, después de la conquista, del *ganado vacuno*.

Keshwa: Waka, *camélido, animal de carne*; Wakana, *mugido, grito del ganado*; Wakchu, *hato de llamas y ganado en general, carnero, lana*; Wakra, *cuerno*.

Arawaco: Koa, *punta, cuerno, azadón*; Ukkoa, *cornamenta, pico, punta*.

Cuna: Koe, *venado*.

Mixteco: Kuaa, *venado*.

Lenguas norteamericanas: los indígenas del norte de América conocieron al único bovino superviviente en Occidente, al que llamaban originalmente por la raíz Kau y su anagrama Wak, que luego derivó en las siguientes variantes:

Paez: Guagra, Wakra, *ganado vacuno, búfalo*.

Taos: Kosina, *vaca*; Kowena, *caballo*; Kunena, *búfalo*.

Ioway: Kaekae, *búfalo*.

Waso: Gusu, *búfalo*.

Paiute: Kuchum, *búfalo*.

Sioux: Wakan, Wakanda, *búfalo, caballo, perro*.

Tonkawa: Kawas, *búfalo*.

20 OVEJA

La raíz Sk, Chk denominó en Eurasia a la *oveja* y a productos derivados de ella; podría ser anagrama de Saka, nombre de la *fibra vegetal*. En América aparece únicamente el uso arcaico, nombrando al *algodón* y otros productos vegetales.

Sánscrito: hay metátesis en Chaga, Chak, *oveja*.

Griego: Sekites, Skite, *corderillo*; Sekos, *establo*; Skollis, *lana, pelusa*; Skuto, *cuero*.

Latín: Skateo, *esponjoso, que bulle o se abulta*.

Germánico antiguo: Schap, Skap, *oveja*, origen del inglés Skeap.

Nawatl: Ichkaewa, *cuero de oveja*; Ichkapishki, *pastor*; Ichkatl, *algodón, lana, animales peludos* no usados en la industria textil; término aplicado después de la penetración europea a la *oveja*.

Protonawatl: Ikeishik, *cocinar*; Ikkiti, *tejer*; Ishka, *asar* (un cérvido, por excelencia); Ishkatla, *algodón*.

Maya: Chub, *algodón*; Kuch, *hilaza*.

Keshwa: Ichka, *trasquilado, desyerbado*; Ichkuna, *desgranado*; Ichu, *paja, fibra vegetal*; Ishka, rad., *cortar paja y cardar*. El anagrama Chakna da nombre al *hato de carneros o alpacas*.

21 CONEJO

(Ver Luna III)

Este animal recibió su nombre de una raíz Tach, Tech, Toch, cuyo sentido recto es *que se mueve* y también fue aplicada a aves.

Griego: Tacha, *celeridad, moverse con inquietud*.

Latín: Tasugo, *tejón*, Tusa, *perrilla*.

Turco: Taushan, Tochan, *conejo*.

Chino: To, *conejo*.

Nawatl: Techalotl, *ardilla*; Techiktli, *cierto pájaro*; Tochan, Tochin, Tochtli, *conejo*; Tochkonetl, *conejillo*; Tusa, *ratón*.

Maya: Toch, *saltar*; Tush, *pava*; Tusah, *acechar*.

Keshwa: Toche (Colombia), *cierto pájaro*.

Chibcha: Toche, *pájaro amarillo, especie de serpiente*; Toz, *ave multicolor*.

22 PEZ

(Ver Nube, Dios de la Muerte)

El nombre del *pescado* se forma de la raíz Mik, Mich, *flecha, espina, aguijón*.

Sánscrito: Machya, Matsya, Mina, *pez*.

Hindi: Machli, *pez*.

Persa: Mahi, *pez*.

Tamil: Min (por Mi-ch-in), *pez*.

Bengalí: Mach, *pez*.

Nawatli: Michin, Michtli, *pez*.

Maya: Mesh, *pez, pulpo*.

Keshwa: Aicha (por Maicha), *pez*; Macha, *culebra*.

Araucano: Macha, *molusco*.

23 AVE I

(Ver Hoja, Red I, Juego, Muro, Pie II)

La raíz compuesta Patan da nombre al *pájaro*, la *serpiente* y el *río*, pues indica el acto de *desplegarse en vuelo o extenderse en ondas*. Sus componentes son Pat, Pal, *arrojar, mediar, cosa plana* y Atan, *hacia arriba*.

Sánscrito: Ambara, *ave* (metátesis por Pram o Plam, de donde términos como el francés Plomber, *flotar*); Pat, *volar*; Patana, *arrojar a lo alto*; Patanga, *que vuela*; Pati, *que se mueve o despliega*; Putana, *demonio hembra en forma de serpiente voladora*.

Griego: Petanno, *abrir, desplegar*; Petanos, Potanos, *ave*; Piton, *nombre de una serpiente mítica*; Pituna, *que se extiende*; Potamos, *río*; Potoma, *volar*.

Latín: Patens, *abierto, extendido*.

Persa: Paramba, Pranda, *ave*.

Hitita: Petta, *volar*.

Hebreo: Pethen, *serpiente venenosa*.

Nawatli: aparecen las dos raíces, Pat, y Ani, con idéntico sentido que el apuntado arriba; Patlachik, *largo, extenso*; Patlana, *volar*; Patlani, *pájaro*; Petlanni, *vertir, esparcir, extender*.

Maya: Pit, *desplegar, desatar*.

Keshwa: Pala, *planear el ave, caer*; Patana, *caer planeando*; Patpana, *ala, vuelo*.

Pochuteco: Patan, *volar*.

Pipil: Patani, *volar*.

24 AVE II

(Ver Tallo I, Tierra II)

Este nombre se forma del fonema Tl, Tr, emparentado con una raíz de la tierra que significa *espacio, fluir*; frecuentemente se reduplica.

Sánscrito: Tal, Tara, Tas, *rad.*, *volar, flotar, movimiento trémulo, danza*; Tittibha, Tud, Tut, *pájaro, insecto volador*.

Griego: La raíz Tt da nombre a diversos pájaros, significando en cada caso *que planea*. Tito, perdiz, Titura, ave; Tuto, lechuza.

Latín: Tortor, tórtola.

Sumerio: Dal, volar.

Árabe: Ter, pájaro.

Indonesio: Tara, Tiling, Tulit, volar; Tolut, ala.

Japonés: Tori, pájaro.

Nawatl: Tototl, ave; Totolin, pavo.

Maya: Totola, pluma; Tul, clasificador para contar animales.

25 MARIPOSA

(Ver Silla, Tinta, Puente II, Dios destructor)

Por su función libadora, la mariposa recibió un nombre de la raíz Pl, *chupar*, que con el tiempo pasó a significar *cosa vistosa o plana, exhibirse, volar, coloreado o abigarrado, negro, señalado*.

Sánscrito: Pali, *de color abigarrado*; Pipila, *chupar, estrujar*, probable nombre arcaico de la mariposa.

Griego: Pali, *coloreado, oscuro*; Pipiso, *chupar*.

Latín: Papilla, Papilio, *chupador*; Papillo, *mariposa, tienda de campaña*. Origen del francés Papillon, *mariposa*, el italiano Farfalla, *anunciar, exhibir*, y el español papel.

Nawatl: Palli, *coloreado, vistoso, cubierto de señales*; Paloa, *chupar, saborear*; Papalotl, red., *mariposa, cometa de papel, ropaje coloreado con plumas, bandera de plumas*.

Maya: Pap, *aves*; Papal, *veleta, espantajo, cosa muy visible, aletear, flotar*; Pepem, *mariposa*.

26 SERPIENTE

(Ver Árbol, Caverna)

Uno de los nombres de la serpiente se formó del fonema que también designó al árbol, Kau, *crecer, desplegarse*. Da origen a términos que indican *descendencia, apéndices, extensiones*, y por asociación, *vitalidad, prosteridad y saludo*. Un sentido asociado a la forma del reptil, tiene que ver con los ríos y fuentes y funciona como locativo.

Sánscrito: La K muda en S en términos como Sarpa, Sarwa, Saura, *serpiente*; Suaru, *rayo, flecha, asta, cosa alargada*. El sonido original se conserva en Kaupa, locativo, *próximo a una fuente*; Kaura, mítico rey de las *serpientes*; Kauro, Kuara, Kuro, *serpiente, sabio*, padre de una dinastía; Kauzala, *saludo, éxito* (lit., *que crezcas y te extiendas*).

Griego: Kauda, *cola, cabo, columna vertebral*; Kauleo, *brotar una rama*; Kaulo, *asta, caña, tallo*; Sauro, *reptil, asta de lanza*.

Latín: Kauda, *cola*.

Tamil: Kathi, *serpiente*.

Egipcio: Khut, *serpiente*.

Japonés: Kaua, *río, piel (arc., que fluye, muda o se transforma, serpiente)*.

Vasco: Koa, Koak, *extensión, continuidad*. Es locativo

Nawatl: Kau, rad., *extremidad, apéndice*; Koatl (arc. Kowa), *serpiente, asta, caña*; Koatli, *tallo*; Kuau, rad., *extensión, conducto, vástago, crecimiento, ascensión*; Kuawitl, *viga*. Aparece la variante aspirada en Soa, Sowa, *desplegar, extender*; Soa-Koa, juego de palabras que significa *mujer serpiente* y da nombre a un grado sacerdotal; Sotolli, Soya, *caña, palmera*.

Protonawatl: Kowa, *culebra, comparar, vender, prosperar*.

Maya: Chau, rad., *alargado*; Chouak, *grande, magnífico, ondular, torcer*.

Keshwa: Katari (por Kautli), *nombre de una serpiente mítica*; Kau, rad., *desplegarse, cuerda, hacer hilo, torcer*; Kauza, *crecer, vivir, prosperar*.

Arawaco: Koa, *caña, vástago, fuente, dependencia regional*; es locativo.

Mixteco: Kawa: *extender, torcer, rodear*.

27 ESCORPIÓN

(Ver Cuerno, Antepasado)

Este animal toma nombre de la raíz Kal, Kol, Kor, por su forma curva y su aguijón, atributos del *cuerno*.

Sánscrito: Kala, *curvo*, término que da nombre a las estaciones del año y a la serpiente; Kila, *rollo*.

Griego: Kolotes, *curvado, lagartija*; Skholios, *torcido*; Skolopendra, *ciempiés*.

Latín: Kor, Skor, *curvo*; Skorpio, *escorpión*.

Sumerio: Gir, *escorpión*.

Indonesio: Kala, *escorpión*.

Nawatl: Koloa, *curvo*; Kolotl, *escorpión, aguijón*.

Maya: Chol, *enrollado*; Kol, *especie de víbora, picada de animal, herida*.

Guaraní: Kol, *búho*.

28 CUERVO

(Ver Casa I, Fuego II, Garganta)

Por alguna razón, el nombre del *cuervo* está relacionado con el de la *casa* y el *sonido*, los tres de la raíz Kal que alude al *hogar* y a diversos aspectos del fuego, como el *carbón*, el acto de *quemar* y el color *negro*; este último sentido quizás explique la asociación.

Sánscrito: Garuda, *ave mítica*; Kaka, Kakau, Kukula, Kula, *cuervo, negro, quemado, agujero en la tierra, madriguera, subterráneo, casa*; Karawa, *cuervo*. En tiempos preclásicos debió pronunciarse con un sonido semejante al nawatl, conservado en el nombre de Kali, la diosa *negra*. Mención especial merece el término Kakula, *infierno*, porque está relacionado en los mitos americanos con la figura del cuervo.

Griego: Koloyo, *grajo*; Kora, Korakio, Kula, *cuervo, ennegrecido*; Kulapio, *cubierto, soterrado, escondido*.

Latín: Grakulus, *grajo*; Kalandris, *golondrina*; Kolombus, *paloma*; Korvus, *cuervo*; Kukulus, *cuclillo*.

Danés: Krage, *cuervo*.

Japonés: Karasu, *cuervo*.

Nawatl: Kakali, *red.*, Kakalotl, *red.*, Kal, *rad.*, *escondrijo, oscuridad*; Kali, *cuervo*; Kalaki, *sitio oculto, entrada, inframundo*; Kalakian, *poniente*.

Maya: Kuk, *ave, pluma*. En el Popol Vuh está clara la relación entre el cuervo y el inframundo, pues allí aparece el "negativo" de la paloma cristiana del Espíritu Santo: "*Llegó entonces el cuervo, mensajero del Ser Único... Como no está tan lejos la tierra del reino de los muertos, el cuervo se desplaza rápidamente entre la tierra y el cielo, donde está el Ser Único*".

Keshwa: Chulua, *gavilán*; Kali, Kalikali, *loro*; Karakara, *especie de buitre*; Kilico, *cernícalo*; Kora-kenke, *alcón, ave mítica*; Kuilin, *tucán*; Kukupa, *búho*.

Quiché: Kakix, *loro*.

Zapoteco: Gulavichi, *cuervo*.

c) Implementos y sustancias básicas para la economía primitiva

29 RED, CESTA, ESTERA I

(Ver Hoja, Ave I, Juego, Pie II)

Tanto el sonido Pet como su anagrama, Tape, dan nombre a la *fibra vegetal* y a sus derivados.

Sánscrito: Peda, Peta, Petaka, Petala, *cesta, canasta*; Pitaka, *palmera, hoja de palmera, canasto, libro de palma*. Por extensión, la raíz Pita indica *transmitir información y transportar objetos*.

Griego: Petalis, *fibra, brote, lámina vegetal*; Pitis, *ramo de pino, pino*; Pitunayo, *cesto*; Pitune, *mimbre*; Tape, Tarpe, *cesta de mimbres*; Tapes, *alfombra, estera*.

Latín: Tapes, Tapete, *tapiz, estera*.

Nawatl: Petaka, Petlakalli, *cesta de mimbre*; Petatl, Petlatl, Tapetl, Tlapetl, *estera*; Tapati, Tlapati, *rad.*, *manta rústica, tejido, alfombra, estera*. Ambas formas se combinan en Tlapetlachiutilli (*arc.*, TapetLachiwi), *trenza, tejido de mimbres*.

Maya: Petate, Tape, *alfombra*; Pita, *henequén*; Potz, *hilo vasto*; Put, *acarrear en una cesta*; P'ut, *montón de paja*; Tep', *envoltura, cobija*.

Keshwa: Put, *lana de ceiba*; Puti, *petaca, cesta pequeña*; Putuna, *brote, tallito*; Tipi, *paja, hojarasca de maíz*; Tipu, *rizo, bucle*; Tupuli, *aguja*.

Pipil: Pitat, *petate*.

Cuna: Tipari, *barril, cesto para agua*; Tipulu, *calabaza, cedazo*; Tupa, *cuerda, tejido, cesto*.

Zoque: Pata, *estera*.

Lenguas norteamericanas: Tipi, *tienda de campaña*.

30 RED, CESTA, ESTERA II

(Ver Hierba)

Otro nombre de este implemento deriva de Saka, *hierba*.

Sánscrito: Shaka, *hierba*; Shakala, *corteza, escama, rama*, nombre de los primitivos cuencos de corteza y las chozas de tejido de ramas.

Griego: Sague, *red transportadora, atado*; Sakos, *escudo (de juncos), cesto*; Sakkos, *bolsa*.

Latín: Sako, *bolsa rústica de hierbas, jubón de los anacoretas*.

Nawatl: Saka, *rad., transportar en red o bolsa de fibra, prender animal o persona con red*; Shakalli, *casita de paja*; Shakaloo, *tallo, caña, flecha*; Sakatl, *hierba*; Sasaka, *red., cierto arte marcial con redes, pescar*; Shikipilli, *bolsa*; Shikolli, *vestido penitencial, jubón negro de los sacerdotes, tejido áspero*; Shoktli, *olla, recipiente* (esta voz viene de la época en que los recipientes de cerámica se hacían sobre una cesta).

Maya: Shak, *rad., verdura, vegetal, sustento*; Suuk, *hierba, junco, zacate*.

Keshwa: Sacha, *hierba, bejuco*; Sokos, *carrizo, caña, junco*; Suchuna, *descortezar*.

Trique: Zaka, *canasta*.

31 CAJA

(Ver Tierra I)

El nombre de este objeto parece relacionarse con uno de la tierra como contenedora de todos los seres.

Sánscrito: Kash, *recipiente*; Kashaka, *vaso, copa*.

Griego: Kapsa, *caja*; Kista, *cesta*.

Latín: Kaso, *vasija*; Kasa, *choza*.

Español: Casco, *Cacimba, hoyo*; Cachucho, *medida de capacidad*.

Turco: Kochi, *carruaje*.

Nawatl: Kashe, *vaso*; Kashitl, *caja, cesta, plato, taza*.

Quiché: Kasha, *cófre*.

Arawaco: Kasabe, *pan de mandioca*, cuyo nombre probablemente deriva del recipiente donde se confecciona.

32 MOLINO

(Ver Juego, Terreno para Cultivo, Rey)

El molino simple, formado por dos piedras o "muelas", es quizás el más antiguo instrumento doméstico. Su nombre deriva de la raíz Mol, origen de términos relativos a la *boca*, probable composición de Ol, *movimiento rotatorio, fricción*, y una proposición Ma o Mo que pudiera relacionarse con el nombre de la *mano* o bien tener el sentido indicado en Nawatl.

Sánscrito: Mor, rad., *instrumento que muele*, origen del español Mortero.

Griego: Molgos, *saco empleado para guardar harina*; Molos, *molino*; Morio, *roedor, ratón*; Mulas, *piedras de moler, muela*. La voz fue personificada en Milas, gigante prehistórico *demoledor* de montañas, y en Himalia, la *molinera*, ninfa que parió a Zeus tres varones llamados Sembrador, Madurador y Troje.

Latín: Molas, *molares, piedras del molino*.

Gótico: Mala, *molino*.

Lituano: Malu, *molino*.

Eslavo antiguo: Molio, *molino, moler*.

Mon-khmer: Mulut, *boca (lit., que tritura)*.

Melanesio: Mala, Mele, *lengua*.

Nawatl: el sonido Mol se compone de Oli, *remover, agitar en círculo, triturar*, mas el pronombre Mo que indica al sujeto de la acción. Molawa, *molino, muela de metate*; Mole, *guiso de harina*; Molewi, *separar la paja del grano*; Molinia, *moler*; Moloktik, *triturado*; Moloni, *aventar el grano*.

Keshwa: Amuli, *masticar, roer*; Amulina, *comer*; Mar, Mul, *acto de moler o desgastar*; Mara, *molino*; Mulana, *amolar, afilar*; Mulia, *estómago del ave*; Mulki, *guiso de harina*; Mullu, *granos, cuentas, harina gruesa*; Mulpa, *cosa triturada o roída*; Muluk, *caos, desorden*.

Quiché: Molai, *amontonado*.

33 PRENSAR, CARDAR

(Ver Hilo, Silla, Hijo)

El acto de *cardar* o *extraer la lana* y otras fibras naturales esta asociado al de *prensarlas* en forma de balas, fieltros, etcétera. Todas estas acciones se nombran con la raíz Pel, *fuerza, presión, comprimir*, que connota *sutilizar, extraer la esencia de algo*.

Sánscrito: Pelawa, *fino, tierno, relativo a las fibras*, origen del español Pelo; Pelui, *prensa, acto de exprimir, arrugar o amontonar*;

Griego: Pella, *ordeñar*; Pileo, Pilou, *comprimir lana, apretar*; Piloz, *pila, montón*; Prio, *desmenuzado, serrado*.

Latín: Pil, *montón, bulto*; Pilastra, *mole*.

Español: Apilar, Bala, Pella, Pila, Pilón.

Sumerio: Bar: *comprimir, atar, metal (batido)*.

Nawatl: Piliu'ki, *apretar, prensar, pegar por comprensión*; Piliwi, *arrugar, ajar, mezclar*; Piloa, *amontonar, hacer bulto, arrojar*; Piltik, *sutilizado, tamizado*.

Maya: Pi, ap., *apilar, amontonar poco a poco*; Pul, *manipular, estrujar, arrojar*.

Keshwa: Pal, *cargar, prensar*; Pala, *harina gruesa*; Palla, *recoger, amontonar*; Pallai, *cosecha, montón*; Pillu, *enredo, capullo, envoltura de fibras*.

(Ver Prensar, Cielo, Pelo III, Hijo)

La raíz Pil, *extender*, y sus variantes Bar, Il, Ar, Ra, fue aplicada al concepto de una extensión indefinida, como el *cielo*, los *hijos* o *generaciones*, la *madeja de hilo* y el *pelo*. Por extensión, al acto de *unir* o *atar*.

Sánscrito: Kapila (asociado con Kap, *cabeza*), *cuero cabelludo*, *pelo*, *hilo*, origen del término español Capilar; Palawa, *extensión*, *brote*, *rama*, *crecimiento*; Phalada, *continuidad*; Pilo, *vellosidad*, *flecos*, *hilaza*, *hilo*; Priz, *unir*, *atar*; Rag (contracción de Ilak, Irag), *cuerda*, *tonada musical*.

Griego: Illas, *lazo*, *nudo*, *cuerda torcida*; Illo, *atar*; Philo, *hilo*, *cordel*; Pilema, *lana prensada*, *tejido rústico*; Pilo, *montón de fibras*. La variante Ar, compuesta con Agne, arc., *ígneo*, da nombre a la mítica Aragne, la *tejedora*.

Latín: Aranea, *araña*; Filo, Ilo, *hilo*, *cuerda*, *continuidad*, *pertenencia*, por extensión, *afición*, *amor por algo*; Pilus, Villus, *pelo*.

Persa: Rak, Ras, *cuerda*.

Munda: Barahi (de Palak), *cuerda gruesa*; Bor, *cuerda de paja*.

Germánico antiguo: Pwrg, *atar*.

Hebreo: Ara, *tejer*.

Turco: Iplik, Tel, *hilo*.

Melanesio: Bar, Fili, Piru, *cordel*; Pulo, *cuerda de arco*.

Polinesio: Firi, Puri, Viri, *tensar una cuerda*, *enrollar*; Pareu, *cinturón*.

Indonesio: Bala, Pul, *envolver*, Par, *cuerda*.

Nawatl: Ilakashi, *enrollar la madeja*, *torcer algodón*, *enhebrar aguja*, *envolver al niño en pañales*, *enrollarse la serpiente en torno al árbol*; Ilpia, met., *atar*; Ilpikayotl, *nudo*, *rollo de cuerda*; Malakatl (con Ma, *mano*), *huso*; Pilk, rad., *seguir*, *continuar*, *hilera*; Pilli, *hijo*, *continuidad*; Piloa, *colgar*, *continuar*; Piltik, *delgado*, *fibra*; Tepilo (con Te, *objeto*), *hilo*.

Maya: Le (por Ile), *enlazar*, *anudar*, *tejer*; Le-om, *araña*; Piil, Pil, *bordar*, *devanar hilo*, *madeja*.

Keshwa: Illawa, *peine formado con hilos usado en el telar*; Illi, *cosa muy endeble*, *sutil*, *fina*; Illin, *grama*, *raicilla*; Ilma, *pelo*, *pluma*; Ilo, *filo*; Pillu, *enrollado*, *trama*, *capullo*; Pirka, *muro* (lit., *unido*, *cosido*); Piruru (eufónico de Piluru), *huso*.

Cuna: Pura, *hilo*, *tejido*.

Araucano: Pilua, *tejido*.

35 MOLDE, MARTILLO, BRONCE

(Ver Montaña)

Un nombre primitivo del metal, de raíz Te, deriva de la herramienta con que se trabajaba, el *martillo*, que a su vez toma nombre de la *pedra*. Designa también al *fuego* por la acción de sacar chispas; por extensión, el *objeto contundente* y su efecto, la *marca*, *cuenco* o *molde*. A este radical se asocia un sonido Pash, Pesh, Posh que indica *golpe*, *mella*, *punción*.

Sánscrito: Tapas, *penitencia*, (lit., *maceración*); Tapo, *martillo, metal*; Tapta, *metal fundido*; Tepant, *abrazador, que golpea o mortifica*; Tepas, *abrazar, incinerar, derruir con golpes o reducir la piedra mediante calor, golpear, objeto contundente*; Uttapta, *purificar el metal*.

Griego: Passa (de Tepassa), *martillo o mazo*; Passo, *dejar una huella mediante golpe*; Tapa, *producir dolor por golpe o quemadura*; Tipas, *martillo*; Tipe, Tipos, *golpe, herida, marca*; Tipo, *herramienta o sello con que se imprime*; Tipou, *imprimir, marcar, figurar*.

Latín: Tipo, *sello para imprimir*.

Nawatl: aparecen ambas raíces, Te y Pats, la primera en términos como Tetl, *piedra*, Tentl, *incisión*; T(l)etl, *fuego*; la segunda en Patsawa, *apretar, estrujar, comprimir*; Patska, *exprimir*; Patskaloyan, *prensa*. Ambas se unen para dar nombre al Tepos, *metal, bronce, martillo, hacha*; Tepostlakopi (asociado con Kopina, *copiar*), *molde para imprimir*; Tepostlakuiloloni, *impresión*; Tepostli, *espada*; Teposwa, *golpe, herida, marca, impresión*.

Maya: Tap' (Tapo), *golpear, chocar*; Top, *golpe*. Las raíces Tap, Tep, Tip y Top indican *aderezo, ornamento, poner en relieve, ensalzar*.

Pipil: Tepuch, *trozo, objeto macizo*; Tepunas, *piedra para golpear*; Tepust, *hacha, cobre*.

Quiché: Tepeh, *hacha, golpear*.

Yaqui-mayo: Tepua, *hacha*.

Tarahumara: Ripu (por Tipu), *corte, cosa triturada*; Ripura, *hacha*.

Huichol: Tepía, *hierro*; Tepu, *tambor*.

Papago: Chepos, *hierro*.

Shoshoni: Tapa, *meter en un hueco*; Tepekkih, *hacer una marca o hueco*.

36 PIEDRA, CUCHILLO

(Ver Diente, Primer orden II)

La raíz Tem y sus variantes, Tam, Te, Ton, Stan, Ston, *piedra*, denominaron al *cuchillo* en todo el mundo ario-nawa. Esto ilustra la antigüedad de la asociación, previa al uso del metal. Otros sentidos: *base pétreo del templo, pirámide o túmulo funerario, pan o masa, el acto de palpar o pesar*.

Sánscrito: Stama, *fuerza, solidez, masa*; Stanu, *permanente*; Tamas, *denso, inercial, materia*; Tan, *piedra, penetrar, atravesar*; Tanu, *corpóreo, naturaleza, forma*; Tumula, *tumulto, fragor, golpe, confusión*.

Griego: Stoma, *filo de la espada*; Stomo, *duro*; Stomona, *temple del hierro, puñal*; Stumo, *espeso, pesado*; Tanta, rad., *herir, golpear, cascar*; Tanu, *aguzado, que hiere*; Ten, rad., *diente, filo*; Tome, rad., *penetrante*; Tomos, *afilado*; Tumbo, *túmulo, montón*; Tumbos, *bulto pétreo, busto*.

Latín: Danta, rad., *filo*; Tangere, *palpar*; Temenos, *plataforma*; Ten, *cortar*; Tomo, *volumen, masa, diente*; Ton, rad., *peso*; Tumbare, *hacer caer por peso*; Tumulos, *bulto*; Tundere, *golpear*.

Germánico: Stein, Ston, *piedra*, rad., *corte, golpe, densidad*; Tothi, *diente*.

Sumerio: Temen, *pirámide (zigurat), templo*.

Nawatl: Tam, rad., *medir, pesar, formal bulto*; Tama, *medida, densidad*; Tamalli, *masa, pan*; Tamati, *sostén*; Temi, *lleno, repleto, estable*; Temimilli, rad., *columna*; Temo, *caer, pender*,

rad., *apedrear o llenar de piedras*; Ten, rad., *pesar, golpear*; Tename, *fortaleza, plataforma*; Tenatik, *afilado, corte*; Tetema, red., *cargar con piedras*; Teti, red., *duro como piedra*; Tetl, *piedra, cuchillo de pedernal*; Toma, rad., *gordo, espeso, magullar*; Tomi, *romper*; Tomonia, *hacer abolladuras*; Tomposhti, *ser tosco o pesado*.

Maya: T'mul, *túmulo*; Tun, *piedra fina*; Tunish, *piedra común*.

Keshwa: Tumi, *piedra, cuchillo*; Tun, *risco*.

Otomí: Tanhi, *palpar*, Tehmi, *romper*; Tuhme, *pan*; Tuhmi, *pelear, agredir*.

37 PUNTA, FILO

(Ver *Tocar*, Número uno II, Número dos III)

La raíz Kat, Kot, y sus metátesis Tak, Tok, indicaban originalmente *punta, borde filoso, objeto cortante*. Por aplicación, nombraron al concepto de *extremo*, aplicado a la *cabeza* y las *manos*, así como a la *acción de sacar fuego por fricción, redondear por fuego, reducir, curvar y brillar*.

Sánscrito: Kud, *quemar*; Kuddala, *azada*; Kuta, *punta, cima, cumbre, cielo y esencia de algo*; Ku'ta, *avispa, aguijón*; Kuth, *pinchar, perforar*; Kutila, *sutil, fino, curvo, torcido, sinuoso, persona inteligente*; Kutila-brahma, *movimiento en espiral*; Kutuhai, *agudeza mental*; Takchaka, *carpintero*; Taki, met. y rad., *herir, cortar*; Tikcha, *que hiere*.

Griego: Koth, *cuchillo*; Kotillo, *romper, arrancar, torcer*; Kotina, *injerto*; Kutode, *cóncavo, sinuoso*; Kutos, *cavidad*; Kuttaro, *lo más alto del cielo*; Take, met., *macerar, relativo a la guerra*; Tuko, *pico del picapedrero*, rad., *pulir*.

Latín: Daga, *punta*; Staca, *leño*.

Sumerio: Daga, Tungam, *brillo*; Kot, *cortar*; Tagtok, red., *iluminar* Tog, *fuego*.

Japonés: Kata, Kota, *duro, sólido, que golpea, triunfo*; Kata, *ataque*; Katana, *espada*; forma título y nombre propio en Katsuo, *victorioso*; Kotoi, *cuerpo duro*; Togalo, met., *filo, punta*.

Australiano: Doka, *vara, hueso*; Dugan, *Sol*.

Oceánico: Kata, Katte, Kote, Koti, *matar*; Katao, Kut, *cortar*; Katta, Kutu, *extremidades superiores, cabeza*; Taka, met., *pierna*; Teka, *brillo, luna*; Tok, *vara*; Tuk, *golpear*.

Nawatl: Kot, rad., *cortar, romper, curvar, redondear*; Koton, *romperse*; Kotona, *herir, reducir*; Kotonki, *fracción, corte*; Kotototsawi, red., *doblado, enrollado, arrugado*; Taka, met., *golpe, lastimadura*.

Maya: Kosh, Kots, *cortar, desgarrar*; Tok, met., *pedernal, cuchilla*.

Keshwa: Kochoi, *corte, herida*; Kochok, *instrumento cortante*; Tukui, met., *acabarse, cambiar de forma*. En esta lengua y en toda la Araucanía, Amazonía y Polinesia, el anagrama Toki significa *hacha*, y por asociación, *golpe, herida, condición principal, Señor*.

Huasteco: Kotoi, *cortar*; Kotop, *sierra de carpintero*.

Mixteco: Katia, *huso*.

Esquimal: Tuku, rad., *matar, herir*.

Hopi: Taka, *varón, guerrero*.

38 FLECHA

Para un nombre de este instrumento, de raíz Mikt, vea Dios de la Muerte.

39 HACHA

Un nombre de este objeto, de raíz Pal, Bar, aparece en Dios Creador II.

40 BASTÓN, LANZA

Un nombre del bastón y títulos asociados, de raíz Top, aparece en Protector III.

41 JUEGO, DADOS, TABLERO

(Ver Hoja, Ave I, Red I, Casa III, Muro, Pie II)

La raíz Patak, Patr, denominó en principio a la *base de algo*, y por aplicación, al *tablero de juego*. Mientras que la raíz Pal, Pol, Pul, daba nombre a los *frijoles de colores* que sustituían antiguamente a los dados. Ambos sonidos convergieron en el nombre del *juego de azar*.

Sánscrito: Pachesis, Parchesis (contracción de Patra-chesis, compuesto con Chese, lance), *juego de dados* (origen del español Parchís); Pataka, *juego de dados*; Patra, Patta, *tabla, plato, tablero pintado*.

Griego: Partis, *pieza, tanto del juego*; Petalon, *tablero, lámina*; Pettei, *juego*; Petteia, *juego con cuentas o dados*; Pila, *cuenta, bola, pieza para jugar*; Pitulo, *arrojar los dados*; Pullulo, *grano*; Pultis, *guisante*.

Latín: Battella (forma arabizada del bajo latín), *ganancia fácil habida en el juego*, origen del español Barato y el latín Barattollo, *ganga*; Patella, *plato, tablero*; Patina, *superficie*; Petra, *piedra, cuenta*; Platus, *plano*.

Hindi: Phal, *frijol*.

Nawatl: Pal, rad. arc., *guisante*; Palo, *sopa*; Patla, *plano*; Patoa, *jugar al azar*; Patolli, *juego semejante al parchís*; Patolo, *dado*.

Maya: Pul, *juego de azar, dado*.

Keshwa: Pala, *plano, tablero de adivinación o juego*; Pallar, *frijol, tanto, cuentas jeroglíficas*; Purutu, *cuenta, dado, frijol*.

Araucano: Pallalla, *juego con cuentas y dados*.

42 PELOTA, ESFERA, BOLA

(Ver Jugo, Prensa, Tierra III, Hijo)

El nombre de la *esfera* deriva del material con que se le confeccionaba: la *goma*, de raíz Pol, Hol, Ol, *gotear, formar continuidad*, por extensión, *hueco esférico, el acto de llenar*.

Sánscrito: Puruna, *lleno, repleto*; (P)Ullasa, *juego*; Ur-un, *rodear, circular, redondo*.

Griego: Polo, *que rueda*.

Latín: Follis, *pelota*.

Germánico: Ball, *pelota*.

Danés: Hol, hoyo, cavidad.

Tibetano: Polo, pelota.

Nawatl: Olli, goma, balón; Ulama, juego de la pelota. La forma Pol sólo aparece en el reduplicado Popoloshtli, pompa, burbuja, globo.

Maya: Pol, pelota; Hool, Pol, cabeza, esférico; Polok, redondo, grueso.

Keshwa: Pulu, hueco redondo.

Quiché: Hol, hueco.

43 SILLA, ESTERA

(Ver Mariposa, Prensa, Hilo, Puente II, Dios destructor)

Aparentemente, el nombre de este objeto se formó de una voz para *hilo* o *pelo*, que también da nombre al *tejido de paja*. Mucho antes de que se inventara la silla de madera, el objeto común para sentarse era la estera o el almohadón de pelusa.

Griego: Pilema, cojín, lana prensada, tejido rústico de fibras, estera.

Latín: Pallium, trono, cubierta, tejido rústico.

Persa: Balish, cojín, asiento.

Tamil: Pai (corrupción de Pali), estera.

Nawatl: Ikpalli, silla, trono (con el determinativo Ik, estar recto); Palan, rad., hinchado (en nawatl clásico se aplica sólo a inflamación por golpes); Palewia, sostener, Palti, mullido, cómodo.

Keshwa: Pillu, enredo, capullo, envoltura de fibras, cojín.

44 LIBRO

(Ver Chaman I, Lengua sagrada, Danza sagrada)

La homofonía de los términos para denominar al libro y la lectura en todo el arco ario-nawa sugiere que este útil apareció antes de lo que se piensa. El sentido original del sonido Am, An, es *extender* o *desplegar*, aplicado luego a las *páginas* del libro. A juzgar por las formas del nawatl y el keshwa, esta raíz es metátesis de Mau, Nau, *sacerdote, chaman*.

Sánscrito: An, Anu, rad., miembro, parte, rama, elemento que se desgaja, reproducción o reflexión; Anga, porción, hoja de libro, doblez; Na, met., reduplicar, plegar, saber.

Griego: An, Ana, red., plegado; Anadaie, redividir, distribuir, plegar un rollo de papel o tela para hacer libros; Anagna, doblar; Analysis, descomponer en partes; Anmega, vasto, plano, ancho. La raíz nombra a la escritura, como en Anagnosis (asociado a Gnosis, sabiduría), leer; Anágrafe (con Grafo, trazo), escribir. Por asociación, aparece en conceptos como Anapo, explicar; Anat, estudiar, imaginar.

Latín: Analectis, libreta para apuntes; Anatista, bibliotecario, correo; Angulus, plegado, esquina; Amplus, Ancus, ancho.

Filipino: Anagasi, árbol del papel, papel, tejido vegetal.

Nawatl: Ama, *hoja de papel*; Amatl, *hoja, carta*; Amatl, Anakawitl, *árbol de donde se hace el papel*; Amawia, *doblar papel, encuadernar*; Amawiteki, *hacer papel*; Amoshtli, *libro*; Ana, *crecer, desarrollar, atender, estudiar*; Na, *reduplicar, plegar*, Nawa, *sabio*.

Maya: Amai, *formar pliegues, encuadrar*; Amal, *pasar una y otra vez*.

Keshwa: Ancho, Ansa, Anzho, *ancho*; Amaco, Anaco, *pañó* (en Keshwa actual la inicial se nasaliza y pronuncia Nanaco o Ñañaco); Amauta, *sabio, poeta, lector, escritor*.

45 TINTA, COLOR, PINCEL

(Ver Mariposa, Silla)

Sánscrito: Dhawala, *blanco*; Patali, *rojo, lleno de color*.

Griego: Balios, *coloreado, manchado*; Pale, *blanco*; Purakio, *rojo, encendido*; Purpuro, *red., rojo, teñido*.

Hindi: Bras (derivado de Pal o Bar), *brocha*.

Persa: Burush, *brocha*.

Árabe: Farrach, Parach, *pincel*.

Nawatl: Palio, *colorear*; Palli, *color, rojo, tinta negra*.

Maya: Bol, *rojo, bravo*; Bolom, *término intensivo*.

Quiché: Balam, *ocelote, manchado, bravo*.

46 PALOS DEL FUEGO

(Ver Molino, Metal precioso I, Fuego II, Antepasado, Chaman II, Metal precioso I, Antepasado)

El bastón, atributo de los dioses del fuego, deriva su nombre de uno de sus usos: la producción de fuego, denominada con la raíz Ol, variantes Al, Ar, Or, Ur, *movimiento circular*, que por asociación se aplica a los *antepasados, el molino, la pelota*, y a los *metales nobles, la luz y el brillo*.

Sánscrito: Ara, *altar, fuego*; Arani, *instrumento para encender el fuego*, en forma de cruz svástica. Los nombres Arani y Swastika son equivalentes y significan *movimiento circular positivo*, por extensión, *prosperidad, favor*. Los palos fueron deificados en Arani, *Diosa del ara*, también llamada Madre del Niño en alusión a la llama.

Griego: Ala, *radical, moverse, vagar*; Alea, *calor del Sol, rad., rodear, huir, vagar*; Ara, *sentido positivo, altar*; Olbio, *prosperidad*; Olo, *movimiento en torno a algo, rodear, completar*; Or, *rad., iluminar, mover, recorrer, quemar*; Oreo, *mover, excitar*. Personificados en Aragne, la *tejedora*, los palos del fuego eran representados por elementos de cruce, como la svástica, la cruz de Malta o la telaraña.

Munda: Arak, *rojo, brillante*; Holon, *harina, molienda*.

Escandinavo: los habitantes del Norte de Europa representaban al Sol mediante la svástica, apodada Martillo de Thonar. El nombre propio de este signo tiene un sonido extrañamente parecido al nawatl: Molnil, variantes Molinil y Miolnil. El mito nórdico cuenta que Molinil fue creado como arma de fuego por los "enanos del inframundo".

Eslavo: Mielni, Miolni, *aspas del molino*.

Hebreo: Olah, *movimiento ascendente*; Urim, *luz*.

Aino: Ale, *brillar*.

Melanesio: Ala, Arar, *brillar*; Alo, Aro, *Sol*; Lah, *luz*; Uria, Uro, *moler, frotar*.

Polinesio: Ara, *brillo*; Oloi, Oro, *moler*.

Indonesio: Alla, *Sol*; Urut, *raspar, frotar*.

Yoruba: Ala, Alam, Alar, *revolución, movimiento*.

Nawatl: Molwi, *a favor de, creciente*. El rayo, tipificado como "araña que desciende", era simbolizado por la svástica, llamada Ollin, *movimiento*, de la raíz Ol, con sentido idéntico al ario.

Keshwa: Ara, *movimiento circular, quemar*; Arapa, *enredo*, probable nombre de la svástica; Ararai, *interjección, ¡iquema!*; Uru, *día*.

Quiché: Uleu, nombre del planeta *tierra* equivalente al Ollin nawatl cuyo sentido primario es *movimiento*.

47 HUMO, NIEBLA, INCIENSO

(Ver Flor II, Pelo I)

Tanto el sonido Pok como su metátesis, Kop, designan en todo el arco ario-nawatl al *humo*, y por extensión, a las *sustancias resinosas que dan aroma, cosas vaporosas o esponjosas, lana, hisopo, cuerda, lo que asciende y lo que está arriba*.

Sánscrito: Pach, Pak, rad., *densidad, fragancia, cosa esponjosa, rutilante o brumosa, lana, humo*; Paka, *cosa esponjosa, niebla*; Pakchi, *enredo, rizo*; Pakshati, *pluma*; Pasa, *cuerda, red*; Pasho, *madeja o bulto de lana*.

Griego: Poch, rad., *lana, acolchado, esponjoso*; Puk, *denso, espeso*; Puka, *fragancia, densidad, humo*. El anagrama forma nombres como Kapne, *soplar, chimenea, bullir, humear*; Kapnismo, *incensar*; Kapno, *incienso, humo*; Kapuros, *despedir vapores*.

Latín: Fakula (de Pakula), Fax, *antorcha*.

Hindi: Paka, *humo*.

Persa: Paz, *humo*.

Árabe: Bakh, *humo*; Tabbach, *cocinero*.

Nawatl: aparecen ambas pronunciaciones: Kokopalli, met. red., *goma*; Kopalli, met., *incienso*; Pacha, *lana*; Poka, Poktli, *humo*; Pokio, *vapor*; Popochina, red., *acolchar*; Popochtli, red., *incienso, perfume*; Popoka, red., *sahumar, fumar, hervir*; Poposho, red., *espuma, esponja, densidad*.

Maya: Bok, *olor*; Buch, *humear*; Kopal, met., *incienso, resina*; Pakom, *tizne*; Posh, rad., *hinflado, esponjoso*.

Arawaco: Tabako, Tobago (compuesto probablemente con Ta, To, *fuego*), *que humea*.

Cuna: Pocher, *bejuco oloroso*; Posaila, *niebla*.

48 OLLA, COCCIÓN

(Ver Raíz comestible, Casa II, Boca III)

En tiempos pre-alfareros, la raíz Kam, Kom, designaba cualquier *superficie comba* donde se pudiesen depositar granos o líquidos. Más tarde dio origen a los conceptos de *cavidad, línea arqueada, alimento y fertilidad*. Con la aparición de la cerámica, nombró a la *olla* y, por asociación, al acto de *cocer* los alimentos; finalmente, a ideas relativas al *fuego* y su acción sobre los líquidos.

Sánscrito: Komala, *cocido, blando, tierno, agua*; Kuma, *onda, hervor, remolino producido por el fuego en un líquido, vapor de agua, tormenta*; Kumbha, *olla, urna*; Kunda, *cosa curva, concavidad*; Kundali, *enrollado, que bulle por el calor, fuego*.

Griego: Chomeis, *Kamino, horno, fuego*; Kamara, *bóveda, concavidad, horno, baño de vapor, cúpula*; Kampa, *cosa curva o ahuecada, vasija, balanza*; Kantara, *olla*; Kumaino, *cocer, hervir, bullir*; Kumao, *comida*; Kumatia, *tempestad, que bulle*. La raíz se personifica en el mito de Kambles o Kombles, *tempestuoso, devorador*, tan hambriento que devoró a su mujer y luego se suicidó.

Latín: Gamella, *Kamella, vasija grande, arco del yugo*; Kom, *olla*; Komedere, *comer en olla*; Komedes, *comer*; Koncha, *cocción de la cerámica*; Kono, *abovedado*; Konso, *bóveda invertida para guardar granos*, personificada en Konsus, dios de los subterráneos.

Japonés: Kama, *olla, horno*; Kame, *ánfora, jarra*.

Nawatl: Komal, *olla, vasija para cocer*; Komatini, *cocido, blando, tierno*; Komitl, *cántaro*; Komolo, *ahuecado, cóncavo*; Komoni, *tormenta*; Komonia, *hervir, bullir, agitar*; Konch, *rad., en forma semiesférica, ardiente o cocido*; Konchi, *horno para cocer cerámica*.

Maya: Kom, *hueco, barranco*; Komal, *olla*; Kumhu, *horno de alfarero*.

Keshwa: Kamcha, *cocido, tostado, en forma de semiesfera, abovedado, patio circular*; Kanche, *horno, olla* (en la actualidad, el *cuenco de las ofrendas*); Koni, *calor, ardiente*; Konik, *cálido*; Komo, *curva, concavidad*.

Arawaco: Kanei, *cónico, choza redonda, cúpula sacerdotal, curva, meandro de un río, tierra fértil*; Koncha, *Konchi, Koncho, túnica del maíz, recipiente provisional para cocer panes, sobras de comida*.

Chibcha: Kancha, *cocer, sazonar*; Kumba, *olla*.

49 ALIMENTO I

(Ver Cuerno, Dios de la muerte)

La *carne* como alimento y el *animal* que la suministraba eran designados con el sonido Nek, Nak, y su metátesis Kan, Karn, Guen, probablemente emparentado con la raíz para *muerte*. Por extensión, designa al *animal muerto en cacería, el cadáver, el acto de matar, ofender, comer y beber*, así como el *estar gordo o alimentado*.

Sánscrito: la cultura brahmánica, a la cual llegó a ser repugnante la matanza de animales y el consumo de carne, imprimió a la raíz un sentido despectivo. Nak, *matar*; Nikar, *carne, daño*; Nikara, *ofensa, desdén, desprecio por la vida ajena*, además, *cosa preciosa, agradable al paladar, que alimenta mucho*; Niksa, *atravesar*.

Griego: Neko, *cadáver*; con R interpolada, según la regla aria, forma el radical Nekro, *relativo a la muerte*; Nekutar, *néctar, alimento*; Noga, *Noka, alimento fuerte o exquisito*; Guenta, *met., carne*.

Latín: Neko, *matar*; Nektar, *alimento refinado, miel*; Nokuus, *dañar*; Karnis, *met., carne*; Kamelus, *camello* (animal proveedor de carne).

Munda: Nio', Niok, *comer*.

Sumerio: Nag, *bebida*.

Egipcio: Naka, *carne, alimento, camello* (principal proveedor de carne en la época de formación de la lengua).

Árabe: Chamus, met., *búfalo*.

Chukchi: Nankin (N eufónica), *barriga, grosura*.

Japonés: Naka, *estómago, entrañas, cuerpo*; Niki, *carne*; Nikutai, *carnal, físico*.

Mon-khmer: Neko, Nioko, *beber*.

Indonesio: Nag, *beber*; Naku, Naru, *morir*; Nikui, *odio*.

Nawatl: Nakatl, *carne, alimento fuerte*; Neko, *matanza, injuria*; Nekololia, *odio*; Nektia, *endulzar, acariciar*; Nekutli, *miel, cosa deliciosa*; Neuka, *comida*; Neukayotl, *subsistencia*. La raíz fue divinizada en el nombre de To-Naka-Teku'tli, *señor de nuestro sustento*.

Maya: Kanil, met., *agonía de la víctima*; Nak, *dañar, causar dolor*; Nakal, *fin*; Nako, *sacrificar animales o personas*; Nakom, *sacerdote sacrificador*; Nech, *alimento*; Nik, Nok, rad., *perecer*; No'kol, *enemigo*; Nuk, *grosura, barriga*; Nukol, *hartazgo*. La *carne* en sí se dice Bak, posible corrupción del sonido Nak por homofonía con el nombre del *hueso*, Bak.

Keshwa: Kana, met., *muerte*; Miku (por Niku; en todas las lenguas de este grupo se da la transición de la M y la N), *alimento*; Naka, Ñaka, *causar sufrimiento*; Nako, arc., *camélido*; Wanako (con el prefijo Wa, *grande*), *guanaco*; Ñakana, *aborrecer*.

Esquimal: Naak, *barriga, grosura*.

50 ALIMENTO II

(Ver Fuego IV)

El *alimento* como *aquello que conforta o cura*, se denomina con la raíz Pai, Pei, *fluir; leche*; también connota las funciones del alimento en el cuerpo.

Sánscrito: Payu, *sistema digestivo, órganos excretores*; Peya, *agua, bebida, leche*; Peyosha, *mantequilla, néctar*. Puesto que la Y y la U se fusionan y substituyen en el grupo ario-nawa, la raíz da origen a las voces Paw, donde el sentido de *fluir* connota *purificar*; Pawa, *fortificante, bueno (para comer)*.

Griego: Pai, Pau, rad., *gustar, comer, morder, beber, pastar*; Paya, *rebaño*; Payan, *médico*; Payu, *comida sana, medicina*; Pegazo (probable guturalización de Peyazo), *manar, fluir, abundar*; Poyo, *hierba, alimento*; Pyar (por Payar), *cuajo de leche, leche*. La raíz también da nombre a un concepto antitético: Peina, *hambre*.

Nawatl: Pai, *beber, tomar medicamentos*; Paini, *engullir con avidez, tomar purgantes*; Payana, *alimentar a la criatura, desmigajar el pan*; Peyawa, *manar, fluir*; Peyotli, *medicamento, grosura*; Poyelia, *cocinar, sazonar*.

Keshwa: Paiku, *especia, hierba sazonadora o antiséptica*.

51 JUGO, ACEITE, SAVIA

(Ver Molino, Pelota, Tierra III, Antepasado)

El sonido Ole, Elo designaba a cualquier líquido que se extrajera de plantas, como el *aceite*, la *resina*, etc. Por asociación, dio origen a términos relativos al *acto de fluir, rodar, redondear, cubrir y retornar*.

Sánscrito: Er, rad., *fluir*; Eranda, *aceite de ricino*; Oli, *abeja* (lit., *libadora*); Taila (con T eufónica), *aceite*; Tailakara, *resina olorosa*; Uras, *pecho de hembra*, de donde el español *Ubre*.

Griego: Aleifa, *resina, pez para impermeabilizar cestos*; Aleinma, *ungüento*; Elaio, Olaio, Tulaio, *aceite, jugo, esencia, totalidad*; Elatos, *maleable, elástico, goma*; Elektro, *resina cristalizada*; Elemi, *resina de teberinto*; Oligo, *gota, partícula*; Oloitros, *redondo*.

Latín: Ligo, *goma*; Oleo, *aceite*; Olitus, *podar*; Olus, *frasco de esencias medicinales*.

Céltico: Ula, *resina, goma, jugo, lluvia*.

Egipcio: Ols, *rodear, circular*.

Vasco: Alai, *pelota de goma*.

Nawatl: Olli, *savia, goma, resina, unegüento, aceite*; Ollo, *cubierto de goma, redondeado*; Ollotl, *esfera, centro*; Ololiuhki, *cubrir, envolver*; Ololoa, *rodar, confluir*; Ololtik, *esfera, gota*; Oloni, *manar, gotear, fluir, en forma esférica*; Ulama, *pelota de goma*.

Maya: Lich, *destilar*; Lig, *elástico*; Lil, red., *rociar un árbol*; Lul, *baba*; Ule, *goma, resina, tela embreada*.

Keshwa: Ira, Wira, *aceite*; Llau (Por Illau), rad., *savia, resina*; Llausa, *baba*; Ullu, Ura, *gotear, resbalar, caer*.

52 UNGÜENTO, VINAGRE

(Ver Agua VI, Sexo masculino III)

Las variantes Aush, Os, Osh, Och, Ok dan nombre a la *destilación vegetal o animal*, como *vino, vinagre, medicina, unguento, grasa*. Por asociación, *lo que huele, olfatear*.

Sánscrito: Aushadha, *medicina, droga*; Ocha, *aceite esencial*; Ochadhi, *jugo, planta aromática o medicinal*; Osh, rad., *reino vegetal*; Osho, *oloroso, vinagre*.

Griego: Oshalis, *vinagre*; Osho, *oler*; Oshugio, *grasa*; Oshuli, *ungüento de vinagre y grasa*; Oshurodino, *ungüento, aceite de rosas*.

Guanche: Oche, *grasa*.

Nawatl: Ocholli, *racimo de uvas*; Oktli, *levadura, vino*; Osa, *untarse con aceite*; Oshiotl, *esencia de trementina*; Oshitl, *ungüento medicinal*.

Maya: Oshon, Ouosh, *olor, vapor, vaho*.

Keshwa: As, rad., *olor*; Asua, *vino, fermento*; Uchu, *ají, especia*.

53 METAL PRECIOSO I

(Ver Casa, Palos del fuego)

La raíz Kal, *ardiente, brillante*, dio nombre a los *metales preciosos*. Variantes dialectales: Ar, Ark, Char, Kar, Kaur, Or, Ur, etc.

Sánscrito: Argu, *blanco, brillante, plata*; Aur, Gauri, Kauri, *dorado, resplandeciente*, adjetivo aplicado a los metales nobles; Iranya, *oro, plata*; Kaladhauta, *oro, plata*; Kalki, *blanco, esplendente*; Kalya, *claridad, riqueza*; Karkura, *oropimente, brillo, ornamento*; Khol, *ardiente, rojo*.

Griego: Arguros, *plata*; Auro, *oro*; Chalko, *latón, ígneo*; Kalko, *Kolalrita, recaudación de impuestos*; Kalli, *pref., ornamento, esplendor*; Klagge, *resonancia del metal, clarín*; Kleya, *glorioso, reluciente*; Klou (por Kalou), *amarillo*; Kollubo, *moneda*; Oria, *madurez, belleza, ornamento, dorado*; Ouro, *oro*.

Latín: Argentum, *plata*; Oricalcum, *latón*; Oro, *oro*; Uro, *arder, brillar*.

Zenda: Oro, Uru, *fuego, brillo, oro*.

Germánico: Gul, Kol, Kul, *plata, oro*.

Escandinavo: Gull, *oro*, personificado en Guleig, dios de la riqueza.

Eslavo: Kalaka, Kalka, *resonancia del bronce, campana*.

Celta: Kui (por Kul), *de oro*; Kuin, *blanco, radiante, bello*.

Hebreo: Or, *luminoso*; Orin, *dorado, precioso*.

Sumerio: Uru, Urudu, *cobre*.

Arameo: Aur, *dorado, esplendente*.

Yoruba: Oro, *luz, Sol*.

Nawatl: el nombre propio del oro y la plata se forma por metáfora: Teokuitlatl, *excremento divino, metal precioso*. Sin embargo, la raíz Kuil conserva un sentido arcaico en los siguientes términos: Kuili, *propiedad*; Kuililtia, *encarecer, exagerar el valor o el precio, apreciar en extremo*; Kuilo, *bello, fino, caro*; Kuiltonoa, *ser rico*. La variante Kal contiene los mismos sentidos que en el grupo indoeuropeo: Chalchi (arc., Kalki), *precioso, brillante, riqueza*; Kalani, *resonancia metálica, clarín*; Kalaria, *pulir metales*.

Maya: aunque apenas si trabajaron el metal, los mayas conservaron la raíz en términos como Chal, *claro, brillante, blanco*; Chil, *que arde o quema*; Chul, *limpio, bruñido*; Kaleen, *brillante, transparente*.

Keshwa: Iru, Kuru, *metal en general*; Kella, *plateado, Luna*; Killa, *metal*; Killu, *amarillo, dorado*; Koli, Kori, *oro*; Kolke, *plata, moneda*; Korikolke, *platino, riqueza, esplendor real*.

Arawaco: Korrokori, *red., oro, brillo, dorado, rojo*.

Cuna: Kul, Kulki, *oro*; Olo, Uru, *oro, dorado*.

Aymará: Kkolke, *plata*.

Guaraní: Korukuri, *red., bronce*.

Totonaco: Kaluneshnu, *metal precioso, cascabel, moneda*.

54 METAL PRECIOSO II

(Ver Gritar)

Otro nombre del metal precioso deriva del color *amarillo* o *dorado*, cuya raíz es Kaus, Kos, Kush.

Sánscrito: Kausumbha, *coloreado*; Kosa, *oro bruto*; Kousa, *sedoso, brillante*; Kush, rad., *florido, maduro, dorado*.

Griego: Kos, rad., *oro, dorado, amarillo, precioso, enjoyado*; Kosmein, *adornar*.

Latín: Kochum, *brillante, de color escarlata*.

Español antiguo: Coscojo, *cuentas de metal*; Cospel, *disco de metal para hacer monedas*; Costo, *precio en dinero*.

Nawatl: Kos, rad., *dorado, oro, amarillo, precioso, enjoyado*; Koskatl, *joya, collar*; Kospol, *dorado, rutilante*; Kostik, *amarillo, oro labrado*.

d) Propiedad comunal

55 TERRENO, CULTIVO

(Ver Molino, Jugo, Rey, Tercer orden)

Derivado de una raíz que significa *moler granos*, y también alude a la *plasticidad de la masa* y por asociación, al *barro*, el término para *tierra de cultivo* y *lote cercado* se pronunciaba con las variantes Male, Mil, Mul, Mar, Mor. Con el tiempo incluyó los significados de *cercar, ceñir, cintura, sendero, dueño de tierras, rey*.

Sánscrito: Mal, rad., *maleable, adaptable, contaminado por el polvo, material*; Mala, *suciedad, polvo, lo que queda debajo*; Mali, Mauli, Moli, *tierra* (en sentido de *terreno fértil*); Malina, *negro, sucio, pecado*; Mardawa, *dulzura, plasticidad*; Marka, *límite, propiedad cercada, sendero, definición, método*; Milt, rad., *barro, tierra*; Mula, *base, raíz, origen*; Murti, *cuerpo, materia, forma*.

Griego: Mala, *tierra suave*; Mela, rad., *negro, productos del agro*; Milas, *árbol, fruto, huerta*; Molu, rad., *suciedad, polvo, alimento*; Mullo, *amasar la tierra, moler cereal*.

Latín: Mal, Mul, rad., *suave, mullido*; Milla, *mil pasos* (medida de terrenos).

Munda: Mal, *camino*.

Hindi, Persa: Mulki, *campo*

Español: Amelga, *faja de terreno que limita los cultivos*; Comarca (con Co, *que junta*), *distrito, límite vecinal*.

Hebreo: Malin, *lánguido*; Moli, *terreno propio, residencia*; Molin, *morar*; Muli, *suave*.

Sumerio: Mar, *rodear, circuito*; Mer, *cintura*.

Árabe: Markaz, *distrito, zona, límite político*.

Turco: Millet, *nación*.

Polinesio: Malu, Maru, *cintura*.

Nawatl: Malichtik, *hierbas*; Malinalli, *enredadera, cuerda*; Melawa, *límite del campo*; Mile, *área, circuito de terreno*; Milla, *tierra cultivable cercada*; Mimilli, red., *brotar, crecer, tierra fecunda*; Molewa, *remover la tierra para sembrar, arrancar raíces*; Molli, *guiso de harina*; Mulki, Mulli, *retoño, raicilla*.

Maya: Mol, *regar, anegar*; Mul, *comunidad*; Muul, *plataforma artificial, pirámide, terreno de cultivo*.

Keshwa: Mallki, *vegetación, fronda del árbol*; Marka, *tierra cultivable de propiedad comunal, región, límite político*; Milka, *límite de terreno, surco, plantación*; Millau, *suave, lana*.

56 MURO, PLATAFORMA

(Ver Hoja, Ave I, Red I, Juego, Casa III, Pie II)

El sentido original de la raíz Pat es *cosa plana o aplanada*; por extensión, las *plataformas*, y los *pies*. Posteriormente adquirió sentidos relativos a los atributos y características de las construcciones y caminos.

Sánscrito: Pata, *planicie, extensión*; Patha, *camino*; Patlana, *país, villa, límite político*.

Griego: Podapos, *inter., ¿de dónde es?*; Podes, *base de un monte*; Podo, *base, límite político, país, tierra*.

Latín: Patina, *plato, plano*; Pedestal, *base*; Podex, *cimiento, base*; Po(r)ta, *puerta*.

Munda: Bhit, *muro*; Bhonda, *ancho, plano*; Phatok, *puerta*; Phukar, *abertura*.

Hebreo: Beth, *casa*.

Sumerio: Ba, *Babel, puerta*; Bat, *alto, firme*.

Melanesio: Bado, *duro*; Bata, *grande*; Bidu, *fuerte*; Bati, Fatu, Pat, Vatu, *piedra*; Boda, *puerta*; Pait, *muro, construir*.

Polinesio: Buto, Puta, *ancho, plano*; Fatu, *piedra*; Patu, *base*; Puta, *puerta*.

Micronesio: Pat, Patu, *piedra*.

Indonesio: Bat, *puerta*; Bata, Pader, *muro*; Batu, Fatu, *piedra*; Pu(n)duh, *casa*.

Mon-khmer: Bat, *construir una casa*; Bato, Patao, *piedra*.

Australiano: Baatu, Bada, Panda, Pata, Punda, Porda, *piedra*.

Nawatl: Petat, Tape, *rad., cosas extendidas o caídas*; Patla, *base, cimientos*; Patlawa, *extenderse, asentarse, contruir una base*; Patlawaki, *plano, extensión, cimiento*.

Maya: Bab, Peten, *país, suelo*; Be, *canimo*; Pa, *base, apoyo, depósito*; Pet, *rad., base, región, cercado*.

Keshwa: Pata, *base, plataforma, escalón, piso, suelo, sostén*.

57 RIQUEZA, PROPIEDAD

(Ver Medida temporal III)

La raíz Yok, Yug, indica *adquisición, tesoro, propiedad*, y por extensión, *lo que allega o une*. En sánscrito adquiere un sentido filosófico.

Sánscrito: Yag, *para, a, con, por*; Yoga, *adquisición, unión*; Yuk, *rad., unir, ganar, adquirir*; Yukta, *relativo a, dependiente de*. En la actualidad el término "yoga" se aplica a un estado de integración psicológica, pero pudo derivar del concepto *adquirir cierta ganancia*. En forma negativa (compuesta con A, *no*), la raíz aparece en *Ayoga, ausencia, faltante, separación*; Ayok, *sin*.

Latín: Yugo, *que une, sociedad*, da origen al español Yugo, donde se reúnen los sentidos de *unir y producir riqueza*.

Escandinavo: Og, posesión, riqueza.

Nawatl: Yok, rad., posesión, unión; Yokatl, herencia, ganancia; Yokayotl, riqueza, propiedad; Yokawa, dueño; Yokiati, apropiarse de algo. Forma negativa, compuesta con A, no: Ayak, sin, ninguno, nadie, nada; Ayakan, en ningún lugar; Ayok, ya no (perder algo); Ayoko, pobre, salvaje, feo.

Maya: Ayik, riqueza; Uk, ap. unidad, compañerismo; Uok, tener, poseer; Yok, con, además; Yuk, conjunto, unión.

Keshwa: Yug, Yuk, partícula pospositiva que denota posesión de la cosa que el nombre significa; ejemplo: Wagra-yug, que tiene ganado, ganadero.

58 CASA I

(Ver Tallo II, Cuervo, Barco, Fuego II, Medida temporal I, Espacio, Antepasado)

El sonido Kal es origen de multitud de términos referentes al *fuego* y el *espacio* que lo rodea; por extensión, la *carpa*, *embarcación*, *cavidad* o *construcción* que servía de límite al *hogar*.

Sánscrito: Gurukali (compuesto con Guru, Maestro), escuela; Kakula, una casa, un cuervo; Kula, casa, refugio, hogar, base, cuervo. En otra acepción, que vincula los conceptos de calor, casa y color negro (resultado de la ignición), da nombre al Kakola, infierno, hueco, sepulcro, lugar oculto, y a Kali, la diosa del Inframundo.

Griego: Kalazi, canastillo; Kalia, cueva, nido, casa, granero; Kalpe, caja, ataúd; Kalube, choza; Kalume, cuenco de la pipa; Kalupto, soterrado, escondido; Teokalia (con Teo, divino), templo. La raíz fue divinizada en Kalipso, la maga la hija de la tierra y el océano, patrona de las tierras del Inframundo cuyo nombre delata otro uso de la raíz, pues Kalupto, velo, es la tela que delimitaba la tienda del nómada y el espacio santo en los templos; por extensión, llegó a ser, como en México, emblema de iniciación mística.

Latín: Chalare, bajar, entrar; Chali, casa; Kalabe, Karser, calabozo; Kalis, cúpula.

Hindi: Kila, fortaleza.

Munda: Gar, fortaleza, palacio.

Persa: Chara, Kali, casa; Kala, fortaleza; Kalise, templo; Tchara, palacio.

Zenda: Ka'la, Kal'a, casa.

Hebreo: Ekalam, palacio; Kala, espacioso.

Sumerio: Agar, campo, plaza; Gal, abrir; Gala, hueco; Kar, casa.

Asirio: Kalli, arc., casa; Ekalli, palacio real.

Turco: Kala, fortaleza; Kili, casa.

Udege: Cholo, tienda; Shalas, cabaña.

Melanesio: Gola, casa; Kuro, aldea.

Polinesio: Kolo, aldea, castillo; `Olo, fortaleza.

Indonesio: Kolon, Kuron, lugar, refugio.

Mon-khmer: Karok, refugio.

Nawatl: Kakalo, red., carbón, cuervo; Kalaki, subterráneo, escondido; Kalakian, poniente, inframundo; Kale, caja; Kalkuicho, chimenea, choza; Kalli, casa, escondrijo, hogar; Kalpolli (con Polli, pueblo), parcialidad étnica; Kalua, cocinar; Teokalli (con Teo, divino), templo. Da título iniciático a los Kalle, dueños de casas, los antiguos toltecas.

Maya: Chal, argamasa, adobe; Kal, calor; Kalabos, calabozo, escondrijo; Kalo, cueva, pozo; Kalom, ventana, claridad, pasadizo.

Keshwa: Chukla, choza, cabaña; Kala, casa; Kalakala, fortaleza; Kallki, morada; Kara, que cubre o protege, corteza, piel; Kuila, choza de piedras.

Cuna: Kalu, casa, muro, fortaleza, árbol; Kaluyaa, plaza, portal.

Tupinamba: Okar, pueblo, plaza.

Esquimal: Iglu, casa.

59 CASA II

(Ver Raíz comestible, Olla, Boca III, Oración)

Otro nombre de la casa está relacionado con la raíz Kom que dio nombre al *horno* y otras cavidades.

Sánscrito: Kan-dara, cueva.

Griego: Kamara, refugio, habitación; Kaneo, canasto.

Latín: Kamera, habitación, bóveda; Kampus, tierra propia, campamento; Kandere, arder (el fuego); Kanisto, cesta.

Chino: Chann, casa.

Japonés: Kan, casa.

Nawatl: Chan, lugar, sufijo locativo (ejemplo, Tamoan-chan, lugar de nuestro origen); Chantia, habitar; Chantli, casa, hogar, patria. Divinizada en Chantiko, en el hogar, la diosa doméstica. La variante Kan sólo aparece como locativo (ejemplo: Tlalo-kan, la casa de Tlaloc).

Maya: Kan, base, plataforma; Kanche (con Che, leño), banco, puesto.

Keshwa: Champa, choza; Chimbirad, empalizada, muro, pared; Kancha, patio, área cercada; Kumb, techo, bóveda.

Araucano: Kanbcha, lugar propio.

60 CASA III

(Ver Hoja, Red I, Juego, Muro, Pie II)

Otro nombre de la casa, de raíz Bat, Bet, Pat, Pet, deriva del espacio de tierra aplanado donde se construye un refugio; por extensión, nombra caminos.

Sánscrito: Baddha, confín, límite, claustro; Badwa, hostería; Pata, que cubre o protege, suelo, base, plataforma.

Griego: Bitina, urna.

Latín: Batel, bote; Patio, abierto, suelo donde se construye la casa, portal.

Hebreo: Beth, *casa*.

Árabe: Baitu, *casa*.

Asiro-babilónico: Bitu, *casa*.

Etíope: Beth, Bith, *casa*.

Nawatl: Patlana, *base, estabilidad*; Petl, *hacer puerta*; Petlakalli, *arca*; Petlapan, *suelo llano*.

Maya: Ba, *casa*; Be, *camino*; Paa, *pared, torre*; Pet, rad., *base, cerro*; Petén, *isla, refugio*.

Keshwa: Pata, *suelo, sitio, columna de sostén, basamento, patio*.

Arawaco: Batei, *caserío, patio*.

61 BARCO, CARRO

(Ver Tallo II, Casa I, Espacio)

La segunda fase del desarrollo de la casa estuvo vinculada al agua. Los nombres del *barco* y la *casa*, derivados de la raíz Kal, muestran que ambos conceptos colindaron durante mucho tiempo. La raíz Kal o Akal no sólo significaba *un espacio delimitado*, sino también *una distancia a transitar*, y el *vehículo acuático o terrestre* empleado para cubrirla; de ahí que fuese empleada también para indicar *espacios de tiempo y carros*.

Sánscrito: Chal, Gal, Kal, radicales para denominar *embarcaciones*.

Griego: Agkialo, *marítimo*; Akl, Kal, rad., *movimiento, vehículo*; Kalinde, *ir, volver, recorrer*; Kalona, *barco*.

Latín: Galera, *barco*; Karrus, *vehículo*. Como denominador de espacios y tiempos, aparece en Kalendarium, *almanaque*; Kalkata, Kallis, *camino*. La raíz da origen a las voces castizas Calafatear, *embrear el barco*; Calaluz, Calandra, Carabela, Chalupa, Galeón, Galera, *embarcaciones*; Caleta, *fondeadero*; Galeote, *marinero*.

Hindi: Chala, *trasladarse en un carro*; Gari, Kali, *carro, vehículo terrestre*.

Persa: Kaliska, *carro*; Karuan, *caravana*.

Árabe: Kala, *fondeadero*; Karaba, *barco*; Karabia, `Arabia, *vehículo*; Karo, *carreta*.

Fenicio: Gaulo, *barco*.

Egipcio: Akai, *bote*.

Filipino: Caracoa, *embarcación de remo*.

Nawatl: Akalko, Akalle, Akalli (compuesto con Kalli, *casa*, y A, *agua*), *embarcación*; Akaltian, *navegar*; Akaltik, *tronco acanalado empleado como flotador o recipiente*; Kallo, *botecillo hecho de un tronco, estuche de madera*.

Caribe: (de Honduras) Galita, *canoas, barco*.

62 CAMINO, IR, FLUIR I

(Ver Agua V, Dioses de la Naturaleza I, Número cuatro)

La voz Nal, pronunciada también Nai, Nau, emparentada con Mai, Mal, Mar, *agua*, dio origen a términos relativos al *acto de ir de un lado a otro* y al *medio* para ello; por metáfora, *penetrar, derivar, comprender*.

Sánscrito: Nai, *sendero, guía, dirección, medio de contacto*; Naich, *penetrar, comprender*; Nair, *continuidad, consecuencia*; Nal, *ver a través, claridad, brillo, comunicación, habla*; Nala, *tubo, arteria, lo que comunica*; Nalina, *agua, fluidez, medio*.

Griego: Malakos, *molusco* (lit., *relativo al mar*); Naias, *ninfas de los ríos cuyo nombre significa corrientes*; Naiesko, *fluir*.

Latín: Mare, *mar*; Nauta, *marinero*; Navis, *barco*; Nereus, *fluido, mar, deidades marinas*; Nervus, *cuerda, conexión*.

Hindi: Nal, *viajar por agua*; Nali, *canal, acequia*.

Germánico: Marah, Mel, *caballo*, origen del inglés Mail, *correo*.

Vasco: Nava, Nawa, *marisma, pantano, fluir*.

Tibetano: Anawa, Nawa, *lago, río, fluir*. Divinizada en Anawa-tapta, *las peregrinaciones de Anawa*, el lago sagrado de los budistas del Norte.

Nawatl: Anal, Nal, Nalko, *adv., ir más allá del agua, cruzar río o mar, fluir, comunicar, trasladar*; Anawa, *lago*; Mala, *rad., fluir, dar vueltas*; Nalkisa, *franquear, penetrar, ir de un lado a otro, comprender*; Naltona (con Tona, *luz*), *amanecer, expandirse la claridad, trnaspereñcia*; Nawa, *fluir, danzar*.

Maya: Mal, *pasar*; Nal, *loc., lugar*; Nil, *ir con prisa*.

Cuna: Ana, *extensión, rama, encrucijada, afluente*; Annaa, *paso, vado, andar*.

Amusgo: Na, Na-to, *camino*.

63 CAMINO, IR, FLUIR II

(Ver Aire II, Caminar)

Otro nombre del *sendero* se forma de la raíz Ot, variantes Ad, At, O, Ua, Ui, que indican *ir, venir, movimiento, cruce, choque, extremo, lejanía*, etc.

Sánscrito: Adhwa, *trabajo, fatiga*; Adhwan, *camino, distancia*; Ata, *ir*; Iti, Uithi (probable arcaico Uitl), *camino*; Uttana, *extensión superficial, vado, paso*; Uttara, *sucesión, secuencia*; Wa, *caminar, ir*; Witata, *extenso, desplegado*; Wito, *ido, alejado*.

Griego: Otl, Otr, *rad., ir por camino*; Otlos, *con fatiga, trabajoso*; Otraleo, *velozmente, con atención*; Otrero, *rápido*.

Latín: Odos, Via, *camino*; Velox, Vitis, *rápido*.

Arameo: Darok (pronunciación semita de la raíz Otl en que se elide la vocal inicial y el explosivo Tl se transforma en Dr más la desinencia Ki), *camino*; Ot, *señal*.

Chukchi: Tila, *camino*.

Nawatl: O'tl, *rad., extender*; O'tlamashalli, *encrucijada*; O'tlatl, *bastón del caminante*; O'tlatoka, *andar, extenderse*; O'tli, *camino, ruta*; O'toka, *viajar*. Resuelta la vocal en diptongo, pronuncia Watl, Witl, *ir, venir*, radical del términos que indican *marchar, encontrar, cruzar*; Witlallotl, *corredor, veloz*; Witlashtik, *extendido*; Witoliwi, *encrucijada, puente, recodo del camino*.

Maya: T'ul, camino; T'ulah, seguir el rastro; Ul, ir, volver, llegar.

Keshwa: Ut, rápido, Utkai, andar con presteza.

Huichol: Uie, camino.

64 PUENTE I

(Ver Agua II, Tierra V, Sexo masculino I, Dioses de la Naturaleza II, Número cinco I)

La raíz Pan significa propiamente *encima, en general, totalidad, que conecta*. Suele unirse a la preposición A, *hacia*, que refuerza su sentido.

Sánscrito: Apa, llevar encima; Pan, por encima, en general; Pani, en la cima, que comunica; Panu, admirable, visible. Asociado a la raíz Ant, extremo, forma términos como Pa(n)ta, puente, bandera, corona; Pa(n)taka, blasón; Pantha, camino, huella, señal.

Griego: Pani, sobre algo; Pann, en gran manera, que todo lo cubre; Pontio, puente.

Latín: Pendo, observable; Penno, Pento, bandera; Pondus, señal; Pontis, puente.

Germánico antiguo: Aba, llevar, portar, cubrir.

Nawatl: Pantlasi, exhibirse, mostrarse, ser señal, comunicarse; Pantli, puente, bandera; Panu, travesía, salida, cruce.

Maya: Pan, bandera; Pem, Pom, grande, visible; P'in, señal; P'un, arco, bóveda.

Keshwa: Apani, llevar, levantar; la raíz Pam, Pan, contiene los mismos significados que en nawatl.

Cuna: Pantela, bandera; Pantur, rama, señal.

65 PUENTE II

(Ver Mariposa, Silla, Sexo masculino II, Dios creador I y II, Dios destructor)

La raíz Pal, Par, y sus variantes Pol, Pul, denominan al *viaje*, sobre todo a través del agua; por extensión, a los *femómenos acuáticos*.

Sánscrito: Par, Para, lejos, más allá, al otro lado; Parawat, distancia; Parena, paso; Paria, vagabundo; Plaaya, ir lejos; Plava, bote, flotar, cruzar; Plawana, sumergirse; Pulina, formación aluvial.

Griego: Balano, cerradura, llave (sentido derivado de cruzar a través de); Balismo, baile, desplazamiento; Bolis, sonda náutica; Borboreo, ciénaga, inundación; Polirroia, refluo del agua, ola; Poreus, barquero; Porro, lejanía, distancia; Preia, camino.

Latín: Palus, estaca, poste; Palus, ciénaga, lago; Palustre, armadía, pontón sobre un lago; Plaga, playa; Platea, calle; Plaustro, carro; Pluvia, lluvia.

Persa, Bengalí, Hindi: Pol, puente.

Tamil: Palam, puente.

Nawatl: Pal, por medio, de, a través de; Palewia, a través de sí mismo; Polakki, atravesar el agua, flotar, nadar; Poloa, sumergido en agua.

Maya: Bolan, *carro*; Pu(l)bolan, *cochero*; Pula, *canal*; Pulo, *ir, venir, llevar, traer, conducir, transportar*; Pulul, *de un lado a otro*; Pulultesah, *pasar en barco*.

Keshwa: Baradiru, *camino largo, distancia*; Paran, *fluir, onda, navegar*; Pulan, *flotar, nadar*; Pulaya, *playa*; Purina, *caminar*.

e) Elementos naturales

66 FUEGO I

(Ver Piedra, Luna II, Dios I)

El nombre del *fuego* viene del sonido Ta, Te, Tai, Tei, Ta, To, Tle, Tlei, con frecuencia reduplicado. Su origen se relaciona con un nombre de la *piedra* y el *acto de golpear*. Forma títulos divinos.

Sánscrito: Dahati, *arder*; Tata, red., *fuego*; Tatapa, *quemar*; Techhas (Tejas), *fuego*; Tegas, *brillo, vigor*; Tepati (con Pati, *portador*), *aquello que calienta*; Tesh, *brillo, ardor*; Tutha, *calor, luz*. Forma los títulos Taichhasi, *iluminado* (sobrenombre del Buda); Techhaswin (Tejasvin), *persona noble*; Techhomaya, *creador*.

Griego: Titaino, red., *herir, punzar*; Titano, *blanquear, dar brillo*; Titio, *quemar, castigar*. Personificado en los Titanes, las *fuerzas ígneas* de la tierra, y en Tetis, nombre de la *Luna*.

Latín: Tepeo, *fuego*; Titanios, red., *rutilante*; Titillo, *chispear*.

Persa: Atash, *fuego*.

Escandinavo antiguo: Teplosti, *calor*; Tatar, red., nombre antiguo del *infierno*, posible origen del anagrama griego Tártaro.

Alemán: Atag, *día, brillo*.

Finlandés: Tuli, *fuego*.

Hebreo: aunque el nombre del *fuego* deriva de otra raíz, su representación jeroglífica, donde se esconde una pronunciación arcaica, se escribe con la letra T y se pronuncia Teth.

Turco: Atash, *fuego*.

Japonés: Tel, arc., *fuego*; Teruo, *brillo*.

Nawatl: Tata, red., *arder, quemar*; Te, rad., *golpear, sacar chispas*; Tei, Tlei, rad., *ígneo*; Tesh, rad., *brillo, ardor*; Tetl, Tletl, *fuego*; Teyo, *estimado*; Tit, rad., *roer, reducir*; Tlemi, *llama*; Tleyani, *guía, gobernador* (lit., *que ilumina*); Tleyo, *célebre*; Totonki, *caliente*.

Protonawatl: Taih, Teh, *fuego*; Tlati, *quemar*.

Cuna: Tata, *Sol*.

Yaqui: Tahhi, *fuego*.

Huichol: Tate, *fuego*.

Tepehuano: Tai, *fuego*.

Heve: Te, *fuego*.

Tupí: Tata, *fuego*.

Ute: Te, *fuego*.

Omagua: Tate, *fuego*.

Alakuluf: Tetal, *fuego*.

Toba: Tasla, *fuego*.

67 FUEGO II

(Ver Cuervo, Palos del fuego, Metal precioso I, Casa I, Medida temporal I, Garganta)

El sonido Kal, Kar, variantes Gal, Ker, Kul, indica el *calor*, el *brillo* y el *fuego del hogar*; por extensión, *día* y *cosa evidente*.

Sánscrito: Kala, *Sol*; Kali, *ígneo*; Kalya, *claridad, aurora*; Kara, *rayo de Sol o Luna*.

Griego: Kallia, rad., *brillo, adorno*; Keleo, *cálido, brillante*; Kerauno, *rayo*.

Latín: Kalidus, *caliente*.

Munda: Jal-jala, red., *llama*; Jhal, *relumbre*.

Hebreo: Char, *fuego, blancura*; Gale, *evidente, revelado*; Kar, *visible*.

Melanesio: Galo, Kara, Kuli, *Sol*; Kali, *día, luz*.

Polinesio: Kora, *brillo*.

Indonesio: Kala, *claridad, calor*.

Australiano: Galla, Kal, *Sol*.

Nawatl: Chalchi, rad., *brillo, preciosidad*; Kal, rad., *casa, hogar*; Kalaki, *claridad*; Kalania, *dar brillo*; Kalkui, rad. red., *carbón, hollín*.

Maya: Kaleen, *brillo*; Kalo, *claridad*.

Keshwa: Kaula-yana, *tostado, vidriado*; Killa, *Luna, luminoso*; Kill-misha, *carbón*; Killo-yana, *dorarse*.

68 FUEGO III

(Ver Tallo III, Aire I, Sexo masculino III, Alma, Pecado II)

El nombre teológico del *fuego* se forma del término para *aire* o *aliento*, Ik, Ak, más un sonido nasal que da nombre al *alma*.

Sánscrito: Ak, rad., *golpear, encender* (quizás relacionada con un nombre de la *caña*, Shaka); Akoni, *fuego*. Personificado en Akta y Agni, los dioses del *ara*.

Griego: Akano, *lanza, espina*; Aknoz, *pureza*; Gno, raíz de términos referentes al *entendimiento* (el alma es comparada con el fuego); Ikmas, *humo, vapor*; Ikn, *ígneo*; Iknai, *a favor de* (lit., *que estimula*); Lignus, *llama*.

Latín: Gnaus, *activo*; Gnous, *saber*; Ignis, *fuego*; Nosko, *conocer*.

Hindi: Ag, *fuego*.

Japonés: Aku, *resplandor*; Akeo, *brillante, claro*.

Nawatl: Ak, rad., *bastón, rayo, conciencia, soplo vital*; la variante Ik, Yek, fue aplicada a *productos del fuego*, como Ikn, rad., *favorecer, reducir, Iknelia, favor*; Ikniu, *amigo*; Ikno, *privado de todo*; Ikpitl, *luciérnaga*; Ikusi, *cocinar*; Yektli, *bueno (que brilla)*.

Maya: Kaak, red., *caña, rayo, fuego y luz*.

Keshwa: Ach, rad., *encender, quemar*; Achik, *luz, resplandor*.

Cuna: Okaa, *encender el fuego*; Okola, *fuego*.

Nootka: Iniku (anagrama de la forma aria Ikoni), *fuego*.

69 FUEGO IV

(Ver Alimento II)

Otro nombre del fuego se forma del sonido Paw, que indica *crecer, fluir, ascender*, y por asociación, *tallo* de la planta. En términos teológicos significa el *tiempo* que todo lo reduce, el *fuego* de la generación y el acto de *purificar*.

Sánscrito: Pauna, Pawa, *caña, rayo, encender*; Paura, *fuego*; Paw, *brotar, fluir*; Pawaki, *el resplandor del Sol*. La raíz Paw da nombre a los conceptos de *purificación* y *expiación de pecados a través del fuego*. Fue personificada en Pawaka, *pureza*, y Pawamana, *mano de fuego*, los hijos de Agni, la diosa del ara. En asociación con la raíz Nich, *excento (de manchas)*, dio nombre a una categoría ritual: *Nichpawa, purificados, bautizados en fuego*.

Griego: Pewis, *cocción*.

Latín: Pauper, *reducido, pobre*; Pavon, *lucido*.

Nawatl: Chipawa, *aclarar, limpiar*; Nechipawa, *purificar*; Pau, Peu, Poi, Pou, rad., *fructificar, encender, incendiar, purificar*; Pawaci, *cocer alimentos*; Pawatl, *fruto*; Pewa, *comenzar*; Popowa, red., *limpiar*; Poyana, *colorear, iluminar*.

Maya: Peeu, *florecido, fruto temprano*; P'oo, *limpiar*.

Keshwa: Paw, *florecido, primavera*; Pawkar, *flor*, probable metáfora antigua del *fuego* y el *Sol*.

Caribe: Apo, *fuego*.

70 FUEGO V

Para otro nombre de este elemento, de la raíz Ar, Al, ver Palos del Fuego.

71 AGUA I

(Ver Fuego I, Diosa Madre)

Un nombre del *agua* como elemento se pronuncia Atl, Atr, variantes A, Ad, Al, At, Tat, Yal, Wat.

Sánscrito: Ad, Adh, *lo primario, lo que sustenta, lo que tiende hacia abajo*; Adri, *nube, agua*; Al, Ala, Ar, Ira, War, *agua*; Chala (con Chha, *pez*), *océano*; Tataka, met. y red., *lago*; Tatini, *río*. Da nombre a Aditi, la Diosa Madre.

Griego: Ades, *inframundo*; Als, *mar*; Atlante, nombre del gigante que sostiene el globo terráqueo (el océano mundial); Atlantico, *oceánico*; Atlas, *relativo al océano*; Elos, *aguas mansas*. Con N interpolada: Ante, *vapor de agua*; Antlia, *sentina (vientre del barco)*; Antlion, *cubo, desaguadero*; Antlites, *bebedor*; Antlos, *mar*.

Latín, Sumerio y Arameo: A, *agua*.

Zenda: At, *agua, origen, número uno, cielo, espacio*, origen del inglés Water.

Hebreo: Ar, *río*.

Egipcio: Atr, Atur, *río*.

Asirio: Allat, *acuosa, la diosa madre*.

Nawatl: A-kalli, ap., *barco*; A-kopina, *cavar un canal*; Alawa, *resbaladizo, mojado*; Al-tepetl, *ciudad* (lit., *agua-montaña*); Altia, met., *baño*; Ate-kochtli, *cisterna*; A-tentli, *ribera del río, playa* (lit., *labio del agua*); Atl, *agua, origen, cabeza*; Atlako, *pozo*; Atlalli, *infinito*; Atlan, *mar*. Divinizada en Atlawá, *dueño de las aguas*, el océano.

Maya: A, Ha', *agua*; Al, Hal, *líquido*.

Keshwa: At, arc., *agua*; Atum, *océano, grande*.

Chiapaneco: Yaal, *agua*.

72 AGUA II

(Ver Puente I, Agua IV, Tierra V, Dioses de la Naturaleza II)

Probablemente la raíz Apa se forma de A, apócope de At, *agua*, más el sufijo locativo Pa, *base, límite*. Da nombre al agua, los ríos y las corrientes.

Sánscrito: Ap, Apa, Apas, Apnas, *agua*; Apam, *océano*; Apan, *río*; Apana (vocabulario yoga), *las corrientes frías del organismo humano*; Kal-apani (con Kala, *espacio*), *mar*. Personificado en Apampati, aspecto de Indra como *Señor del océano*. Los bramanes explican este título como producto de A, *negación*, y Pan, *Sol*; Apan significaría *no-solar*, es decir, *lunar*.

Griego: Apas, *todo, en derredor*; Aponto, arc., *mar*; Apoptero, *lo que queda lejos*; Aposaleo, *viajar por mar*; Apotamia, *evaporar*; Pont, rad., *por encima, que comunica*; Ponto, *mar, superficie marina*; Poder, *vaso para beber, agua potable*.

Latín: Ponto, *mar*; Poto, *beber*.

Hindi: Pani, *agua*.

Persa: Ap, *agua*.

Irlandés antiguo: Abban, *río, arrollo*.

Nawatl: Ap, rad., *lo que cae o fluye*; Apan, *agua, río*; Apapashtla, rad., *manantial*; Apashtli, *olla para agua*; Apolaktia, *sumergir*. Ap se une a Pan, *por encima*, en términos como Apam, loc., *laguna*; Apano, *vadear, cruzar el mar*; Apantli, *canal*; (A)Panawi, *atravesar un arrollo*; (A)Pano, *navegar, cruzar*.

Maya: Ab, *mojar*; Abich, *orina*.

Keshwa: Upiac, *bebedor*; Upiana, *beber agua*; Upina, *líquido, bebida*.

Arawaco: Abo, *agua*.

Tukara: Pania, *agua*.

Chami: Pani, *agua*.

Tado: Panea, *agua*.

Algonquino: Epi, Epiek, *agua*.

73 AGUA III

(Ver Tallo II, Barco, Comer)

Este otro nombre del agua proviene del sentido *beber*, y se forma de las raíces Kua, *comer*, y A, *agua*.

Sánscrito: Kuwala, *agua, océano*.

Latín: Akua, *comer, beber*.

Hitita: Akuwa, *agua*.

Nawatl: Akua, *rad., agua potable; Akuakualak, red., vasija para agua, odre; Akua-pana, puente sobre un río*.

Maya: Aak, Ak, *humedad, agua, laguna; Uk, sed; Ukam, estero, laguna; Ukmal, mojarse, beber*.

Keshwa: Yaku, *anagrama de Akua, agua*.

Arawaco: Wakua, *agua*.

74 AGUA IV

(Ver Agua II)

La raíz Toy es variante de Atl. El paso de un sonido a otro ocurrió por metátesis de la A para evitar su posición inicial, en cuyo caso se cierra y pronuncia O; luego, por vocalización de la L después de vocal, frecuente en el grupo ario-nawa.

Sánscrito: Toy, Toya, *agua, flujo, corriente; Toyadhi, mar*.

Griego: Tele, Toi, Tol, *rad., fluir, a través de; Toi, a través de, por eso, sentido derivado de fluir, comunicar; Toik, comunicar, traspasar*.

Latín: Tal, *por eso, por lo tanto; Tolla, barro, pantano*.

Nawatl: Esta lengua conserva la pronunciación arcaica en Atoya, *río, corriente, flujo de agua; Atoyamishi, pez de río; Atoyapana, vadear un río; Atoyawia, caer al agua; Toya, extensión de agua, fluidez; Toyawa, derramar, extender el agua, anegar un terreno, comunicar por canales; Toyawilia, dar de beber*.

Arawaco: Toa, *agua abundante, río, nombre del río más caudaloso de Cuba; por asociación de ideas, rana*.

Mixteco: Ndoyo, *manantial*.

75 AGUA V

(Ver Camino I, Dioses del viento, Dioses de la Naturaleza I)

Otro nombre del *agua* deriva del sonido Mel, variantes Mai, Mei, Moi, que designa a la *leche materna* y la *madre de crianza*.

Sánscrito: Maituna, *fecundar*, en sentido recto, *fluir*, *lubricar*; Maya, filosóficamente, *agua universal* o poder generador de las apariencias, *madre* del Buda; Mara, (compuesto con Ara, *fuego*), la diosa de la *fluidez* de los sentidos; Mei, rad., *que se extiende a todos lados*.

Griego: Maimas, *turbulencia marina*; Main, *cierto pez*; Maya, *partera*, *nodriza*, *abuela*, *que da de mamar*; Mayanaro, *meandro de un río*, *remolino*; Meia, *que tiende hacia abajo*; Meili, *fluyente*, *suave*, *dulce*.

Latín: Mai, rad., *grande* (por excelencia, el *mar*); Maia, arc., *fluidez*; Meio, *hacer agua*; Mel, *miel*; Melos, *jugoso*. Divinizada en Maya, hermana de Atlas, el océano, y en Maya, la *madre* de Mercurio.

Eslavo: Melak, rad., *suavidad*, *leche*.

Hebreo: Malim, *suavidad*; May, *fluir*; Mayani, *mar*; Mayim, *río*.

Árabe: Maya, *agua*; Meira, *canal*, *desagüe*.

Copto: Mel, Mer, *fluir*; Mou, *agua*.

Japonés: Mi, *agua*; Umi, *mar*.

Chino: Mey, *dulce*, *fluido*.

Nawatl: Amaitl, *laguna*; Ameilla, *manantial*; Mai, Meya, *fluir*, *manantial*; Mei, *maguey* (por su destilación para hacer vino); Mela, rad., *derramar*; Memeya, red., *derramarse el agua*; Memeyalotl, red., *leche*. Divinizada en Maya, *jugo*, diosa de la embriaguez y madre mística de Ketsalkoatl.

Maya: Muy, *nube*.

Keshwa: Mai, *agua corriente*; Maillana, *lavar*; Maituna, *envolver al niño en pañales*; Mayu, *río*, *agua*; Mamai, *madre*, *nodriza*.

Arawaco: Muyuna, *corriente*, *remolino*, *río*.

Zoque: Meya, *mar*.

76 AGUA VI

(Ver Ungüento, Sexo masculino III)

Sánscrito: Achiw, Chiw, *agua*; Achiotisham, *gotear*; Chiota, *chorrear agua*; Chiut, *mojar*; Chiutami, *regar*.

Griego: Achun, *derramar*, *correr un líquido*; Cheu, *derretir*, *derramar*; Cheuma, *gota*.

Finlandés: Uesi, *agua*.

Árabe: Shereb, *agua*.

Turco: Ich, *beber*.

Yucagir: Ochi, *agua*.

Nawatl: Achia, Chia, rad., *agua*; Achichiawitl, red., *manatial*; Achiwa, *preparar un bebedizo*; Achoa, *regar*; Chiawa, *derramar, mojar*; Chiawistli, *fluido, líquido corporal*; Cho, rad., *gotear*; Choka, *llorar*; Chokola, *beber*; Choloa, *chorrear*.

Maya: Ch'ah, Choh, *gotear*; Cho, Chok, *secar*.

Keshwa: Chiu, Chui, *transparente, limpio, que refleja*; Chiu-tumbuna, *hervir*; Chuyayana, *asentarse un líquido, transparencia del agua*.

77 TIERRA I

(Ver Caja)

El sonido Kis indica *lo que contiene, aquello de donde se saca algo*; da nombre a la *tierra* como sustentadora, a la *patria*, y a la condición de *firmeza o quietud*.

Sánscrito: Ki, ap., *masa, cuerpo, sustancia*; Kis, K's, *residencia, morada, patria, posesión*; K'siti (por Kisiti, pronunciado en la actualidad K'iti), *lo que contiene, soporta o sustenta, el planeta tierra*. Divinizada en Kshiti, el *constructor o sostenedor*, dios de la Tierra.

Griego: Kiste, *contenedor, caja, densidad, cuerpo*; Kistis, *dureza*.

Latín: Kasa, *choza*; Kastrá, *terreno, campamento*; Kies, *firme, quieto*; Sespéd, *terron, superficie de la tierra*; Sista, *cesto*.

Esloveno antiguo: Kasits, *tocar, evaluar densidad o peso*; Kassa, *cesta, caja, lo que sostiene, cosa dura, cuerpo*.

Nawatl: Kashitl, *caja, escudilla, contendor*; Ketsa, *estar en pie, firme*; Kia, Kis, rad., *tierra, viaje*; Kikisa, red., *pasear, viajar, fluir*; Kisaya, *salir, derramar un contenido*; Kisayan, *lugar de origen, patria*; Kiskan, *patria, país*.

Keshwa: Kasi, *sostenido firmemente, quieto*; Kis, rad., *sostener, salir de, defender, encerrar*; Kisa, *olla de barro*; Kiska, *duro, agudo*. Forma el término teológico Kocha, aplicado al *océano*, cuyo sentido recto es *lago*, de un probable arcaico *contenedor*.

Arawaco: Kisk, rad., *tierra firme*, origen del nombre indígena de Santo Domingo: Kiskella, *la tierra grande*.

78 TIERRA II

(Ver Tallo I, Comuna II, Pecado III)

Tal, Tel, Til, nombre de la *tierra firme, las islas, el fondo marino* y la *tierra anegada*. Formado de Ta, *sacado de*, y All, *agua*.

Sánscrito: Tala, *espacio, lugar, terreno, suelo, llanura, extensión de tierra cultivable, isla*; Talaka, *estanque, cieno, foso*; Talima, *suelo*; Tara, Taris, *tierra*; Tilwila, *fértil, rico*. Forma numerosos términos de la cosmogonía brahmánica, como Atala, Patala, Talatala, Mátala, etc., designando islas o continentes míticos, planetas y planos celestes.

Griego: Tale, *vegetación*; Tela, *extensión, espacio, un sitio remoto*; Tele, *de lejos*; Telma, *pantano, fango*; Telon, *propiedad, renta pública*; Thalás, Thalassa, *isla, fondo del mar*; Thera, arc., *isla*, nombre de algunas islas de Creta; Tilos, *suciedad, polvo, tierra*. Personificada en Talia, ninfa de la *tierra verde*, en los Telkines, *conmoveros de la tierra*, y en Thallatl, deidad del *fondo marino*.

Latín: Tala, relativo al país; Talud, declive del terreno; Telius, tierra, suelo, terreno cercado; Telos, de la tierra; Terra, la Tierra; Thalus, base. Personificada en Tellum, la tierra nutricia, esposa de Tellumo, forma masculina de la materia.

Céltico: Tal, isla; Talath, planicie, valle; Talo, base, pie; Tele, lejano.

Finlandés: Talo, casa, hogar.

Hebreo: Taliz, Etaliz, surco, terreno sembrado, agricultura; Taret, limo, humedad; en el mundo semita se conserva el sonido relicto, Tiel o Tlei, arc., tierra, nombre del dragón que sostiene al planeta.

Arameo: Ta, país; Theli, dragón, deidad que sostiene la tierra, nombre del océano;

Árabe: Tell, país, terreno, patria; Turba, terruño, polvo.

Japonés: Doro, barro.

Vasco: Talo, torta, cosa plana.

Nawatl: Tel, rad., duro, pétreo; Telita, tropezar (lit., dar en tierra); Tlalatl, fango, fondo del mar; Tlaletek, lagarto (nombre antiguo del monstruo que sostiene la tierra); Tlalli, elemento tierra, terreno para sembrar, fondo marino; Tlil, rad., oscuro, varias especies de reptiles; Tlilatl, abismo, lo profundo del mar.

Maya: Ta, terreno, país; Tal, vegetación, cosecha; Tel, distancia, profundidad; Tele, de lejos; Tol, tierra, recorrido, espacio, la superficie curva del mundo, vadear el agua; Tolo', lugar, Tul, todo, en derredor.

Keshwa: Talli, derramar; Taru, barro; Tul, todo, por doquier; Tula, remover la tierra, enterrar, sepulcro; Turu, lo de abajo, lodo.

Cuna: Tala, rad., claridad, fuego, entendimiento; Tola, planicie.

Tarahumara: Tala, base, pie, soporte.

Hopi-toreua: Tala, luz, espacio.

79 TIERRA III

(Ver Aceite, Pelota, Agua I, Espacio)

Un término para tierra se formó de la raíz El, La, Lag, Lak, Lok, Ol, Ul, que indica cosa húmeda, destilación. Suele incorporar una nasal que acentúa su naturaleza acuática. Terminó designando el rumbo inferior y el infierno.

Sánscrito: Ila, tierra, cieno; Ira, agua; Irina, suelo cenagoso.

Griego: Ilue, Ilus, fondo marino, heces, fango; nombre de la deidad original de cuyo cuerpo fue creado el mundo.

Latín: Eluvis, inundado; Limbus, inframundo; Limus, barro.

Escandinavo: en la mitología nórdica aparece Loki, una deidad amorfa que vive en las profundidades, en continua convulsión, hasta que llega el ocaso del Universo y queda sola. Su nombre es contracción de Iloki, de Ilo, cieno.

Hebreo: Ilaah, estado primordial, la Luna, diosa del abismo.

Turco: Laghim, desagüe, canal.

Chino: Lu, *tierra firme, el mundo.*

Yoruba: Ilé, *tierra, casa.*

Nawatl: Ilaki, *fondo del mar, hundirse, ahogarse;* Ilaktia, (con Aktia, *hundir*), *sumergir.*

Protonawatl: Ila, *agua.*

Maya: Luk, Luum, *lodo, pantano, tierra, limo, materia.*

Keshwa: Illaka, *tierra, cieno;* Kauillaka (con Kau, *vasto, torcido*), *Luna, abismo, occidente;* Lan, *agua dormida, fango, suciedad;* Larka, *acequia;* Llakta, *país, tierra;* Llauka, *rad., resbalar, limo, baba;* Ullu, *humilde, despreciable;* Uru, *lodo, lo de abajo.*

Cuna: Olli, *tierra, cieno;* Ollikkwa, *líquido denso, fango.*

Quiché: Uleu, *el planeta tierra.*

Lenca: Lu, *tierra.*

80 TIERRA IV

(Ver Comuna I, Extranjero II, Aumentativo)

Otro nombre de la *tierra*, el *océano* y el *pueblo* se formó de la partícula adjetiva Pol, Pul, variantes Bur, Pal, Par, Per, que significa *grande, deforme.*

Sánscrito: Pula, *adj., grande, deforme;* Pulastya, *monstruo mítico del fondo del mar, la tierra.*

Griego: Peri, *pref., alrededor;* Poros, *pasaje.*

Latín: Palustre, *pantano;* Paramus, *terreno desierto;* Pelagus, *océano;* Porcel, Pulla, *barro, tierra;* Pulvis, *tierra menuda.*

Eslavo: Polie, *hoya, depresión.*

Español: Paraje, *lugar.*

Holandés: Polder, *tierra ganada al agua.*

Hebreo: Bur, *abismo, subterráneo.*

Nawatl: Palli, *barro;* Palowa, *lamer, mojar;* Palti, *mojar;* Polakki, *sumergir, algo desmesurado, muy profundo, horrible o despreciable;* Poliwi, *perecer, ser inferior o desmesurado;* Poloa, *inferior;* Pul, *posp. aument. despectiva.*

Maya: Bal, *escondido;* Balam, *oscuro, tierra, tigre, sacerdote;* (P)Ul, *tierra.*

Quiché: Paló, *océano;* Xbalba, *red., infierno.*

81 TIERRA V

(Ver Puente I, Agua II, Sexo masculino I, Dioses de la Naturaleza II, Número cinco I)

Sánscrito: Pandit, *por encima, nombre de una casta superior;* Panna, *partir, abarcar, cubrir*
~~uactra~~

Griego: Pan, *todo.* Personificada en Pan, dios de la Naturaleza.

Latín: Pandere, extender; Pontus, mar (lit., que todo lo cubre).

Español: Pantano, tierra cenagosa; Peña, piedra, monte.

Nawatl: Pan, en; Panta, hacia todas partes, por encima de todo; Pani, faz de la tierra; Panoko, frontera.

Keshwa: Pampa, la superficie de la tierra, llanura; Puna, tierras altas.

82 AIRE I

(Ver Tallo III, Fuego III, Boca I, Ombligo, Alma)

Aire, aliento y *alma* eran nociones relacionadas en la ideología ario-nawa, representadas con los sonidos Ak; Ik, Ek, Eka, Ika, Ka; variante aspirada Chi, Ish, Shal. Por extensión, nombraban al *rostro*, la boca y el *individuo*.

Sánscrito: Ish, nariz, rostro, ojo, presencia física, individuo, responsabilidad, el varón; Ish, rad., ánimo, movimiento; Ishana, estímulo, acción; Ishka, anhelo. Personificada en Ishwar, *medidor, aliento*, hijo del Dios creador. La unión de las raíces Ak y Ani dio origen a los términos Agni y Akani, *sutil, impalpable*, nombres del Dios del fuego y su esposa. La relación entre los nombres del aire y el fuego deriva de la "respiración" del fuego y del fuego como símbolo del aliento.

Griego: aparecen dos raíces principales: Nephesh, Gneuma, *aliento, aire, espíritu*. La primera une el sonido Ish a Nephelē, *nube, niebla*. La segunda asocia la raíz Ik, contraída en K o G a la voz Ani, *sutil*. Ikma, *exhalación*; Knioso, *roncar, respirar con sofoco*; Knissa (por Iknissa), *olor*; Knissao, *vapor, humo*. La raíz se personifica en Ekate (lit., *controladora del aliento*), contraparte femenina del Creador y deidad de la muerte. La teología helénica desterró a esta diosa al infierno, pero su presencia en otras mitologías demuestra que Ekate es el *aliento* del mundo, por lo cual se le describe como anterior a todos los dioses. Sin embargo, aun como Señora del inframundo conserva parte de los sentidos atribuidos al fonema Ik; por ejemplo, el *fuego*. Su atributo es la antorcha y la encrucijada (emblema de los cuatro vientos); sus estatuas tienen tres cuerpos o cabezas, pues representa la tercera persona de la trinidad.

Latín: la raíz Ish, Sh, se asocia a la voz Pelu, *de pecho*, en Sufle, *aliento* (otra etimología deriva Pleu de Phele, *nuboso*, lo que estaría en concordancia con una forma griega y otra hebrea).

Hebreo: Isha, *rostro, varón*. La teología hebrea se refiere al *aire* y el *aliento* con las voces Ruah y Ainsoph; la primera se forma de la variante A' y la voz Ruh, *cabeza*, de modo que Rua' o Ruak indica el *aliento humano*, por metáfora, el *alma*. En cuanto a Ainsoph, es un concepto rabínico formado de Ain, *nada*, y Sof, con etimología idéntica al latín Sufle. Los cabalistas medievales relacionaban la voz Sof con el griego Sophia, *sabiduría*, que procede de Sophe, *manifiesto*, sentido que denota un vínculo con *aliento*.

Sumerio: Shallat, Dios sumerio del *viento*; su pareja es An-Ish, *aliento celeste*.

Egipto faraónico: Ikh, *aire, flotar*. La pareja creadora es Isha y Washar (en latín, Isis y Osiris), los *inspiradores, alentadores*. Se conserva la pronunciación arcaica en el nombre de Ekaton o Ikton, doble de Isha, traducido como *espíritu universal*. Sobre Ekaton y su vínculo con Knef, otro dios creador cuyo nombre es versión del latín Sufle y el hebreo Sof, comenta Champollion: "Ikton es el primero de los dioses celestes, la Inteligencia superior, emanada de la Inteligencia primera, Knef, el Creador". El *aire* como deidad es llamado Shu.

Chino: Chi, *aliento, poder*.

Nawatl: aparecen los sonidos gutural y aspirado. Ahio, *viento alisio*; E'e, Ek, I'i, Ik, rad., *fluir, viento, sombra*; E'ekatl, Ekatl, *aire, aliento, espíritu, sombra*; Ich, rad., *sutileza, murmurar*; I'ikana, *aspirar*; I'iotl, *aliento*; Iksi, *jadear*; Ikshik, *perder el aliento*; Is, rad., *deslizarse*,

correr. También aquí el sonido Ish da nombre al *rostro*, el *ojo* y las *funciones mentales*. Personificado en E'ekateotl, *divino aliento*, hijo del Señor del inframundo.

Maya: Achi, *rostro, varón*; Ahí, Ashi, *varón*; Chi, *rostro, boca*; Chikak, *aliento de fuego*, nombre del planeta Marte; Chu, Chulik, Ik, *aliento, aire, espíritu, individualidad, vida*; Ish, *ojo, cosa sutil, atención*; Isha, *hembra*; Ishkik, *sangre, vida*; Kakish, *ojo de fuego, Sol*; Kik, *met., juicio, intelecto*. El aliento fue divinizado como Isham-na, el Mesías maya. Este dios tiene dos notables correlatos en Asia: Ishana, deidad hindú cuyo nombre se traduce *poderoso*, pero cuyo sentido recto es *inspirador*, y su equivalente japonés, Ishanami, creador del cielo y de la tierra, de una antigua raíz para el *varón*.

Keshwa: Aka, *rad., viento*; Akapana, *remolino de nubes*; Iks, *adentro*; Iksa, *entrañas, vientre*.

Arawaco: Yuka, *espíritu*, Dios de los vientos. Su nombre completo era Yukau Wagua Maorokoti, *océano de espíritu no engendrado*. De este dice Fray Pané: "*Creen que está en el cielo y es inmortal y nadie puede verlo; que tiene madre, mas no tiene principio*" (Antigüedades de los indios).

Mixteco: Chi, *aire, aliento*; Yoko, *vapor, exhalación*.

Purépecha: Esh, *rad., ojo, rostro*; Essen, *mirar*.

83 AIRE II

(Ver Camino II, Cielo, Caminar)

Esta raíz se forma con L y R asociadas a todas las vocales. Posiblemente está emparentada con Ol, *manar, hacer espirales*.

Sánscrito: Ir, *moverse, elevarse*; Ira, *viento*; Wella, *movimiento, oscilación*; Wira, *variable*.

Griego: Aer, *aire*; Air, *niebla*.

Latín: Aero, *atmósfera, aire*; Uolare, *volar*; Volubilitis, *movible*; Volvere, *ir, venir, revolotear*.

Germano: Luft, *met., aire, viento*.

Nawatl: Aili, *Eel, actividad*; Elli, *pecho, respirar*; I'ilo, I'io, *aire, viento, aliento*; Yel, *rad., agitarse, fluir, ser sutil o sencial*; Wal, *deslizarse, huir, Wallachia, volver*; Wil, *ir, fluir, soplar*; Wilakapitso (con Pitsa, *soplar*), *tañer la flauta*; Wilana, *deslizarse a raz de suelo*.

Maya: Wil, *moverse al viento*.

Keshwa: Waira, *aire*; Wairalla, *rápidamente*; Wairana, *soplar el viento*.

Quiché: Lu, *met., viento*.

84 ESPACIO, MUNDO

(Ver Hilo, Casa I, Tierra III, Medida temporal I)

Las variantes Lok, Luk, Lak, nombran al *mundo* y se componen de dos raíces, Li, Il, *espacio, claridad*, y Ak, Ok, *fuego*, y por metáfora, *período de tiempo o espacio consumido*. Por asociación, adquirieron los significados de *visión, distancia, horizonte y plano de representación*.

Sánscrito: Aloche, Aloke, *claridad, ver*; Kalo, *met., mundo perceptible*; Loka, *ver, percibir, espacio, sitio, país*; Lokalok, *universo*; (L)Oka, Okan (N eufónica), *loc., hacia, en, lugar de; se*

adiciona como sufijo a los nombres propios; (L)Okas, *casa, país*. El término Loka es abundantemente empleado en la literatura brahmánica como genérico de los diversos *planetas* o *cielos* donde habitan los dioses; por ejemplo, Indraloka, *plano de Indra*; Kamaloka, *plano de Kama*, etc.

Griego: Glauko, *claro, transparente*; Lek, *abierto, plato*; Leka, *escudilla*; Loukos, Lukos, *claridad, espacio*; Lukos, *Sol*; Oloko, *totalidad*.

Latín: Loco, *lugar*; Luculentus, *claro, evidente*; Lux, *claridad*. Origen de los términos castizos Lugar, Local, Colocar, etc.

Germánico: Luk, rad., *espacio, visión*.

Lituano: Lauka, *mundo*.

Hebreo: Kala, met., rad., *espacio*; Kalam, *amplitud*.

Sumerio, Acadio y Arameo: Kalama, *mundo*.

Polinesio: Ele, Kele, Kere, *tierra*.

Australiano: Gura, Kara, Kora, *tierra*.

Nawatl: debido a que el nawatl clásico no pronuncia la L al comienzo de la palabra, la raíz incorpora una I, o bien pierde la L. Ilak, rad., *espacio*, aplicado al *horizonte* y a la *forma del mundo*; Ilaka, Iloka, *curvatura, abertura, extensión*; Yokan (por Ilokan), *país, plano, cielo*. Como en la india, da nombre a los planos divinos: Omeyokan, *reino de Ometeotl*; Tlalokan, *paraíso de Tlalok*.

Maya: Kalat, *mundo*; Lakin, *oriente*, (lit., *claro, abierto*); Lek, *mirar fija o fieramente*.

Keshwa: Kallana, met., *plato, cosa plana y abierta*; Karu, *lejano, distante*; Lak, rad., *abierto, espacioso, terreno sin árboles*; Llakta, *país, región, extensión de terreno*.

Quiché: Lak, *plato, taza* (lit., *abierto*); Laki, *mundo*.

85 MEDIDA TEMPORAL I

(Ver Casa I, Fuego II, Espacio, Calcular I)

La idea de *tiempo cíclico* se expresó con la raíz Kal y sus variantes Char, Kol, Kul, por metáfora de su sentido natural, *quemar* o reducir a nada.

Sánscrito: Chakra, met., *círculo*; Kal, *ciclo*; Kala, *tiempo*; Kalantara, *infinito, duración de la vida de un cuerpo luminoso*; Kalapani, *océano de espacio*; Kalawat, *luz* (lit., *medidora del espacio*); Kalayami, *medir espacios de tiempo*; Kalo (término teológico), *curvatura del espacio-tiempo*; Kalpa (asociado con Pa, *término, señal*), *período específico de tiempo*; Kula, *ciclo, recurrencia*.

Griego: Kala, *oportunidad, ocasión, momento*; Kolpo, *formar sinuosidades, retornar sobre sí mismo*, aplicado tanto al *tiempo* como a cualquier otro fenómeno recurrente; Kula, *cavidad*; Kulinda, *dar vueltas*.

Latín: Sekulo (compuesta con Sek, *término*), *siglo, período, ciclo*; Sirkum, prep., *en torno, circular*.

Hebreo: Kalande, *calendario, período de tiempo*; Ulam (por Kulam), *duración indefinida*.

Nawatl: Kal, rad., *ciclo*; Kalapanka (con Pano, *cruzar*), *ir de casa en casa, de campamento en campamento, establecer ciclos*; Kalkayotl, red., *medida de espacio*; Kalo'tli (con O'tli, *camino*), *espacio del sendero*; Kalowikantli (con Kantli, *parte*), *laberinto, encrucijada, casa llena de*

puertas, viaje con muchas etapas; Kalpa, rad., espacio (arc., época, tiempo); Kalpatla, mudarse; Kawitl, tiempo; Kualkatl, lugar propio, tiempo adecuado, oportunidad; Tla-kolo, ir en torno a algo, círculo, ciclo, espacio cerrado. Por su doble sentido de tiempo transcurrido y ciclo, la raíz nombra a las generaciones pasadas: Kalua, abuelo; Kolua, generación. Personificada en Kalpan-teku'tli, señor de los peregrinos, un título de Ketsalkoatl.

Maya: Kal, ciclo, cerrar una cuenta; Kalak, mientras, en tanto; Kolok, tiempo acabado, completo; Laki, Luna, el astro medidor de ciclos; Lakhi, tiempo.

Keshwa: Chakra, espacio cerrado, circular, terreno de cultivo; Chara, aun más; Kalla, Killa, Luna; Kallai, total, en sentido numérico y temporal; Kallari, comienzo, apertura de ciclo; Kalpa, totalidad, completar; Kallpa, que corre o se aleja; Karu, lejanía, distancia.

86 MEDIDA TEMPORAL II

(Ver Nombre, Luna I, Código moral)

La raíz Nen significa *límite, medida, cantidad específica de tiempo*. Su sentido recto es *abrir y cerrar los ojos*, fenómeno que establece una primitiva unidad de medida del tiempo. Por extensión, denomina el acto de *juzgar o evaluar* y la *retribución* por las obras. Se relaciona con un nombre de la Luna. Para la variante Men, ver artículo siguiente.

Sánscrito: Nim, rad., *parpadeo, estallido, relámpago, instante, abrir y cerrar, uno a uno; Nima, medida, límite, época, duración; Nimech, instante, calculada por los brahmanes en "un abrir y cerrar de ojos", 8/45 de segundo; Nimisha, momento.*

Griego: Nema, *continuidad, hilo; Neme, distribución, parcelación; Némesis, medida, nombre de la diosa de la justicia; Nin, ahora, presente, instante.*

Latín: Nimis, *más allá de medida; Numerus, número; Nunk, ahora; Nunkuam, nunca.*

Chino y Japonés: Nen, *período, intervalo, año.*

Nawatl: Nem, rad., *tiempo; Nemayan, en el transcurso de un año o un mes; Neme, paso a paso; Nemian, duración de una vida; Nemmanian, durante los días de trabajo, tiempo hábil; Nemontemi, tiempo caído, nombre de una unidad calendárica; Nimen, instante.*

Maya: Naam, *hábito, costumbre; Nim, término teológico, mínima vibración perceptible; Nimak, Dios del tiempo y la medida; Nomai, transitorio; Nun, momento, momentáneo.*

Keshwa: Min, rad., *tiempo; Minzha, pasado mañana.*

87 MEDIDA TEMPORAL III

(Ver Riqueza)

Sánscrito: Aika, *una vez, en un tiempo; Aikya, una vez, unidad, identidad; Awa, rad., intervalo, oportunidad; Ayat, futuro, lejano en el tiempo; Ayata, extensión; Ayus, edad, tiempo pasado; Yata, instante.*

Griego: Aya, Ayon, Eon, Ya, *tiempo transcurrido, era.*

Latín: Aeum, *tiempo, edad; Aier, Eri, ayer; Eya, tiempo, espera; Iam, ahora.*

Nawatl: Aik, Aok, *nunca, siempre; Aya, ya no; Aye, ya no, aun no; Ya, Ye, ya, es tiempo, tiempo transcurrido, así, instante, en tanto; Yan, nuevo, reciente, de nuevo.*

Maya: Ya'sh, *primero, delante, próximo, nuevo.*

88 MEDIDA TEMPORAL IV

Para términos temporales derivados de la raíz Men, ver Luna I.

89 CICLO, CIELO, DIOS

(Ver Hilo, Aire II, Espacio, Dios andrógino)

El sonido Il, relacionado con Luk, *claridad*, fue empleado para denominar *ciclos* de tiempo, el *cielo* y la *deidad* celeste. Su sentido intrínseco es *continuidad*, ya sea del curso de los astros o de las generaciones. Por asociación, la raíz pasó a denominar la *hierva*, el color *verde*, los *astros* y las *gemas preciosas*.

Sánscrito: Aira, *arco iris*; Ira, *viento*; Kailasa (de Ila, *cielo*, y Kai, *estancia*), *morada celeste*, residencia de los dioses arios. La personificación del cielo luminoso es Ilamanu, que etimológica y teológicamente significa *hijo de Manu* (el creador ario).

Griego: Eliktos, *circular, que retorna, ciclo*; Elikon, *cielo del alma*, residencia de las musas; Elinos, *ramo, vid*, sentido derivado de ciclo estacional de retoño; Elktos, *estirado, extenso*. Fue divinizada en Elen, hijo de Prometeo apodado "conmover del mundo", personificación de los astros; en Elo o Eolo, dios de los vientos; en Elio, el *Sol*, cuya morada era el Elisko o *cielo*; y en sus hijos, los Elíades, expertos astrólogos que representan a los astros.

Latín: Chaila, Kaelo, *cielo físico, extensión azul*; Elisio, *cielo teológico*; Eluo, *limpio, brillante*.

Germánico: Hell, *claro*.

Escandinavo: Elim, *cielo teológico*. En los Eddas se dice que Elim tiene forma de anillo que atraviesa "los tres mundos". Lo que queda dentro de ese anillo (la tierra) es considerado "infierno". Ele, la diosa que reina en el anillo representa las aguas del espacio. De su nombre deriva el término anglosajón Hell, *infierno*.

Céltico: El, *luminoso, extenso*; Ela, *Luna*. Sobre esta raíz explica J: R: Tolkien: "El, Elen, 'estrella'. De acuerdo con la leyenda élfica, Ele era una exclamación primitiva, '¡mirad!', emitida por los elfos cuando vieron las estrellas por primera vez" (Apéndice de El Silmarilion).

Hebreo: El, *cielo teológico*; Elab, *Dios*; Eli, *Sol*.

Sumerio y Asirio: Ilu, *Dios, cielo*. De este término tomaron los cabalistas medievales el nombre de Iliastes, la *sustancia primordial*.

Fenicio: Eli, Elion, *Sol*, término traducido por los teólogos como *vigilante*.

Arameo: los últimos babilonios llamaron al *cielo* con tres nombres de origen ario: Illa, Ilasa y Kailasa.

Yoruba: Irauo, *estrella, aro iris, cometa*.

Nawatl: Il, rad., *cielo, medida del tiempo, algo que se sumerge o extiende, que es muy antiguo o que es producto de la mente*; también contiene sentidos teológicos derivados de la acepción *cielo*; Ilaktia, *hundido hasta el fondo, raíz, esencia, causa última*; Ilwia, *imaginar, inventar, intentar*; Ilwi, Ilwikatl, *cielo físico y teológico, ciclo, año, hierba, resplandor, piedra preciosa*; Ilwilo, *mérito individual*; Ilwitika, *reflexionar*. El origen de esta raíz se denota en términos como Ila, *torcer algodón*; Ilakastik, *hilo*; Malakatl (con Ma, *mano*), *huso* (el huso era emblema de la diosa del cielo, comparado con un ovillo cuyos extremos son los polos, y las hebras, las órbitas de los planetas). Personificada en Ilama, *vieja, extensa, deidad antigua y misteriosa de la tierra*.

Maya: Il, rad., *luminoso, mirar, que es visible o está iluminado*.

Keshwa: Illa, *rutilante, poder divino*; Illak, *vacío, espacio estelar*; Illapa, *luz, cielo, centella*; Illa-ra, *Sol*; Ira, *cielo*; Iraya, *Dios*; Koillur, *estrella*. Personificada en Illa o Ila, un héroe andino semejante al Ilamanu ariyo, gran civilizador y benefactor del género humano, "*primer cronista, inventor de los quipus (escritura) ... de donde tomaron (los incas) la corriente de su principio*" (Annelo Oliva, "Libro Primero del Manuscrito Original").

Chiapaneco: Elab, *Dios*.

90 ASTRO

(Ver Hielo, Luna III)

El sonido Stl o su anagrama, Istl, Istr, compuesto quizás de las raíces Ish, *espíritu*, y Tar o Tal, *luminoso*, dio nombre a los *astros*, en particular a *Venus*. Variantes: As, Estr, Sidr, Usth. El fonema Stl aparece en todo el arco ariyo-nawa para nombrar a la *deidad* que rige la bóveda estrellada, y por analogía, a las facultades de *iluminación* en el espíritu del hombre.

Sánscrito: Ash, rad., *blanco*; Sitara, Stribh, Tara, *estrella*; Ush, rad., *brillo*; Ushti, *que brilla o arde*. Venus es llamado Sukra, variante dialectal de Stra que también aparece en lenguas americanas. El sonido original se mantiene en Sutra, *continuidad cíclica, vuelta, hilo, ovillo*, por asociación, *sentencia doctrinal, texto sagrado*.

Griego: Astr, Istr, Sidr, rad., *astro*; Astarte, helenización de un nombre caldeo de *Venus*; Aster, As(t)ron, *astro, estrella*; Magistro (compuesto con Mag, del caldeo Maga, *sabio*), juez, origen del inglés Master, *amo*, y del español Maestro; Sella, *luminoso*; Sideros, *Sol que sale*; Sterope, *relámpago, resplandor*; Soter, *Salvador*. Compuesta con Chr (versión hénica del persa Shro, *Zor, señor*), la raíz Isht forma los títulos Chesterios, *devoto*; Chrestes, *Christo, especialista en oráculos*. Se personifica en Asteria, la diosa del Cielo; Astrea, la diosa de la constelación de Virgo; Afrodita (por Ashrot; mutación del aspirado en F), *Venus*.

Latín: Astrum, *astro*; Sidereus, *estelar*; Siterea, *Venus*; Stella, *estrella*; Usto, *arder*. Da nombre a Sirius, la *estrella* más brillante del cielo.

Zenda: Az, *blanco, radiante*; Aster, *Venus*; Ustra, *astro*. La estrella dio nombre al mesías ariyo, Zarathustra, donde la voz Zara o Zoro, *rey, señor*, es mutación dialectal del fonema Stl, *luminoso*, cuyo sonido es adaptado por para que suene como el nombre de la semilla (ver). La forma zenda posclásica, Zhre-ster, da origen al griego Chresto, *iluminado, elegido*, de donde deriva el título del mesías cristiano. Probablemente, el conocimiento de esta etimología por el autor del Apocalipsis generó la asociación de Jesucristo con la Estrella del Alba.

Hitita: Astiras, *estrella*.

Hebreo: Astur, *autoridad*.

Sumerio: Astur, *astral, venusino*; Siduri, *estrella*; Sir, *luz*.

Egipcio: Soter, Soti, Sotri, *estrella, Sirio*. Fue aplicado como título genérico de ciertas deidades, sacerdotes y reyes, significando *salvador*.

Arameo: Ustar, *radiante*, uno de los cuatro dioses de los rumbos cardinales.

Melanesio: Sila, *luz*; Tara-sila, *día*.

Tibetano: Tara, *estrella*.

Nawatli: Astlatl, Istak, *blanco, luminoso*; Ishtl, rad., *persona ilustre, sabiduría*; Ishtli, Ishtla, met., *ojo* (signo jeroglífico de la *estrella*); Ishtlayo, *deslumbrado*; Ishtleyo, *rojo, luminoso*; Oskoa (la T muta en K, como en sánscrito), *calentarse al fuego*; Sitalla, Sitlallin, *estrella*; Sitallo, *cielo estrellado, noche*; Sitlalpol, *Venus*; Tekushtli (con Tek, *que quema*), *brillante*; Tlaltalia (con Tla, *en general*), *lustre, brillo*. Probable aparición en Oselotl, *jaguar* (arc., con

ojos). En esta lengua existe una posible etimología: el adverbio Shi, *subir, sobre*, unido al sustantivo Tlalli, *tierra*.

Maya: Sak (el fonema St, Tk, se contrae en K), *blanco, resplandeciente, luna*.

Keshwa: Chaska, *Venus*; Situ, *resplandor*, nombre de una festividad anual prehispánica.

Arawaco: Stare, *reluciente*.

Cuna: Iiskua, *estrella*; Iiskwale, *brillante*.

Senca: Siri, *estrella*.

Alakuluf: Shel'as, Sholas, *estrella, el Ser Supremo*.

Totonaco: Istaku, *estrella*.

Coconuco: Sil, *estrella*.

Wayapi-caribe: Sirika, Srike, *estrella, las Pléyades*.

91 NUBE

(Ver Cuervo, Pez, Enaltecido I y II)

El nombre de este fenómeno atmosférico se forma de la raíz Mis, Mich, Mik, *mezcla, cosa amorfa, indefinida*, por metáfora, *confusión, ilusorio, error*.

Sánscrito: Miga, *nube, simbólicamente, demonio*; Mih, *vapor, niebla*; Miha (Micha), *ilusorio, engañoso, confuso*; Mihira, *regar, llover*; Misra, *sin forma propia o de múltiples formas, mezclado*; Misraka, *cielo teológico (lit., entre nubes)*; Mishta, *oler, vapor*.

Griego: Meshane, *ilusión de los sentidos, de donde Mekano, artificio*; Miche, *suspiro, lágrima*; Misaitzrion, *estado nebuloso de la atmósfera*; Misia, *agitación interior, vértigo, suspiro*; Misis, *mezcla, turbiedad, confusión*.

Latín: Misseo, Mixtura, *mezclado, confuso*.

Persa: Mih, *niebla*.

Tamil: Mashi, *niebla*.

Germánico: Mist, rad., *nube, vapor*.

Eslavo: Mich, rad., *estado de confusión o sueño*.

Nawatl: Mish, rad. que contiene todos los sentidos apuntados; Mishatoktli, *niebla, nube ligera*; Mishayo, Misheo, Mishsho, *nublado, niebla*; Mishmamautli, red., *vértigo, náusea*; Mishpoloani, *engañado*; Mishtemi, *oscurecido, nebuloso, engañoso, errado*; Mishtli, *nube*.

Maya: Mikon, *nube, vapor*; Mis, *remolino, mezcla*.

Keshwa: Ishi (elide la nasal inicial, como suele pasar en nawatl), *niebla, nube*; Musku, *sueño*; Mukti, Mushti, *oler, olor*; Musiana, *percepción sensorial, ilusión*.

92 HIELO, FRÍO

(Ver Astro, Luna III)

Probablemente el nombre del *hielo*, los *cristales* y el *frío* deriva de la raíz Sit, *luminoso*, que da nombre a las *estrellas*.

Sánscrito: Sia, Sie, *helarse el agua, solidificar*; Sikara, *frío, Luna*; Sisira (red. por Sitra), *frío*; Sita, *frío, carámbano*.

Latín: Silisis, *piedra*; Statu, rad., *helado, petrificado*.

Munda: Sitar, *frío del cadáver*; Sitlo, *ponerse algo frío*; Sitol, *frío*.

Sumerio: Sid, *frío*.

Indonesio: Sadinjen, *frío*.

Mon-khmer: Sedej, Sidek, *frío*.

Nawatl: Sekualoki, *helado*; Sekui, *frío*; Sekuistli, *rigidez*; Setilia, *solidificar*; Setl, *hielo, frío*.

Maya: Siis, rad., *frío*.

Keshwa: Chiri, *frío*.

Quiché: Tsiits, *congelado, estancado*.

93 MONTAÑA

(Ver Molde)

Uno de los nombres de la *montaña*, Tepe, Topo, sirvió de locativo tanto en Asia como en Mesoamérica. Probablemente se emparenta con una raíz del metal y la piedra, Tepos.

Griego: Tafos, *trinchera, fosa, sepulcro, túmulo*; Topos, *lugar*.

Latín: Stipe, *estepa*; Stipitis, *base, plataforma*; Teppa, *campo, césped*.

Persa: Tapah, *colina, monte*.

Turco: Depe, Tepe, *monte*.

Tibetano: Stupa, *túmulo*.

Nawatl: Tapalkatl, Tepalkatl, *tierra, alfarería, tejado*; Tapa, *piedra*; Tepenishtli, *roca, altura, precipicio*; Tepetl, *monte, cima, abismo*.

Keshwa: Topo, *lugar, límite, medida de distancia*.

94 CAVERNA

(Ver Árbol, Serpiente)

Sánscrito: Ko, rad., *extremo inferior, degradado*; Kotara (Kautara), *cavidad, cueva*.

Griego: Khaos, *abertura, antro, confusión*; Kaou, *arrojar, precipitar*.

Latín: Kaupo, *antro*; Kaute, *roca*; Kautio, *esconder*; Kava, Kavea, Kaverna, *cueva*; Kavare, *excavar*; Kavos, *cavidad*.

Nawatl: Kau, rad., *reservar, ocultar*; Kautimani (con Mani, *extender*), *ancho de una sala*; Kowatl, *ombligo, vientre*.

Quiché: Kah, *pueblo, origen, cielo*; Kok, red. arc., *oculto* (sentido actual: *ocelote, sexo*); Kux, *corazón, ombligo*.

Mixteco: Kawa, *cueva, roca*.

CAPITULO DOS PARTES Y FUNCIONES DEL CUERPO

95 MANO I

(Ver Ciervo, Mente II)

Cabeza, mano y mente son conceptos relacionados en las lenguas ario-nawas; los dos primeros a través de la raíz Kap, los dos últimos, por la raíz Man. Mana, *extremidad anterior, mente*, es probable frecuentativo de Ma, *ver, hacer*. Se une a la raíz Te, *fuego, actividad*, para denotar acciones violentas. Se emparenta con la raíz Ma, Me, que nombra al *ciervo* y a la *pata* del animal.

Sánscrito: la *mano*, como agente de acción, se dice Kara (de Kri, *hacer*); pero el sonido Mana se conserva en composiciones y verbos: Manana, red., *hacer algo con cuidado, entender, reflexionar* (hay juego de sentido entre *mano* y *mente*); Mantha, *batir, romper*; Manthana, *instrumento para hacer fuego por fricción*. Personificada en Manu, *pensador, el que guía o apunta*, el primitivo conductor de la raza aria.

Griego: Manno, *brazalete*; Manu, *indicar, señalar, guiar*; Manuter, *dedo índice*; Monus, *uñas, garras*. En asociación con Te forma los términos Enmateo (el prefijo En indica acción sostenida), *tocar, palpar*; Enmateto, *meter los dedos*; quizás en Meta, *donar, trasladar*; Metro, *medir*.

Latín: Manus, *mano*; Manikula, *puño*; Manikus, *extremidad, asa*.

Gótico e Irlandés antiguo: Ma, *mano*.

Eslavo: Manit, *coger, atraer*; Manzha, *puño, muñeca*.

Etrusco: Makh, *dedo*.

Hebreo: Mene, *medir*.

Sumerio: Mana, *medida, evaluación*.

Javanés: Li-ma (con Li, *miembro*), *mano*.

Santali: More, *mano*.

Tasmano: Mara, *dedo*.

Melanesio: Mana, *poder carismático* de los brujos; como pervivencia del sentido arcaico, el jeroglífico de esta palabra es una mano.

Nawatl: Ma, *enfático, hacer y atender*; Maitini, *hábil con las manos*; Maitl (con la terminación abstracta Itl), *mano*; Mama, *red., cargar*; Mamaye, *red., que tiene manos*; Mamiki, *sin manos*; Mana, *dar, envolver*; Mapilli (con Pilli, *hijo*), *dedo*; Mateki, *lavarse las manos*; Matlamani (con Tlamani, *agarrar*), *pescar con la mano*; Matoka (con Toka, *acompañar*), *tocarse*; Matotoka, *red., manipular, bracear*; Tla-mani, *capturar, tomar*; Tla-manalli, *ofrenda*; Toma (con To, *nuestro*), *la mano humana*.

Maya: Ma, *mano*; Man, *mano del animal, pezuña*.

Keshwa: Man, *arc., mano* (usado sólo en composición).

Aimara: Maya, *dedo*.

Totonaco: Manu, *meter, tomar*.

Zoque: Mankui, *pie*.

Ute: Mou (por Monu), *mano*.

Cora: Mamati, *red., mano*.

Tarahumara: Mari, *mano*.

Tarasco: Ma, *dedo*.

Hebe: Mamat, *red., mano*.

Misquito: Mita, *mano*.

Caribe: Oma, *mano*.

Taos: Manem-ema, *red., mano*.

96 MANO II

(Ver Enaltecido I, Monstruo marino I)

Otra raíz para la *mano*, Mak, quizás se forma de la anterior más el sufijo Ka, *con, mediante*, o con la desinencia K, Ki, que indica *actor, acción*.

Griego: Magnes, *atraer*.

Latín: Maka, *señal*; Machina, *manipular*; Ma(n)kus, *sin mano*.

Hebreo: Mak, *aplastar, presionar, Makana, defender, fortaleza.*

Turco: Mak, *arc., mano; Par-mak, dedo.*

Egipcio: Makha, *golpear.*

Nawatl: Maka, *mano, tomar, entregar, dar; Makapania, dar palmadas; Makoa, ayudar, dar la mano; Makokoshki, red., manco; Makpalli, palma de la mano; Maktia, mostrar, señalar.*

Maya: Mach, *tocar, tomar, empuñar; Makani, manipular.*

Keshwa: Maka, *golpear; Makana, espada; Maki, mano, puñado.*

Cuna: Maka, *entendimiento, mente.*

Totonaco: Maka, *mano, entendimiento; Makan, mano.*

Guatuso: Maku, *mano.*

Taos: Makuli, *tomar.*

Toba: Emek, *mano.*

97 MANO III

(Ver Tallo V, Perro III, Cabeza I, Dioses convulsos)

Eo sonido Ka, Ko, denota *objetos dotados de movimiento, el cuerpo, sus extremidades y cosas puntiagudas o que crecen.* Asociado al sufijo Pa, Ap, que indica sentido de dirección, forma la raíz Kap, Kop, que da nombre a la *cabeza* y las *manos*, y por asociación con el cráneo y las manos unidas, al *cuenco*. Variantes, Gab, Kaip, Kub.

Sanscrito: la voz Kapati, *dos manos llenas*, ha sido incorrectamente explicada como onomatopeya producida por el sonido de las manos al unirse; Kapaya, *agitar* (sinónimo de Mantha, *mano*); Kapi, *cráneo, cuenco* (formado por las manos unidas); Kubga, Kubh o Komba, *en forma de cuenco; Kupa, brazo o mano de la balanza.*

Griego: Kabo, *cuerda, extremidad; Kabos, medida; Kap, cabeza, arc., mano, rad., funciones manuales; Kopanon, mano del mortero; Kopiao, trabajar; Kopto, herir.*

Latín: Kabo, *extremidad, cuerda; Kapax, que contiene; Kapere, Kapesso, Kapto, coger, agarrar; Kopiare, reproducir* (del sánscrito Kapi, *cuenco, sacar molde empleando cuencos, reproducir*); Kuppa, *cuenco.*

Hitita: si bien el nombre propio de la *mano* es Kessar, esta lengua llama Kep a la letra K, cuyo jeroglífico es una mano abierta.

Hebreo: Kabe, *medida; Kaph, palma de la mano.*

Arameo: Kaph, *cuerda, extremidad; Katu, mano; Kobel, cadena.*

Fenicio: Kap, *mano, cuenco.*

Árabe: Gab, *coger.*

Nawatl: Kap, Kop, *rad., extremidad, movimiento, pie; Kapania, zapatear; Kapano, hacer sonar las falanges de los dedos, aplaudir; Kopina, copiar, sacar moldes* (ver etimología del término latino Kopiare); Kopsishtik, *el cuenco de la mano, cóncavo, hendido.*

Maya: Kab, *mano, rama*, nombre del jeroglífico que representa la mano y el sonido K. Sobre la semejanza de esta raíz con su homóloga oriental, dice Gutierrez Tibón: "*Cuando encontramos*

el mismo fonema con el mismo sentido en un idioma indoeuropeo y en uno americano, nos preguntamos si existe una razón fisiológica para esas convergencias" ("Kijmon").

Keshwa: Kaipak, *hacedero*; Kaipi, adj. indicativo, *¡por ahí!*; Kap, *mano*; Kapi, *apretar, torcer*. Los incas llamaron a sus jefes Kapa, que significa tanto *el que es cabeza*, como *el que es mano, guía o señal*, por extensión, *hacedor, poderoso*.

Arawaco: Kabo, *mano, extremidad*; Kabuya, *extremo, cuerda*; Kuti, *pie*.

Chimila: Ko'kua, red., *mano*.

Cogi: Kukada, red., *mano*.

98 TOCAR, COGER

(Ver Tallo IV, Punta, Señor IV)

Sánscrito: Taksh, *cortar*; Takta, *lanzar, arrojar*; Tanka (N eufónica), *cubrir, envolver*; Toga, *tocar, golpear, punzar*; Tugaya, *mover, empujar*.

Latín: Taktus, *tocar, percibir con el tacto*.

Español: Tacha, *señal*; Tocar; Tocon, *muñón*.

Sumerio: Tug, *coger*.

Melanesio: Tago, *tocar*; Tak, *mano*; Taka, *sostener*; Toki, *apretar*.

Polinesio: Tago, *tocar*; Tuke, *mano*.

Indonesio: Tago, *tener*; Tang, *transportar en la mano*.

Aino: Teke, *mano, brazo*.

Nawatl: Matoka (con Ma, *mano*), *tocar con la mano*; Tataka, red., *cavar, rascarse*; Toka, *sembrar*; Tokia, *remover el fuego*; Tokita, *tocar, golpear*. El término Takolli, *hombro, brazo*, forma juego de sonido con la composición To, *nuestro*, y Akol, *extremidad superior*.

Maya: Taak, *tocar*; Tok, *quitar, tomar, arrebatarse*; Tuch, *dedo índice, señalar*.

Keshwa: Takana, *golpear*; Takarina, *tapar*; Tiksina, *pellizcar*; Tikta, *coger, entrapar*; Tuko, *muñón*.

99 BRAZO, ESPALDA

(Ver Antepasado)

Sánscrito: Kora, *articulación del cuerpo*; Koraka, *brote, miembro, rama*.

Griego: Kolabis, *dar un bofetón*; Kolabos, *brazo de la cítara*; Kole, *brazo del animal*; Koleos, *pierna*; Kolo, *miembro*.

Latín: Arko, met., *cuerno, nervio, cosa curva*; Kor, *corazón*; Korvus, *articulado, curvo*.

Tamil: Kal, *brazo*.

Bengalí: Angul, *dedo*.

Eslavo: Rika, R'ka, met., *brazo*.

Turco: Arka, met., *brazo*; Gueri, Keli, *espalda*; Koli, *brazo*.

Nawatl: Akolli, Kolli, *brazo, músculo, espalda, hombro*, de Koliwi, *curvo, articulado*.

Maya: Kal, *coyuntura, cuello, muñeca, tobillo*; Kol, *brote*; Kul, *tronco, miembro, amputación*.

Keshwa: Kuru, *que se extiende, gusano, testículos, brazos de la cruz*; Rigra, Rikra (con el prefijo Ri, *extender*), *brazo, ala*.

100 MENTE, ATENCIÓN I

(Ver Mente III)

Analizemos por separado la raíz Mati, *mente*, y su anagrama Temi, *juicio, evaluación*. El sonido Ma indica *flujo, corriente de agua*, en sentido figurado, *los procesos mentales* (la mente era comparada en las antiguas culturas con el agua). Asociado con Ti, *divino, ígneo*, condujo al concepto *agua-fuego* (Ma-Ti), que en sentido psicológico indica la mente como conciliadora de los opuestos.

Sánscrito: Atma, met., *carácter, alma*; Mata, *conocido*; Mati, *pensamiento, saber*.

Griego: Mamatia, red., *ciencia, saber*; Matas, *proceso mental*; Mater, *aquel que informa*; Matos, *preguntar*; Meto, *consultar, la frente*; Metro, *medida*; Tamata, *solicitar, desear, reclamar*. Personificada en Metis, Diosa de la sabiduría.

Latín: Maat, *la mente creadora*. La raíz Ma asociada con Ara, *fuego*, dio nombre a María, madre del Señor. Otra alusión al fuego aparece en el nombre mariano de Tema, analizado adelante.

Persa antiguo, Zenda: Mata, *opinión, pensar*.

Eslavo antiguo: Pameti, *mente, memoria*.

Céltico: Math, Diosa de la tierra.

Egipcio: Maat, *verdad*, nombre de la diosa de las funciones mentales.

Oceánico: Mata, *rostro, ojo, lo primero*; Mit, Mot, *uno*; Mot, *nariz, oreja*.

Nawatl: Matemotiu, *indagar a profundidad*; Mati, *pensar, saber* (de Ma, *cazar con red, apresar algo sutil*, y Ti, *fuego*; la idea es "capturar" las impresiones a través de la "red" perceptual); Mattewa, *saber algo antes de morir, convencerse*; Tlamata, *desear*; Tlamatini, *sabio, maestro, ejemplo de virtud*.

Maya: Matz, *elocuente, sabio, iniciado*; Mot, *saber, noticia, fama*; Naat, *entendimiento*.

Keshwa: Mati, *frente, mente, rostro, aliento, identidad*.

Pochuteco: Meti, *pensar, mente*.

Purépecha: Mit, rad., *atender*; Miteni, *adivinar*; Mitinskua, *señal*.

101 MENTE, ATENCIÓN II

(Ver Mano I, Espíritu conductor)

El sonido Man, probable frecuentativo de la raíz anterior, designa al *pensamiento* y al *ser humano*; forma títulos de dignidad. Una variante sustituye la M inicial por N.

Sánscrito: Mana, *mente, juicio, medida, pensamiento*; Mano, *humano*; Manti, *la Luna*, deidad de la mente; Mantra, *entendimiento, fórmula ritual*; Matta (por Manta), *alucinógeno*. Personificada en Manú, *el guía, el pensador*.

Griego: Mania, *locura*; Mante, *divino, poder mental*; Menos, *pensamiento*.

Latín: Man, *rad., existir, tener certidumbre de algo*; Mans, Mas, Mens, Mentha, *mente*; Mantener, *existir, permanecer*. Personificada en Minerva, Diosa de la la inteligencia, quien salió enteramente armada del cerebro de Júpiter, y en Minos, rey cretense equivalente del Manú hindú.

Escandinavo: Man, *hombre, humanidad*.

Hebreo: Nana, *deseo, voluntad*.

Egipcio: Menes, *guía, humano*, apelativo del primer Faraón, equivalente al Manú ario.

Sumerio: Mana, *medida, evaluación*.

Chino: Man, Men, *arc., pensamiento*; actual: *doctrina, corriente filosófica*.

Japonés: Manabu, *saber*; Mono, *lógica, razón*; Mune, *mente, sentimiento, corazón*.

Melanesio: Mana, *poder mental*.

Nawatl: Manalwi, *atender*; Mani, *ser, estar, permanecer*; Mania, *concentrarse, prepararse, predisponerse*; Mantinemi, *estar en todas partes, omnipresencia*; Nemi, *met., voluntad, resolución*.

Maya: Ah-men, *ser humano, maestro, sacerdote*; Man, *razón, palabra*; Manab, *agüero, predicción*; Manel, *pensar, recordar*; Men, *rad., origen, causa, potencial, hacer, crear, saber*; Nanel (por Manel), *contemplación, meditación*.

Keshwa: Muna, *voluntad, deseo, acceder, preferir, evaluar*.

Purépecha: Miani, *pensar*; Min-tsita, *corazón*.

102 MENTE, ATENCIÓN III

(Ver Mente I)

Temi, anagrama de Mati, indica *sabiduría* y da origen al superlativo Tema, *muy*.

Sánscrito: Dama, *autocontrol, medida, guía*; Tama, *muy*, sentido secundario de la acepción arcaica *saber*, aplicada a los *líderes*, origen del español Tan; Tamala, *inmaculado, puro*, título del sacerdote oficiante, cuyo sentido arcaico es *el que piensa o dirige*; Tantra, *ritual, regla, guía de consciencia*; Uttama, *altísimo, excelencia*, título divino y calificativo.

Griego: Tema, *asunto a considerar, objeto de atención*; Temaos, *reverenciar*; Teme, *maestro, juez*; Temele, *atención, cuidado, perfeccionamiento*; Timao, *apreciar, tasar*, Timalo, *ser honrado por actos meritorios*. Personificada en Temis, diosa de la justicia y la ponderación.

Latín: Temperare, *moderar*. Temi es la diosa de la justicia, sincretizada con María. Afirma Fulcanelli: "*María, madre de la sabiduría, equivale a Tema de la ciencia hermética y el saber universal. En el simbolismo de los metales preciosos, es la Luna que recibe los rayos del Sol y los conserva secretamente en su seno*" ("El misterio de las Catedrales"). Este simbolismo queda recogido en la estructura del nombre: Te es el *fuego* y el *Sol*, mientras que Me o Ma es uno de los nombres de la *Luna*.

Hebreo: Tana, *sabio* iniciado en la cábala; Thummin, *verdad, perfección, oráculo*.

Egipcio: Tome, Thomei, diosa de la justicia, doble de Maat, diosa de la verdad.

Nawatl: Tama, *evaluación, ponderación, peso*; Tamachtli, *maestro, modelo*; Tamachiu, *juzgar, medir*; Tamati, *considerarse superior y serlo*; Tema, *bañarse, purificarse*; Temachtia, *honrar, respetar*; Temamalini, *red., caudillo*; Temanawi, *defensor, guía*; Temiknami, *adivino, intérprete de sueños*; Temiktli, *ensueño, imaginación*; Temoa, *buscar, indagar*; Temolia, *hacerse un exámen de conciencia*; Timallotiu', *dejar buena fama por actos meritorios*; Tlamalwilli (por Tamalwilli), *atención, cuidado, delicadeza*.

Maya: Tam, *profundo, esencial*; Tamakaz, *locura*; Taman, *medir, evaluar*; Tamaz, *desear, inquirir, solicitar, ser salvo o redimido*; Tan, *presencia, delantera*; Tanlah, *gobernar, juzgar*; Tuim, *considerar, probar, experimentar, arbitrar, deliberar, ordenar*; Tumtum, *red., adivinar*.

103 MENTE, ATENCIÓN IV

(Ver Sexo masculino III, Adición)

Otro nombre de las funciones mentales se forma de la raíz Ak y sus variantes Ach, As, Ash, Yach, Yak, Yash, *fuego*, por extensión, *penetrar, discernir, intelecto* y funciones derivadas. Guarda relación con la raíz Och empleada para nombrar al *macho* y al *líder*.

Sánscrito: Ach, *rad., inquirir, penetrar con la mente, disposición, carácter, decisión*; Achara, *precepto moral, convicción religiosa*; Acharya, *maestro*; As, *alcanzar, lograr, poseer, ser, estar*; Yasha, Yashash, *penetración, nombre teológico del poder discriminador del líder*.

Griego: Oche, *rad., guía, conducto, penetración, distribución, deducción*; Okche, *esfuerzo, apoyo, vehículo conector*; Okes, *puesto que, debido a*.

Yoruba: Ache, *poder mental, alma, palabra, gracia*; Ocha, *fe, convicción, santidad, liderazgo espiritual*.

Nawatl: Ach, *partícula que indica duda, reflexión, reconsideración, inquirir, investigar*; Ak, *arc., fuego, atención, entidad, quién*; Akaso, *quizás*; Akki, *penetrar, seducir*; Asho, Aso, *tal vez*; Asi, *concentrarse, pensar, reflexionar, conocer, asegurarse*; Okich, *puesto que, ya que, deducción*; Yaka, *rad., aguzado, penetrante, guía, preferencia*.

Maya: Ich, Idz, *saber, pensar*; Ich'at, *ingenio, artista*; Yacha, *costumbre*; Yachachik, *preferir*.

Keshwa: Yach, *rad., penetrar*; Yacha, *atender, saber, discriminar, deliberar, informarse*. En la zona andina Yacha es título del *chamán*.

104 CABEZA I

(ver Tallo V, Perro III, Mano III, Dioses convulsos)

La voz Ka, Ko, *cuenco*, con la desinencia Pa, *base*, forman la raíz Kap, aplicada a la *cabeza*, la *mano* y la *cuerda*, y por metáfora, al *líder*.

Sánscrito: Kap, *cráneo, cabeza, copa, recipiente globular, abovedado, cónico*; Kap, Kop, *rad., cuerda*; Kapala, *cuero cabelludo*; Kapila (en combinación con Pil, *hilo*), *cabello, vaso capilar*.

Griego: Kabos, *extremidad, cuerda*; Kapali, *sombrero*; Keble, Kephale, Kube, *cabeza*; Kopa, *collar*.

Latín: Kabo, *extremidad, cuerda*; Kapita, *persona jurídica, que piensa*; Kapo, Kapelo, *sombrero*; Kaput, *cabeza, líder*; Kopo, *moño*; Sefalo, *cabeza*.

Alemán: Kopf, *cabeza*.

Hebreo: Kop, nombre de la letra-jeroglífico que representa la *nuca*; en su origen probablemente daba nombre a la *cabeza*.

Sumerio: Gab, *pecho*.

Egipto: Kaph, *pensamiento, instrucción, escuela*; Kaphel, nombre del *colegio sacerdotal*.

Japonés: Kapo, arc., *cabeza* (pronunciación actual, Kao).

Oceánico: Kapa, *pecho*; Ka-kipoh, *Kibu, vientre*; Kopo, *interior, seno*.

Australiano: Kaborra, Kobera, Kopul, *cabeza*.

Nawatl: Kapush, *negro* (color del pelo); Kop, *base del cráneo*; Kopaktli, *paladar*; Kopilli, *gorro, mitra*; Kuakaya (por Kuapkaya), *volverse calvo*; Kuapka, *lavarse la cabeza*; Kupa, *cabello*.

Maya: Kapa, *mollera, calva*; Kaput, *organizar, pensar, renacer*.

Keshwa: Kapak, *sobresaliente, rey*; Kop, rad., *líder, que está por encima, extremidad*.

Arawaco: Kabo, *extremidad del cuerpo*; Kabuya, *cuerda*.

Guaraní: Aka, *cabeza*.

Caribe: Uku, *saber*.

Shafer: Kuita, *saber*.

Cora: Kipuá, *cabello*.

Tarahumara: Kuba, *cabello*.

Zoque: Kopak, *cabeza*.

Huichol: Kipa, *cabello*.

Hopi: Koopa, *mollera, calva*.

105 CABEZA II

Latín: Rostro, *punta, tope*; Rostrum, *cara*.

Eslavo: Ros, Russ, *cabeza, liderazgo*.

Bajo Bretón: Rushen, *corteza, lado externo*.

Hebreo: Rush, *cabeza*.

Etíope: Rasta, *cabeza, líder*.

Nawatl: imposibilitada de pronunciar consonantes líquidas al principio de la palabra, esta lengua sólo conservó la raíz en el término Ilochtia, *guiar, opinar, protestar*, donde la R muta en L y se le antepone una I por ley fonética.

Keshwa: Ru, rad., *rostro*; Runa, *hombre*.

Chortí: Ruch, *cabeza*.

106 CABEZA III

(Ver Señor I, Chamán III, Dios de la embriaguez, Número uno I, Número siete)

Esta raíz aparece en dos formas básicas: Som y On. Da nombre al *cuerpo* y sus *extremidades*, la *capacidad de mando*, la *existencia*, el *nombre* y las *funciones mentales*, incluso el *sueño*.

Sánscrito: Som, *adivinar*, deidad de la embriaguez sagrada.

Griego: On, *ser*; Oneiros, *sueño*; Onoma, *nombre*; Soma, *miembro, cuerpo*; Sunedrion, *tribunal*.

Latín: Somniare, *soñar*; Summa, *ápice, cima*; Summus, *por encima*; Ungere, *atar el yugo a la cerviz del animal, ungir la cabeza con aceite*; Ungula, *uña, garra*, probable derivado de un nombre arcaico para la *mano* o el *pie*.

Hebreo: personificada en Sanson, arc., *melenudo*; deidad semita equivalente semita del Soma ario.

Nawatl: Onoc, *estar acostado, dormir*; Onotiuh, *ser*; Shom, rad., *cerebro, intelecto*; Shoma, rad., *pie, pierna*; Soma, *cólera, arrebató, alucinación*; Tsontekomatl (con Komalli, *recipiente*), *cabeza*; Tsontli, *cabello*.

Maya: Shom, *cerebro, percepción*.

Keshwa: Homa, Oma, Uma, *cabeza, cerebro, condición principal*; Sunco, *manco*.

107 PELO I

(Ver Flor II, Humo)

Una de las raíces para *pelo, lana*, se forma del sonido Pak, Pok, Poch, que también significa *cuerda, enredo, cosa densa, vellón de los animales*.

Sánscrito: Paka, *rizo, cosa espesa*; Pakcha, *pluma, pelo*; Pasho, *nudo, enredo, cuerda, rizo de lana, ovillo, pelo rizado*; Pazolo, *hilar lana, enredar, hacer un edredón*.

Griego: Paza, *vellón, lana, pelo muy rizado*; Peiko, *peinar, cardar, trasquilar*; Pecos, Pezkos, Pokos, *lana, vellón, rizo*; Pokas, *pelo peinado*; Puka, *fragante, denso, humo*.

Latín: Passer, *pájaro* (lit., *emplumado*).

Castellano antiguo: Basha, Pasha, *paja*.

Australiano: Poka, *pelo*; Puko, *cabeza*.

Polinesio: Upoko, *pelo*.

Indonesio: Bok, *pelo*.

Nawatl: Pacha, *lanudo, velludo*; Pasoloa, *erizarse el pelo*; Pasoltik, *enredado, crespo, lanudo*; Poch, Pok, Pos, rad., *espesor, fragancia, densidad, humo, espuma*; Pochiktik, *cardado, inflado, esponjoso*.

Maya: Pach, *pluma, pelo animal*.

Keshwa: Pach, Pak, rad., *pelo, lana*; Pacha, *manta, tela de lana, cobertor, colchón, edredón*; Paklla, *lanudo, velloso*; Pako, *alpaca*, (lit., *lanudo*); Pakra, *calvo*; Paska, *inflado, esponjoso*; Puchka, *hebra, fibra*; Pusku, *espuma*.

Caribe: Chipó, met., *cabello*.

Taulipang: Pupai, red., *cabello*.

108 PELO II

Otro nombre del *pelo* animal y humano se forma del sonido Kesh, quizás una mutación de la raíz Pach, o bien derivado de un nombre americano para el plumaje de las aves.

Sánscrito: Kesha, *pelo, pelusa, plumón, crin, melena, cola*; Keshaw, *emplumado, de larga cabellera, coronado de plumas, hermoso*. Da nombre a Krishna Keshawa, el *melenudo*, a causa de sus cabellos ensortijados.

Griego: Keza, *pelo*; Kosme, *adorno*.

Latín: Kas, *rad., paja*; Kasa, *choza*; Kaska, *hollejo de la uva*.

Nawatl: Kech, Kesh, Ketsa, *rad., cabeza, cuero cabelludo, pelo, pluma, belleza*; Kecholli, *pájaro de brillante plumaje*; Keshtli, *cabellera, melena*; Ketsalli, *pelo, pluma, penacho*. Personificada en Ketsalkoatl, *serpiente emplumada, melenudo*.

Keshwa: Akcha, *met., cabello humano*; Akchasapa, *melenudo, peludo*; Kizko, *lana, instrumento para cardar*.

109 PELO III

Para otro nombre del pelo, raíz Pil, vea Hilo.

110 OJO, ROSTRO I

(Ver Fuego III, Astro)

El sonido Ak y sus variantes, Ach, Ek, Ish, Och, Ok, dio nombre al *fuego*, la *luz*, el *ojo*, la *persona* y las *cosas evidentes o claras*.

Sánscrito: Akshi, *ojo*; Ikshana, *mirada*; Iksi, *Ish, ver*; Ishana, *rostro, aspecto*; Ushana, *claro, evidente*, nombre del planeta *Venus*.

Griego: Aklus, *enceguecido* (juego fónico y semántico con A, *sin*, y Kal, *claro*); Ekka, *rad., mirar, resplandor*; Istor, *observar, discriminar, ser humano, varón*; Okkos, *ojo*. En esta lengua, como en arawaco, la raíz designa a otro órgano del rostro, el Oko, *oído*.

Latín: Ochelli, *Oculus, ojo*.

Munda: Jiki (por Shiki), *ojo*.

Hitita: Sakua (por Ishakua), *ojo, mirada*.

Hebreo: Isha, *ojo, rostro, presencia, varón*; entra en el nombre de Israel, *el que ve a Dios*.

Sumerio: Ige, *ojo*.

Egipcio: Usha, Ushat, *ojo, faz*.

Polinesio: Ike, *ver*.

Melanesio: Ika, *ojo*.

Nawatl: Asikaitta (con Asi, *claro*), *ver claro*; Ikolli, *echar mal de ojo, envidiar*; Ikopi, *cerrar los ojos, dormir*; Ikopilui, *guiñar los ojos, echar miradas tiernas*; Isa, *rad., faz, despertar*; Ish, *rad., faz, apariencia, mirada*; Ishayo, *llorar*; Ishe, *tener buena vista*; Ishkallotl, *órbita del ojo*;

Ishko, *apariciencia, rostro*; Ishkokoa, *padecer de la vista*; Ishkuatolli, *párpado*; Ishtia, *mirar*; Ishtli, *ojo*. La variante Ako no existe en esta lengua, pero es curioso que la raíz Ako, *en lo alto*, se asocie a la acción visual, como en Akopaitta (con Itta, *ver*), *mirar por encima*; Akotlachia (con Tlachia, *considerar*), *mirar arriba*; Akoyau (con Yau, *ir*), *mirar a lo alto, contemplar*.

Maya: Ek, *estrella* (simbolizada por un ojo); Ich, Ish, *ojo*; Ik, *rostro*; Isha, Achi, *varón, hombre*; Ishnich, *mirada*; Oksa, *lucero, claridad, ser testigo de algo, amanecer*.

Keshwa: Kawa, *met., ver*; Koka, *red., visión, la planta estimulante*; Waka, *llorar*. El nombre propio del ojo deriva de Nawí, *frente*.

Arawaco: Ako, Akussi, *ojo*; Akoke, *párpado*; Akon, *oído*; Akonabo, *oir*; Iza, *rostro*; Waiza, *máscara*.

Cuna: Ika, Iskwa, *brillo, estrella*.

Purépecha: Eskua, *ojo*; Joskua, *estrella*.

Chingüino: Oko, *ojo*.

Esquimal: Isa, Ishi, *ojo*; Isi, *ver*.

Tupinamba: Ekar, *ver*.

Chimila: Wakua, *ojo*.

Guaimi: Okua, *ojo*.

111 OJO, ROSTRO II

Una raíz probablemente emparentada con la anterior se forma a partir del sonido D, T, asociado a una vocal. Denomina preferentemente al *ojo*, pero también fue aplicada a otros órganos o funciones de la *cara*.

Griego: Eidos, *imagen, forma*; Otis, *oído*.

Latín: Auditus, *oído*; Odor, *olor*.

Polinesio: Ite, *ojo*.

Melanesio: Ita, *ojo*.

Nawatl: Itau'tli, *renombre, ilustración*; Itki, *dirigir, guiar*; Itta, *mirada*; Ittaloni, *visible*; Yetl, *olor, perfume*.

112 OJO, ROSTRO III

(Ver Espacio, Cabeza II)

Sánscrito: Lok, *ver*; Loka, *claridad*.

Griego: Glaukos, *ojo, claro*; Lugkikos, *vista penetrante*; Lukos, *Sol*.

Latín: Lusere, *lucir*; Lukulentus, *visible, claro*; Lux, *luz*; Okulus, *met., ojo*.

Germánico: Luk, *ver*.

Nawatl: hay metátesis por la imposibilidad de iniciar con el sonido L. El, *atender, vigilar*; Ilak, Ilochi, *rad., mostrar, frente*; Ilaktia, *volver la barca* (sentido derivado de *tornar el rostro*);

Ilochti, *tornarse, negar el frente*; Iloti (contracción de Ilotti, por Ilochti), *mirar atrás*; Ilottinemi, *pasearse, mostrarse*.

Maya: Lek, *frente, mirar fija o fieramente*; Luk, *llorar*.

Keshwa: Rik, rad., *ver, conocer*; Riku, *mirada*; Rikuchma, *mostrar*; Rikuri-mura, *aparición, semejanza*.

113 NARIZ I

(Ver Alimento I, Oreja)

Las variantes Nak, Nas, Naskr, Nank, denominan a la *oreja*, la *nariz* y la *carne*, y a veces al concepto de *punta*, *cima*, *frente*, *cara* y *ojo*. En el caso de la nariz, la raíz suele unirse a la partícula Ri, *porción*, que enfatiza el carácter prominente del órgano.

Sánscrito: Nakha, *porción, punta, miembro del cuerpo humano*; Naku, *promontorio*; Nasa, *nariz*. Con el prefijo Kra, Ra, *relativo a los miembros*, forma los términos Ghrana y Rana, *olfato, olor*.

Griego: Rino, *nariz* (de Rifo, *parte del cuerpo*, y Naz, *punta*); Rine, *lima, punta*.

Latín: Nacho, *romo, sin nariz*; Naris, Nasus, *nariz*.

Persa antiguo: Nos, *nariz*; Nosk, *miembro, punta*.

Hebreo: Kinam, met., *odorífero*; Nacheran, Nachran, *nariz*; Nek, rad., *punta, liderazgo*.

Melanesio: en las lenguas del Pacífico la N muta en M. Maku, *rostro*; Mga, *ojo*; Muga, *rostro, punta*.

Polinesio: Maka, *ojo, faz*.

Indonesio: Muka, *faz*.

Mon-khmer: Mokn, *nariz*; Muke, *faz*.

Australiano: Maka(r)ta, Manga, Muga, Munga, *cabello*; Mainga, Mikon, Mikue, *ojo*; Mingo, *nariz*.

Nawatl: el nombre propio de la *nariz* es Yakatl (ver abajo); sobrevive el sonido original en el término Nekok, *de dos caras o puntas*, formado por Ok, *lado*, y Nek, *punta, dirección* (arc., *nariz*).

Maya: Nak, *carnosidad, excrecencia corporal, grosura*; Ni, *nariz, hocico, punta*.

Keshwa: Kananga, met., *perfume*; Kanan, *afuera, visible*; Kanina, *morder*; Na, Ña, rad., *que adelanta o forma punta*; Nato; Ñatu, *de nariz roma*; Nawi, *frente, punta, ojo*; Ñaupak, *guía, delantero*; Simka, met., *nariz*. Curiosamente, la raíz Rin, que en lenguas emparentadas con el Keshwa designa a la *nariz*, forma aquí el término Rinri, *oreja, escuchar*.

Arawaco: Niksa, *nariz*.

Cuna: Naka, *ángulo, punta, extremo, pie*; Nekas, rad., *oir, atender*.

Chiapaneco: Ningu, Ñinku, *nariz*.

Aimara: Nasa, *nariz*.

Ticuna: Naran, *nariz*.

Guaicuru: Namu, *nariz*.

Totonaca: Kinekan, *nariz*.

Zoque: Kina, *nariz*.

Xinca: Narin, *nariz*.

Lemca: Nangue, *nariz*.

Ulva: Napsi, *nariz*.

Guatuso: Natarin, *nariz*.

Caribe: Ona, Onari, *nariz*.

Chingüino: Neko, *nariz*.

Coaquier: Kimpu, *nariz*.

Guambiano y Cogí: Kim, *nariz*.

Zoque: Kini, *nariz*.

Esquimal: Kingak, *nariz*.

114 NARIZ II

(Ver Dios de la guerra)

Otro término para la *nariz*, extensivo al *cuello* y la *garganta* , probablemente deriva del anterior, por arrastre de la nasal en Y. Variantes: Yak, Yek, Yok. A veces se nasaliza: Yan, Yen, Yon.

Griego: Eiko, *rostro*.

Latín: Ianmbo, *puntiagudo*; Jantare (Yantar), *comer*; Jugularis (Yuglar), *relativo a la garganta*.

Persa: Yaghe, *garganta*.

Árabe: Yaka, *cuello* .

Turco: Yaka, *cuello* , *garganta* , *collar* .

Chukchi: Yeka'ak, *nariz*.

Yucagir: Yoku, *naríz*.

Nawatl: Yakachto, *delante*; Yakana, *guiar*; Yakatl, *nariz, punta*.

Samucu: Yaco-nachu (combina los fonemas Yak y Nak), *nariz*.

Makiri: Yena, *nariz*.

Carare: Yonare, *nariz*.

115 OREJA

(Ver Alimento I, Nariz I)

Tanto la raíz Nkr como su anagrama Krn o las variantes Nak, Rin, denominan a la *cabeza* y a todos sus apéndices, como *nariz, pelo, cuernos, orejas*, etc.

Sánscrito: Karna, *oreja, cuerno*; Nakar, *carne, nariz*. Por metáfora, la voz Karna llegó a significar el *aura* en torno a la cabeza de los santos y fue aplicada como sobrenombre a Krishna.

Griego: Karenon, *cabeza, apéndice, vértice*; Karina, *plañidera* (por la costumbre de las plañideras de desgarrarse las orejas); Karna, *radiante, aura, cuerno*; Karno, *carnero* (lit., *cornudo*). Personificada en Apolo Karneio, el *radiante*. Aparece también la metátesis en Nako, *carnero, vellón, iniciado* (de un juego entre dos homófonos de diverso origen: Nak, *entendimiento*, y Nak, *oreja*); Nekerros, *sin cuernos* (juego de palabras con Ne, *sin*); Nekouse, *sordo*.

Latín: (Au)Riga, *oreja*; Karnis, *carne*; Korno, *cuerno*.

Finlandés: Korua, *oreja*.

Hebreo: Karnaim, *cuerno*.

Nawatl: Kanawakantli (con Kantli, *carrillos*), *parte superior de la cabeza*; Nakase, met., *prudente, sabio* (lit., *olor*); Nakastli, *oreja*; Nakatsone, *cornudo*, nombre de un pájaro que tiene penachos sobre las orejas; Nakatsonte, *iluminado*. En México y Perú, el adjetivo "orejudo" implicaba un sentido de distinción y era aplicado a los nobles y los santos. Se ha interpretado como una alusión a los lóbulos agrandados de sus orejas, pero es lo contrario: el tratamiento de las orejas aludía al sentido teológico de la raíz.

Maya: Akan, probable apócope o metátesis de Naka, *oído*.

Keshwa: Rinri, red., *oreja*. La variante Nak denomina al *ojo*.

Cuna: Kurkina, *cerebro, sombrero, pluma*.

Zoque: Naka, *reborde*, término aplicado a los órganos faciales, la piel o la corteza de los árboles y frutos.

116 CUERNO

(Ver Escorpión, Alimento I, Antepasado)

La raíz que da nombre al *cuerno* o el *aguijón* de algunos animales se pronuncia Karn o Nark o Nikar. Se compone de los fonemas Ol, Or, *redondeado*, y Kar, Kor, Kir, *punta*.

Sánscrito: además de los términos estudiados de la raíz Karna, aparecen otros, derivados de su componente Kar, que por sí mismo indica *agresión, acción enérgica, mordedura*. Char, rad., *objeto puntiagudo*; Kirti, *gloria* (sentido derivado del simbolismo de los cuernos).

Griego: Keras, *cuerno, antena, rizo, cumbre*; Kerko, *asa, cola*; Korizo, *acornear*; Kurasia, *cresta, tiara*; Kurio, *señor* (lit., *con cuernos*); Kurte, *cosa curva cuyas puntas se aguzan*.

Latín: Kornu, *cuerno*; Korolla, *coronilla*; Krista, *carnosidad en la cabeza de las aves*.

Hebreo: Keren, *cuerno*.

Japonés: Kireu, *cortar, destruir*; Kuru, *filo, corte*.

Nawatl: Chaloa, *romper, desmenuzar*; Kol, rad., *condición principal, devorar*; Kolotli, *cuerno, aguijón*; Sholoshá, *devorar*.

Keshwa: Kero, *curvo, escudilla*; Kero, Kiru, *diente, muela, encía*; Kir, rad., *cosa curva, aguzada, condición principal*; Kurak, *señor*.

Cuna: Kura, *dentado, punzado, ranurado*; Kulla, *roer, gastar, carcomer*.

117 BOCA I

(Ver Aire I, Ombligo)

Es posible que la raíz Shi, que da nombre a la *boca*, y por extensión, a *la cavidad, el escondrijo, lo que está dentro, lo esencial*, esté vinculada con una raíz para *aliento* que se pronuncia Ish.

Sánscrito: Chi, *dentro*; Chit, *corazón, esencia, parte interna de algo*.

Griego: Chailos, *labios, borde*; Cheilon, *labios gruesos, bezudo*; Chia, *escondrijo, cavidad*; Chilaso, *silvar, sorber*; Chiram, *agujero*.

Latín: Sibile, *silvar*; Silo, *Sinus, cavidad*; Syllaba, *emisión de voz*.

Hindi: Chilla, *acto de gritar*.

Eslavo: Shchel, Shel, *agujero, hendidura, grieta*; Zup, *diente*.

Hebreo: Chia, *vida (arc., corazón)*; Shiak, *cavidad, cueva*; Shin, *diente*.

Chino: Chi, *arc., boca, actual, comer, aliento*.

Japonés: Kuchi, *boca*.

Nawatl: Chi, Shi, *rad., boca*; generalmente se reduplica: Chicha, *escupir*; Chichi, *mamar*; Chichiki, *gritar de dolor*; Chichina, *chupar, oler*; Chichitl, *saliva*; Chichtli, *silvato*; Shi, *cavidad*; Shik, *rad., dentro*; Shikalli, *vaso*; Shiktli, *ombligo, esencia, centro*; Shishiawa, *barrigón*; Shiwishkolli, *glotón*; Tsika, *hueco*.

Maya: Chi, *boca, entrada*; Chibil, *comer*; Chilam, *orador*.

Keshwa: Chi, *hueco*; Chichi, *mosquito (lit. chupador)*; Chikta, *hendidura*; Chinshi, *desayuno*; Chipa, *mordaza*; Shimi, *boca, cavidad, puerta, lengua, garganta, idioma*, nombre propio de la lengua keshwa.

Otomí: Shine, *labio*.

Zapoteco: Shiwi, *comida*.

118 BOCA II

Otro nombre de la *boca*, y por extensión, de las *aberturas de la cabeza* y las *cavidades* en general, se forma de la raíz Ost.

Sánscrito: Oshta, *labio superior*.

Griego: Osmao, *oler*; Ossa, *voz*; Ossor, *ojo*; Ous, *oído*.

Latín: Oselo, *ojo*; Ostendo, *declaración*; Ostium, *boca, puerta*.

Búlgaro, Checo, Polaco: Usta, *boca*.

Nawatl: Oselotl, *ocelote (probable arc., que tiene ojos)*; Ostok, *abertura, cueva*.

119 BOCA III

(Ver Raíz comestible, Olla, Casa II, Oración)

El sonido Cham, Gam, Kam, variantes Gun, Guh, Kun, designa originalmente a la *boca* y sus funciones, y por extensión, al *alimento*, la *risa*, el *acto de recibir* o *desear* y lo *placentero*.

Sánscrito: Chan, *hablar*; Guh, Gup, rad., *secreto, interior*; Gandhir, *olfato*; Kam, *chupar, tomar*; Kama, *deseo*; Kan, *regocijo*; Kanashya, *complacerse*; Khandas, *risa*; Kandhara, *garganta*; Kum, pref., *hacia dentro*; Kumbhak, *retener el aliento*.

Griego: Chamma, Kama, *boca*; Ganoma, *alegría*; Ganuras, *alegre, festivo*; Kamos, *freno, bocado*; Kandos, *de boca grande*; Kandon, *con la boca abierta*; Kanusso, *gritar*.

Latín: Kamara, *cavidad*; Kano, *cantar*; Kombibo, *beber*; Komedo, *comer*.

Hebreo: Kam, *desear*; Kamak, *alimento, comer*, por excelencia, la *harina*.

Sumerio: Ka, *boca*.

Nawatl: Kam, rad., *agujero*; Kamachaloo, *abrir la boca*; Kamakoyawa, *de boca grande*; Kamanalwia, *risa, placer*; Kamatl, *boca*; Kamatlapalli, *paladar*; Kampa, rad., *acto de morder o comer*; Kampo, *mejillas*; Kananalli, red., *gracia*; Ken, rad., *dicha*; Komitl, *olla*; Komoloo, *abrir agujeros*; Kon, rad., *beber*.

Maya: Cham, *muelas*; Kam, *recibir, asimilar*; Kamach, *quijadas*; Kame, *beber, bebedor*; Kan, *alimento*, por excelencia, el *maíz*.

Keshwa: Kam, rad., *comida, agujero, espacio cerrado*; Kamachina, *consejo, probar la comida*; Kamai, *probar*; Kamak, *vocero, conductor*; Kamina, *gritar, insultar*.

Arawaco: Kamagua, *comestible, maíz maduro*.

Cuna: Kaminu, *garganta*; Kunne, *comer*.

Lemca: Kama, *boca*; Kamina, *insultar*.

Zoque: Kame, *palabra*; Kampa, *narrar*; Kankompa, *contestar*.

Je: Kom, *beber*.

120 GRITAR

(Ver Metal precioso II)

Probablemente, un frecuentativo de la raíz anterior da origen a la raíz Chak, Kash, Kak, que designa al *grito*, el *sonido* y la *risa*.

Sánscrito: Kach, *resonar, gritar*; Kachami, *sonido*.

Griego: Kachaso, *reír*; Kachlaso, *estrépito, grito*; Kechenos, *abrir la boca*.

Latín: Kachinnus, *ruido, clamor, risotada*.

Nawatl: Kakish, rad., *sonido, habla, grito*; Kakishti, *resonar, ser claro*; Kakishtli, *sonido*.

Maya: Chaachko, *murmurar*; Kay, *canto, pregón*.

Keshwa: Ch'eh, *grito*; Keshwa, *idioma, habla*; Kus, *estrépito*; Kushi, *alegría*.

121 COMER, MORDER

(Ver Árbol, Vaca, Serpiente, Caverna)

La raíz Go, Ko, pronunciada a veces con los diptongos Kua, Kou, Kau, indica el *acto de morder*, y por extensión, *animales agrestes, con dientes o cuernos*. A veces se asocia a un sonido líquido (L, R).

Sánscrito: Gaksh, *reir*; Gakshi; *hambre, devorar*; Kugi, *murmullo, grito*; Kuhara, Kukshi, *vientre*; Ocha, Oka, *consumir, quemar*, nombre genérico de los *vegetales* como donadores de aliento y combustible; Uk, rad., *palabra*. Como extensión del sentido alimenticio, da origen a los calificativos Kalya, *agradable*; Kual, rad., *bueno*.

Griego: Aikia, *herir, triturar*; Aiklon, *cena*; Ako, *aguzado* (sentido derivado de *morder*); Kallio, *agradable, hermoso*; Koi, *gruñido*; Koilia, *vientre, canal, agujero*; Koilio, *glotón, voráz*; Kolon, *comida*. La K inicial muta en B, en Boé, *vocear*; Bolos, *dentición*; Boska, *pastar, comer*; Bou, *toro, salvaje*. Una aparición interesante de la raíz, asociada con Mik, *morir, carne* (ver Alimento I), forma el término Mikoi, *hongo venenoso*, que en nawatl denomina a los *hongos comestibles*, y en Keshwa a la *comida* en general.

Latín: Kualitas, *cualidad*; Kuallot, *agradable, bondadoso*. La K inicial muta en B, en el término Bauk, *boca, vaso*, de donde el español Boca y el francés Bec, *pico*.

Zenda: Kuo, *boca, comer*; unida a la raíz Pe, *triturar*, forma el verbo Pekuat, *cocer la comida*, origen del eslavo Peko, *asar*, y el griego Pekuo, *digerir*.

Hitita: Akowa, Akua, Akuwa, lit., *comer agua* (compuesta con la raíz A, *agua*), de donde el latín Akua, *agua*.

Sumerio: Uhu (por Uku), *saliva*.

Indonesio: Aka, Iku, *morder*.

Chino: Chao, *comer*.

Nawatl: Akua (con A, *agua*), rad., *agua potable*; Akuakualak, red., *vejiga* u otro recipiente hermético para agua; Akuapana, *puente*; el diptongo se contrae en los reduplicados Koko, *comer*; Kokolatl, *alimento*; Kokosasalik, *comer lentamente*; Kua, Tlakua, *comer, morder*; Kuakua, red., *devorar, animal salvaje*; Kuakualia, red., *dar dentelladas, mascar con avidez*; Kuakualtia, red., *excitar, provocar*, Kualli, *bueno*; Kuallotl, *belleza, bondad, cualidad*; Kualtik, *agradable, virtuoso*.

Maya: Ko, *diente, pico del ave*; Kotz, *morder, castigar*; Kush, *masticar, morder*; Wui (por Kui), *comer*.

Keshwa: Alli (de Kualli), *bueno, cualidad*; Chaucha, Kukai, red., *comida*; Kaki, *boca, mandíbula*.

Arawaco: Koa, *instrumento aguzado para labrar la tierra*; Wagua, Wakua (por Kuakua), *agua*, (lit., *comer agua*).

Huasteco: Alua (de Kalua), *bueno*.

Guaraní: Kogi, Kok, *alimentar, fortalecerse, confortarse*.

Purépecha: Akua, *comida, manjar*; Akuarikua, *mordida, herida*; Akuitzi, *mordedora*, la serpiente.

Zapoteco: Gaollo, Guau, Wau, *comer*.

Esquimal: Kii, *morder*; Kugut, *diente*.

Huasteco: Alwa (por Kalwa), *bueno*.

Wintun: Kool, *boca*.

Je: Kua, *diente*.

Kuakiutl: Kke, *diente*; Kok, *morder*.

Wayapi: Kuaki, *harina de yuca*.

122 GARGANTA

(Ver Lengua Sagrada)

He aquí otra raíz emparantada con las anteriores. Se pronuncia Gar, Kal, Kar, y da nombre a la *garganta* y los *gritos* animales o humanos.

Sánscrito: Gala, *garganta*; Garbha, *seno, matriz*; Ghor, *agujero*; Ghora, *órgano olfativo*; Kala, *nota musical, interjección*; Kalaha, *gritería*; Kalanka, *difamación*; Kale, *resonar, tañir una campana*; Kalo, *murmullo, bramido de un animal*; Karkash, rad., *grito, lenguaje rudo*; Kurda, rad., *risa, vocerío*.

Griego: Garuo, *garganta*; Gueruma, *voz, sonido*; Gueruo, *cantar*; Kar, rad., *relativo a la comida, clamar, gritar*; Karusso, *pregonar*; Kelades, *ruido, clamor*; Kelaro, *murmullo, gorgeo*.

Latín: Garrula, *que habla o grita mucho*; Klamo, *graznido*; Klaudi, rad., *grito, llanto, gemido*.

Munda: Gola, *cuello*.

Eslavo: Glagol, *habla*.

Danés: Koglar, *juglar*.

Oceánico: Kuro, Karro, *garganta*.

Australiano: Gare, Karka, Ngulen, *boca*.

Melanesio: Goli, *boca*.

Indonesio: Karro, *garganta*; Ngor, *boca*.

Mon-khmer: Galo, Kalar, *garganta*.

Nawatl: Chachala, red., *habladuría*; Chalani, *desafinar, resonar, ruido de rotura*; Chalanía, *gritarse los contendientes*; Kakalaka, red., *ruido, sonido explosivo*; Kalani, *resonar, hacer ruido, tañir campanas*; Kokole, red., *que injuria*; Sholoshá, *aspirar, devorar*. La L se vocaliza en Koyo (por Kolo), *gritar, soplar*, de donde el nombre del Koyoni, *cascabel*, y el Koyotl, *coyote*.

Maya: Kal, *garganta, cuello, voz, agujero, grito*.

Keshwa: Gullu, *garganta, papada*; Kalalana, *enjuagar la boca, hacer gárgaras*; Kallu, *lengua, boca*; Tun-guri, *laringe*.

Cuna: Kala, Karkali, *ruido, sonido*; Karkola, *cantar, hacer música*.

123 BEBER

Esta raíz se pronuncia Pa, Pi, y significa *beber, agua* y asuntos relacionados.

Sánscrito: Bad, *lavar, bañar*; Pa, rad., *agua, beber*; Pa, *bebestible*.

Griego: Paliro, *reflejo del agua*; Pidau, *manantial*; Pino, *beber*; Potes, *bebida*; Plut, rad., *navegar, flotar*.

Latín: Balneo, *inmersión*; Baptizare, red., *sumergir*; Bibo, red., *beber*.

Persa: Pelewi, *morder con fuerza*.

Hebreo: Pa, *boca*.

Nawatl: Pa, rad., *agua, bebida*; Paatl, *agua de rosas, perfume*; Pachiwi, *comer, saciarse*; Pai, *beber, medicamentarse*; Paini, *bebedor*; Paka, *lavar*; Palloa, *mojar*; Paltik, *mojado*.

Maya: P'oo, *lavar, bañar*; P'uk, *tomar un trago, enjuagar la boca*.

Keshwa: Paccha, *corriente de agua*.

124 DIENTE

(Ver Piedra)

Es notable la uniformidad del sonido que da nombre al *diente*, Dent, Tent, Tom, Stom, una raíz compleja compuesta de Te, *piedra*, y una nasal que tiene sentido de *masividad, carácter fricativo*, reduplicada como enfático. Por extensión, la raíz nombra a *objetos contundentes o masivos*.

Sánscrito: Danda, *bastón, rayo*; Danta, *mordido* (en la lengua sacerdotal, el *refrenamiento* de los santidos); Danto, *diente*; Stoma, Toma, rad., *boca, agudeza*; Tanto, *prendedor, mordedor*.

Griego: Odonto, Odos, *diente*; Tendhre, *aguijón, diente del insecto*; Tendhes, Tenthes, *glotón, voraz*; Tendo, *comer, roer*.

Latín: Dentem, *diente*; Tendere, *morder, prensar, tensar*.

Gótico: Tundo, *diente, colmillo*; en germánico occidental, Thoti.

Lituano: Danti, *diente*.

Egipcio: Temb, *morder, roer*.

Nawatl: Tenteki, *cortar, cercenar*; Tentia, *hablar*; Tentli, Tlentli, *diente, labios, boca, maxilar, borde, elemento agudo o cortante*.

Maya: Tantan, red., *quebrar, partir*; Tante, Tente, *los primeros dientes del niño*; Than, *lengua*.

Keshwa: Tuni, *risco*.

Arawaco: Ite, met., *agudo, que hiere o muerde*.

Apalai-caribe: Itai, met., *boca*.

Tarahumara: Teni, *lengua*.

Ute: Temb, *diente, boca*.

Seri: Iten, met., *boca*.

Heve: Tanus, *diente*; Tenit, *boca*.

Totonaco: Tat, rad., *morder*; Tatzan, *diente*.

Zoque: Tets, *diente*.

Turura: Ite, met., *diente*.

Tepehuano: Tatama, red., *diente*.

125 HABLAR

(Ver Cabeza II, Nariz I, Oreja)

Esta raíz se formó de un término para la *naríz*, pronunciado Lan, Len, Lin, Rin, Run, posiblemente como evolución del sentido original, *aliento*.

Griego: Rinos, *naríz*.

Latín: Lam(b)ere, *lamer*; Lingua, *lengua, habla*; Rimari, *hacer versos*; Rinbombare, *resonar*; Ronka, *grito del animal*; Rumigere, *mascar repetidamente*; Rumore, *sonido de la voz*.

Danés: Rim, *rima, verso*.

Español antiguo: Ronza, *mordaza del animal*.

Keshwa: Rima, *palabra*; Rimani, *hablar*; Runa, *lengua, habla*.

Araucano: Lenco, Lonco, *cuello, cabeza*.

126 OMBLIGO

(Ver Aire I, Boca I)

El sonido Shi y sus variantes, Chi, Kis, Shik, Sis, dan nombre al *vientre*, el *ombligo*, los *órganos sexuales* y *agujeros*, el *centro* y el *interior* de algo.

Sánscrito: Sisna, *falo*.

Griego: Chesos, *vientre*; Chiton, *prenda interior*; Kistis, *vejiga*.

Latín: Seski, *centro, medio*; Sesura, *sangría*; Sexo, *sexo*; Sikatrix, *marca de una herida*.

Chino: Chi, *ombligo*.

Nawatl: Shikalli, *recipiente*; Shiktli, *ombligo, centro*; Tsika, *hueco*.

Mixteco: Chisi, *vientre, seno, centro*.

127 SEXO FEMENINO

(Ver Familiar II)

El sonido Yo, Yom, y sus variantes fonéticas Am, Gen Om, Um, Yen, denominan a los *órganos reproductores femeninos*. A veces se aplica a funciones masculinas.

Sánscrito: Uma, *lo que está debajo, pasivo, condición femenina, relaciones sexuales*; Yon, *femenidad*; Yoni, *salido de, asiento, lugar propio, regazo, falda, matriz, materia, órgano externo femenino*.

Griego: Yon, rad., *femenidad*, da origen a conceptos relativos a la hembra, como Yon, *vellosidad*; Yonijo, *suave, pasivo*. La modificación Gen, Yen, es raíz de términos que indican *generación, el acto de parir, definición sexual*; Genne, *paridora, hembra, mujer*; Gennetos, *madre, padre*.

Latín: Yungo, *cópula*; Yunior, *joven, hijo*.

Japonés: Umu, *parir*; Yome, *esposa, desposar, novia*; Yomi, *Inframundo*, (lit., *concebido al perecer, matriz cósmica*); Yomigaeru, *resucitar*.

Yoruba: Omo, *hijo, seno, leche*.

Nawatl: Yom, Yoma, Yuma, *sexo femenino, maternidad*; Yomo, *hembra, flanco, regazo, matriz, intimidad*; Yomoni, *deseo carnal, pecado*.

Maya: Sa-yom, *sexo femenino*; Yom, *preñez, embrión*; Yoma, *fornicar, putear*; Yum, *padres naturales, engendrador*.

Keshwa: Yaom, *mujer preñada*; Yum, *engendrar, lo relativo al embrión*; Yumai, *sémen*; Yumana, *fecundar el varón*.

Cuna: Ome, *mujer casada, esposa, condición femenina*.

Huasteco: Yam, *padre, patrón, procreación*.

Zoque: Yomi, *hembra, mujer*.

128 VIENTRE, MATRIZ I

(Ver Serpiente, Boca II)

El nombre de la *matriz*, pronunciado con las variantes Chau, Gua, Kau, Kua, Kui, probablemente deriva de una raíz que significa *cavidad*.

Sánscrito: Guhu, rad., *interior, oculto*; Kau, Kuu, *vientre, zona de las caderas, lomo, cola* (aplicado a animales), *vástago*; Kuhu, *bajovientre, órganos sexuales, matriz*.

Griego: Gao, *engendrar, nacer*; Gueinoma, *parir, engendrar*; Koi, Kuei, *vientre*; Koisko, *quedar en cintas*; Kuesis, *embarazo*; Kuos, *feto*.

Latín: Koitus, *cópula*.

Hebreo: Chawa, *maternidad, fecundidad*, nombre propio de Eva, la diosa madre.

Árabe: Koime, *mozo, joven*.

Nawatl: Koi, *agujero, interior*; Koya, Kokoya, red., *estar en cintas, ser madre*; Kueitl, *vientre, falda, regazo*; Kueye, *condición de hembra, relativo al útero*; Kuikui, red., *preñar*; Kuitlatekontli, *vientre*.

Keshwa: Guata, Wiksa (por Kuiksa), *vientre*; Kau, rad., *vástago, apéndice*; Koya, *señora fundadora de un linaje*; Kuika, *lombriz intestinal*; Kuina, *vómito*.

Arawaco: Kayu, *paridora*; Kayu-baba, *madre tierra*.

Tupi-guaraní: Kayu, *vieja, matrona*.

129 VIENTE, MATRIZ II

(Ver Olla, Boca I, Sexo femenino)

Este concepto se nombra con las variantes Gam, Gun, Kam, Kom, que significan *cavidad, contenedor*.

Sánscrito: Gana, *multiplicación, fraternidad, familia*; Guna, *derivado de, que sale de, relativo a, lo esencial*; Kama, *deseo sexual, lujuria, vicio*, nombre del dios del amor; Kamina,

virginidad; Kamyá, que se puede amar, apetecible, nacido de, descendiente; Kana, muchacha, joven esposa; Kanya, doncella.

Griego: Goneu, engendrar, parir; Gono, rad., relativo al sexo; Gonos, generación, hijos; Koma, mujer embarazada.

Latín: Generatio, hijos; Genitalis, órganos sexuales; Kunarum, cuna, infancia.

Germánico: Kan, engendrar.

Egipcio: Ank, met., vida, generación.

Nawatl: Chane, interior, el hogar; Kama, rad., boca, interior; Kamotik, blando, tierno; Kana, Komma, rad., suave; Komalli, vasija, vientre; Konematlatl, plascenta; Konetia, adoptar un recién nacido; Konetl, niño, hijo; Kune, el acto sexual.

Maya: Kam, desposar; Kam-nikté, casarse.

Keshwa: Changa, muslo; Chumba, entrañas; Kamani, procrear; Kanga, caderas, riñones; Kona, pluralidad, partícula numeral; Koño, Kunu, vulva; Kuna, mujer que ha parido, hembra en general; Kuni, parir; Mamakona, madre de un linaje.

Taos: Kena, vulva.

130 SEXO MASCULINO I

(Vea Puente I, Tierra V, Dioses de la Naturaleza II)

La raíz Pen, que cuelga, relacionada con Pan, que conecta, da nombre al órgano sexual masculino, la cola de los animales y las generaciones.

Sánscrito: Kaupina (con Kau, regazo) partes pudendas del varón o la mujer; Panna, lo que cae o cuelga; Pinda, antepasados; Pini, rad. arc., generar; Puna, con funciones reproductoras; Punar, reproducido, renacido; Puns, varón, masculinidad.

Griego: Pan, Pen, pref., con capacidad para conectar; Penate, antepasado; Pe(n)tos, rabo del animal, pene; Pepano, rad., fértil, maduro, crecido.

Latín: Pen, colgar; Penis, miembro masculino; Pinna, cola.

Eslavo: Pen, rama, tronco, vástago.

Hebreo: Ben, hijo.

Árabe: Ibn, met., hijo.

Nawatl: Pinauyotl, reputación de lascivia; Pinawa, vergüenza, intimidación, regazo; Pinawatl, fuente, manantial; Pinawi, partes pudendas del hombre y la mujer; Pinewa, ponerse tieso, semejante a rama; Pinotik, vergonzoso; Pipinia, red., estar en edad fértil.

Maya: Pem, Peni, miembro masculino; Plen, lujuria; Pom, linaje, sangre, esencia.

Keshwa: Pindug, leño; Pingullu, flauta; Pink, rad., rubor, vergüenza relativa a lo sexual; Punk, rad., ponerse tieso; Puñuna, fornicar.

Cuna: Pane, pene; Paniti, engendrar; Pannu, rad., colgar.

Chiapaneco: Been, hijo.

Zoque: Pin, varón, hombre.

131 SEXO MASCULINO II

(Ver Hijo, Dios Creador I y II)

La raíz Pal, Phal, indica *a través de, lo que conecta*, y entraña el acto de *producir* o *fecundar*. Forma títulos divinos.

Sánscrito: Pala, Phala, *fruto, generación*; Para, suf., *que conecta, con afecto*; Parira, *fruto*; Parizichta, *rabo, apéndice*; Phalada, *consecuencia, generativo*; Phallaka, *leño*, nombre vulgar del órgano masculino; Pallawa, *yema, brote, crecimiento, pasión sexual*. Por asociación fonética y semántica, la raíz da nombre a los *hijos*, Phil, Pillo. Fue personificada en Bala, el *poderoso*.

Griego: Fal, Phal, rad., *demostrar, manifestar, resplandecer, dirigir* (sentidos fálicos); Fhallos, *pene*; Onphallos, *ombligo*; Phala, *fruto*; Philos, *hijo*. Da nombre a Apolo, el *Sol*.

Latín: Falum, *pene*; Palus, *leño, vara*. Divinizada como Pales, genio protector de la reproducción del ganado y Dios del fuego; en su honor se celebraban las fiestas llamadas Palalia o Parilia, donde los pastores saltaban sobre el fuego en rito de fecundación.

Hebreo: Baal, *rey*; Belite, *falico*, nombre de los cultos sexuales vinculados con la Luna; de ahí el nombre esotérico del astro, Belkis, *generadora*; Par, rad., *generación*; Pared, *fruto*; Pilm, *eminencia*.

Arameo: en Babilonia y otras regiones del área semita se adoraba a Belo, equivalente de Apolo, con ceremonias fálicas. Como extensión de su sentido básico de *generador*, el nombre Bal o Baal llegó a ser título real.

Nawatl: Pal, Pil, Pul, rad., *aquello que cuelga, lo que conecta o produce*; Pal, pref., *a través de, gracias a*; Palani, *enfermedad venérea masculina, pecado, incontinencia, corrupción*; Paltilia, *mojar, fecundar*; Pilchiwa, *cometer falta*; Pilli, *hijo, fruto*; Piloa, *colgar, pender, derramar, mojar*; Pil-pepenia (se combina con la raíz anteriormente estudiada), *adoptar a alguien como hijo*, (lit., *engendrar a través de otro*); Pilualtia, *procrear, dar a luz, adoptar como hijo*; Tepulli (con Te, *humano*), *miembro viril*. Forma el título divino Ipal-nemoani, *aquel por quien vivimos, engendrador*.

Maya: Paal, *niño pequeño*; Pal, *engendrar el varón*; Pel, despectivo, *sexo femenino*, aplicado a mujeres demasiado masculinas o rijosas; Pol, *glende*. Divinizada en Paló, el *engendrador* de los ciclos.

Keshwa: Pipi, ap. red., *falo*; Pallka, *leño*; Palu, *culebra*; Piri-piri, red., *caña* empleada en magia erótica; Ullo (por Pullo), *pene*; Pullu, *tocón*.

132 SEXO MASCULINO III

(Ver Tallo III, Ungüento, Agua IV)

La raíz Ak, Och, Ok, Okh, con sentido directo de *caña*, por extensión, *vegetación, savia, resina*, nombra al *miembro viril*, el *semen*, la *fuerza del varón*, y forma títulos.

Sánscrito: Ochchas (Ojas), *semen, fuerza viril*; Ocho, *caña*; Ogas, *poder, energía*; Okkai-pada, *de alta posición*.

Griego: Ag, rad., *acciones violentas*; Agre, *causar pena*; Aguelayo, *nómada, salvaje*; Agues, *malvado, enemigo*; Agueter, *jefe*; Agueza, *arrite, maquinaria bélica*; Oke, Oko, rad., *punta, caña, lanza, cosa erecta, poder de penetración*; Okeuma, *semen*; Okkeutes, *macho, lujurioso*.

Escandinavo antiguo: Duka, *retoño, descendencia*.

Finlandés: Okko, dios del trueno en la mitología del Kalevala.

Turco: Oghul, *hijo*.

Japonés: Otoko, *macho, hombre*.

Yoruba: Oché, *hacha*; Ochosi, *flecha*; Oko, *condición viril*.

Nawatl: Akatl, *caña, figuradamente, falo*; Akatik, *jefe*; Akayotl, *falo, uretra*; Ok, rad., *condición masculina o principal*; Okichewa, *atacar*; Okichiotl, *hazaña, semen*; Okichotl, *semen*; Okichtli, *varón, macho, hombre casado, valiente, título nobiliario*; Okotl, *rama, antorcha*.

Maya: Ach, *falo, aguijón*; Ak, *punta, tallo, estuche*; Akan, *flecha*.

Keshwa: Auka, *masculino, enemigo, título nobiliario*; Okote, *zona genital, ano* (en el Amazonas, *falo*); Uko, *esencia, origen, linaje*.

Arawaco: Akani, *salvaje, enemigo*.

Purépecha: Achatl, *masculino, señor*; Achatl-kerati, *varón*.

Zapoteco: Aka, *hombre grande, superior*.

Zoque: Oko, *mujer*.

Trique: Ukuh, *parir*.

133 PIE I

Un nombre del *pie* se forma de la raíz Ash, Ish, Iks, *movimiento, velocidad*.

Sánscrito: Asha, *Ashita, pie*; Esha, *avanzar*; Ish, rad., *lo que se mueve, aliento, impulso*, origen del título divino Isha, *que llega a todos lados*; Ísha, *ir lejos*; Ishanya, *impulso, actividad, ir, caminar*. Personificada en Ishwara, nombre que tanto se traduce *medida del aliento* como *medida de los pasos*. Su equivalente griego, Mercurio, es apodado "el caminante" y representado con alas en los pies.

Griego: Esaggilo, *mensajero*; Esaisso, *salir con ímpetu*; Esakriso, *subir a lo más alto*; Esalloma, *saltar*; Esaluso, *huir, correr*; Idhzaro, *veloz, título de Mercurio*; Isa, rad., *significa aviso, ímpetu, andar, subir*; Iseo, *acelerado*; Isha, *paso*.

Germánico: Ich, *pie, dedo del pie*.

Japonés: Ashi, *pie, pierna, pata*.

Chukchi: Guitka, *pie*.

Nawatl: Isa, *de prisa*; Ishinenemi, *caminar*; Ishitl, *Ishotl, pie*; Isi, rad., *impulso*; Isiu'ki, *rápidamente*; Isiwi, *apresurarse*.

Maya: Ichak, *pata*; Shau, *pata, dedo del pie*.

Arawaco: Isiki, *pie*.

Baniva: Itsi, *pie*.

Esquimal: Itigak, *pie*.

134 PIE II

Una raíz que denomina al *pie*, sus partes, el *camino* y el *zapato*, se formó del sonido K, reduplicado y asociado a una consonante líquida.

Sánscrito: Karana, Karitra, *pie*; Karita, *ir*, *camino*.

Griego: Kelego, *camino*.

Latín: Kaliga, *bota*, *sandalia*; Kalkaneo, *talón*; Kalseus, *sandalia*.

Hindi, Bengalí: Chapli (por Chakli), *sandalia*.

Español antiguo: Calza, *sandalia*; Carcañal, *talón*.

Turco: Kaden, *pie*; Ku(n)dura, *zapato*.

Malayo: Kaki, *pie*; Ka(s)ut, *zapato*.

Chino: Kiok, *pie*.

Japonés: Kut, rad., *pie*; Kutau, *bota* ; Kut(s)u, *zapato*.

Nawatli: Kakaktia, red., *calzarse*; Kake, *con zapatos*; Kaktli, *calzado*, *sandalia*; Keke, arc., *pie*; Keketsolli, *talón*; Kekeyolli, *canilla*; Kikisa, *correr*.

Maya: Chek, *pie*; Chok, *calzado*; Kakohtah, *calzado*.

Keshwa: Chaki, *pie*; Chuki, *marcha rápida*, *danza*.

Arawaco: Kotara, Kutar, Kutra, *sandalia*.

Araucano: Chalab, *sandalia*.

135 PIE III

(Ver Hoja, Ave I, Red I, Muro, Juego)

La raíz Pat, *base*, fue aplicada por extensión al *pie*. Su apócope, Pa, llegó a constituir locativos.

Sánscrito: Pai, *ir*, *caminar*, *correr*; Patha, *camino*; Patti, *marcha*; Podo, *pie*; se usa preferentemente en composición o como nombre del pie del animal; por asociación, *límite*, *medida*.

Griego: Podis, *armadura de la pierna*; Podo, *pie*, *base*; Pois, *pierna*, *pie*.

Latín: Pedis, Pes, *pie*.

Germánico: Fot, *pie*.

Polinesio: Pata, *chasquear los dedos*; Patu, *muslo*.

Nawatli: Pai, rad., *correr*, *ir rápidamente*; Painal, *mensajero*, *corredor*, nombre del planeta Mercurio; Patla, *velocidad*; Patlani, *correr con agilidad*.

Maya: Bat, *pata*, *pedúnculo de la hoja*.

Keshwa: Pata, *huella*; Patapi, *camino*; Patpa, *ala*.

Caribe: Pi, Po, *pie*.

Motilón: Piyis, *pie*.

Tupinamba: Pita, *talón*.

Taulipang: Pita, *pie*.

136 PIERNA, MARCHA

El nombre de la *pierna* deriva de un término para la *rama*, pronunciado con las variantes Lak, Lik, Rak, Rat, y los anagramas Art, Alk, El, Ol.

Sánscrito: Laghu, *rapidez*; Rah, *brazo*.

Griego: Athron (por Rathron), *miembro*; Lagde, *dar coces, patear*; Lageio, *liebre* (lit., *pateadora*); Rabdus, *bastón*; Radikos, *rama, raíz*.

Latín: Artus (por Ratus), *miembro*; Leuka, *legua*; Liktor, *caña*; Ligno, *leño*; Radius, *bastón*; Ramus, *rama, miembro*.

Munda: Laga, *venir, perseguir*.

Sumerio: Lah, *ir*.

Indonesio: Laang, Lakang, Lakau, *ir*.

Polinesio: La'a, Laka, *marchar*.

Melanesio: Lago, Laku, *ir*; Lakagia, Rakam, *marcha*.

Nurso: Ra, *palo*.

Nawatl: Al, rad., *ir, correr*; Alawak, Alastik, *escapar*, Eel, *diligente, activo*; Olin, *movimiento*; Olini, *ir, moverse*.

Cuna: Laka, *pie, extremidad, rama*.

Quiché: Lakan, Rakan, *pierna*; Lich, *andar de puntillas*; Lik, *partir*.

Cacchiquel: Rabarik, *objeto alargado*; Rachek, *muslo*; Rak'aba, *apoyo*; Ramaj, *rama, leña*.

137 CAMINAR, IR, VENIR

(Ver Camino II, Aire II, Pierna)

Sánscrito: Ir, *ir, volver*; Wal, *volver, retorno*.

Latín: Uelivolus, *fluir, ir, venir*; Volo, *flotar*; Volvere, *regresar*.

Tamil: Va, *volver, venir*.

Germánico: Er, prefijo que indica *movimiento*.

Ruso: Wasur, *volver*.

Árabe: Wasal, *ir, venir*.

Turco: Wasul, *volver*.

Chino: Wilai, *venir*.

Nawatl: Eel, rad., *moverse*; Wal, *ir, caminar*; Wallau', *venir*; Wil, rad., *andar*; Wila, *tullido*; Wilana, *andar a cuatro patas*.

Maya: Hul, Hulel, *venir*; Wal, *medida de distancia*; Walak, *volver*.

Keshwa: Wa, Wi, rad., *moverse, fluir, flotar, revolverse*; Wai, *ir, venir, fluir*.

Quiché: Er, *levantar, llevar*.

Mixteco: Wai, *regresar*.

CAPÍTULO TRES TÍTULOS

a) Pronombres y formas de reflexión

138 ARTÍCULO CONJUNTIVO

El sonido In forma el artículo de designa o determina.

Sánscrito: Im, *eso*, pronombre singular de la tercera persona; In, art. determinativo, *el, en*; ejemplo, In-dra, *el dragón*.

Griego: In, a él, a ella; Ina, pero, si, no.

Latín: In, en, como, de.

Nawatl: I, ap., pron. posesivo tercera persona, *su, de él*; In, art. determinativo, *él, la, los, así, en, de*.

Maya: Ena, pero, más; In, Na, aun.

Keshwa: Ima, designativo y conector, *que, el que, la que, aquel*.

139 INDICADOR PRIMERA PERSONA

(Ver Nombre, Alma)

El sonido Ma, Me, Mo, Ne, No, designa a la persona que habla o sus posesiones; por extensión, al *nombre*, el *alma* y la *individualidad*. A veces se une a un sonido A, Ai, E, I, Ia, formador de nombres abstractos neutros y pronombres, con el sentido básico de *ser uno mismo*.

Sánscrito: Aham, met., *yo soy el que hace*; Am, Ma, Me, Mo, *yo*; Mam, red., *yo soy*; Ma, Mam, Mama, Mi, Nan, *mío*. Combinado con la partícula Ya (*referente a uno mismo*), forma los términos Yami (enfático), *yo soy*, Yoyayami, red., superlativo de la primera persona, origen del pronombre de varias lenguas indoeuropeas.

Griego: Eme, En, met., *yo mismo*; Me, Ne, *mi, a mi*.

Latín: Mihi *mi, a mi*; Nos, *nosotros* (compuesto de un arcaico Ne, *yo*, más el plural Us); Nous, *alma* (extensión del sentido *yo soy*).

Lituano: Med, *nosotros*.

Eslavo antiguo: Mene, Ni, *yo soy*.

Hebreo: Anoki, met., *yo*.

Japonés: No, *mi, mía*.

Nawatl: Mo, pron. reflexivo y posesivo, *se, tu, tus*; Ne, Newa, pron. refl., *yo*; No, *mi, mio*. Forma términos como Nowia, *general, universal* (sentido teológico, *alma*; lit., *el uno que existe*); Yeni (con Ye, forma irregular del verbo Ka, *ser*), *existir, estar, encontrarse*. La voz Ye forma la tercera persona del singular y el plural.

Maya: En, In, *yo*; No, impersonal, *uno mismo*; On, *nosotros*.

Keshwa: Ni, No, *yo*; en composición, Ni, Mi (por ejemplo, Rini-mi, *yo me voy*); como enfático se asocia al verbo Ka, *ser*, en Kani, Noka, Ñoka, *yo mismo soy*; Niki, Ñiki, *yo mismo, a mi mismo*.

Arawaco: Na, *yo, mía, mi*; No, *nosotros*. Entra en el nombre del grupo étnico Tai-no, *nosotros los buenos*.

Caribe: Ni, No, *yo*; en dialecto ahitiano se pronuncia Mi.

Zapoteco: Naa, Neda, *yo*; Netu, *nosotros*.

Tarahumara: Ni, *mi, a mi*; Niji, *yo*.

Huasteco: Nanau, red., *mio*.

Otomí: Nuga, *yo*; Núi, *tú*; Nuukene, *nosotros*; Nuya, *estos*.

Algonquino: Ne, Niila, Nina, yo; Nilaana, *nosotros*.

Chiricaua: Nah, Nahi, plural binario, *nosotros dos*.

Delaware: Nan, *nosotros, nuestro*; Ne, yo, *mio*.

Yagua: Noesl, *nosotros*; en composición, No.

Panoan: No, yo.

Taos: Na, yo, *nosotros*.

Hopi-toreva: Ne, yo; Ni, *mio*; Nitam, *nosotros*.

Wintum: Ni, yo.

Chinuk: Nai-ka, yo soy (con el afirmativo Ka).

140 NOMBRE PROPIO, APELLIDO

(Ver Medida temporal II, Luna I, Código moral)

La voz para el *nombre* deriva del indicativo de la primera persona, No, frecuentado: Non, Nom, Num. Sirve para limitar, identificar, especificar e incluso legalizar una definición, por lo que también da nombre a la *parcialidad étnica* y el *país*. Por extensión, designa *cantidades*.

Sánscrito: Namah, *te reconozco, te saludo, yo mismo soy, reconocer*; Namata, *renombre, fama*; Namia, *gloria, honor*; Namu, *nombre, saludo, herencia, límite de tierras*.

Griego: Nomata, *marca, identificación*; Nomens, *legislador*; Nomino, *identidad convencional*; Nomo, Onoma, *nombre*; Nomos, *parcialidad, región, gobierno*; No'mos, *centinela, ley*.

Latín: Nomen, *identidad*; Numerus, *número*.

Alemán: Nom, rad., *nombre*; Nome, *nombre*; Nummer, *número*.

Céltico: Namu, *juez*, en tiempos primitivos, *el jefe de la tribu*.

Japonés: Na, Namae, *nombre*.

Nawatl: Nama, rad., *pregonar, proponer, vender* (lit., *nombrar*); Namma, *declararse, nombrarse a sí mismo*; Nenonotsa, red., *convenio, pacto, legalidad*; Nenonotsalli, red., *resolución, contrato, ley*; Noma (compuesto del pronombre No más el enfático Ma), *uno mismo, sí mismo*; Notsa, rad., *nombre, llamar, considerarse a sí mismo*; Te-nawa (compuesto con Te, *relativo al ser humano*, y descomposición de la O en el diptongo Au), *nombrarse, ser llamado de algún nombre*.

Maya: Nono, *nombre propio*; Nonoba, *que se proclama a sí mismo*; Nun, *número*, partícula que nombra cardinales; Numolal, *con todas las veras*.

Cuna: Nama, rad., *nombre, ceremonia, canción*; Namakkennuka, *bautizo, imposición de nombre*.

Esquimal: Nanminik, *uno mismo, sí mismo*.

Kuakiutl: Numina, *nombre, apellido del clan*.

141 INDICADOR SEGUNDA PERSONA

El sonido original para esta persona debió ser Tü, mutando luego en las variantes Tu, Ti, Te, Se.

Sánscrito: Te, *tuyo, a ti* (sólo en composición); Te, *tú*; Tuam (con Am, partícula que expresa un número definido), *tú mismo*.

Griego antiguo: Te, posesivo, *tuyo*; Tu, indicativo, *tú*; Tse, Se, *tú mismo*.

Latín: Teu, *tú*; en composición, Ti.

Lituano: Ted, *tú*.

Eslavo: Te, *tú*.

Hebreo: Ate, *tú*.

Nawatl: Te, Tewa, *tú* ; Te, Tewantin, *nosotros*; Tech, *a ti*; Ti, *a ti, de tí tuyo*; To, *nuestro*.

Maya: Te, Tech, Ti, *tú*.

Keshwa: aunque el indicativo de esta persona se pronuncia Kan, de una voz universal para el interrogativo personal, el sonido ario se conserva en el dativo Ta, *tuyo, para ti, a ti*.

Coaiquier: Du, *nosotros*.

Guatuso: Toii, *nosotros*.

142 INTERROGATIVO PERSONAL

(Ver Interrogativo de modo)

Para inquirir por la identidad de alguien se usaba el sonido Kim y se respondía con un apócope, Ki. Este pronombre también designó a la *tercera persona del singular y el plural*, y por extensión, *el objeto, las causas y la ubicación*.

Sánscrito: Kena, *¿quién?*; Kim, *¿qué, por qué?*; Kimi, *¿dónde?*; Kinti, *cosa, objeto*.

Griego: Kakei, posible reduplicado, *él, aquel*; Kei, *allí*; Ki, *¿quién?*.

Latín: Ki, *él mismo, aquel*; Kin, Kinam, Kis, *¿quién?*; Kisque, *cual*.

Nawatl: K, Ki, partícula que alude a la tercera persona del plural y el singular en composición: Akin, *¿quién?*; K, Ki, Kin, *él mismo, ellos, a ellos*. Substituye el nombre del actor; ejemplo: Kichiwa (con Chiwa, *hacer*), *el que hace*; Kiyakati (con Yaktli, *delante*), *el primero*.

Maya: Keen, *¿quién, cuál de ellos?*; Ken, *de él, de ello, lo que*.

Keshwa: Ima (por Kima), *¿quién, qué?*; Kan, *tú*; Maikan (compuesto con Mai, *¿dónde?*), *¿quién?*; Wakin, met., *alguien, algo*.

Cuna: Kine, *cuando, mientras, y, de*.

Quiché: Chinak, Ja-chinak, *¿quién?*

Lemca: Kuna, *¿quién?*

Esquimal: Kiki, red., Kina, *¿quién?*

Coconuco: Kane, Kina, *¿quién, qué?*

143 INTERROGATIVO DE MODO

(Ver Interrogativo personal)

Compuesto como el anterior o a partir del anterior, este interrogativo pronuncia Ken y se refiere a la *identidad, el modo, los materiales, la cantidad* y otras características del objeto de la acción.

Sánscrito: Ken, *¿qué, cómo, cuánto?*; Kena, *¿cómo, con qué, por qué?* Tal como el México, el pronombre fue elevado a la categoría de deidad impersonal, según reza el texto sagrado: "*La mente vuela impulsada por Kena (¿cómo?); la voz del hombre grita por Kena*" (Kena upanishad I.I).

Griego: Kai, *pues, así, también, por lo tanto, ya, o, aunque, sí condicional*; Kakei, red., *allí, aquel*; Ke, Ken, *ciertamente*; Ké, *¿dónde?*; Keino, *así, de tal modo*.

Latín: Kid, *¿qué?*; Kidam, *uno, alguno*; Kuam, *¿cuánto?*; Kuando, *¿cuándo?*.

Nawatl: Ken, *¿cómo?*; Kenami, *¿de qué modo, en qué condición?*; Kenin, *¿cómo es eso, cuánto es?*; Kenmach, *¿es posible?*; Kennel, *¿entonces, qué hacer?*; Keshquich, red., *¿cuánto?* Como en la India, el pronombre fue divinizado en Kenami-kan, *como y dónde*, la deidad impersonal.

Maya: Kensh, *¿cuál, en qué?*

Keshwa: Kan, *¿por qué, de qué?*; Kanman, *¿cómo, dónde?*

Zapoteco: Kanihe, *¿dónde?*

Purépecha: Kan, rad., *cantidad*; Kanksi, *¿cuándo?*

Esquimal: Kanai (pasado), *¿cuándo?*; Kanagu (futuro), *¿cuándo?*; Kanuk, *¿cómo?*

144 INTERROGATIVO ABSTRACTO

Originalmente, la partícula Ki, Kui designaba a la *cosa*; por aplicación, a las condiciones de su existencia.

Sánscrito: Ka, Kawa, Ko, *¿qué, cómo?*; Kis, partícula interrogativa abstracta; Ku, *¿dónde?*

Latín: Kuo, *¿dónde, para qué?*; Kuot, *¿cómo, cuánto?*

Germánico: Was (por Kwas), *¿qué, quién?*

Nawatl: Ki, desinencia que indica *acción completa o imperativa*; Kiu', desinencia que indica *movimiento* en futuro y optativo; Kui, *analizar, ponderar*; Kuish, partícula que expresa duda, *¿acaso, cómo?*

Maya: Baz (por Waz, variante de Kuaz), *¿quién, qué?*

145 ENTIDAD, SER, AFIRMACIÓN I

El concepto de *existencia* deriva del adverbio afirmativo Ka, *así, sí, ciertamente, de seguro*, una abstracción formada del pronombre reflexivo Ka, *eso, aquello, aquel*. La Ka suele mutar en aspirada.

Sánscrito: Ka, *existir, sí enfático, sea*; Kaush, rad., *lo que crece o llega a ser*, Kaushala, *saludos, reconocimiento*; Kaushe, expresión coloquial, *¡éxito!*; Sa, *eso, aquel* (tiene función verbal cuando afirma la existencia de las cosas); Sat, *verdad, existencia en absoluto*.

Griego: Ka, ser (confirma y ordena); Katui, *morada, lugar propio (se está allí)*; Kausala, *reconocer a otro*; Kause, *recordar, identificar*.

Latín: Kasus, *acontecimiento*; Kausa, *principio, razón*; Kuasi, *casi*.

Nawatl: Ka, ser, existir (afirma y explica); Kanoso, *así*; Katia, *morada, refugio, donde se está bien, asiento*; Onka (con On, partícula reflexiva), *tener, estar*; Onkate, *aquellos, hay gente ahí*. El anagrama Ak se asocia a los pronombres para significar *está*; Aka, *alguno* (aplicado a personas).

Maya: Ka, *sí, cierto, ya, sea*.

Keshwa: Ka, ser, sea, *positivo*; Kai, *esto*; Kana, ser, *estar, vivir*.

Quiché: Kan, *estar, vivir, residir*.

146 ENTIDAD, SER AFIRMACIÓN II

Otro término que indica *existencia* se forma de un aspirado unido a la vocal A, E, I, y forma el verbo *ser*.

Sánscrito: As, ser; Asmita, *seidad, existencia*.

Griego: Asmi, ser.

Latín: Esse, ser, *he aquí*.

Alemán: Est, ser.

Nawatl: Es (participio irregular del verbo Ka, ser, en futuro, optativo y subjuntivo), es (ejemplos: Ni-es, *yo seré*; Ma ni-es, *que yo sea*; Intla ni-es, *si yo fuera*); Is, *he aquí*; Iski, *tanto, todo*.

Keshwa: Chai, Chi, *aquel, ese*; Chas, *así*.

Cuna: Es, Ese, *él, ella, aquello*.

147 NO EXISTIR, NEGACIÓN, VETATIVO

La inexistencia de una persona u objeto se indica mediante un sonido nasal antepuesto a la acción o el pronombre: En, In, An, Na, Ne, Ni, Ma, *negación*.

Sánscrito: A, An, Na, *no, no está, sin, que no*; Ma, *no es así*; Nan, *no es ese*.

Griego: Amo, Ano, *sin, no* (en composición se emplea el apócope, A); Na, *no, vetativo*; Nen, rad., *carecer, faltar, fallar, estar vacío*; Neten, *en vano*.

Latín: Negare, *negar*; Nek, *ni*; Nes, rad., *carecer*; Neuter, *ni uno ni otro*; Nihil, *nada*; Non, *no*.

Hindi: Na'in, *no*.

Persa: Na, *no*.

Germánico: An, *no*; En, *vacío*.

Hebreo: Ain, *nada*.

Árabe, Turco: Ma, *no*.

Nawatl: Amo, Ano, Ma, Mo, Na, *no, sin, no existe* (en composición se emplean los apócopos A y An); Manen, enfático, *no*; Nen, *fallido, vacío*; Nenti, *en vano*.

Maya: Ma, *vetativo, negación*.

Keshwa: Amo, Ana, *no está, sin*; Ma, Mana, *que no, prohibido*.

Arawaco: Ma, *no, sin*.

Esquimal: Naaga, *no*.

b) De parentesco

148 MADRE

(Ver Luna IV)

La raíz Ma, Na, Ne, *reduplicar, multiplicar*, dio nombre a la *madre*, al *hijo* y a los *juguets*, y creó títulos familiares y teológicos. Suele reduplicarse o unirse a una terminación Tl, Tr que indica *agente causal*.

Sánscrito: Manma, coloquial, *mamá*; Mata, *madre*; Matri, *madre, matriz*; Nana, *mamá*; Nanandri, *esposo de la hermana*; Nandi, *dichoso, feliz* (nombre teológico de la Madre Tierra); Nandini, *paridora* (nombre propio de la mítica vaca de la abundancia); Nandivarda, *hijo de su madre* (con varda, *hijo*); Nanna, *abuela, nodriza*.

Griego: Maman, *mamá*; Manma, Matrona, *abuela*; Materia, la *madre* Tierra; Matradelfo, *tío materno*; Nanna, *abuela*; Nanne, *tía*; Nenno, *muñeco*; Nennos, *tío*; Neno, *niño pequeño*.

Latín: Mama, *mamá*; Mamma, *teta*; Mater, *madre*; Nana, *abuela*; Nene, Nino, *niño*.

Lituano: Anita (por Nanita), *abuela*.

Albanés: Nene, *madre*.

Nórdico: Ana (por Nana), *abuela*.

Lituano: Mote, *señora*.

Celta: Math, *Madre Tierra*.

Hebreo: Inma, met., *mamá*; Matro, *madre*.

Acadio, Arameo: Nana, *madre*.

Sumerio: Nen, *parir*; Nintu, *Madre Tierra*.

Japonés: Onna, *hembra, mujer*.

Nawatl: Mama, red., *cargar, gatear*; Nana, red., *mamá*; Nane, red., *muñeco*; Nantli, *madre, matriz*; Nenetl, red., *juguete infantil* (arc., *hijo*).

Maya: Mam, Man, *madre*; Mamah, *abuela, nodriza*, nombre de la *madre* Tierra; Mu, *bisabuela, madre*; Naa, *abuela*; Naa, Nan, *madre*; Nene, *niño*.

Keshwa: Mam, *generación humana*; Mama, *madre, mujer* (forma títulos de nobleza, como en las esposas del primer inca, Mama Okllu y Mama Wako); Mamakona, *fundadora de linajes, señora principal*; Nana, Ñaña, *hermana* (entre hermanas); Nunu, Nuñu, *nodriza*. Deificada en Mama Sara, *madre maíz*.

Cuna: Nana, madre, paternidad.

Purépecha: Amam, Mam, madre; Nande, Nandi, madre.

Otomí: Naná, madre.

Esquimal groenlandés: Anak, abuela; Anana, madre; Ane, tío hermano.

149 PADRE

(Ver Dios creador I)

La voz más arcaica para nombrar al *padre* se forma de la raíz Tar, *generación, descendencia*, unida a la desinencia Tr, Tl. Con frecuencia se vincula a la raíz Pi, Pil, *hijo*, pronunciando Pitra, de donde los reduplicados Papa, Aba, Baba.

Sánscrito: Baba, *padre espiritual*; Dada, *hermano*; Didi, *hermanita*; Pitar, Pitri, Pi-tra, enfático (lit., *padre del hijo*), *padre natural*; Tata, papá, venerable, querido, hijo mio, desplegado, producido de, lleno de, penetrado, fecundado, generado; Tatha, padre, sacerdote; Tatri, padre, jefe de familia. Se deifica en Tat, ap., nombre del Ser Supremo como generador.

Griego: los helénicos, latinos e hititas llamaban al *padre* Atta, familiar de Tatta; Atalos (Tatalos), relativo a los hijos; Patris, patria; Pi-tar, padre del hijo; Tetta, arc., padre, expresión de respeto para con los mayores.

Latín: Pa-ter, padre; Tata, niñera; Tato, hermano pequeño; Tita, tía; Tutela, protección paterna; Tutor, padre adoptivo.

Hindi: Bi-ta, padre del hijo.

Bengalí: Pu-tro, padre del hijo.

Albanés: At, padre.

Finlandés: Tieta, chamán.

Celta: Atar, Ata, padre.

Hitita: Attash, padre.

Hebreo: Abbah, padre; Ata, (arc., padre), rey, señor; Patr, padre, sacerdote; Phatur, profeta;.

Egipcio: Pu-tah (sentido teológico), padre espiritual; Putar, sacerdote, esposo; PTR, el Ser Supremo, sonido de carácter inprecatorio.

Húngaro: Taltos (por Tatl), chamán, sentido derivado del arcaico padre.

Nawatl: Tata, red., papá; Tatli, padre. La combinación de esta raíz con Pi, hijo, aparece en Pita, Pitli, arc., familiar más viejo de la casa; clásico, hijo mayor; actual, hermana mayor (la raíz Pi va cobrando carácter femenino).

Maya: Ba, Pa, Tat, papá.

Keshwa: Taita, padre. Posiblemente el Keshwa arcaico empleó un coloquial que hoy sólo sobrevive en lenguas amazónicas: Baba.

Arawaco: Ba, Pa, Pi, Ta, padre, antepasado, generación humana, espíritu del difunto; Pia, papá, chamán, espíritu; Taita, papá.

Cuna: Tata, abuelo; Tator, tío-abuelo.

Galibi: Baba, padre.

Chiapaneco: Abagh, padre.

Esquimal groenlandés: Atata, padre; Attak, abuelo paterno.

150 HIJO

(Ver Hilo, Cielo, Espacio, Dios andrógino)

Un mito ario recogido en el Mahabharata narra que cierto individuo apodado Mandapala murió sin hijos y fue a dar al infierno (en sánscrito, Put). Escuchando sus lamentos, el Dios de los muertos se compadeció y le permitió regresar a la tierra, a condición de que lo hiciera como ave y produjera hijos para poblar el planeta. Los brahmanes sacan de esta historia la etimología del nombre del *hijo*, Putra, que traducen como *salido del infierno*. En realidad, el término se forma de la raíz Pil, *hilo*, y por metáfora, la *cuerda vital*, variante de Pal, *del otro lado*, *salido de*, *extensión*, *descendencia*, a veces se apocopada en Al, Er Il. Por excelencia, la raíz Pal, Pel, Pil, llegó a contener el sentido de *pluralidad*.

Sánscrito: Pala, plural, *hijos*; Palawa, *fruto*, *brote*, sobrenombre del Dios del amor; Peli, *relativo a la familia*, *descendencia*; Pelu, *mucho*, *pluralidad*; Pibati, *recién nacido* (origen del latín Bibit, *niñito*); Putra, enfático, *hijo del padre* (una composición análoga a Pitri, *padre del hijo*, donde la voz Tra no significa *producir*, sino lo contrario, *salir de*).

Griego: Nepil (compuesto con Ne, arc., *madre*), *niño*, *hijo*; Pali, *niño*, *doncella*; Partheru, *virgen*; Phelaso, *mamar*; Pheligo, *engendrar*; Pheluto, *parir*; Poli, *mucho*. La raíz fue personificada en Palas, arc., *niña*, hermana menor de Atenea, muerta por accidente cuando tenía pocos años.

Latín: Filius, *hijo*, *familiar*; Puella, *niña*; Puer, *niño*; Pullus, *animalito pequeño*, *niño*; Pupa, Pupila, red., *niñita*; Púpula, red., *muñeca*; Pluris, *múltiple*, *plural*.

Tamil: Pilla, *hijo*.

Gótico: Filo, *descendencia*.

Hebreo: Abel, arc. (con A, *no*), *hijo rechazado*; El, Ilda, Ile, *hijo*.

Arameo: Lili, ap. red., *doncella*.

Fenicio: Ip, met., *hijo*.

Egipcio: Palla, *virgen*, *niña*, nombre de las monjas de la religión de Amón.

Mon-khmer: Gabil, *niño*.

Melanesio: Gabani, Kopuru, *hijo*; Kepile, *pequeño*.

Polinesio: Pura, *descendencia*.

Oceánico: Phele, Pol, Pura, Pure, *fruto*.

Nawatl: Nepilua (con Nen, *matriz*), *relativo a la generación*; Pilli (en com. Pil), *hijo*, por extensión, *gracia*, *pequeñez*, *inocencia*, *nobleza*; Pillotl, *cosa de niños*; Piltia, *concebir*, *parir*; Pipil, red., *semejante a niño*, sobrenombre de los nawas de Nicaragua, por causa de su pronunciación arcaica.

Maya: Abil, *nieto*; Al, Ol, *hijo*, *parir*; Bil, Pil, *brote*, *crecimiento*; Paal, *niño*; Palbil, red., *bebé*.

Keshwa: Palla, *hija*, título de las princesas vírgenes y de las monjas de reclusión; a partir de esta última acepción se forma el verbo Pallana, *acoger*, *recoger*; Pallka, *ramo*, *brote*; Ila, arc.,

hijo; Ilachuri, hijastro; Ilamama, madre adoptiva; Ilaushushi, hijastra; Ilayaya, padre adoptivo.

Arawaco: El, Il, ap. de Pil, *hijo* (en composición se coloca al final del nombre, por ejemplo, Yayael, *hijo de Yaya*).

Cuna: Pippi, *niña pequeña; Purpa, imagen, reflexión, fecundación, hijo; Purwi, bebé.*

Tupinamba: Ibir, met., *hermano menor.*

Galibi: Piri, *hijo.*

Caribe insular: Ibiri, met., *hijo.*

151 ANTEPASADO, GENERACIÓN

(Ver Tallo II, Cuervo, Escorpión, Casa I, Espacio)

El radical Kul, variantes: Kua, Klan, se compone de Ka, *ser*, y Ol, *cíclico*; nombra a los *frutos*, las *generaciones*, los *abuelos*, el *antepasado principal del grupo*, y por extensión, a los *dioses* y *regiones trivales*. Tales sentidos no sólo aluden al *antepasado*, sino también al *sitio original*, pues la acepción de curvo describe la isla mítica, cueva o matriz terrestre donde se originaron los pueblos. De ahí que la raíz Kul forme términos relativos a la *tierra*, el *cultivo*, las *fronteras* y el *infierno*.

Sánscrito: Chakra, *rueda, límite; Guru, Kulu, maestro, preceptor; Kakula, cíclico, que rueda; Kul, rad., cuervo, circular, continuo, generacional; Kula, enroscado, nido, cueva, raza, familia.* Por influencia del sánscrito, en el Tíbet se llama Kuli a los *labradores, moradores originales*. De ahí el término Kulí se extendió por China para designar a los *labriegos asalariados*.

Griego: Agora, *asamblea, círculo de ancianos; Goguleu, red., campo cercado; Klerikos, sacerdote, padre espiritual; Kleronomia, herencia; Kleros, patrimonio; Kokuai, red., antepasado; Kolpis, sinuoso, retorcido; Kore, renuevo, juventud; Koros, autoridad; Kua, abuelo; Kulaso, girar; Kuklos, cíclico; Kullos, encorvado, anciano; Kures, genérico de los dioses antiguos, antepasados del género humano; Kurio, venerable, anciano, señor.*

Latín: Glomus, *ovillo; Klerikus, sacerdote; Kura, padre espiritual, sanador; Kuri, señor.*

Munda: Kora, *hijo, joven; Koro, hombre; Kuri, mujer.*

Eslavo antiguo: Gorodi, *ciudad; Kolio, colectivo; Kulaka, persona principal; en ruso actual, campesino enriquecido.*

Escocés antiguo: Kelan, *antepasado, grupo familiar.*

Gaélico: Klann, *antepasado, grupo étnico.*

Céltico: Kula, Kura, *persona hábil o de importancia social.*

Hebreo: Galga, Guilen, *rueda, ciclo; Goleg, remolino; Kilik, pliegue, generación, persona muy anciana.*

Sumerio: Galu, *ser humano; Gur, curva, ciclo; Gurun, fruto.*

Japonés: Kuru, *girar, rodear, retornar; Kuruwa, barrio.*

Ainu: Gur, Kuru, *persona; Koreuba, pliegue.*

Australiano: Gullo, Kirri, Kule, Kuru, *huevo; Ngalu, mujer; Karroo, Koala, Kore, Kulin, Kuru, Ngalu, Nigar, hombre.*

Oceánico: Kale, Kolo, *huevo; Karo, pariente; Kolai, Kuru, fruto; Koro, hombre.*

Polinesio: Garu, *amigo*; Koro, *persona*; Kuru, *pliegue, curva*.

Micronesio: Karawo, *hermano*; Karo, *abuelo, pariente*; Koraki, *familia*; Sokul, *huevo*.

Indonesio: Gulun, Kelunan, *hombre*; Kolekna, *persona*; Kolo, *huevo*.

Mon-khmer: Kal, *tribu*; Kaleg, *testículo*; Kalo, *pariente*; Kelo, *amigo*; Kerame, *ser humano*; Kerial, Kla, *huevo*; Kikur, *familia*; Klo, *hermano*.

Nawatl: Kokoloa, red., *enrollar*; Kokollo, red., *responsabilidad, cargo*; Kol, rad., *torcido, curvo*; Kolli, Solli, *viejo*; Koloa, *circular, cíclico*; Kuekuele, red., *plegar*; Kuli, *antepasado*; Kuluakan, *lugar de los antepasados*; Kuluua, *continuidad*.

Maya: Kilis, *muy anciano, jefe mítico del grupo*; Kol, *lote familiar*; Kolel, *administrador, ayudante del jefe*; Koler, *señora (respetuoso)*; Kuk, *retoño, tallo, hijo, descendientes, heredad*; Kuklis, red., *labrador*.

Keshwa: Chakra, *rueda, terreno cercado, lote familiar*; Churi, *engendrador, padre*; Churi, *hijo*; Kella, Kolla, Luna (lit., *Señora*); Kolla, *familia*; Kollawa, *pueblo llano, persona de bien*; Kullai, *descendiente, generación*; Kurak, *padre espiritual, confesor, jefe de aldea, juez*; Kuris, genérico de las *deidades creadoras*; Kurpa, *esfera*; Kuru, *ovillo, ciclo*; Makulla (con Ma, *madre*), *fundadora de linajes*; Ruku, met., *viejo muy arrugado (despectivo)*. La variante Kua, Ku'a, da nombre a los *antepasados*, al *espíritu de los muertos*, al *inframundo* y al *cielo*.

Arawaco: Ko'a, Ku'a, *autoridad espiritual, antepasado, difunto*; Kuaiba, *tierra de difuntos*, nombre propio de la isla de Cuba; Kuluua, *ancestro, occidente*.

Cuna: Kole, *espiral, ciclo, caracol*; Kolla, *repetir*; Kurwa, *viejo*.

Sioux: Kula, *antepasado fundador de un apellido*.

Huichol: Kuri, *hermana mayor*.

Taos: Kiluuna, *nieto*.

Tupari: Kire, *pueblo*.

Bakairi: Kure, *pueblo*.

152 MUJER I

(Ver Familiar I y II, Sexo femenino)

La raíz In, Warm, Win, Yon, en la que a veces se interpola una consonante líquida, pronunciando Wil, Wir, denomina a la *mujer* y a sus *descendientes*, por extensión, al *marido*, los *antepasados* y el *ser humano* en general.

Sánscrito: Windu, *familiar, conocido*; Wili, *mujer, esposa*; Wiris, *hombre*.

Griego: Woneo, Yoneo, *nieto*.

Latín: Femina (por Wemina), *mujer*; Uirilil, *macho, hombre*; Uomme, *hombre*.

Germánico antiguo: Wen, Win, *mujer*.

Japonés: Omina (arc., Onna), *mujer*.

Nawatl: Wam, *familiar*; Wewetl, Wewento, red., *viejo*. Las raíces Wal, Wel, Wil, contienen el sentido de *recurrencia*.

Maya: Win, *figura humana*; Winkil, *esclava*; Winik, *hombre*; Winikil, *humanidad*.

Keshwa: Wamra, *hijo*; Wanana, Wañana, *criar*; Warmi, *mujer*.

Bakari: Wariche, Wena, *mujer*.

Caribe: Wori, *mujer*.

Taulipang: Weli, *mujer*.

153 MUJER II

Para otro nombre de la mujer formado de la raíz Siwa, ver Dios Destructor.

154 FAMILIAR I

(Ver Palos del fuego, Antepasado, Chamán II)

El nombre de la *familia* y las *nuevas generaciones* deriva de la raíz Ol, Ul, Uol, Yol, Yur, Ur, *ciclo, generación*, que también denomina al *fuego*, la *vida*, el *alma* y los *órganos sexuales*, y adquiere el sentido derivado de *lleno, reproducido, totalizado*.

Sánscrito: Ulba, Ulua, Yulua, *vulva, matriz, maternidad, hermanos de madre*; Uru, *bajo vientre, órganos sexuales, parte superior del muslo*; Yul, Yuli, *fraternidad*, nombre de la asociación de ascetas del Tíbet (Bhante Yul). Personificada en Uruashi, *pasión sexual*, ninfa de los sentimientos eróticos.

Griego: Oreus, *relativo a los muslos y la zona sexual*; Orogone, *renuevo, germen*; Orrodia, *testículos, virilidad, juventud, florecimiento, fructificación*; Yoliso, *adolescente, nueva generación*; Yolusa, *pelusa, imberbe*; Yul, rad., *producto sexual*. Forma los títulos de Yulo, *el hijo*, aplicado a Eneas por fundar un linaje; Yola, *hermana*, contraparte femenina de Hércules; y Yolko *fraternidad*, lugar de donde partiera la nave Argos.

Latín: Uroi, rad., *relativo a los órganos sexuales y el vientre*; Vulva, *órgano sexual externo femenino*. Urai es el nombre esotérico de Venus.

Persa: Walad, *hijo*; Ayali, *familia*.

Germánico: All, Heil, *lleno, pleno*; Yole, arc., *hija, hermana*.

Árabe: Ualidi, *padre, patriarca*.

Nawatl: Olinilia, *parir antes de tiempo*; Ololiu'ki, *cubridor* (en sentido sexual), *padre, madre*; Weltiu', *hermana mayor*; Wilteka, *pariente, consanguíneo*; Yolkan, *patria* (lit., *familia*); Yolke, *huevo a punto de nacer, embrión, hermano* (en nawatl clásico, *funcionario encargado de recibir embajadas*); Yolia, *alma, vitalidad*; Yoyoli, red., *resucitar, encarnar*; Yul, rad., *nacer, vivir*.

Maya: Wol, *lleno, completo*; Yo, ap., *lo que vive, generación*; Yol, *esencia, corazón, regazo, vitalidad*; Yoya, red., *adulto, persona*.

Chiapaneco: Yal, *hijo* (de la mujer).

Keshwa: Ullkarina, *empoyar*; Ullu, *pene, engendrar*; Yaru, *nieto, descendiente*; Yuri, *dar vida, engendrar*. Quizás aparece en Turi, *hermano*.

Shuar: Yoluja, *familiar, antepasado, espíritu*.

155 FAMILIAR II

(Ver Sexo femenino, Mujer I)

Otro sonido que se refiere a las *generaciones* es Jen, Wam, Yuan, quizás de la raíz Om, *descendencia, dependencia, excedencia*.

Sánscrito: Uvan, *descendiente*; Wan, *persona, hombre*; Wanza, Yuanza, *linaje, familia*; Yan, *hombre, aldeano* (perteneciente al grupo); Yauvan, *adolescencia*; Yuan, *vástago, jovencito, hijo*.

Griego: Jenarkes, *jefe de familia o tribu*; Jenna, Yenna, *familia, género, estirpe*; Omaimo, *consanguíneo*; Omo, rad., *relativo al hombre, la generación, la familia y la vecindad*; Omo, *semejante, familiar*.

Latín: Gens, *gente, familia*; Juvens, Iuvens, *juventud, generación nueva*; Omine, Omo, Uomo, *hombre* (en sentido colectivo); Omo, rad., *semejanza de género, vecindad*. Personificada en Venus, *generadora*.

Nórdico: Win, rad., *mujer*.

Escandinavo: Wan, *antepasado*; Wane, título genérico de los semidioses antecesores del hombres.

Germánico: Eng, *descendiente, linaje*; Van, Von (arc., Uan, en la actualidad africado en Fon), *hijo de, oriundo de*.

Irlandés: Wa, *niño, hijo*.

Oceánico: Yam, *antepasado, espíritu de los difuntos*.

Nawatl: Om, rad., *doble, reduplicado, parecido, igual*; Mowami (con Mo, *tuyo*), *familia de sangre*; Wam, rad., *consanguíneo, vital*; Wampo, *prójimo, pariente*; Wan-yolke (con Yoli, *vida*), *pariente, consanguíneo*; Yan, rad., *nuevo, renovado, tierno*; Yankuiyotl, *primogénito*.

Maya: Juen, arc., *origen, semilla, huevo, semen*; On, *pariente*; Onel, *emparentar*; Siwan (con Si, *abuela*), *abuelos, antepasados*; Wan, *proximidad, origen, parentesco, comunidad*; Wen, *cuerpo humano*; Win, rad., *relativo al hombre*; Winah, *divino*; Winik, *hombre*; Yam, *ser, estar*; Yumil, *señor, dueño*. Personificada en Mwan (con Mo, *pájaro*), *pájaro-renuevo, el fénix maya*.

Keshwa: Wamani, *provincia, parcialidad étnica, apellido*; Wambra, *niño*; Wamra, *hijo*; Wanana, red., *estirpe, raza*; Wanra, *joven soltero*; Wau, *descendencia*; Wawa, red., *hijo, pequeño*; Win, rad., *nueva generación*; Wiñachik, *padre adoptivo*; Wiñana, *criar, crecer*; Wiñanna, *retoño*; Yana, *compañero, amigo, servidor* (arc., *pequeño*).

Huasteco: Yam, *progenitor, patrón*.

Quiché: Winak, *gente*.

Mixteco: Yani, Yañi, *hermano del hombre*.

Mochica: Ing, *linaje, madre*.

Arawaco: Wawa, *niño*.

Taos: Wana, *pene*.

Lemca: Wana, *gente*.

Cahita: Weme, *doncella*.

Aborígenes de Costa Rica: Women, *hombre*.

c) Nobiliarios

156 NOBLE

(Ver Metal precioso I, Guerrero I, Chamán II)

El título principal de nobleza en todo el grupo ario-nawa se formó de la raíz Al, Ar, Ari, variantes Er, Ol, Or, Ur, Yer, con el sentido arcaico *diente, punta, arma, agresión*, que llegó a significar, por un lado, *peregrino, marcha doble*, y por el otro, *resplandeciente, ilustre*. Con el tiempo designó a la *persona del grupo nómada*, y más tarde, el *estado de nobleza o santidad*. En acepción colateral, denominó al *extranjero* – ya que la noción de *peregrino* connota la de *extraño en la tierra*. Formó gentilicios tales como Árabe, Arawaco (Amazonía), Arauco (Chile), Arunta (Australia), Ariki (Polinesia), Iranio, Yeri (Egipto), Yeruwo (India), Yoruba (África occidental) y Caribe.

Sánscrito: Air, Ir, *marchar*; Arat, *digno*, título sacerdotal; Ariaman, Arka, nombre del *Sol*; Aryah, *noble, virtuoso, verdadero* (nombre que a sí mismos se dieron los introductores del culto védico en la India, por cuya causa el subcontinente llegó a ser conocido como Aryah Vartha); Arian, Iran, arc., *arma*, clásico, *hierro* (dado al metal por su uso); Arian, *orto de un astro que sale del mar* (por su resplandor); Ariane, *oriente, resplandeciente*; Ario, *atraer, brillar*. La raíz aparece en el nombre de Arguna (compuesto con Na, *sabio*), héroe que protagonizó un viaje de retorno al inframundo y trajo de allá el conocimiento del Argo, *secreto*, cuya historia inspiró el mito de los argonautas.

Griego: Ale, *errar, vagar*; Aire, *hierro, magnetismo*; Ara, *altar*; Aristo, *el mejor*, título nobiliario; Aristokrasia, *gobierno de los nobles*. Personificada en Aragne o Ariana, *araña*, nombre de la hija de Minos (el Manú griego), y en Ares, el dios de la guerra.

Senda: los primeros iranios se llamaban a sí mismos Airan, Iran, *escogidos*; su dios, Ariman, *mente aria*, encarnaba el principio de resistencia activa; en tiempos posteriores fue relegado a la categoría de demonio, en tanto uno de sus títulos, Ahura, *luminoso*, se independizó como deidad positiva, cuya contraparte femenina fue Armaiti, *fuego original*.

Escandinavo antiguo: Yarl, *jefe militar*.

Sumerio: en lenguas semitas la diosa aria Arma aparece como Mari (con Ma, *madre*), *madre del ara*, patrona de los pastores, por otro nombre Sem-iramis, *portadora, peregrina*. Se relaciona con María, la deidad cristiana.

Fenicio: Alait, Ali, *fuego*, nombre de la Diosa Madre; Alup, Olup, *dirigente*, título aplicado al jefe humano y al toro guía; Olop, *viajero, peregrino, nómada*.

Toruba: Areo, Ario, *jefe, anciano, antepasado, deidad*.

Nawatl: Olini, *peregrino*; Yalistli, *andar, caminar*. La raíz aparece en el nombre de los primeros pobladores de México, los Olmecas, *peregrino, advenedizo*, generalmente traducidos *hombres del hule*.

Maya: A'l, *mandar, consejo*; Alla, *ir de prisa, correr*; Ol, *blanco, esplendente, noble*; Olom, *linaje, sangre noble, cabeza, jefatura*; Oolkani, *jefe*; Ul, *ir, volver*.

Keshwa: Aillu, *comunidad familiar, clan*; Airi, *noble, guerrero*, apellido familiar; Alli, *bueno, perfecto, noble*; Ariu, *bueno*; Ayar, *líder*, apellido de los fundadores del imperio inca; Ri (met. por Air), *ir, marchar*.

Arawaco: Ara, Arua, *ser humano verdadero*, nombre nacional; Arawa, Arua, *intrépido, valiente, noble*; Ariti, *habla, autoridad, claridad, canto tradicional*; Ariu, *guerrero*; Nabariu, Naboria, *prisionero de guerra, sirviente*.

Cuna: Ali, *viaje de retorno*; Olli, *tierra*; Ollilla, *viajar, peregrinar*; Ortule (Orui-tule), *gente de Orui*, nombre étnico de los cuna; Oruitur, *primeros padres*.

Caribe: este pueblo deriva su nombre de Yeri, *noble, único, excelente*.

Guaraní: los guaraníes se autodenominaban Arano, *guerreros*.

Purépecha: Arhi, Ari, rad., *liderazgo, dictamen*; Arin, *habla, enunciado, orden*; Arirani, *dirigir*; Aririkuni, red., *orientar*; Erajkuni, *alumbrar, guiar*; Erakuti, *pastor*; Erashamanti (con Shaman, *chamán*), *perfecto*; Erasheni (con Tseni, *entendimiento*), *imaginar*; Eratani, *cuidar*.

Tarahumara: Ari, rad., *levantarse, llegar a ser*; Ariwa, *alma*.

157 SEÑOR, JEFE I

(Ver Grano I, Cabeza III, Chamán III, Dios de la embriaguez, Número uno I, Número Siete, Diminutivo)

Este título se formó de la raíz que da nombre al *cereal*, Sen, variantes Son, Tzin, Tzon, como evolución del sentido original *propietario de tierras*. Posteriormente adquirió los sentidos de *anciano* y *persona respetable*.

Sánscrito: Sampana, *rico, noble*, título de nobleza; Sana, *señor*; Sanat, *respetable, anciano*; Sena, *conquistador, caballero*; Senani, *caudillo, señor feudal, dueño de sementeras*; Seni, *comandante*; Sim, *aquel*.

Latín: Senar, Senior, Sinar, *Señor*; Senara, *propietario feudal*; Senatus, *consejo de ancianos*; Senex, *anciano, venerable*.

Ruso: Tzin, sufijo reverencial usado en apellidos (Yeltzin, Dutzin, etc.).

Sumerio: Semesh, *señor*.

Egipcio: Shem, *sacerdote, báculo sacerdotal*.

Nawatl: Senyanana, *mandar, gobernar*; Tsin, suf. reverencial, *señor, respetable, adorable*; Tsinoa, suf. verbal que indica *respeto y amor*; Tsintepustli, *el que empuña la lanza*; Tsintli, *señor*; Tson, *cabeza, liderazgo*; Tsonana, *aventajar, elegir al mejor*.

Maya: Chin, *inclinarse, reverenciar*; Chinam, *jefe, señor*; Sin, *persona respetable*; Tsen, *sustento, alimento*; Tsemul, *el que sustenta, título nobiliario*.

Keshwa: Sinshi, *fuerte*, título nobiliario.

Arawaco: Simi, *señor, excelencia*.

Mixteco: Sini, *jefe, cabeza*.

Araucano: Sinche, *señor*.

158 SEÑOR, JEFE II

(Ver Grano II)

Una variante de la raíz anterior, Sar, Char, Sil, Sir, Sri, Ser, da nombre al *cereal* y a los *jefes*.

Sánscrito: Sar, Shrii, Sri, *señor, ilustre*; Sarana, *guardián*; Saranya, *protector*; Siras, *cabeza, jefe*.

Griego: Saris, *lanza, señor, guerrero*.

Latín: Sesar, red., Señor, rey.

Eslavo: Sar, Zar, rey.

Inglés antiguo: Sir, señor.

Escandinavo antiguo: Skyr, brillante, puro, título nobiliario.

Sumerio: Sar, período, señor, rey.

Hebreo: Sari, Señor, regente, ministro; Sarai, reina.

Nawatl: Chololtia, hacer huir a otro; la variante Shilo, señorío, sólo aparece en composición: Shilochipatsaktli, casco que los reyes llevaban a la guerra; Shiloshochiketsal, plumaje que usaban los capitanes.

Keshwa: Chailla, suficiencia; Char, riqueza; Charig, señor feudal, rico; Ssiri, rey (en Quito).

Cuna: Saila, capitán, jefe; Sere, anciano, antepasado, protector.

159 SEÑOR, JEFE III

(Ver Padre, Dios hechicero I y II)

La raíz Ap, Ab, Eb, empleada para denominar al líder, parece formado por una evolución del nombre del padre.

Griego: Apo, pref., por encima; Diopus (con Dio, opuesto), supervisor, superintendente; Epi, pref., sobre; Episkopo, jefe espiritual.

Latín: Abbas, padre; Abat, superior, jefe; Opimo, rico, abundante.

Hebreo: Ab, Abba, elevado, engrandecido, título del Ser Supremo.

Toruba: Obba, rey.

Nawatl: en esta lengua se elide la A por significar negación. Po, por encima; Poa, ceder, otorgar; Pos, rad., sabio, respeto; Pou, seguridad, posesión, superior, atendido.

Maya: Ahpu (con el artículo Ah), jefe.

Keshwa: Apo, jefe, líder, capitán.

Quiché: Apo, caudillo.

Caribe: Apo, Apu, jefe.

Mixe: Ap, abuela.

Xinca: Ape, padre.

Shuar: Aparo, padre.

Macorí: Abo, jefe.

Tamanaco: Apoto, jefe.

Chile: Apo, señor.

Tapachutelca: Apé, padre; A'pu, abuela;.

Huetar: Ebux, jefe.

160 SEÑOR, JEFE IV

(Ver Tallo IV, Punta, Mano II, Cabeza I, Número dos II)

La raíz Tak, Tek, Tok, y sus anagramas, denominan al *señor* y el *jefe militar*. Su origen es un nombre de la *piedra* y el *cuchillo*.

Griego: Kataraktes, met., *ruptura*; Taktike, *disposición militar*.

Latín: Kota, met., *armadura dorsal*.

Turco, Árabe: Kadi, met., *juez*; Kithab, met., *liderazgo, guía*.

Japonés: Katakai, Teki, *guerrero, enemigo*; Takeo, arc., *valiente*; Taki, *jefe*.

Oceánico: Toki, *señor, jefe*.

Nawatl: Kotona, met., *herir*; Takali, *golpe, desgarrón*; Takapilli, *atado* (por guerra); Tek, Teku'tli, *señor*; Tok, rad., *fuerte*; Toktia, *fortificar, proteger*.

Maya: Kot, met., *águila* (lit., *que desgarrar o devora*); Kots, met., *destrozar*; Tukum, *azote, golpe*.

Keshwa: Tiki, *señor*; Toki, *jefe, guerrero*.

Hopi-toreua: Taka, *señor, hombre*.

161 SEÑOR, JEFE V

(Ver Sol IV, Número Cinco II)

Sánscrito: Kun, *dirigir, predicar, orientar*.

Latín: Komdemnare, *pronunciar sentencia*; Komes, *compañero* (sentido nobiliario, origen del título Conde); Konsilium, *consejo, asamblea*; Kontra, *oposición*.

Hindi, Persa: Khun, *sangre, linaje*.

Danés: Konr, *rey*.

Inglés: King, *rey*.

Sumerio: Kin, *señor, soberano*.

Japonés: Kami, *Dios*.

Nawatl: Kanawa, *golpear, abatir*; Kin, rad., *fuerte*; Kinam, *gigante*; Komonia, *retirada militar*; Konkawa, *agonizar*.

Maya: Kamach, *mordida, grito*; Kan, *fuerza*; Kanul, *protector*, Kin, *sacerdote, mando, Sol*.

Keshwa: Kon, *señor*; Kunani, *dirigir, aconsejar*.

162 GUERRERO I

(Ver Metal precioso I, Fuego II, Casa I)

El término más general para designar al guerrero se forma de la raíz Kar o sus variantes Guar, Kal, Kir, Kor, Kri, War, *ejecutor*, vinculado con la raíz que da nombre a la vegetación y al grano. El abate Basseur de Bourbourg relaciona más de trescientos nombres de localidades en Eurasia y América que derivan su nombre de esta raíz, siempre con un significado relativo a la *guerra* (vea "S'il existe des sources").

Sánscrito: Kali, *guerra*; Kalí, uno de los siete nombres sagrados del *fuego*; Kalia, *dispuesto, próspero, que imparte justicia*; Kara, *acción, impulso*; Karana, *rey, causa*; Kari, *el actor*; Karunas, *guerrero*, nombre de una deidad; Krishi, *sembrar* (lit., *herir o marcar la tierra*); Krishna, *Señor, sembrador*.

Griego: Karanos, *Señor, principal, cabeza*; Korico, *luchador*, dios de la lucha; Makar (con Ma - ver Monstruo Marino I); *agresivo, violento*.

Latín: Karr, *salvaje, violento*.

Germánico antiguo: Kal, Kar, *noble, guerrero*.

Eslavo: Karol, *rey, caudillo militar*.

Celta: Karak, *terrible*.

Hebreo: Karash, *voracidad, agresión*; Kerabah, *ataque, asalto*.

Sumerio: los primeros babilonios se llamaban a sí mismos Kaldi o Khaldi, los *intrépidos*; de ahí deriva el término latino "caldeo".

Japonés: Kari, *cazar*; Kario, *arc., cazador*.

Guanche: Guair, Wair, *capitán, jefe*.

Nawatl: Kal, *rad., fuego y casa, defensor del hogar*; Kalakini, *centinela*; Kalpam-pilli, *nobleza militar, noble que destaca en la guerra*; Kalpia, *dirigir, gobernar, guardar*; Kalpishki, *vigilante*.

Maya: Kal, *ardiente, activo, esplendente*; Kalchat, *vigilante, fiscal, patrón*; Kali, Kari, *fuerza y poder de hacer*. Como gentilicio nombraba a la parcialidad étnica de los Kare, en la actualidad Choles.

Keshwa: Churak, *osadía, pendencia*; Kallari, *principal, guía, delante*; Kara, *salvaje, violento*; Kari, *masculinos, valientes*, nombre que se daban los varones de nacionalidad inca.

Cuna: Kala, *fuerza*.

Caribe: quienes hablaban esta lengua se llamaban a sí mismos Karakara, *red., valerosos*, nombre propio de la deidad de sus vecinos, los Arawacos. En Honduras existe una nacionalidad formada por mezcla de elementos caribes y mayas que se autodenominaba Kare, de donde toma nombre la tierra de Caria.

Purépecha: Kerati, *varón*; Kheri, *macho, grande, poderoso*.

Cora: el gentilicio de esta etnia, Kora, significa *valiente*.

Chibcha: Kairo, *belicoso*.

Guaraní: Guar, Kar, War, *guerra*; los guaranos se llamaban Karae, *guerreros*, o Kariai, *iniciados* (en la sociedad de guerreros).

Karok: el nombre de esta etnia significa *valiente*; su deidad era Koreia, *el heroico*.

Para otro nombre del *guerrero*, la *virilidad* y el *enemigo*, de raíz Ok, ver Sexo Masculino III.

164 REY

(Ver Molino, Jugo, Terreno)

Otro nombre del *dirigente* y el *rey*, derivado del concepto de *país*, se forma del sonido Malk, Milk, Mul, emparentado con la raíz que da nombre a la *tierra*, como se nota en títulos relativos a la *marca* o *señal* del propietario.

Sánscrito: Malaya, *jardín, reino, altivez, realeza*, nombre de una cadena montañosa; Marak, *destructor, temible*; Maraka, *luminoso, principal*; Marika, *Sol*; Meru, *principal, enaltecido, luminoso, extensión de terreno desierto o encumbrado*; Mula, *causa, principal, fundamento*.

Griego: Meledo, *vigilante, encargado, protector*; Meleton, *patrón, dueño, tutor*; Meloboter, *pastor*; Moleo, *pelear*; Molus, *guerra*.

Latín: Mereri, *ser digno*; Miliko, *soldado*; Mira, *admirable*; Murare, *cercar*.

Germánico: Mark, *señal, límite*.

Español: Marca, *señal, frontera*, de donde el título de Marqués; Comarca, *territorio*.

Hebreo: Malkuth, *reino*; Melek, Molok, *rey*.

Fenicio: Milk, *rey*.

Arameo: Malka, *rey*.

Asirio: Malku, *rey*.

Egipcio: Malik, *rey*; Mulk, *reino*.

Árabe: Maliku, *rey*.

Nawatl: Malaka, Melawa, *en torno, extenderse, tierra*; Malko, rad., *abarcarse, estar por encima, ser dueño de algo*; Malkoche, *soberano, rey*; Malli, *prisionero de guerra*; Milli, *terreno*; Milko, *propiedad*. Una acepción derivada del concepto de soberanía aparece en Melawa, *realidad*.

Keshwa: Malki, *rey, ídolo, señor*; Mallkima, *reina*; Maliki, *retoño, tallo, que crece*; Mari, *grande, elevado*; Marka, *nombrar, señalar, frontera, país*; Markayaya, *padrino, protector*; Mili, Millai, *bravo, guerrero*; Mira, *acrecentado*.

Cuna: Malakwa, *colectivo, pueblo, país*.

Aimara: Malku, *rey*.

Chiapaneco: Molo, *rey*.

165 PROTECTOR, VIGILANTE I

(Ver Mente I, Dios conductor, Luna I)

La raíz Men, reduplicado de Ma, *relativo a la mente y la voluntad*, significa *evaluar, determinar*, y por aplicación, *jefatura*.

Sánscrito: Mana, *mente*; Manakar, *que posee autoridad, protector*; Manana, *veneración, respeto*; Mano, *voluntad, respeto, honor, alto aprecio, arrogancia*; Meni, *armamento, misil*; Minati, *disparar, destruir*.

Griego: Menaimo, *guerrero, belicoso*; Menaino, *airarse, desear ardientemente, irreflexión*; Menandro, *defensor, sostenedor, el que está atento*. Entra en los nombres de varios héroes, como Menelao, Ménalo, los Menates, etcétera.

Latín: Menandro, *que permanece impávido, título militar*; Mendes, *audaz*; Menes, *protector, sobrenombre de los espíritus de los difuntos*; Mina, *fortaleza*; Minare, *conductor de ganado, origen del inglés Manager, conductor, y el español Manejar*.

Hebreo: Mano, Meno, *defender, contener, ser escudo o bandera*.

Egipcio: Mane, Mene, *fortaleza, título de varios faraones, probable origen del nombre de la realeza etíopica, Mene*.

Nawatl: Mama, *red., sostenedor, cargador*; Mana, *mandar, conducir*; Manalwia, *vigilar, atender, ser cuidadoso*; Manawia, *defenderse, resistir*; Manawilli, *jefe, protector* (título de Ketsalkoatl); Mena, Mina, *herir, disparar, flechar*.

Maya: Men, *rad., hacer*; Meniah, *artífice, maestro de obras*.

Keshwa: Manko, *conductor, pensador, título del primer inca*; Manchana, *temer, recelar*; Manchasik, *que espanta o amedrenta*; Mand, *rad., que cubre, ampara, causa admiración o espanto*; Mandak, *jefe, rey*; Mink, *rad., ordenar, disponer*; Minka, *trabajo comunal obligatorio, tributo*; Minkana, *dar órdenes, encargar*; Munani, *voluntad*.

166 PROTECTOR, VIGILANTE II

(Ver Tierra II, Dios tonante)

Otro nombre del *protector* deriva de su facultad, la *vigilancia* nocturna, denominada con la voz Tlak y sus variantes Trak, Trai, Tar, Tir, *vista clara*. Llegó a dar título a la *nobleza pastoril*, y al *iniciado* esotérico, *aquel que ve más allá*; y por simbolismo, a la *serpiente* y el *dragón* (animal que, según la tradición, se destaca por su aguda mirada) y la *tierra*.

Sánscrito: Drak, Drik, *visión, faz, aspecto, abeza de grupo, vigilancia* (sobrenombre de varios héroes divinos, como Indra, Rudra, Rabindra, y apodo de un grupo de deidades *reptilinas*); Talaka, *arc., lit., dragón, metafóricamente, el fondo del mar y la materia*; Taraka, *demonio*; Tarkcha, Tirkcha, *dragón*; Tranana, *guardián*; Traya, *protección*.

Griego: Drakein, *mirar, visión*; Drakon, *dragón*; Telauge, *ser vidente, ver de lejos*; Thalassa, *profundidad marina, (arc., dragón)*; Tragoikos, *admirable, grande*; Trako, *severo, rudo, jefe, caudillo*.

Inglés: en esta lengua la raíz da nombre a conceptos antagónicos: Dark, *oscuro*; Draí, *claro*.

Hebreo: Tlai, *dragón, vista penetrante, nombre del abismo* filosófico.

Arameo: Thallatl, *diosa que sostiene la tierra*; Theli, *dragón*.

Nawatl: Tla'ko, *en medio, en el centro*; Tlak, *rad., relativo al hombre, forma varios títulos divinos*; Tlaka, *de día, visible*; Tlakatl, *visión esclarecida, líder; persona de bien, ciudadano responsable*. Personificada en Tlalok, *dragón, tonante* (lit., *con tierra*), nombre de la deidad de las tormentas. La escritura del nombre del *dragón* conserva el sentido arcaico, pues se realiza mediante un *ojo*.

Keshwa: Tari, *escrudriñar, indagar, buscar*; Taripak, *juez*.

Cuna: Tirekwa (Triq), *claro, limpio, evidente*.

167 PROTECTGOR, VIGILANTE III

(Ver Molde, Montaña, Médico)

La raíz Top, Pot, vara o garrote, dio título al *líder, vigilante, juez*, y al *golpe o herida*, y por extensión, al *territorio*.

Sánscrito: Dagoba, Dakpa (arc.), *túmulo funerario* levantado sobre los jefes y santos; Stabh, *sostén, firmeza*; Topa, *punta*; Tope, *columna, sostén*; Tupa, Stupa, *tope de la cabeza, tejado, templo* (por su función social y su tejado en forma de punta - en pali, Thupa).

Griego: Topare, *jefe de una aldea*; Topio, *delante, en la punta*; Toponai, *disputarse dos ejércitos o líderes, encontrarse, chocar*; Topos, *lugar, distrito*; Tuparia, *territorio, gobierno*.

Latín: Tope, *medida, extremidad, punta*, origen del español *Topar, encontrar, golpear*; Petu, Petum, met., *bastón, protector, que va delante*.

Germánico: Tope, *columna, montículo, señal*.

Lituano: Staba, *bastón, ídolo o imagen sagrada*.

Sumerio: Pad, met., *golpe*; Stup, *acumular, túmulo*.

Guanche: Tabona, *cuchillo*.

Oceánico: Patah, Pota, met., *herir*; Pot, met., *cortar*.

Nawatl: Tepetl, *montaña, país*; Tepolo, *héroe, protector* (hay juego con Te, *relativo a la gente*, y Polo, rad., *pueblo*); Top, rad., *caña, asta, altura, montaña*; Topilli, *bastón, oficial de justicia, agente policial, vigilante, líder de un grupo militar*. Personificada en Topiltsin, *reverendo bastón*, sobrenombre de Ketsalkoatl.

Maya: To, ap., *diosa de la justicia*; Top, *golpear, topar*; Topan, *atravesar, herir, conectar*; Topechta, *punzar*; Topil, *juez, oficial de policía*; Toplomtah, *alancear*; Topshan, *estado de jefe o juez*.

Keshwa: Tap, Top, rad., *bastón, templo*; Tapu, *investigar, preguntar*; Topo, *medida de distancia* (equivalente a 7.3 km), *territorio, parcela que corresponde a una familia, alfiler, punta de lanza*; Tupa, *jefe militar, rey*; Tupu, *capilla, túmulo funerario*.

Arawaco: Tauba, Watauba, *nuestro protector*, nombre del dios de la justicia.

Cuna: Tip., rad., *árbol, tronco, palo*; Topa, *respeto, miedo*.

Tupi-guaraní: Tupá, *Dios*, deidad de las tormentas con funciones de protección y castigo.

Taos: Tobuna, *gobernador*.

168 PROTECTOR, VIGILANTE IV

Ver Tallo V, Mano III, Cabeza I, Dioses convulsos)

De la raíz Kab, *cabeza*, surge el título *Kabo, señor*, el *gobierno de la tierra* y cualidades relativas, como *altivez, ira, servidumbre*, etc.

Sánscrito: Gopa, *pastor, guía, defensor* (juega con una raíz que alude al ganado); Goptri, *guardián, protector*; Kapala, *cabeza, guía*; Kopa, *ira, furor, soberbia*.

Griego: Kope, *cabo, extremo*; Kope, rad., *seguir a otro, obedecer*; Kubernatio, *gobierno*; Kupba, rad. *sublimidad, corona, ley, orden*.

Latín: Gubernio, *dirigir, ordenar*; Kapo, *líder, representante*, origen de los términos castizos *Capataz, Capitán*, etc.

Escandinavo antiguo: Kappi, *héroe, caballero*.

Hebreo: Guibbor, *poderoso, gigantes mitológicos*; Kabir, *poderoso, señor*; Kaput, *jefe*.

Fenicio: Kabiri, *elevados, título de los dioses creadores*.

Nawatl: Chaputeti, *altivo, cruel*; Kop, *rad., cabeza*; Kopetik, *rudo*; Kopilli, *corona real*.

Maya: Kobil, *linaje, estimación, nobleza*.

Keshwa: Kap, *rad., realeza, superioridad, que todo lo abarca*; Kapa, *líder, título militar de los reyes*; Kapari, *voz, orden, grito*.

Mapuche: Kabi, Kavi, Kawi, *capitán, señor feudal*.

Taos: Kupana, *juez*.

169 OBRERO, SIERVO, EXTRANJERO I

(Ver Tierra V, Sexo masculino I, Dioses de la Naturaleza II)

Es posible que la raíz Pan, Pen, *pobreza, alienación, condición de extranjero o esclavo*, por extensión, *impiedad*, provenga de un término para los órganos sexuales que por extensión llegó a significar *vergüenza*.

Sánscrito: Pani, *extranjero, tacaño, bárbaro, impío, trabajo manual*, y por extensión, *mano*. En la mitología védica, los Panis son *enemigos* de Indra, personas que, por hambre o por tener costumbres extrañas, robaban y comían vacas.

Griego: Panou, *rad., conducta impropia, delictiva o sacrílega*; Penes, *pobre*; Peneses, *siervo, obrero*; Penomai, *ser miserable*.

Latín: Pena, *castigo*.

Español: Penuria, *necesidad, sacrificio*.

Nawatl: Pinawa, *vergüenza, humildad*; Pinauyotl, *mala reputación*; Pinotl, *esclavo, extranjero, persona miserable*; Pinotla'toa, *que habla lengua extranjera*.

Maya: Pina, *deshonrado, despreciado*.

Keshwa: Panba, *hundido, aplanado, humillado*; Panda, *entrampado*; Pandana, *perderse, equivocarse*; Pani, *hermana del hombre* (por su condición subordinada); Pink, *rad., vergüenza, condición humilde*.

Cuna: Pen, *rad., disminuido, reducido*; Penkwa, *cosa difícil, riña, guerra*; Pennuka, *pagar, tributar, prestar*; Pensua, *ayudar, trabajo pesado*.

170 OBRERO, SIERVO, EXTRANJERO II

(Ver Mariposa, Tierra IV, Comuna I, Dios creador I y II)

La raíz Pol y sus variantes, Bar, Pal, Par, Por, con sentido básico de *paja, hojarazca*, dio nombre por metáfora al *pueblo*; su reduplicado enfatizó la condición de la *gente baja*, por extensión, *lenguaje corrupto*; de ahí que fuese aplicada a los *extranjeros y salvajes*.

Sánscrito: Bala, *salvaje*; Bul, *rad., caído, sometido*; Pal, Pul, *rad., paja, basura*; Palala, Pulaka, *vano, superfluo*; Pulinda, *bárbaro*; Pulkasa, *castas corrompidas o mezcladas*.

Griego: Estrabón explicó el término Bárbaro como una onomatopeya, imitación del balbuceo infantil; su sentido arcaico es *de condición baja, extranjero*. Es frecuentativo de Baro, *mal hablado, que vive mal, infeliz*, de la raíz Bar, *caer, pecar, embotarse*; Pala, Polia, *gastado, envilecido, caído, viejo*; Parfamenos, *mal consejo*; Parfasi, *mentira*; Parode, *burl*; Pulaia, *charlatanería, conversación superficial o mal hablada*; Pulayo, *salvaje*.

Latín: Balbutio, *balbuceo*; Barbarikus, Barbaris, *salvaje, extranjero*; Bla, rad., *transgredir*; Palor, *dispersado, sometido*; Polluo, *defectuoso, manchado*; Popellus, red., *populacho*; Poples, red., *ínfimo, al final*; Populus, red., *pueblo*.

Nawatl: Pal, rad., *corrompido, manchado*; Papalka, rad. red., *murmurador, mal hablado, charlatán*; Pol, rad., *falto, caído*; Poloni, *mal hablado, salvaje*; Popoloa, red., *sometido, caído, defectuoso*; Popoloka, red., *salvaje, que habla mal*, título genérico de los pueblos que no hablaban nawatl (esta voz ha sido erróneamente interpretada como una onomatopeya).

Maya: Bol, *golpe*; Bolay, *salvaje*, nombre genérico de los *animales*; Bul, *caído*; Pul, *arrojado, caído, desechado, sometido*, clasificador para contar *golpes*.

Keshwa: Pulu, *caer*; Pulturina, *hueco, vano, gastado*; Puro, *vacío, faltante*; Purun, *salvaje, maleza, desierto*.

Cuna: Pali, rad., *perseguir, caer, hablar mal*; Palinia, *someter*; Paliwisoka, *imitar una lengua, balbucear*; Parka, *reducir*; Parkua, *inútil, vano*; Parpatti, red., *manchado*.

171 ENALTECIDO I

(Ver Mano II, Chaman I)

El sonido Mag, Mah, Mak, Meg, de un sentido original *golpe*, llegó a significar *ser analtecido por la fuerza, o alcanzar la condición sacerdotal*.

Sánscrito: Maha, *grande*, título nobiliario; Mahike, *ser honrado o enaltecido*.

Griego: Mega, pref., *grande, magnífico*.

Latín: Magister, *jefe*; Maguis, *más*.

Vasco: Maxa-jon, *mag*.

Nawatl: Ma, *partícula enfática e imperativa*; Mach, *se dice, se asegura* (término con que comenzaban las historias); Machia, *primero o conocido*; Machiotl, *ejemplo, modelo*; Machistli, *cargo, ocupación*; Makoa, *ayuda*.

Maya: Mak, *superior, patrón, modelo*; Matz, *sabio, elocuente, sagrado*.

Keshwa: Maka, *golpe, bastón, lucha*; Mauka, *viejo*.

172 ENALTECIDO II

(Ver Mano II, Enaltecido I, Monstruo marino I)

El ser "iniciado" como adulto o converso en las sociedades antiguas se definía con una raíz Mas, Mesh, variante Mak, Meg, Mek, derivada del nombre del *ciervo* y animales emparentados, por varias razones: primero, sus cuernos eran emblemáticos de la *generación* y el *Sol* o *condición sacramental*; segundo, su participación en el ciclo del hongo sagrado les hacía protectores de la *embriaguez ritual*; tercero: su carácter noble y manso les hacía modelo de la *persona aceptada* en la sociedad; cuarto, su papel como moneda tipificaba el *merecimiento* o contrato social.

Como extensión de todos los sentidos anteriores, el término para el "iniciado" llegó a denominar al *macho guía* de la manada de ciervos, vacas u ovejas (animales elegidos para el sacrificio ritual), al *líder* humano, y al hombre que es *modelo* en su comunidad; incluso formó títulos nobiliarios. En las culturas ario-nawas y semitas el título fue aplicado al chamán o *mediador* divino, y posteriormente, al *mesías* o líder espiritual de una fe, tipificado por un cérvido. Sin embargo, en Mesoamérica mantuvo su carácter ecuménico, siendo prerrogativa de todos los adultos aceptados en el grupo.

Sánscrito: es probable que, en tiempos anteriores a la domesticación del ganado vacuno, los pueblos indoeuropeos criasen carneros y otros cérvidos, incluso antílopes. Ello explicaría que Krishna, el mediador ario, si bien asociado a las vacas, recibiese el título de Vachreya, *hijo del carnero* (expresión que era entendida como *selecto*), equivalente al "cordero divino" de los cristianos y el Apolo Karneio (*carnero*) de los griegos. Como se comprende al analizar los términos griegos, los siguientes títulos sánscritos derivan del nombre del *ciervo*: Maha, *grande, excelente*; Mahi, *vaca*; Mahik, *rey*; Meg'a, Megha, *dichoso, merecido, sacrificio, recompensa, mérito, sabiduría esotérica, las almas de los difuntos*; Mesha, Misha, *carnero líder paño de lana* (atributo de los *profetas*); Mesha, *venado*; Mesham, *lana*; Meshi, *oveja*; Meshia, *escogido*; Mishrak (por Mishak), *jardín celestial, estado de bienaventuranza*; Mukhya, *caudillo, guía*.

Griego: Makar, *bienaventurado, difunto, santo*; Mesh, rad., *relativo a los caneros* y otros animales de cría; Meseio, *mediador*; Meshguema, *pacto de recompensa*; Mesos, *consejero espiritual*; Mase, *doctrina, ciencia*; Masesis, *aprendizaje*. El ciervo como emblema de Dios encarnado fue adorado bajo el nombre de Hermes (compuesto con Her, *señor*), de donde los términos cristianos Hermas, *señal divina* y Hermasis, *sostén, pastor de la fe*.

Latín: Mesias, *elegido*; Mesta, *hato de ganado*; Missa, *sacrificio*.

Persa: Mazda, *selecto*, nombre del Ser Supremo en la mitología zoroastriana; Meshi, *elegido*, nombre del primer ser humano y primer profeta de Mazda; su mujer fue Meshiana.

Hebreo: Maschiakh, Mashiakh, Meshiakh, *elegido, rey* (arc., *carnero elegido para la ofrenda, líder del aprisco*). Con el tiempo, la teología hebrea unificó los sentidos de *dirigir* la nación y *sacrificarse* por ella, en su concepto del rescate divino, personificado en el rey Mesías, materializada en el sacrificio de cérvidos en el templo de Jerusalén, y personificada en Moshe Karnaiom, *Moisés el resplandeciente* (lit., *cornudo*). Los cristianos aplicaron esa acepción en exclusiva a su Maestro.

Japonés: Masao, *recto, justo, ejemplar*, título y nombre propio.

Nawatl: Machia, *ser reconocido, distinguido, árbitro*; Machiotl, *modelo de conducta*; Maseo, *mérito, elección ritual*; Masewal, *merecido*, persona aceptada en la comunidad religiosa (arc., *semejante a ciervo*); Masewalistli, *felicidad, condición celestial, mérito espiritual*; Masi, rad., *madurez, conocimiento*; Masik, *entero, maciso*; Masikakaki, red., *comprender perfectamente*. Los mesoamericanos eligieron al Masatl, *ciervo*, como animal de sacrificio; de ahí que su nombre llegase a contener los conceptos de *mérito, ofrenda* y *honor*. Como abonador del campo, fue asociado con el hongo alucinante, y por extensión, con las ceremonias de paso, por lo que terminó dando nombre al *Sol* y a *Dios*. La asociación es tan profunda, que los traductores de la Biblia al nawatl han optado por identificar al "cordero" del Apocalipsis con un venado, lo cual refuerza la expresividad del simbolismo. Debido a la ausencia de una concepción mesiánica exclusivista, el ciervo llegó a ser símbolo de todos los ciudadanos.

Maya: Mats, *sagrado*.

Keshwa: Michi, arc., *llama* (el "carnero" andino), actual, *pastor, guía*.

Una variante de la raíz anteriormente estudiada muta la N en S y pronuncia Mast, Mest, Mis, con sentidos derivados de la condición representada por el ciervo, como son *altura, cabeza, pensamiento, sabiduría, embriaguez ritual*.

Sánscrito: Masta, *cabeza, cerebro*; Mastaka, *cima, tope*.

Griego: Miste, *elegido, iniciado ritual*.

Latín: Mastel, *en lo alto, mástil*; Monstrare, *enseñar*; Mostum, *zumo empleado para fabricar alcohol*; Mysterium, *doctrina iniciática*.

Árabe: Mastaba, *pirámide*.

Nawatl: Matsoa, *advertir, prevenir*; Mashtlatia, *condición principal, señorío* (de donde Mashtlatl, *ceñidor, distintivo del varón*); Mishte, *alto, cima*; Mishtiani, *atalaya*.

Maya: Miats, *sabio*.

Keshwa: Misti, *señor*.

174 COMUNA I

(Ver Tierra IV, Hijo, Extranjero II, Aumentativo)

La raíz Pol, variantes Pul, Paur, Bar, Bher, Burg, indica *colectivos humanos, aldeas, el carácter de sus miembros y líderes*. Se compone de Po, *caña* (una acepción de contenido mágico) y Al, Ol, *en círculo*. Esta misma composición denomina al *hijo*, y alcanza un sentido despectivo en *extranjero, aldeano*. Suele reduplicarse. Otro nombre de la caña, de raíz Tul (ver a continuación Comuna II), dio nombre al *pueblo* en Eurasia y América. El sentido es muy profundo, pues la caña, por su parecido con el falo y la columna vertebral, y porque, transformada en flauta o cerbatana, es vehículo del aliento, tipifica al ser humano, cuya consciencia es comparada con una flecha.

Sánscrito: Brido, *colina, fortaleza*; Brihan, *altura*; Palli, *aldea* (en forma circular), *choza común*; Pari, *en torno, circular, asamblea, grupo organizado*; Paura, *aldeano, ciudadano*; Pulu, *multitud, pueblo*; Pura, *ciudad*; Purana, *tradicional, legal*, nombre de las escrituras sagradas del brahmanismo; Purucha, *hombre*; Purwa, *autorizado, antiguo*. La raíz Pur llegó a contener dos conceptos antitéticos a partir de su sentido básico de *autoridad colectiva*: Purusha, el *Ser Supremo*, dios personal del panteón védico (definido en Aranyaka Upanishad como "la persona humana"), y Purusa, *servidor, obrero* (el sostenedor de la comunidad).

Griego: Burgos, Purgos, *fortaleza*; Peplane, red., *localidad*; Phulo, *tribu, comunidad*; Piplen, red., *llenar*; Plebs (por Pulebs), *pueblo*; Plei, Plen, Pulo, rad., *multitud, abundancia*; Plesos, *muchedumbre*; Polemos, *capitán, ministro*; Poleos, *servicio, ocupación*; Polia, *vejez*; Poliano, *prefecto de una ciudad*; Pulloi, *población común*.

Latín: Barenis, *parientes*; Parvuus, *niños*; Pleno, *lleno*; Plura, *muchos*; Polis, *comunidad, aldea*; Popoli, *relativo al pueblo*; Urbe, met., *ciudad*.

Zenda: Berez, *altura, fortaleza*; Puru, *muchedumbre, sociedad humana*.

Bengalí: Polli, *aldea*.

Germánico: Burg, Purg, *fuerte comunal, castillo feudal, ciudad amurallada*.

Hebreo: Bira, *ciudad*; Purek, *aldeano, rudo, salvaje*.

Sumero-acadio: Baru, *adivino, principal, fruto*; Ubara, *protección*; Ur (de Pur), *ciudad*.

Árabe: Burdj, *ciudad*.

Siríaco: *Purga, ciudad.*

Oceánico: *Ipare, defensa; Pare, fortaleza; Pri, proteger.*

Nawatl: *Kalpolli (con Kalli, casa), barrio, parcialidad, ciudadela; Pol, aumentativo despectivo usado sólo en posposición; Poliu'ka, delito, condena (sentido derivado de extranjero), Poliu'timotlalia, moderar la conducta; Polli, arc., tribu, apellido étnico; Popolo, red., someter, conquistar, gobernar por la fuerza (enfático de pueblo).*

Maya: *Po, líder, brujo (lit., tirar, cazar); Pol, cabeza; Pop, ap. red., gobierno, autoridad; Popil, consejo popular, órgano directivo de la ciudad; Popok, ap. red. (con una raíz para caña), bullir, multitud humana; Popol, red., comunal, del pueblo, nombre del libro sagrado quiché; Popolna, casa de gobierno.*

Keshwa: *Pillu, Puru, rad., vuelta, ciclo, orden de las generaciones, grupo, apellido; Pullu, persona legítima, apelativo honorífico de las mujeres del clan inca (los varones recibían el título de Inka); Pura, cara a cara, multitud; Purek, padre de familia, ciudadano, representante de un grupo, señor feudal, sacerdote; Purun, terreno abandonado.*

Cuna: *Pole, multitud, mucho; Puppur, red., jungla, maleza.*

Shuar: *Pulasu, antepasado, espíritu, difunto, chamán, magia, sobrenatural.*

Toba: *Sepop, tierra.*

Lengua: *Slapop, tierra.*

Yagua: *Pulasu, el otro mundo, extensión de los conceptos de antepasado y cielo como la aldea comunal.*

Nivaklé: *Pala, antepasados míticos, historia, mito, antigüedad, tradición, costumbre.*

175 COMUNA II

(Ver Tallo I, Tierra II)

Un nombre del árbol, Dru, Tul, Tur, llegó a significar *empalizada, campamento, ciudad amurallada, capital*; de ahí el sentido de *muchedumbre humana*.

Sánscrito: *Dola, Tola, tallo, tronco, caña; Drau, campamento, asentamiento humano; Drawida, silvestre, sobrenombre dado por los arios a los primitivos moradores de la India.*

Griego: *Ptolin, ciudad; Ptolieithron, aldea; Ptolemos, guerra (lit., choque de aldeas).*

Latín: *Tula, nombre genérico de ciudades ubicadas "en el límite de la tierra", como Tula (Rusia), Tolosa (Francia), Tulcea (Rumanía); Turrus, torre. Mitificado en Tule, la isla de Occidente.*

Munda: *Tola, barrio, parcialidad.*

Español antiguo: *Tole, confusión, gritería popular.*

Hebreo: *Tuledot, generación, multitud.*

Sumerio: *Dur, habitar.*

Indonesio: *Dale, aldea, país.*

Monkhmer: *Dol, casa, residencia, localidad.*

Nawatl: Tollan, Tula, *cañaverol, metrópolis*, nombre genérico de las *capitales* mesoamericanas, como Tula Teotiwakan, Tula Shikokotitla, Tula Tenochtitlan, etc; Tolteka, *ciudadano, capitalino*.

Maya: T'íl (por Tuil), clasificador para medidas referentes a la construcción de *casas* o hileras de *columnas*; T'ol, *plataforma para edificar casas*; Tul, *en derredor*, clasificador para contar personas; Tulum, *muralla, ciudad fortificada*.

Keshwa: además de sentidos relativos al *tallo* y la *caña*, la raíz aparecen en Tulpa, *pedra del hogar*; Turi, *hermano de la mujer*.

Cuna: Tula, *país*; Tola, *nativo, morador*.

176 MÉDICO, SANADOR

(Ver Padre, Protector III, Comunidad I)

La raíz Pat, Pot, con un sentido intrínseco de *apretar, exprimir*, llegó a contener dos sentidos opuestos: *curar* y *enfermar*, y todo un grupo de acepciones derivadas de las concepciones primitivas sobre la enfermedad.

Sánscrito: Patak, *pecado, crimen, enfermedad*; Pathak, *sanador, guía espiritual*; Pati, *gobernador* (lit., *el que ayuda y oprime, castiga y rectifica*); Pa(t)za, *anudar, entablillar, rectificar, corregir*; Pa(t)zo, *nudo, trampa, enredo*; Puti, *infierno* (como sepulcro, más que lugar de castigo), *putrefacción, pureza, sanación*. Todos estos sentidos se concilian en la tesis alquímica sobre el carácter regenerador de la reducción por putrefacción, cuya aplicación teológica es el Purgatorio.

Griego: Pateo, *apretar, exprimir, entablillar, ajustar*; Pater, *curador, rectificador*; Patos, *enfermedad*; Pa(t)sao, *clavar, explírmir*.

Egipcio: Pait, Pati, *resina, medicamento*.

Nawatl: Pati, *curación*; Patia, *restablecer, rectificar, sanar*; Patiliu, *enfermar, dislocar, fracturar, descomponer*; Patilloti, *vice-gobernador* (lit., *que suple, rectifica, verifica, hace cumplir*); Patini, *curador, médico*; Patska, *apretar, exprimir, dar tormento, curar, purgar*; Patsoa, *clavar, apretar*; Patsoloa, *anudar, enredar*; Pot, *podrir, corromper*; Potonia, *putrición, hedor, cataplasma, remedio médico, consuelo*; Tepati (con Te, *gente*), *médico hipnotista*; Tapatilo, *representante, ministro*.

Maya: Pat, *modelar, dar forma con barro o cera*, extensión del sentido arcaico *entablillar, corregir*; Patan, *ayudar, formarse la criatura en el seno*; Pit, *limpiar, despellejar, aflojar, desatar*; Pot, *exprimir, ordeñar, desprender, taladrar, agujerear*.

Keshwa: Pataris, *doblar, plegar*; Piti, *cortar, partir, despedazar*; Put., rad., *corromper, estrujar, entablillar*; Putasyana, *hincharse*; Putul, *podrido*; Putuna, *brotar las mieses* (lit., *renacer luego de un período de descomposición*); Putusyana, *enfermedad, enojo, inflamación*.

Arawaco: Bouti, Boutiu, Buti (en antillano Behike), *médico, chamán*.

Guaraní: Paie, *chamán, médico*.

177 CHAMÁN I

(Ver Libro, Garganta, Enaltecido I, Lengua sagrada, Danza sagrada)

El chamán ocupa las funciones del médico, el sacerdote y el erudito en la sociedad pre-estatal; por lo tanto, son muchos los nombres que lo definen. En este texto vamos a considerar tres de los más universales. El primero, de raíz Na, *duplicar, mediar*, denominó a la primitiva *casta*

sacerdotal de los arios. Esconde dos acepciones vinculadas: *mediar* entre la realidad divina y la humana, y *proyectar* un doble para tratar con los seres invisibles.

Es difícil entender cómo se asocio a la raíz Na el sonido Ga, Gua, Gol, 'ol, a menos que lo consideremos procedente de una lengua americana. En el nombre de la *lengua* se asoció con un homófono que designa la *garganta*. En nawatl, celta y tibetano, el sonido Wal, Gul, connota por sí solo el *acto de mediar* y la *hechicería*. Aparecen dos variantes principales: la primera contrae el saltillo en gutural, K o G, la segunda lo vocaliza en U o W; a partir de esta última, suele labializarse en V o B.

Sánscrito: Naga (evolución de Na'ua), *sacerdote, entendido*; Nagari (con Ri, *miembro del cuerpo*, y Gua, *boca*, contraído el diptongo en Ga), *lengua, entendible*, nombre propio del sánscrito; Nau, *navío* (lit., *lo que fluye y comunica*), *cúpula del templo*; Nawa, *nuevo*, sentido derivado del concepto de *duplicar, rehacer, reproducir*; Nawaya, *navegable*; Nawika, *marinero*. Como casta, los nagas son anteriores a los brahmanes y sus iguales en autoridad. Su existencia se asocia a la tierra mítica de antípodas (Patala). Su sede inmemorial fue la ciudad india de Nag-pur. Un título paralelo de los nagas revela variantes arcaicas de pronunciación: Da-nawa; aparece en los nombres de los dioses Visnaw (Vishnu), Waruna, Karuna, etc. Los textos sagrados asocian a los Da-nawa con el Tíbet prebudista y les llaman Nagamaya; su líder espiritual es Asuramaya.

Una acepción interesante de la voz Naga es *serpiente*, sentido derivado del simbolismo chamánico, ya que la serpiente es el animal totem de la profesión. En la mitología védica, los Nagas fueron un pueblo de serpientes que existió antes del ciclo humano. Su reputación de sabiduría oculta dio origen al mito de la "serpiente" del Génesis bíblico, la "serpiente de vida" de Moisés, la casta sacerdotal judía (llamada Levi, *serpiente*) y la identificación de Jesús con la "serpiente que se alza sobre el desierto".

Griego: Mao, Nao, rad., *penetrar, fluir, investigar*; Nawa, *nave, lo que media*; Nego, Negus, *líder* (arc., *profeta*), nombre de la casta real de Etiopía. Otra aparición en la voz Nako (por Nago), *vellón, piel de carnero*, símbolo de la iniciación; su sentido arcaico se evidencia en el mito de Jasón y los argonautas (los *nautas del secreto*) en su búsqueda del Nako de oro, emblema del conocimiento oculto. Dio nombre a Inako, fundador de los misterios de Eleusis (una escuela griega de técnicas chamánicas, 1800 antes de Cristo).

Persa: la influencia sánscrita dio origen al título de la primitiva casta sacerdotal zoroastriana, los Magh, *grande*, o Maga (mutación de la N en M), *maestro*, origen de los términos latinos Mago y Magister.

Céltico: el origen aparentemente americano de la voz que estudiamos se denota en el antiguo nombre celta del hechicero, Gul. Según Tolkien, su sentido propio es "*ciencia, conocimiento*. Deriva de la raíz Ngol, pero su sentido quedó oscurecido por su frecuente uso en la forma compuesta Morgul 'magia negra'" (Apéndice de "El Silmarillion"). El título Morgul se compone de Mor, *negro, izquierdo*, homófono de Nor (variante de Nar, producto de la interpolación de una R en el título Na), como se revela en la presencia de la N en la raíz Ngol.

Tibetano: Nargol (R interpolada), *santo, meditante, monje, filósofo lamaísta, brujo* (la terminación Gol puede derivarse del término nawatl Wal, Gual, pero no de la desinencia sánscrita Ga). Otra aparición en el nombre del lago sagrado del Tibet, Anawa Tapta, las *Peregrinaciones de Anawa* (Anawa, *fluido*, es el nombre del naga o *serpiente* cuidadora del lago).

Hebreo, Arameo: Naba, Nava, Nawa, *asceta, curandero* (en tiempos de Jesús se llamaban Nabateos, *ermitaños* dedicados a la astrología, caracterizados por sus rígidas normas de vida comunitaria; en Palestina tenían un monasterio llamado El Desierto, habitat de los esenios y origen de la institución monástica cristiana); Nabia, *arte de adivinar*; Nabim, *profeta*; Naghim, *propagandor religioso, predicador*; Naguid, *dirigente*; Nakim, *gigante, iniciado*; Nergal, *hechicero*, el planeta Marte. El título de Naga fue aplicado por los primeros cristianos a Jesús de tres maneras, que encierran juegos de palabras: primero: Nazar (unión del apócope Na, *reduplicado*, a la raíz Zar, *señor*), *oculto, apartado*; segundo: Nawi (del latín Nawi), *mediador*; tercero: Naga (del árabe Naggar), *carpintero*.

Sumerio, Arameo: la deidad caldea de los Misterios y el Inframundo era llamada Nergal (R interpolada), Nigal, descrito en las tablas asirias como "el gigante de Cuiha" y representado como un león de cabeza humana. El origen de este título se remonta al arcaico sumerio Naki, *protector*, de donde toman nombre los Annu-naki, *grandes dioses* de los planetas.

Micronesio: Nakaa, *legislador*, dios guardián del paraíso.

Australiano: Nawa, *sagrado*; la caverna de Arkna-nawa, *Sagrado oculto* es un sitio de poder que sólo puede ser visitado por sacerdotes.

Fang: Nguel, *doble*, principio activo del alma humana, capaz de proyectarse en forma de animal.

Yoruba: Nagüe, Nawe, actual, *hermano*, arc., *sacerdote*; la persona iniciada dentro de la religión.

Nawatl: Nau, rad., *danzar, cuadruplicar, fluir*; Nawa, rad., *entendimiento* (de Na, rad., *duplicado, penetrado*, y Gual, Wal), *ir, venir, comunicar, relacionar, el lado izquierdo*; Nawalli (popular y arc., Nagual), *brujo, sacerdote, que profundiza o penetra en las cosas, espía*; Nawatilli, *legislar, investigar, conocer*; Nawatl, *comprensible*, nombre propio de la lengua. Divinizada en Nanawatl, uno de los Ketsalkoatl, y Nawapilli, *príncipe de los hechiceros*. Variante Mau: Mawa, *traspasar, proyectar, extender, contagiar*; Mawisa, *maravilloso, sobrenatural*; Mawismaka, *consagrar, nombrar guerrero en las órdenes militares*; Mawiso, *honorable, glorioso, dignatario público*; Mawistemoa, *buscar con atención, investigar*. Todos estos atributos estaban representados por la serpiente, uno de cuyos nombres era Nauyaktli, *cuatro rumbos o arremetidas*.

Maya: Nak, *doble, sustituto, corona, honor, imagen del espejo, proyección onírica*; Nawal, *estar embriagado con alucinógenos, baile de brujos*; Noh (de Nau), *el mayor, más sabio o diestro*; Noh-esh, el planeta Venus.

Keshwa: Mau, rad., *sabiduría*, de donde Amauta, *sabio*; Nako, *serpiente*; Nawi, Ñawi, rad., *ojo, rostro, atención, individualidad*. En esta lengua el nombre del sacerdote y las *sustancias alucinógenas* se forma de la raíz Wil, variante fonética de Wal; Wilka, *aviso, atención, investigar, penetrar*.

Arawaco: Wama (met. de Mawa), *señor*; en Keshwa la voz Wama significa *halcón* y es aplicada al chamán en el sentido de *vista penetrante*.

Navajo: Una pronunciación arcaica aparece en el nombre que se otorgaban los navajos, Na'wa, Nagwa, y el que daban a sus vecinos mexicanos, Naka, Naki; indicando en todo caso *conocimiento espiritual*.

Mapuche: Nawel, *jaguar*, acepción derivada del doble animal del chamán.

Yagua: Naka, *serpiente*; Naka-naka, red., *serpiente venenosa*; Nau, *alma, doble vital*; Nawonu, *lo espiritual*.

Mocoví: Nowet, *doble del chamán, alma humana*.

Zapoteco: Gul, Nagul, *viejo*; Nguiw, *hombre*; Nowichana, *sabio*, el Creador.

Awikenok: Noakawa, *sabio*, el héroe civilizador.

Chiricawa: Nata, *jefe*; Natoh, *tabaco* (por sus efectos embriagantes).

Trique: Ganu, met., Nako, *grande*.

Kogi: Nakua, *hombre*.

Rama: Nakikna, *hombre*.

Coconuco: Mukina, *hombre*.

Panoan (Perú): Nawa, *generación humana, población.*

178 CHAMÁN II

(Ver Metal precioso, Guerrero I, Noble)

La raíz Aur, Ur, War, *fuego, brillo, oro*, da título a *lo sagrado*, aplicado a los *chamanes, sacerdotes* y a la *casta real*.

Sánscrito: Arugan, *esplendente*, el Ser Supremo de los jainas; Uraga, *serpiente, sacerdote, rey, divino, regio, supremo*; Urdhua, *erecto, que se alza*, nombre propio de la especie humana; Urita, *noble, ilustre, fuerte*; Uro, *superior, supremo, central, que cubre, celestial, divino*; War, rad., *serpiente*. Personificada en Waruna, *aguas de arriba*, la mente divina (en griego Uranos, el océano), representado como el jinete del Dragón. Según Blavatski, "Uraga o 'serpiente divina' constituye un orden de seres celestes dotados de gran sabiduría. Al respecto leemos en el Bhagavad Guita 11.15: 'En tu cuerpo, oh deidad, contemplo los dioses todos y las innumerables variedades de seres, todos los Maestros y los Uragas'... La voz Uraga pudo haber llegado a la India y sido adoptado por su conexión, en tiempos prehistóricos, con la América del Sur, pues dicho nombre pertenece a los indígenas americanos... Existen (en la India) leyendas acerca de ellos que sitúan a sus antecesores, los Naga, en Patala o 'antípodas', es decir, América" (Glosario Teosófico).

Griego: Iereus, *sacerdote*; Ieros, *divino*; Urano, *cielo*; Uros, *elevado*. Como deidad, Urano es reputado por poderoso mago, astrólogo y civilizador, primer rey de los atlantes; es la personificación de una casta de sacerdotes antiguos vinculados al océano.

Latín: Urere, *quemar*; Vol, rad., *querer*; Vulcano, dios de las tormentas; Vulnerare, *herir*; Vultuoso, *enrojecido*.

Nawatl: el sonido Ur no aparece en esta lengua, que repudia la R; en cambio, su equivalente, Ul, da nombre a los primeros llegados a México, los Olmecas, *peregrinos, nobles, célebres* por dedicarse a la magia; Ollotl, *central*; Ololliu'ki, *cubridor, amparador, jefe*, nombre de una planta alucinógena; Ololliu'timani, *círculo ceremonial*; Wal, rad., *chamán, subir, crecer, aumentar, estar por encima*; Walakia, *aumentar*; Walkisa, *salir del fondo del mar, aparecer* (aplicado al Sol); Welitia, *poder, derecho, facultad de hacer*; Welitik, *poderoso, fuerte*; Wilotlatia, *embruja, echar la suerte*.

Maya: Ol, Ur, rad., *resplandeciente, superior, que pone en relación, central, genérico*.

Keshwa: Uru, *augusto, noble, sagrado*, gentilicio de los primeros habitantes del Perú (hoy sobrevive una etnia de ese nombre en las riberas del Titicaca); War, *virilidad, gallardía*; Waraka, *honda, implemento militar*; Waranka, *millar* (lit., un escuadrón de infantería); Wari, *varón, señor feudal*, título nobiliario; Wilka, *sacerdote, chamán*.

Arawaco: Arawa, *noble*, gentilicio de la etnia; Urakan (en trinitario, Urogan), *tormenta*, el Ser Supremo.

Quiché: el equivalente maya del Waruna indio y el Uranos griego es Hurakan, Señor de las Tormentas, representado como un dragón; su nombre tiene dos traducciones directas y complementarias: de Hu, *uno*, y Rakan, *pierna, una pierna, primer paso*; de Hura, *resplandeciente, tormentoso* (nombre de origen arawaco) y Kan, *serpiente, cielo*. Su jeroglífico caribeño es la svástica.

Caribe: Yurokan, Yuroukan, *brujo, demonio*.

Wayapi: Orori, *reptil, iguana, dragón*.

Yagua: Uri-tai, *chamán, soñador*.

Opata: Uri, *iniciado en los misterios viriles*.

Guaraní: Urano, Warano, *iniciado en artes de guerra*; Urutau, *brujo, lechuza* (doble del chamán); War, *guerra, actividad noble, hechicería*; Wara, *que comprende, gentilicio de los guaraníes*.

Arauco: Arau, *noble*, nombre de la etnia.

Waraus: Warao, apelativo étnico.

179 CHAMÁN III

(Ver Grano I, Señor I, Dios de la embriaguez, Meditar Número uno I, Número siete)

La raíz Chan, San, Sham, Som, Hom abarca los sentidos opuestos de *paz, serenidad, concentración, aliento regular, y exaltación, éxtasis frenético, embriaguez ritual*; ambos se sintetizan en el nombre de Som, dios de la embriaguez, y derivan de la raíz Sem, *semilla*, en sentido figurado, *sabiduría*.

Sánscrito: Sama, *serenidad, equilibrio, éxtasis pacífico*; Samadhana, *"estado en el cual el practicante ya no puede desviarse del sendero del progreso espiritual"* (Glosario Teosófico); Samadhi, *éxtasis*; Saman, *invocación ritual, himno sagrado*; Samana, *Samaña, sabio, iluminado, renombre*; Samanya, *brahmán versado en la pronunciación*; Samanyu, *poderoso, inquieto, colérico, embriagado*; Sama-veda, *ciencia del encantamiento* (el más autorizado libro sagrado hindú); Shaman (en la lengua clásica, Shraman, con R interpolada), *"adepto de la enseñanza esotérica cuando de la teoría pasa a la práctica"* (Glosario Teosófico). Otro grupo de sentidos de la raíz aparece en los términos Sama, *resignación, contentamiento*; Samana, *alimento suave, fuego*; Sham, *respiración profunda y tranquila*; Shanti, *paz, bienaventuranza, santidad*. Krishna declara: *"Entre las fórmulas mediadoras, yo soy el Gran Shaman"* (Bhagavad Guita 10.22).

Existió en la India una casta de filósofos practicantes anteriores a los brahmanes, llamados Shamanes, que vivían ocultos en cuevas y no seguían la enseñanza ortodoxa, sino una tradición anterior llamada en tibetano Bem-po, *brujería*. De ellos dice Blavatski: *"No son budistas, sino sectarios de la antigua religión Bon del Tibet; viven principalmente en Siberia y países limítrofes y todos son magos, o mejor dicho, sensitivos, mediums artificialmente desarrollados"* (Glosario Teosófico). Los maestros Buda y Mahavira pertenecieron a esa secta, que negaba la necesidad de suplicar a los dioses. La escritura budista declara: *"Aunque apenas recite los textos sagrados, el hombre que actúa de acuerdo con su enseñanza, eliminando el deseo, el odio y la ignorancia, aprendiendo a conocer con una mente libre, sin nada que lo ate a este mundo o al otro, ese participa de la condición del Shaman"* (Dhanmapada 1.20).

Griego: Sama, *rad., fuerza, energía*; Samanes, *vehemente, grandioso*; Sanape, *arc., embriagado*, nombre de la amazona que personificaba las *fuerzas telúricas* y la *embriaguez ritual*; Sano (Zano), nombre de la diosa de la *hechicería* y de un mítico rey de Lacio que tenía fama de poder leer el povernir; Somaino, *extasiado*, título del dios Baco.

Latín: los romanos juraban por Semo-Sanco, deidad abstracta, sin mitología propia, pues sólo representaba el espíritu de la visión mística.

Pali: Shamana, *monje errante, brujo*.

Persa: Hom, *mesías*.

Acadio: Sham, *señor, digno*; Shamash nombre propio del Sol.

Vasco: Macha-hom, *mago*.

Guanche: Achaman, *Dios*.

Tibetano: Zan, Zyan, *meditación*.

Manchu-tungú: Scha, *sabiduría* ; Schama, Shaman, *conocedor*. De esta lengua, a través del ruso, el vocablo entró en la nomenclatura occidental.

Chino: Chan, Ch'an, *meditación*; Sham, *intelecto*; Scha-men, *sacerdote rural*.

Japonés: Cham, arc., Sama, San, *señor, venerable*; Sama, *Dios*; Zazen, Zen, *meditación*.

Nawatl: Chamalotia, *pedir consejo, informarse*; Chamawa, *grande, fuerte, alabanza, vanidad*; Chone, *posesión divina o demoníaca, éxtasis*; Chonekokoya, red., *estar alucinado*; Sham, rad., *tranquilidad, corrección, rectitud, cosa estable, cuadrada o reduplicada, fluidez, fuerza, estado de éxtasis, liberación*; Shamania, *guiar, corregir, aplicar las fuerzas*; Shashamaka, red., *fluir con ímpetu*; Sem, rad., *semilla* (por excelencia, las alucinantes); Soma, *éxtasis, embriaguez, ira*; Sosoma, red., *bebida fermentada*; Tsom, rad., *cabeza, intelecto, romper ataduras, estado de alucinación*.

Maya: Chiman, *chamán*; Sham, *base, estable*; Shaman, *guía, orientación*, nombre de la *estrella polar* y del dios que rige los peregrinajes rituales y las actividades de los brujos.

Keshwa: Cham, rad., *embriaguez*; Chamiko, *que produce visión*, nombre de una planta alucinante (*Datura Stramonium*); Chumana, *embriagarse*; Chumu, *ebrio, alucinado*; Hom, *condición principal*; Sama, *aliento, serenidad, concentración*; Samana, *aliento suave, descanso, estado del meditante*; Sami, *dicha, éxtasis*; Sinchi, *fuerte, valiente*; Sumak, *hermoso, admirable*.

Arawaco: Chemen, *brujo*; en dialecto antillano, Semi, *divino*.

Quiché: Hom, *inteligencia*.

Lekuno: Semeti, *brujo*.

Caribe: Chemin, Shemii, *protector, deidad, sacerdote*.

Guaraní: Chemin, *espíritu de la montaña*, probablemente, *anacoreta*.

Yagua: San, *saber*; Sandatia, *el que sabe, chamán*.

Purépecha: Shaman, rad., *que retumba, se conmueve o desintegra*.

Selcnam (Tierra del fuego): Jon, *mago*.

CAPÍTULO CUATRO TÉRMINOS RELIGIOSOS

a) Divinidades

180 DIOS DE LA EMBRIAGUEZ

(Ver Grano I, Señor I, Chamán III, Número Uno I, Número Dos I, Número Siete)

El nombre de este dios, Som, es variante dialectal de la raíz Sem, *semilla*. Denomina las *funciones mentales*, la *cabeza*, el *cerebro* y la *embriaguez ritual*. Variantes: Chon, Hom, Om, Oma, Sam, Sin, Shon.

Sánscrito: Hom, *ofrenda*, *livación* (originalmente, pan o vino de Som; en la actualidad, mantequilla de vaca); Samada, *estado de ebriedad no alcohólica*; Son, *savia*, *esencia*, *levadura*, *jugo nutritivo*, *medicina*, *adivinación*, *profecía*, nombre de la deidad de la embriaguez y de la planta que la produce. Som es el más viejo de los dioses arios; le está dedicada la mitad de los himnos del Rig Veda, el más antiguo libro sagrado hindú, y la tercera parte del Zend Avesta, la escritura zoroastriana. Es la deidad agraria por excelencia; personifica la germinación y el poder mutador de consciencia de algunos vegetales. Su preeminencia queda reconocida en el Bhagavad Gita: "*Entre las esencias vegetales de la tierra, yo soy Som*". El mito lo identifica con la Luna, astro de la sabiduría. Es rival de Vishnu (personificación del culto externo) por el amor de Tara (la iniciadora), la cual, después de conocer a Som, abandona a su esposo y concibe a Budha, la *sabiduría*, por cuya causa se forma la guerra de los cielos.

Según Blavatski, Soma es "*el jugo de la planta del mismo nombre, cuyo consumo confiere budhi (iluminación) al practicante*" (Doctrina Secreta III). El Rig Veda lo describe como "*una infrutescencia redonda, clara, de dulce sabor, que reptaba por la tierra*", de donde deducen algunos antropólogos que se trata de una enredadera, y otros, que de un hongo. La Biblia le llama Mana y lo describe como "*una cosa menuda, redonda, tenue cual escarcha en la tierra, como semilla de culantro blanco, de sabor a hojuelas con miel*" (Éxodo 16.15,31). Consumido en forma de vino o pan, formaba parte del rito iniciático de las culturas de la India, Grecia e Israel.

Griego: Ausonio, Som, *excelso*, apodo de Bako, el dios de las vides; Chondri, *vegetal*, *tisana*, *medicina*, otro sobrenombre de Bako; Chuma, *licor*, *livación*, probable origen de los términos hispánicos Chumo, Zumbe, *embriaguez* (a menos que provengan de su homófono keshwa); Iaoma, *medicina*, *veneno* (sinónimo del término Bako); Somale, hijo de Som, otro sobrenombre de Bako; Zambaki, arc., *aceite de cáñamo* (hachis), clásico, *aceite de olivas* empleado en la unción de los sacerdotes; Zomabaki, Zumbaki, *haschis*, *bacanal* (fiestas en honor de Bako); Zume, *levadura*, *fermentación*; Zumo, *esencia vegetal*.

Soma llegó a ser conocido con el apodo de Bako, *cáñamo* (Canavis Indica), puesto que en su festividad se consumía esta planta. El mito lo describe como hijo del Zeus y Semele, la *semilla*; tiene el sobrenombre de "dos veces nacido", en alusión a la iniciación mística. Es rival y contraparte de Ceres o Démeter, diosa de los *cereales*, pues en las espigas de centeno y trigo se cultivaba el hongo alucinógeno ergot (productor de LSD) con el cual se confeccionaban panes y bebidas para la adivinación, genéricamente llamados Chondrite, *visión*.

El emblema de Soma – una torta de pan y un vaso de vino – fue en los Misterios de Eleusis y en los primeros ágapes cristianos el medio de comunión literal con la deidad; de ahí que el pan con ergot y el vino "reforzado" recibiese el título de "carne y sangre del señor". La ceremonia en que se impartía este sacramento, así como la hostia consagrada, eran llamadas Hom (entre los cristianos, Haoma). A partir del siglo III de la era cristiana, los alcaloides fueron censurados y sustituidos por alcohol.

Otro nombre de Bako, Sabasios (a veces representado como un dios aparte, patron de las orgías rituales), deriva de la pronunciación semita de la raíz Sem. También se le conoce como Dio-nissos o Dionisios (lit., *divina Luna*), a causa de su lugar de nacimiento, el monte de Nisa (llamado en la Biblia con su anagrama, Sinai), sitio donde se le rendía culto principal. El

nombre de este monte es pronunciación dialectal de la raíz Som y daba nombre a la *Luna* y a los rituales quincenales de los judíos y otras naciones semitas.

Por su relación con el panteón mexicano, mencionemos otro nombre de Som-Bako: Akate, *del campo, agreste*, considerado en ciertos mitos su doble o "hermano". Ambos dioses se conjugan en el hindú Akte, *caña*, dios del fuego consagrado. En México un título de raíz Aka acompaña al del dios de la embriaguez.

Latín: Omen, *augurio, visión*; Somnio, *visión nocturna, ensueño*; Summa, *cima, cúspide*.

Zenda, Persa antiguo: Hom, *ritual de la sustancia sagrada*, probable origen de la fórmula ritual tibetana Hum y del Om hindú (sonido propiciador de buena suerte). Tal como sucedió con el numeral *uno*, que de un sonido original Sem pasó por las mutaciones Som, Hom, Om, el nombre del dios hindú Som es transformado por los persas en Hom, santo personaje que guarda el Árbol Hom del conocimiento de lo bueno y lo malo, ubicado en el centro del paraíso celestial "*para alejar el mal de la vejez y para que el mundo viva en abundancia*" (Zend Avesta), con cuyo fruto comulgan los elegidos de la teología zoroastriana. Este señor es prototipo de todos los mesías, el primer Zoroastro histórico, instructor del primer ser humano y morador del monte Albordj, ubicado "al otro lado del mar".

Lenguas germánicas: la raíz Sin conserva el sentido de *embriagarse, pecar, enloquecer*.

Escandinavo: una lírica mención del fruto de Som aparece en las escrituras nórdicas, los Edda, donde Som es el "licor de la poesía" preparado por los dioses con la sangre de Kuaser, dios de la sabiduría, mezclada con miel. Ese licor fue depositado en cierta copa, también llamada Som, guardada en el Olimpo escandinavo, donde sólo lo beben, en vida, los benditos bardos.

Hebreo: Una pronunciación arcaica del nombre lunar se conserva en el libro de Henoch 78.2: "*El primer nombre de la Luna es Asonia*" (lit., *embriagante*). El nombre clásico de este astro es Sin, anagrama de Nis, Nisso, sobrenombre de Yahvé-Nissim (variante de Dio-Nisso), el dios que reveló las leyes a Moisés. Yahvé-Nissim instituyó en su honor la celebración de la Pascua en el primer mes del año judío (llamado en su honor Nisam, *lunar*), cuyo elemento central era el pan ácimo consumido con vino sobre el cuerpo de un carnero sacrificado; hasta la Edad Media los rabinos ortodoxos mezclaban ese pan con diversas hierbas embriagantes, sobre todo beleño, datura y opiáceos.

En la revelación del Sinai jugó un papel importante una planta cuyo nombre deriva del título de Dionisios Homaino, Somana o Somano, apocopado en Mana, Maina o Meniso, *embriagador* (origen del término griego Mania, *frenesí místico*). Se comprende por qué a esta sustancia se le atribuye un carácter dual – al mismo tiempo "pan del cielo" y piedra de tropiezo para el pueblo, por cuya causa muchos israelitas fueron sacrificados.

Los judíos conocieron a Som como Ben-Soma, *hijo de Soma*, un legendario rabino (en realidad, deidad cananea adaptada al espíritu del Antiguo Testamento), que, según el Talmud, "perdió la razón" al entrar al Jardín de las Delicias y se convirtió por ello en patrón de los místicos; como resultado de su aventura, Ben-Soma se rehusó a poner por escrito las doctrinas religiosas, por lo que fue rechazado para la función de transmitir la Kábala. Aparece también en el nombre de Sam-Som, héroe en cuya leyenda se mezclan relatos propios del ciclo de Som-Bako y de Hércules. La Biblia conserva un relato donde se declara veladamente su patrocinio sobre el ritual iniciático: "*Ellos le dijeron: 'Propón tu enigma y te lo resolveremos'. El les respondió: 'De aquello que come con violencia, salió comida excelente; y de aquello que es fuerte, salió la dulzura misma'*". Más adelante revela esta clave: "*Si no hubieseis arado con mi novilla (la vaca, por sus cuernos, es símbolo de la Luna) no habrías descifrado este misterio*" (Jueces 14.13,14 y 18).

Toda la vida de Som es personificada en el protoevangelio de Samuel Ben Elí, *luminoso hijo del cielo*, cuyos episodios revelan que se trata del dios ario personificado como profeta judío: es elegido antes de nacer como Nazar (*señor oculto*), sus padres se llaman Ana (la *madre cósmica* de los zoroastrianos) y Elí (*cielo, Sol*); es consagrado desde niño en el templo de Silo (nombre del *cereal*); elige por a rey Saul (*femenino, prototipo del culto externo*), cuyo hijo

Natam (*iniciado*) se fuga con David (prototipo del culto interior); finalmente, aparece después de su muerte como espíritu de la adivinación invocado por la pitonisa (I Samuel 28.3-14). Los rabinos escogieron su nombre para designar al "Espíritu de la Tentación", descrito en el Zohar como "el guardián del árbol del paraíso".

Otra pervivencia de la raíz es en el aceite de la unción del Tabernáculo de Yahvé en el desierto del Sinaí, cuya fórmula, comunicada a Moisés por Yahvé en Éxodo 30.34-36, contenía, entre otras sustancias, una tercera parte de su peso en "esencia de kálamo" (cáñamo índico o haschís). Los israelitas quemaban este aceite en el templo de Moriah para producir el "oloro grato a Yahvé".

Sumerio: los babilonios, asimilando la influencia persa, llamaron Hom, Om, al árbol central o eje del mundo de su mitología. En las tabillas sumerias es representado entre dos animales de cuatro alas (querubines) que protegen el acceso; el tema pasó a Occidente a través de los griegos y hebreos. Otra aparición de la raíz es el nombre de la Luna, Sin, el cual conserva en esta lengua recuerdos agrarios, como apunta Van der Leew: "La Luna, en un antiguo himno babilónico a Sin, dios lunar, es llamada 'la fruta que se forma a sí misma'" ("Fenomenología de la Religión").

Yoruba: Omairo, conjunto de plantas empleadas en la iniciación.

Chino: Shim, divino.

Japonés: Shim, divino; Zunoo, cabeza, cerebro, inteligencia.

Nawatl: Sen, Shin, Shon, Tson, rad., semilla y otros productos vegetales; Shom, rad., cerebro, cabeza, intelecto, hierba; Shonekuilli (con Kuilli, espiral), cierto pan para ofrendas, en forma de relámpago o flor; Shomoni, desgarrarse, excitarse en extremo, perder la cabeza; Soma, irritado, embriagado, que tiene visiones o convulsiones; Tsoma, cubrir de paja, en sentido figurado, endrogarse. Personificado en el nombre del rey Motekusoma, generalmente traducido señor airado, pero cuyo sentido literal es señor iniciado, por causa de origen monástico. El nombre esotérico de las plantas alucinantes era Malinalli, hierba torcida; es interesante, porque su equivalente maya se pronuncia Suma, cuerda, droga; además, porque un término similar, Moli, aparece en la leyenda griega como el nombre de una planta y su brebaje, recomendada por Hermes a Ulises para que combatiese los hechizos alucinantes de la hechicera Márika o Circe. El Moli griego era conocido por los romanos como Mola Salsa, alimento de los dioses, sustituido en tiempos clásicos por leche con miel. El mismo sonido, Moli, designa en nawatl tanto al alimento como a la poción alucinante preparada con hongos; es probable que la voz Malinalli encierre, pues, un juego de palabras.

Otro juego aparece en el nombre del dios mexicano de la alucinación, Omakatl, dos caña, que puede interpretarse de otra manera, teniendo en cuenta que Acate era en Grecia el doble de Som, por otro nombre Om; en este caso, Omakatl sería la caña de Om, siendo Om el nombre del Ser Supremo (Om-e-teotl, divina uni-dual-trinidad). Omakatl también se conoce como Makuilshochitl, cinco flor, señor de las flores y la Naturaleza, la fertilidad y la concupiscencia; su nagual o doble es el Osomatl, mono (lit., vivaz), cuyo nombre se compone de la partícula O, enfático, esto, y Soma, alucinado, enredadera. El mono simbólico está conectado al mito maya del árbol del Edén y a los efectos del fruto prohibido.

Maya: Hom, Shonot, pozo, profundidad, conocimiento oculto; Shom, cerebro, intelección, percepción; Shum, sogá, hierba torcida, aromática o medicinal; Suma, hierba alucinante; Sumol, embriagado, enojado; Sumpul, hierba aromática o medicinal; Sumsumki, red., envenenado. La deidad nawatl Osomatl lleva en esta lengua el nombre de Chom (en quiché Chuen), que además de mono significa persona iniciada, artista, sensitivo, creador. En el relato del Popol Vuh los monos son personajes que encarnan la sabiduría de una humanidad pasada, por cuyos excesos fueron convertidos en animales. Moran en un árbol gigante de muchos pájaros que crece sin cesar, impidiendo que sus moradores puedan retornar al suelo (metáfora de la experiencia sensorial exacerbada por el uso de alucinantes).

Keshwa: Chuma, ebriedad (voz que pasó a toda la cuenca amazónica y del Caribe con este sentido); Chumo, borracho; Chun, rad., concentrarse, calmarse, callarse, efecto del yagué o el

cactus San Pedro; Homa, Una, cabeza, cerebro, condición principal, hechizo, fascinación, alucinación; Homana, Umana, brujo que emplea drogas o hipnosis, acto de consultar a un curandero. El sacerdote supremo inca se llamaba Wila-Oma, santidad. Una vez al año, en el undécimo mes, celebraba el Homa Raimi, fiesta de Homa, equivalente a la Pascua judía. El sentido de su nombre se denota en el ritual: "Sacrificaban cien carneros (llamas), y si (aun) faltaba agua que lloviese, ponían un carnero todo negro atado en un llano, derramando mucha chicha (vino) alrededor, y no le daban de comer hasta que lloviese" (Polo de Ondegardo, "De los errores y supersticiones de los indios"). Ceremonias semejantes están asociadas en Eurasia a la festividad de Som-Bako-Dionisios-Yahvé Nissim.

Yagua: Suno, Suño, *hierba alucinante; Sunoa, borrachera.*

Mazawa: Sana, Luna, mes.

Trique: Zhino, ebrio.

181 DIOSA MADRE

(Ver Fuego I, Agua I)

El nombre de la madre de los dioses deriva de las "aguas primordiales", raíz Atl, variantes Ad, All, At, que dio voz al número uno y a lo primero o superior.

Sánscrito: Ad, At., *primero, superior; Aditi, la primera*, también llamada Ana o Annapurna, *alimento pleno*, madre de los dioses o astros del Sistema Solar, por cuya causa llevan el nombre colectivo de Aditya; definida teológicamente como "la raíz de la manifestación", el Rig Veda le dedica innumerables salmos.

Griego: A(n)tlos, *mar; A(n)tro, abismo* (filosóficamente, la profundidad del espacio); Atis, *primero*, dios original llamado "Padre antiguo", esposo de Cibele, la madre de los dioses, es un ser andrógino capaz de parir, contraparte masculina de Afrodita.

Zenda: en tiempos previos a Zoroastro se rindió culto en Irán a la diosa Ana-ita, *gran madre*, fundadora del panteón y representada por la Luna; es abuela del mesías Mitra a través de Mari, el *mar*. Este mito se perpetúa en la historia cristiana, en la cual Jesús nace de Maria, hija de Ana.

Arameo: An-atu, Anun-ita, *gran primera*, la madre del mar y de los seres cósmicos, esposa de Anu, el *supremo*; astronómicamente, la Luna y Venus.

Egipcio: Athor, Ator, *abismo, mar, espacio, noche, caos*, la diosa madre, representada como una mujer desnuda con cuernos de vaca (la Luna), que sostiene la bóveda celeste.

Nawatl: Ata, Ate, Ati, rad., *relativo al agua y al espacio*. También aquí la voz para *agua*, Atl, dio nombre a Atlaka-mani, *extendedora del abismo*, la diosa madre, esposa de Atlawa, *dueño del agua* del espacio (traducido por los cronistas *dios*, es decir, la representación de lo divino por excelencia); el calificativo Ana, *grande*, se une a las raíces Atl, *agua* y Nall, *del otro lado*, en el vocablo Analli, *orilla del mar*.

Maya: At, *esposa; Ata, casamentera; Ata-bai, mujer apta para procrear.*

Keshwa: At, *grande, elevado, que cubre; Ata, arc., madre, amparadora; Atalla, la gallina; Ati, rad., primero, delante, encima; Atun, grande, océano, rumbo occidental, abismo; Atuna, prevalecer; Atunya, que crece; Atupa, ancianidad*. La diosa madre andina, paridora de los antepasados del género humano, recibe el nombre de Ata-guyo, *germen de las aguas*.

Arawaco: la madre fecunda antepasada de todos los seres se llama Ata-bei, de Atte, vocativo de *madre*, y Bei, apócope de Beira, *océano*; también es conocida como Wa-kairi, *nuestra Luna, marea o menstruación*.

Chibcha: Ata, uno, primero.

Iroke: Ata, abuela; Ata-entsik, madre de los dioses, señora del inframundo.

182 DIOS CONDUCTOR

(Ver Mano I, Mente I, Protector I, Luna I)

El antepasado común de los pueblos indo-europeos e indo-americanos recibe su nombre de la raíz Man, *mente, mano, guía*. Es el espíritu humano, vinculado a los destinos de los pueblos desde el principio del mundo, la inteligencia que determina migraciones, guerras y movimientos sociales.

Sánscrito: Manawa, *el género humano*; Mandalin, *juez, guía*; Manuantara, *ciclo de vida de una raza*; Manu, *pensador*, es el fundador y protector de la raza aria, de donde toma nombre la *humanidad*; se le atribuye el Manawa Dharma Shashtla, *libro de las leyes de manú*; la tradición afirma que nació en Patala, las *antípodas* de la india.

Griego: Manes, legendario rey prehistórico hijo de Zeus y la tierra, progenitor del género humano, de quien tomaron título los Manes o *espíritus tutelares* de los antepasados.

Latín: Mandare, *ordenar*; Mano, Sumano, *el de abajo*, doble nocturno de Júpiter, encarnación del aspecto oculto de la Naturaleza.

Persa: Mane, *fundador*, nombre del primer patriarca.

Céltico: Menaw, Meniu, *fundador*, apodado "el testigo de la creación, el hijo de las tres voces (o verbos cradores), el primer ser humano".

Gaélico: Manan, Mananain, el viejo dios de los peregrinajes, protector de marinos y pesadores, morador de las "islas bienaventuradas de occidente", que por su causa llevan el nombre de Man.

Hitita y Cretense: Mino, legendario fundador del reino, apodado "el que salió de la caverna" (del inframundo).

Egipcio: Mane, *apoyo, guía*, el fundador del primer imperio.

Polinesio: Manui, antepasado civilizador, el Prometeo de la tradición oceánica, llegado "de más allá del agua" en compañía de cuatro hermanos.

Nawatl: Mani, *gobernar*; Temanawi (con Te, propio del *género humano*), *el protector del hombre*, un título de Ketsalkoatl como Señor de los peregrinos. Al igual que en la India, se le asocia el Temanitilli, *código legal*.

Maya: Mani, *mando*; Manik, Nimak, met. (de las raíces Ma, *ser humano, patrón de medida, ley divina*, Ni, *extremidad, superioridad*, y Ak, *que cubre o defiende*), uno de los trece dioses creadores del Popol Vuh.

Keshwa: Mana, *existencia, milagro*; Mancha, *que causa admiración o miedo*; Manda, *sostén, amparo, que cubre*; Mandak, *jefe, gobernante*; Manes; *antepasados*, dioses menores del panteón; Mania, *límite, extremo, borde, medida, patrón*; Manko, Manuko, Mañuko, *conductor*, nombre del primer inca, fundador del imperio y de la ciudad del Cuzco.

Algonquino: Manido, *poderoso*. Como muchas otras etnias de Norteamérica, los algonquinos llaman Manitu, *divino amparador*, al Gran Espíritu fundador de la raza, adorado como Ser Supremo.

183 DIOS ANDRÓGINO

(Ver Hilo, Tierra II, Cielo, Hijo)

El nombre de Manu se une al de su hijo Ila, *cielo*, para representar la integración de las energías en la Naturaleza. Ilamanu es una deidad hermafrodita representada por la Luna.

Sánscrito: los brahmanes desarrollaron cuatro mitos sobre Ilamanu. Según el primero, Ila es el hijo de Manu (es decir, la primera raza humana). El segundo afirma que Ila es la hija y esposa de Manu, de la cual este engendró al hombre. Según el tercero, deseoso Manu de tener un hijo, fecundó a su propia sombra; pero, al ofrecer sacrificios propiciatorios a los dioses, cometió un error de dicción y recibió una hija. El dios Mitra, compadecido, le concedió que su hija fuese alternativamente varón y hembra durante un mes - una alusión a las fases de la Luna. La cuarta leyenda sostiene que Ilamanu no es una persona, sino una misteriosa tierra, patria de Manu, ubicada al otro lado del mundo, por la cual el héroe a veces es apodado Ilavrit. Astronómicamente, Ilamanu es la cara invisible de la Luna, la cual, se supone, es evidente para quienes moran en las antípodas.

Griego: Elena, deidad de género algo indefinido, apodada Señora de Ilion (el *cielo*), casada con Menelao, el *defensor*. Su importancia se denota en el hecho de que dio nombre genérico a los helenos. El mito, humanizado por Homero, hace de Elena objeto de discordia de los pueblos. Su desdoblamiento masculino es Eleno, el espíritu de la profecía.

Latín: conocieron a esta deidad con los nombres de Amulio e Ilia, padre y madre de los fundadores Rómulo y Remo. Ilia, *celestes*, es hija de la tierra y el cielo, personificación de la Luna; recibe los apodos agrarios de Rea-silvia y Cibeles.

Cretense: los moradores del Mediterráneo oriental adoraron al fundador Mino y a su hijo Ila, quien, a pesar de su sexo, es dado como esposa a Hércules. Su aspecto femenino es Ariana, *gran (madre) aria*, encarnación del género humano, simbolizada por la Luna llena; su doble masculino es Minotauro, bestia híbrida que no distinguía entre varones y hembras. Ambas proyecciones viven en un palacio subterráneo llamado Laberinto (de Labir, *inframundo*).

Irlandés: Ila, Ilamatar, *madre celeste*, representada como una señora virgen caída del cielo al mar durante el primer momento de la creación, paridora de siete hijos (los continentes míticos) que dieron origen a la especie humana.

Hebreo: en la Cábala se llama Ila o Illaah al Adán celestial, aquel que "fue creado antes de que existiese la tierra", como "macho y hembra" (Génesis 1.26) Este hermafrodita es identificado con Libana o Ilibana, la *Luna*. En otra versión es llamado Lilith, frecuentativo de Ila, traducido como *demonio nocturno* (Isaías 34.14). Los rabinos afirman que Lilith fue la primera esposa de Adán, de la cual tuvo extraños hijos antepasados de los monos. Por sus actividades nigrománticas, fue condenada a residir en la región oscura del inframundo.

Sumerio: Lilu, red., *virgen*, demonio fecundador andrógino que ataca a las mujeres y vive en el árbol del centro del paraíso.

Nawatl: la deidad andrógina del panteón azteca es Ilamatecuhtli (de Ilu, *cielo*, y Ma, apócope de *mano* y *mente*), literalmente, *señor anciana*, reconocida como el espíritu de la Naturaleza y la Luna llena. El término Ilama no tiene familia dentro de la lengua clásica, por lo que se le ha supuesto origen foráneo.

Maya: Ilmah, *menstruo*, *ciclo menstrual*, *lluvia* (atributos lunares); Ilil, *vicio sexual* (extravío asociado a la conducta andrógina).

Keshwa: Ila, *celestial*, y Manu, rad., *mente*, *medida*, se unen en el nombre de la deidad Illimani, reverenciada en el monte de su nombre. Sus atributos: las lluvias, nevadas, nieblas y el amanecer. Illama, Illamama, Lamama, *nodriza*, *madre adoptiva*.

El dios de las tormentas tiene varios nombres en los cuales aparece la partícula Dra, Tla, Tra, *por encima, que lo abarca todo, vista penetrante, vigilante, dragón*.

Sánscrito: los dioses Rudra (compuesto con Ru, *cabeza, liderazgo*) e Indra (con el artículo determinativo In) derivan su nombre de Tra, *dragón, poderoso*. Indra es asociado al dragón, que a veces cabalga y otras veces expulsa a la tierra en medio de rayos, lluvia y viento. Gobierna sobre el Indraloka, *cielo del dragón*, equivalente hindú del paraíso cristiano. Tiene 49 hijos conocidos como Marutas, *corrientes*; es señor del tiempo y padre místico del héroe Arguna, discípulo de Krishna. Merecen atención cuatro de sus títulos: Wata, *que fluye* (de la raíz ario-nawa Wa, *ir-venir*); Washar, *retenedor de las aguas* (el término nawatl Washa significa *retener el agua, provocar sequías*, y es atributo del dios Tlalok); Ahí, *creador* (con idéntico sonido y sentido en nawatl); y Tra, *penetrante*, versión arcaica del nombre de Indra. El dragón sobre el cual cabalga es llamado "el elefante blanco", porque su mandíbula superior se alarga como trompa con la que riega agua sobre la tierra (más sobre este simbolismo en Monstruo del agua I y II).

Griego: aunque no forma nombre divino, la raíz aparece en términos como Drako, *dragón*; Tragelafos, *cierto animal fabuloso*; Trako, *áspero*.

Nawatl: Tla, rad., *por encima, en general, afirmativo de respeto*; Tlatla, red., *quemar, brillar, iluminar*. La raíz da nombre a Tlalok (con la desinencia Ok, que indica *pertenencia*), cuyas traducciones son: *con tierra* (Códice Magliabecchi) y *caverna larga* (Durán). Es el Ser Supremo de los mesoamericanos; sus títulos: Tlaka, *humano, compasivo, de vista penetrante, que todo lo abarca*; Tlalteku'tli, *señor de la tierra*; Tlani, *protector, que está sobre todo*. Tlalok vive en el Tlalokan o paraíso mexicano y tiene cuatrocientos hijos, los Tlaloke, que rigen sobre las corrientes de aire y agua. Su cabalgadura es un dragón parecido al de Indra, con mandíbula superior estirada en forma de trompa que enrolla hacia arriba o hacia abajo, que es su signo jeroglífico; generalmente se pinta en forma estilizada, como un número "ocho" sobre su rostro. Su representación más realista en el arte maya ha dado pie a la controversia sobre si hubo elefantes en el pasado reciente de América.

Keshwa: Tali (de Tla), *derramar agua*; Tula, rad., *arrojar, echar abajo, caña, rayo*.

185 DIOSES DEL VIENTO

(Ver Terreno, Agua V, Pecado I)

La raíz Mel, *fluido, suave, brillante, elevado*, dio nombre a los dioses del viento, hijos del Señor de las tormentas, tipificados como gemelos y asociados a la constelación de Géminis. Son los ángeles, devas, daimones, chaneques y espíritus auxiliares de las religiones. Variantes: Mer, Mol, Ol, Ul, Ur.

Sánscrito: Marut (con Ut, *elevado*), *viento, aliento*, nombre colectivo de los 49 hijos de Indra, también llamados Samira (con Sa, *aliento*), *viento, viajero* (una etimología fantástica de los brahmanes deriva el nombre de la expresión Ma-rodí, *no llores*, empleada por Indra para aplacar a sus hijos); Mela, *fluidos*, los espíritus del fuego, por otro nombre Marichi (con Isha, *luz*), *deidad del cielo*. Marichi es la contraparte femenina de Indra; ambos suelen ser representados en un único cuerpo de dos cabezas o rostros, varón y hembra, que recibe el título de Marut-pala, *padre del viento*.

Griego: Maris, *medida para fluidos*; Marnairo, *brillar, esplendor*. La raíz es divinizada en Molu, hijo del océano y padre de Molión, el cual parió un huevo de plata de donde nacieron los gemelos Castor y Polux, los Moliónidas, *hijos del viento*, representados por la constelación de Géminis. Suele pintárseles como un gigante de dos cabezas.

Latín: Mercurio, *esplendente*, nombre del dios del movimiento, representado como un joven alado con sombrero de ala ancha, que recorre los caminos portando mensajes (atributos del viento); es prototipo de los ángeles cristianos.

Hebreo: Malakim, mensajeros, torbellinos, deidades subordinadas del panteón bíblico, descritos del siguiente modo: "Él ha creado a los vientos como sus Malakim (mensajeros), y la puesto por ministros a las llamas de fuego" (Salmo 104:4). En su función de vigilantes de los rumbos cardinales se les titula Seraphim (del sánscrito Saraph, Sarpa, serpiente), serpientes ardientes voladoras (Números 21:6). La raíz aparece en Merecha, el *Espíritu Santo*, descrito como el "aliento de Yahvé que pasa sobre las aguas".

Egipto: los vientos eran representados por los gemelos Shu, aliento y Tefnut, leona, deidades del viento fecundo y el viento quemador de las cosechas.

Sumerio: los gemelos de los vientos eran Shallatl y Hanish, la atmósfera y el aire, apodados los "heraldos de Adad".

Nawatl: Mali, rad., introducirse, ser sutil, penetrante, espiritual, aereo; Mamalli (sólo en plural), red., espíritus de la naturaleza; Mamaluase, red., padre, jefe, protector; Mamaluastli, red., la constelación de Géminis, asociada a los dioses del viento; Mela, rad., extensión, rumbo; Melek, Molok, fluir, circular; Melle (en composición con Elle, aliento, pecho), proceso ventilatorio; Molo, rad., agitarse, desplazarse; Moloni, que se desliza; Momoloka, red., nubes, tormenta, elevarse. La teología azteca representó a los vientos como serpientes producidas por Tlalok, en número de cuatrocientos o "innumerables", que guardan los rumbos del Universo.

Keshwa: Mari, adverbio de ponderación, Mira, rad., grande, admirable; Mirachi, Mirana, aventar, lanzar al viento, propagar, predicar, acrecentar.

Arawaco: en toda la Amazonía y la cuenca del Caribe llamaron a los rumbos cardinales, vientos y lluvias con el título colectivo de Marou, Marú. Este se ha derivado de Ma, no, y Uru, nube, tormenta, pero una mejor etimología lo emparenta con Mar, radiante, origen del nombre de Maroia, la Luna. Los Marou son los señores de los huracanes, personificados por los gemelos Maro, esplendente, y Boinael, hijo de la serpiente, cuya imagen es una serpiente o iguana de cuyo lomo brotan rayos de Sol. Se les asocia con la constelación de Géminis.

Cuna: Ali, aire, espacio, fluir, retornar; Mala, Mira, trueno, cielo; Mellea, fluir, girar; Mermermakka, agitarse el viento.

Zapoteco: Ulallo, Ulobllo, soplar, ventilar.

186 MONSTRUO MARINO I

(Ver Metal precioso I, Mano II, Enaltecido II)

Otro título del *dragón* se forma de la raíz Mkr, agresivo. Afirma el abate Bourbourg, citando al investigador M. Ekstein, que el término Makara "no tiene raíces en lengua aria; pertenece a la vieja raza de los etíopes, de los cuales pasó a los semitas, y de ellos a los arios" ("S'il existe des sources"); de ahí deduce su origen americano. Sin embargo, a pesar de que el dragón era llamado por este nombre en América, el término Makara se deriva de raíces presentes en el Viejo Mundo.

Sánscrito: Makara, ser divino de buena suerte, también nombre de un demonio del inframundo. Esta dualidad se explica en su leyenda: Kama, dios del deseo, sintiéndose acechado por el monstruo del caos, combatió con él y le obligó a retirarse al fondo del mar; sobre su espalda creó la tierra. De ese modo Makara llegó a estar asociado, por un lado, con el inframundo y las antípodas, y por el otro, con el centro del mundo, el monte Meru, lugar donde la tradición hindú coloca el paraíso. En sánscrito aparecen dos posibles etimologías: 1ra. de Makar, grande y Ari, filo, colmillo, espada; 2da. de Ma, del agua, y Kara, agresivo, guerrero (para una etimología nawatl, ver abajo). Astronómicamente, Makara es la tierra y una constelación del zodiaco hindú equivalente a Capricornio. Su cuerpo está cubierto de ojos que simbolizan las estrellas, su trompa se relaciona con el viento. Psicológicamente, es el impulso subliminal vinculado al sueño, las corrientes de agua y el fondo marino.

Griego: Makare, *feliz, bienaventurado, las almas de los que van a cielo*, nombre del *paraíso griego*, el *rumbo occidental* y las *antípodas*; Makro, *grande*. Makar fue un mítico rey de la isla de Lesbos, hijo de Olo, el *viento*, cuya violencia fue dulcificada por su hija Megaklo (anagrama de Makar) a través de la música.

Latín: Makara, *pez*; Makarela, *cierta especie de pez comestible*; Makareo, *intumescencia que levantan las aguas del mar en la desembocadura de los ríos* (sentido arcaico, *monstruo marino*).

Hindi: Ghar, Ghara, Khar, *cueva, inframundo*.

Hebreo: Makabeo, *heridor, violento*, nombre de una casta de guerreros; Marak, met., *purgar, limpiar*.

Arameo: Makalo, *devastador*.

Turco y Árabe: Maghara, *cueva, inframundo*.

Fenicio: Melkart, dios que soporta el peso del mundo, simbolizado por un pez o por dos peces cruzados (la L interpolada puede estar relacionada con cierta etimología nawatl).

Etíope: Makara, *cocodrilo*. En Sudáfrica sobrevive este término en el nombre del río y el pantano de Makarikari.

Bantú: Makala, Makalabanda, *cocodrilo*.

Nawatl: el nombre de Makara no aparece en nawatl, pero sí tres posibles etimologías: 1ra., de Mako, *cosa monstruosa, desmesurada*, y Ala, Alla, *del agua*; 2da., de Mala, *cosa torcida, que muele*, y Kalaki, *escondido, vigilante*; 3ra., de Mela, *extendido sobre o bajo la tierra, grande, recto* (esta raíz podría explicar la presencia de una L en el semítico Melkartl). Makashok, *espantoso, muy evidente*, término asociado a las serpientes Makiskoatl y Makisteshua.

A pesar de la ausencia del nombre, el dragón nawa tiene atributos idénticos a los del Makara hindú (trompa, múltiples dientes y ojos, cuernos, etc.). "*La llamada Serpiente de Fuego del arte nahuatl y su paralelo en el maya difieren de las numerosas representaciones, más realistas, de serpientes en las mismas regiones, por su mandíbula superior trompiforme. Corresponde en muchos de sus detalles a Makara, el monstruo marino mítico del arte hindu-budista, por lo que las conclusiones respecto a la similitud con este son prácticamente ineludibles. Tanto en el arte hindu-budista como en el maya aparecen variantes con garras que semejan las del cocodrilo, y en ambas regiones es frecuente que emerja una figura humana de las fauces del monstruo*" (Pompa y Pompa, "Prehistoria americana").

Si la asociación de esta figura con los astros no es accidental, entonces la diferencia de posición entre el dragón hindú y el mesoamericano puede ser indicio de la distancia temporal entre ambas variantes del mito; Makara-Capricornio ocupa el décimo lugar entre las casa de la eclíptica, que hace veinte milenios era el signo inicial, tal como aun lo es Sipaktli, el dragón del calendario mesoamericano, desvinculado de la eclíptica.

Maya: Mach, *lagartija, golpe*; Much, *rana*; Muk, *cubrir, sepultar, asentar*.

Keshwa: Machako, *serpiente*; Maka, rad., *herir, pelear*; Makai, *combate, castigo*; Makara, Mokora, arc., *monstruo acuático*; Mikori, *destruir*; Miku, Muka, rad., *devorar*.

Arawaco: Kaiman, met., *cocodrilo*; Makaurel, Makorel (palabra antillana), *dragón, cierta serpiente* parecida a la boa, por ser la mayor de esta tierra; Mukura, *palabra marítima aplicada algunas veces a la parte terrestre que se encuentra a nivel de la superficie* (Pichardo, "Diccionario provincial"), extensión del sentido básico *monstruo marino*.

Cuna: Makar, *visible*; Makaroka, *enseñar, aprender*; Makerpai, *cazador*; Makiri, *nube, oscuridad, cielo*; Makka, *matar, agredir, cazar*.

Quiché: Makal, *desmesurado*; Makara, *cocodrilo, monstruo marino, pez*; es el pez mítico que sostiene la tierra, representado como dragón hocicudo.

Caribe: Mukura, *arrecife, cierta vasija de barro muy ventruda*; Maraka, met., *monstruoso, estruendoso*, calificativo de las bestias del agua de donde toma nombre el lago Makaraibo o Marakaibo.

Chaima y Tamanaco: Mukra, *arrecife*.

Chibcha: Makareo, *del agua*, nombre de un afluente del Orinoco; Makara, *caimán*, la mayor isla de este río, de donde toman nombre los indios Makares.

Tupí-guaraní: Yakare (de Makare), *cocodrilo*.

Galibi y Apalai: (M)Akare, Zacare, *cocodrilo*.

187 MONSTRUO MARINO II

(Ver Grano II, Número siete)

Otro nombre del dragón se forma de la raíz Seb, Sip, *semilla*, por extensión, *putrefacción, barro, inframundo* (lugar donde germina la semilla). La asociación entre el número, derivado de la primitiva forma de contar con semillas, y las ondas del cuerpo del dragón, le hicieron adquirir el sentido secundario de *ciclo de tiempo, semana*.

Sánscrito: Sebek, Sibika, *dragón* (lit., *pródigo*), arma de Kuvera, el dios que sostiene la tierra; Sibika es una espada "dispensadora de todo conocimiento" con que se inicia al sacerdote, fabricada con los rayos de Vishnu, el Sostenedor, y afilada por Vishvakarman, Señor de las iniciaciones; Sepa, *miembro masculino, cola*.

Griego: Sabai, *coraza, armadura*; Sibaris (de Sib, *relativo a la Luna y las menses*, y Ari, *agresivo, filoso*), serpiente que robaba niños y sorbía su sangre. Se cuenta que en el sitio donde fue muerta (la ciudad que por su causa se llamó Sibaris) brotó una fuente que conectaba con las tierras del inframundo. De la unión del monstruo con la joven Alia nació la estirpe de los Ofiogeneis, *hijos de la serpiente*, los iniciados esotéricos.

Latín: Sub, pref., *inferior, profundo*; Subaktus, *sumido*; Subeo, *que soporta*; Subigo, *forzar*.

Hebreo: Seb, rad., *trigo, espiga, oscuridad, cosa oculta, luz, sabiduría*; Sippora, *clara, radiante*, una de las siete hijas de Yetro, el sacerdote madianita que instruyó a Moisés (el nombre de Yetro, compuesto con la raíz Tro que identifica al *dragón* y al *líder*, más el nombre propio de la deidad semita, Yah, indica que tanto este personaje como sus hijas son símbolos cósmicos adaptados a la mentalidad bíblica); Zip, *devorar*; Zipa, *que devora*, Zipar, *oculto, secreto, cifrado*, nombre de un tratado de cábala y del conocimiento sacerdotal.

Otra aparición de la raíz en el nombre de Yahvé Sebat o Sebaot, *enemigo*, encarnación de los atributos de Saturno y prototipo del Satán cristiano; los cristianos primitivos le llamaban Ofis, *serpiente*. Como señor del tiempo da nombre al Schabath o *sábado*, emblema de la semana y concreción del tiempo cíclico. Jesús hizo juego de palabras entre el sentido agrario y temporal de la raíz, al referirse al acto perpetrado por sus discípulos al recoger espigas (Siboleth) en un sábado (Sabath), respondiendo a los acusadores: "*El Hijo del hombre es Señor del tiempo*" (es decir, la serpiente que muerde su cola), frase donde las voces para "tiempo" y "espiga" indican "sabiduría espiritual".

Egipto: Seb, *demonio*, la personificación del planeta Saturno, "devorador de sus obras", padre de Isis y Osiris, representado como un dragón erizado de cuernos que devora las estrellas; Sebek, Sibak, otro dragón cornudo de carácter benéfico asociado al desbordamiento del Nilo y patrón de las cocechas; el mito lo describe como un enorme y bondadoso, aunque a veces terrible cocodrilo que protege las puertas del Amente o paraíso egipcio; tiene cuernos de vaca, entre los cuales aparece una orla de estrellas o el Sol; como rey del inframundo, rige

sobre los difuntos, descritos en el Libro de los Muertos como haces de trigo de diversas alturas (tres, cinco y siete "pies"); Sevek, otro nombre de Seb como señor del *tiempo* y la *semana*.

Nawatl: Chap, rad., *barro, limo, cosa mojada, tierra, base*; Chapani, *tendido en tierra*; Chip, rad., *claridad*; Chipaktik, *hermoso*; Sep, rad., *grano de maíz, número uno, ciclo cerrado de tiempo, unidad, vida, reñir, oponerse*; Sepo, *putrefacción* (sentido derivado del proceso subterráneo de la semilla); Sipak, *devorador*; Ship, rad., *descubierto, evidente*. Divinizada en Sipaktli, *dragón* que sostiene la tierra, primer signo de la rueda calendárica y encarnación del ciclo temporal; la Piedra del Sol lo pinta como una serpiente en cuyo cuerpo aparecen las divisiones del tiempo representadas por espigas; su mandíbula superior se alarga, llena de dientes, y de su nariz sale un cuerno en espiral con siete estrellas (las Pléyades). Otra aparición en Shipe, *desollado*, deidad de la renovación de la Naturaleza.

Maya: Sibun, *manantial, corriente*; Zip, *pecado, ofensa*; Zip', *hinchado, demesurado*; Zipul, *arrojar, precipitar, arrometer*.

Keshwa: Sapo, *grande, extenso*; Supa, *cosa perversa, sombría o escondida*; Supai, *oscuro, inferior, venerable culebra*, nombre propio del *demonio* y de la región de las antípodas, donde tiene su casa Amaru, el *dragón* original; Supuk, *agua que cae en torrente*.

Quiché: Sipak-na (con Na, *espacio, casa, madre*), dios devorador del Popol Vuh, hermano de Kabrakan, cuya función era conmover las montañas. "*Sipakná jugaba con las grandes montañas cual pelotas, con los montes que existían al amenercer, los cuales fueron creados por él en una noche*" (aquí el texto enumera los siete planetas - Popol Vuh I.5). Fue condenado a sostener el peso del mundo, encontrando residencia en "*el fondo del abismo, cubierto su cuerpo con la tierra del mundo*" (más sobre esta deidad en Dioses Convulsos).

Arawaco: Chipoj, Chipok (en Cuba, Chipujo), *lagarto, iguana*; Seboruco (en Cuba), *arrecife costero*; Siba, *peñasco acuático, ancla de la embarcación, eminencia submarina*; Sibukan, *manga de tela muy larga y gruesa con que se exprimía la yuca agria*, cuyo nombre deriva de su forma.

Mazawa: Sebi, *fluir, rociar con agua*.

Chibcha: Zipa, *señor, jefe*.

188 DIOSES CONVULSORES

(Ver Serpiente I, Mano III, Cabeza I, Protector IV, Monstruo marino II)

Existe en la mitología un grupo de seres divinos los que se describe como "*muy misteriosos, los más elevados espíritus polanetarios, los más grandes dioses y los poderosos... ocho poderes superiores asesores del Sol y ejecutores en torno a este de la sagrada danza circular*" (Glosario Teosófico). Constituyen la encarnación de las fuerzas convulsoras que dieron origen al Sistema Solar. Su título, Kabir, deriva de la raíz Kaur, *serpiente, extremidades, cabeza*, variantes Kaul, Sarpa, Sarua, Saur.

Sánscrito: Kapalaya, *remover, saltar por encima*; Kop, rad., *convulsión, irritación*. Los Kabires reciben el nombre colectivo de Kumaras, *vírgenes*, pues representan una humanidad antigua, incapaz de mezclarse con la nuestra.

Griego: Kabbaliko, *que conmueve o derriba*; Kabos, *voracidad*; Kapeto, *foso, caverna*; Kapir, *salvaje*; Kopaniso, *sacudir*; Kopto, *herir, golpear*; Kuba, Kupta, *inclinarse, tornar*; Kubitizo, *sacudir*. Todos estos nombres describen las funciones de los Kabires, *monstruosos* hijos de la Tierra y el Océano, atados por los dioses al infierno, por otro nombre Hekatónkiros, *de cien brazos*. Los nombres particulares de los Kabires derivan de la raíz Axi, *eje*, y aluden al eje de rotación del cielo, ya que las desviaciones de los planetas eran atribuidas por los griegos a las sacudidas de la tierra.

Latín: Kaprikornio, *cabrío* (lit., *terrible*), sobrenombre de Pan, señor de la Naturaleza.

Sumerio: Gabir, *convulsor*, nombre de los dioses naturales. El poema babilonio describe sus características: "*¡Son siete, son siete! Ni hombres ni mujeres, son como la tempestad, que no tiene asiento. No conocen mujer, no pueden engendrar hijos, no saben de la compasión ni la misericordia, no escuchan la súplica ni el llanto. Son como caballos de gran alzada, malignos, malos espíritus, que persiguen las grandes tempestades y asolan el país. Se arrastran sobre su vientre, como serpientes, y hacen que su habitación tenga hedor de ratones. Aúllan como la jauría*" (Van der Leew, "Fenomenología de la Religión").

Frigio: Kubilia, la madre tierra, equivalente a la Cibeles griega.

Hebreo: Gibbor, *terrible, poderoso, violento*; Gibborim, *gigantes* prediluvianos, por otro nombre Nephilim, *generación desmesurada*. Fueron colectivamente adorados con el nombre de Gabriel, *dios serpiente*.

Fenicio: Kapir, divinidad antigua y nombre genérico de los "primeros creadores".

Nawatl: Chap, rad., *voracidad, conmoción, subterráneo*; Chapani, *sumergirse, caer a lo profundo, se devorado o desmenuzado*; Chapania, *estrellar, romper, enojarse en exceso*; Kopetik, *violento, rudo*; Kopichawi, *agrietar, desgarrar*; Kopichua, *enrollar, sacudir*. Divinizada en los Kiname, *gigantes* (de Kinam, *nivelar, equilibrar, escondido*, de donde Kine, *fallido, embrujado*), personajes de la prehistoria mítica indoamericana.

Maya: Kab, *movimiento, ofensa, fuerza, rigor*; Kabal, *inframundo*; Kabi, *el mundo, la tierra*; Kaprakan, *temblor de tierra*; Koopol, *abismo*; Kop, *doblegar, enrollar, asentar, confirmar, golpe de puño*.

Keshwa: Chapa, *suelo, caos*; Chapak, *tierra, mezcla*; Chapona, *confundir*.

Arawaco: Kab, *extremidad, eje*.

Quiché: las funciones de los Kabires encarnan en Kabrakan, el *conmover* de las montañas, y en su gemelo Sipakna, *dragón del espacio*. El nombre de Kabrakan deriva de Kab, *tierra*, y Rakan, *romper, conmocionar*; o bien de Kab, *dos*, y Rakan, *paso, huella*; también se puede relacionar con Kabr, rad., *inframundo*, y Kan, *serpiente*. Kabrakan es hijo de Vukub Kakix, los *siete resplandecientes* (la colectividad planetaria), condenado a ser tragado por la tierra después de echar abajo el árbol cósmico.

189 DIOS DESTRUCTOR

La raíz arcaica Shiw, variante de Saur, *serpiente*, conota, por un lado, la *flexibilidad*, por extensión, la *languidez y delicadeza femenina*, y por el otro, la *fuerza*, tanto para *crear* como para *destruir*. Fue aplicada a la deidad andrógina que destruye y renueva periódicamente el Universo.

Sánscrito: Saul, Saur, rad., *hermoso, valor*; Sauli, Sauri, el planeta Saturno; Siu, rad., *languidez, delicadeza, femenino*; Shiw, *mujer*. Shiwa es el aspecto destructor de Indra, deidad a la que sustituyó con el desarrollo del panteón. A pesar de que su título significa *femenino*, es pintado como un asceta viril, morador solitario del Monte Meru, cuya mirada de fuego reduce a cenizas a Mara, el demonio hembra de la tentación. Los brahmanes explican esta contradicción mediante la teoría de Ardha-nari, *medio mujer*, llegando a reverenciar a Shiwa como "la madre". Sus símbolos son la flecha, el tridente y los cuernos; él mismo tiene forma de dragón.

En sentido filosófico, Shiwa representa la síntesis de las corrientes cósmicas, por lo cual es el dios de la danza de la creación. "*Habitualmente, las imágenes de metal o piedra de Shiva lo presentan bajo la forma de Nataraya, entregado a una danza vital y energética. Su danza representa los cinco actos divinos: la creación del Universo, su conservación y destrucción, la encarnación de las almas y su liberación del ciclo de las vidas*" (R. Pike, "Diccionario de las Religiones"; más información, en Dios de la Danza).

Griego: Sao, incólume, defensor; Saul, Saur, rad., femenino; Saulo, moverse afeminadamente, ser lángido, desfallecer; Sauloma, actitud muelle; Sauna, herir con dardos, destruir, borrar; Saurio, reptil; Sauro, árido, ardiente.

Latín: el equivalente latino de Shiwa es Saturno, pintado como dragón; su aspecto andrógino se revela en el título que le aplicaban: "Madre celeste".

Germánico: Ziw, dios nórdico de la guerra que encadenó al monstruo de hielo en la noche de la creación, perdiendo una mano en la batalla.

Hebreo: en esta lengua la raíz se pronuncia Kiwo o Kivo, dios que el patriarca Moisés propuso al pueblo hebreo en sustitución del becerro de oro. Yahvé Kiwo o Kiwan tenía forma de serpiente con alas, colgada de una estaca en forma de cruz tau; se le consagró el tercer mes del año, Siwan. En la mitología judía, Saul es recordado como primer rey de Israel; recibía el apodo de "agraciado, femenino", y se asegura que "excedía a todos los varones del pueblo por una cabeza". Su valencia andrógina es recordada en el episodio de su pasión por el joven David, así como en el amor de este último por su hijo, Yonatham (versión del arameo Yohan), conocido como "el delicado".

Arameo: aparece en la mitología babilónica como Baak Shiwo, *Shiwo el esplendente*, padre de todos los dioses. Su metástasis civilizadora, Oannes o Yohan, se describe como un hombre-serpiente acuático. Su emblema, el tridente, y su lugar de origen, el abismo oceánico, sirvieron de símbolos a dos deidades bíblicas: Satan y Juan el bautista. Se dice que Shiwo fue el fundador de la secta esotérica de los Nabires o Nazarenos.

Nawatl: Chiu, rad., hacer, deshacer; Chiwallani, forzar, obligar; Sisiwia, red., estar cansado de hacer; Siu, rad., valor, actividad, profecía; Siu'kayo, perseguir, ser valiente; Sivia, Siwa, perseguir, proseguir activamente; Siwa, rad., femenino; Siwatl, mujer, señora; Siwawi, desfallecimiento, languidez; Soatl, hembra (voz relacionada con Koatl, serpiente, pues la S y la K son intercambiables en esta lengua). El título Siwa aparece en los nombres de varias diosas, y también en el del pontífice máximo de la religión tolteca, el Siwakoatl, *mujer serpiente*, cuyo androginismo se revela en su obligación de vestir y hablar como mujer. El título de Siwakoatl o Soakoatl recuerda el mito ario, en el cual el dios Siwa es la serpiente que pone a prueba la creación y señor supremo de los sacerdotes y ascetas. El equivalente azteca del Shiwa hindú es Teskatlipoka blanco, apodado Señor de la Danza y Chiwani, creador.

Maya: Chiu, mujer, nodriza; Si, abuela, madre; Sie, tía.

Trique: Sukwa, serpiente.

190 DIOS CREADOR I

(Ver Metal precioso I, Puente II, Sexo masculino II, Padre, Chamán II, Dios creador II, Aumentativo)

La equivalencia de las oclusivas P y B, y la deriva de esta última en las semivocálicas V, W, aparecen reflejadas en el nombre de la deidad creadora en todo el arco ario-nawa, de la raíz Pal, Par, Pla, Pra, *proyectar, inseminar, poner en relación* (lit. arc., fuego), variantes Bal, Bar, Bra, Fla, Ura, Vir, Vra. Por extensión, forma nombres relativos a la *paternidad* y la *virilidad*.

Sánscrito: Ura, Para, rad., ígneo, activo, rutilante, generación sexual. El mito brahmánico reconoce a Brama, Brahma o Brakma como el *generador*, aspecto Padre de la trinidad hindú. El Libro de Manú explica su nombre como un atributo sexual: "*Habiendo dividido su Yo en dos partes, vino a ser en una de ellas Brahma, con atributos de varón, y con la otra hembra, de la cual creó a Wirach*". Tanto Brahma como Wirach son variantes de la raíz Brah, Prah, *acto ritual de portar el fuego, inseminar, padre biológico o espiritual*, de donde Bhleg, arder.

La teología sánscrita desarrolló el concepto de los "dobles" divinos, un grupo de diez espíritus ayudantes que llevan el nombre de su padre, Prachcha (Praja), *fecundador*, otro título de Brahma. Por su parte, el aspecto femenino, Wirach (el equivalente hinduista del Espíritu Santo

cristiano), dio origen al Wira, *guerrero*. Otros títulos de Brahma, de la misma raíz: Arugan, Arukan, nombre jainista de la deidad, donde hay metátesis del fonema Wra en Arw; Prana, *aliento cósmico*: "Él es Prahān, él es Brahma, lo llaman Tyat (Aquello)", (Brihad Aranyaka Upanishad III.9:28); Praya, *el que insufla*.

Brahma era originalmente un dios de las cosechas, patrón de los bienes materiales y los hijos; más tarde fue elegido para representar al poder creador en absoluto, pero sin perder por ello sus relaciones con el agro. Cuando los sacerdotes rurales, vinculados a la casta conquistadora, impusieron su hegemonía ideológica, Brahma usurpó los atributos de los dioses urbanos, pero su esposa, Saraswa, siguió siendo la vieja diosa de las mieses (ver Cereal II). Una característica de este dios, recordada en América, es su cuádruple expresión; el mito afirma que, enamorado de la hermosura de Saraswa, Brahma deseó contemplarla con tal intensidad, que le salieron cuatro cabezas, con las cuales la ve desde todos los ángulos. Esta disposición radial está relacionada con los puntos cardinales y los cuatro elementos del Akash, *inaccesible*.

Griego: Brime, *brío, poder*; Bromio, Oruo, *rugido, bramido*; Parenei, *penetrar*; Paroi, *ir más allá, comunicar, aproximar*; Parteno, *virginidad*; Prem, rad., *aliento*; Premn, rad, *firme, fundamento*; Pro, rad., *antes que, que da origen*; Promamme, *abuela*; Prometor, *abuelo*; (W)Orio, *maduro, fecundo*. Bormo era un dios del agro, hijo de Ticio, "el gigante de nueve hectáreas" (la tierra), y nieto de Zeus. Todos los años, por la época de la siega, se conmemoraba su muerte al son de la flauta.

Latín: Fla, *arder*; Flago, *quemar*; Flamen, *sacerdote portador de la llama*; Parens, Parire, *parir*; Virilis, *viril*.

Persa: Pala, *ir de un lado a otro, subir, bajar*.

Lituano: Pram-bima, *que todo lo hace*, el Ser Supremo anterior al cristianismo.

Escandinavo: Buri, *procreador*, el Ser Supremo, por otro nombre Bragui, Brak, *generador*, apodado "el soñador de la vida".

Germánico: Uira, Wira, *fecundo*, el Ser Supremo.

Celta: Abar, Abra, met., *padre*.

Hebreo: Bal, *procreador*; Balphori, enfático de *generador*, título del Ser Supremo; Bar, *padre* (delante del nombre significa *hijo de*). El mito personifica al Brahma ario en Abram, Abraham, *padre enaltecido*, esposo de Sarai, *fecunda*, patriarcas fundadores de la raza judía. La raíz aparece en la primera palabra de la Biblia, Bereh, traducida en *el principio*, pero cuyo sentido recto es *generación, producción, pensamiento, cabeza*. En la Cábala, Bereh, Braiah o Briah es el nombre de la primera creación, anterior al mundo de Adán.

Arameo: Eber, *padre*, nombre del mítico fundador de los hebreos, versión semita del Brahma ario.

Guanche: Abra, Oharan, Oraham, Uraham, *creador*, el Ser Supremo.

Nawatl: Pal, *por, a través de, cerca, con*; entra en títulos divinos, particularmente en I-pal-nemoani, *Quien nos produjo, por Quien vivimos*, el Ser Supremo; Wal, *aumentar, reproducir, duplicar*. Otras variantes no tienen oportunidad en esta lengua, que no pronuncia la B, la R, ni la combinación Pl. Subsiste la leyenda de la cuadruplicación del Ser Supremo en los cuatro Teskatlipokas, *espejos humeantes* (rayos de la creación), regentes de los puntos cardinales y los elementos. Un título arcaico de la deidad se denota en su característica de ser un dios cojo, ya que la voz Wilani, *cojo*, también significa *que echa fuera, que puja*, arcaico, *fecundador* (ambos sentidos fueron recogidos en el nombre quiché de Teskatlipoka).

Maya: el dios creador es Alom-Olom, *Madre y padre*, donde la raíz Al, Ol, es variante de Ur, *engendrar, fecundar*.

Keshwa: Bira, Vira, Wira, *semen, esencia, médula, vitalidad*, nombre del Ser Supremo Bira-kocha o Wira-kocha, *simiente del océano*; su consorte es Sara Mama, la *madre maíz*, lo cual denota que en su origen Wiracocha era un dios agrario.

Arawaco: el Ser Supremo se titula Brama, *fecundador*, relacionado con la siembra de la yuca (el "cereal" amazónico). Como Bai-brama, *fecundador del océano*, es la deidad de las formas premateriales, por lo cual se le representa como un bulto sin miembros y con la cabeza quemada, que recibe el sobrenombre de "Feo" y mora en un rincón oculto del campo de yuca. Otro de sus títulos es Urakan, *destructor*, simbolizado por la tormenta y adorado en las cavernas, cuya variante Oroko dio nombre al *abuelo*.

Quiché: el Ser Supremo era Hurakan, Urakan, literalmente, *una pierna* (de Hu, U, *uno*, rakan, *pierna*), y *serpiente cósmica* (de Ura, *por doquier* y Kan, *serpiente*), lo que, por la asociación de la serpiente con la sexualidad masculina, es un título creador. El Popol Vuh lo describe así: "*Así fue dispuesto en las tinieblas de la noche por Aquel que es la esencia del cielo, de nombre Hurakan*" (P. V. I.1). También se pronuncia Ulakan, Vrakan.

191 DIOS CREADOR II

(Ver Metal precioso I, Puente II, Sexo masculino II, Padre, Chamán II, Dios creador I, Aumentativo)

La raíz Bra, Pal, Par, Pra, Vra, vinculada con un nombre del *sexo masculino*, da origen al adjetivo Bal, Pal, *penetrante, fuerte, agresivo*, de donde toman nombre el *hacha*, el *dardo*, el *guerrero*, el *rey* y el *Sol*. Por extensión, significa *brillo, luz, belleza*.

Sánscrito: Balam, *fiero, agresivo*, cierta casta sacerdotal; Pala, *ayuda, defensa, mediación, conservación*; Palami, *defender*; Vairini, *enemigo*. La raíz fue divinizada en los títulos Palaya, *protector*, y Balarama, *destructor del hacha*, hermano del héroe Rama.

Griego: Ballo, *arrojar, golpear*; Belo, *fuerte*, hijo de Posidón, creador del río Nilo (símbolo de la fecundación del campo); Beltero, *el mejor, el más fuerte*, título militar.

Latín: Belo, *rutilante, hermoso*; Bellum, *guerra*; Luz-bel, *luz de Belo*, la apariencia del Sol, pintada como un dragón; Pales, dios que encarna la potencia sexual masculina, protector del ganado.

Munda: Bali, *hierro*; Bairi, *enemigo*; Buru, *montaña*.

Céltico: Bal, *poder, rad., a través de, gracias a, lo que enlaza, la lejanía*; Pel, *enlazar, comunicar, atar*. Estos últimos sentidos son extensión de la fuerza masculina penetradora.

Germánico: Belo, *fuerte*, adjetivo y título personal.

Sumerio: Bal, *hacha*; Bari, *enemigo*.

Arameo: Baal, Bel, *rey, supremo*; Bal, *padre*; Balak, *destructor*; Belo, *dragón*, nombre del Sol; Belite, consorte de Belo, la *Luna*.

Indonesio: Palau, *colina*; Par, *piedra*; Perang, *batirse*.

Australiano: Balle, Barlo, Barri, Pili, *piedra*.

Oceánico: Pole, *hacha*; Purewa, *lapidar*; Upar, *piedra*.

Nawatl: para los sentidos de la raíz Pal, ver artículo anterior; también conserva acepciones que indican el poderío masculino, como Palani, *proteger*; Palewi, *favorecer, sostener, ayudar*; Poloa, *destruir, aniquilar, abrumar, conquistar*; Topal, *ostentación, adorno, brillo deslumbrante*.

Maya: Bala, muerte; Bal, fiero, bestia; Balam, ocelote, sacerdote; Balan, oculto; Shbalbai, inframundo.

Quiché: la raíz fue divinizada en el nombre de la primera pareja humana, Balam Kitzé, sacerdote sonriente, y su esposa Kaa Paluna, casa resplandeciente. Balam y Paluna son equivalentes de Belo y Belite, el Sol y la Luna de los babilonios.

192 SOL I

(Ver Metal precioso I)

La raíz Sul, Sur, Sol, luz, se compone de Su, sobre, y Ur, brillo, fuego, por extensión, algo puro y perfecto. Puesto que el Sol es símbolo de lo que es único o está aislado, la raíz también tiene el sentido de solo; por último, asociada con un nombre de la serpiente, vino a significar lo que se mueve con ímpetu, ondula o hace giros cíclicos. Variantes: Chal, Char, Kur, Sar.

Sánscrito: Char, rad., luminoso; Charya, maestro (lit., que ilumina); Sawitor, disco solar, inmortalidad; Suar, luminoso, el Sol; Sura, elevado, nombre de los espíritus mediadores; Surya, nombre teológico del Sol.

Griego: Sel, Selagueo, resplandor solar; Selano, Sol; Selas, luz; Selene, Luna; Sor, rad., encumbrar, acumular; Sullamfis, brillo; Sur, rad., arrastrar con ímpetu, onda, ciclo. Personificada en Serapio, dios de la salud y la buena suerte con forma de serpiente o rayo solar.

Latín: Solis, único, Sol; Solor, tibieza; Sors, fortuna. Divinizada en Sorakte (otro nombre de Apolo, el Sol), una deidad identificada con Dei Pater (Júpiter) y adorada por una secta de sacerdotes llamados los Horpi, lobos, debido a que el lobo era el animal consagrado al Sol.

Persa: Asura, resplandeciente, elevado, nombre antiguo del Ser Supremo, luego, de los espíritus mediadores. La raíz da nombre al "padre de los dioses", Zurwan Akarani, traducido tiempo sin límites, cuyo sentido arcaico es luz que quema. En la teología zoroastriana este nombre fue aplicado al planeta Saturno, equivalente del Sabaot semita, por ser "una llama que devora".

Escandinavo: An-sur, el gran Sol, nombre del dios creador.

Hebreo: Seraph, Sarpa, divinidades mediadoras descritas en la Biblia como "serpientes ardientes voladoras".

Arameo, Acadio: Sar, luminoso, blanco.

Sumerio: Suruz, luz, brillo.

Egipcio: Sarapio, Sarpo, salúfero, serpentino, nombre del Sol, representado como un hombre con cabeza de serpiente o como disco que despiden rayos ondulantes.

Japonés: Sola, cielo, atmósfera.

Nawatl: Chal, rad., luminoso, brillo; Sol, (de So, desplegar, extender, frecuentar, y Ol, en torno, que fluye o se mueve), rad., que fluye con estrépito; Soli, cíclico, curvo, gastado, antiguo, persona muy anciana, título del dios del fuego. La variante Sel contiene dos sentidos solares: solo, aislado, y que crece, florece o reverdece. El Sol de medianoche lleve el nombre de Sholotl, doble, resbaladizo, fluido.

Maya: Shel, cuchillo; Shil, espina de lagarto; Shol, Shul, bastón, instrumento puzante (arc., rayo); Sholah, afirmar, sostener; Sol, piel de culebra.

Keshwa: Kiru, Siru, punta, diente, que muerde; Kuri, dorado; Suru, el fluir del fuego.

Arawaco: Charia, Karia, Zaria, *guerrero, maestro, sabio*; Sorya, Suraia, Suria, *tierra del sol, país resplandeciente, ocaso solar*, nombre aborígen de la isla de Cuba; Sur, *resplandeciente, solar*, nombre del paraíso arawaco.

Caribe, Tupinamba: Kuar, *Sol*.

193 SOL II

(Ver Piedra, Primer orden II)

Un nombre del *bastón*, Ant, Aton, Tan, Ton, por metáfora, *rayo*, llegó a denominar al *Sol*.

Sánscrito: Anta, Anti, *luz, calor, Sol*; Antarisha, *mundo luminoso*, esfera o cielo del Sol, sede del mundo espiritual; Indi, *Luna*; Tama, Tamo, *tinieblas*; Tamotud, Tanotud, met., *Sol vencedor de las tinieblas* (en este título hay juego entre las raíces Ant y Tan, *tinieblas*, lo cual alude al curso del Sol por las antípodas); Tano, met., *forma, imagen*; Tanaytnu, *el que truena*.

Griego: Antau, *reflejo, relumbre*; Aton, *aliento, alma (solar)*; Dona, *principal, frente*; Tanau, rad., *grande, que todo lo abarca, activo*; Tantule, rad., *que hiere, sacude, conmueve*; Tanu, rad., *puntiagudo, penetrante*; Tomei, *incisivo, hiriente*; Tomias, *escogido, aislado*; Tomos, *penetrante*; Tonio, *matiz, color, intensidad de la luz o el sonido, acento, tono*. Personificada en Tanatos, hijo de la noche y hermano del sueño, quien representa al Sol de las antípodas; en Anteo, hermano de Tanatos, el gigante morador "del otro lado del mundo" que a todos fulmina con su poder, vencido por Hércules (el Sol del mediodía); en Adonis, esplendente, también llamado Didumo, *doble, gemelo*, deidad creadora de la tierra, que fue objeto de un culto orgiástico en Grecia y el Medio Oriente y que representa el nacimiento del Sol-niño.

Latín: Tonan, *que arroja rayos*, sobrenombre del Ser Supremo; Tono, *rayo*; Tonus, *acento acústico o luminoso*.

Hitita: Stanu, *Sol*.

Céltico: Antu, *hacia abajo, opuesto, oeste, antípodas, Sol del inframundo*; Tani, Tanu, *blanco, radiante, el Sol*.

Escandinavo: Wotan, creador del hombre; el disco solar era personificado por su hijo Thor, Tunar, el primer ser humano. Uotan-Tunar es un dios tuerto, pues cedió un ojo a cambio de la sabiduría.

Hebreo: Adama, *rojo, brillante*; Adon, *señor, rey*; Aten, *fuerza, poder*, Tamuz, *Sol*, nombre del cuarto mes judío. La fiesta de Tamuz (conocido por los griegos como Thammuz Attenim y por los latinos como Adonis) se celebraba en el séptimo mes hebreo, Ethan, *luminoso*, en la semana de los tabernáculos. Personificado en Adán, *rojo*, llamado en la Cábala Athamas, *gemelo*, por haber sido hecho "macho y hembra", según el Génesis. Su sentido solar se evidencia si consideramos que Athamas es lo mismo que Eden, el *paraíso* original. Afirma el Libro de Henoch: "He aquí, los nombres del Sol son Oryares y Tomas... primero se levanta y reina el Rey, cuyo nombre es Tamaani, el Sol" (78:1 y 82:15)

Sumerio: Antu, *Reina del Cielo*, esposa de Anu.

Arameo: Adon, *Señor*, la forma hhumanizada del Sol; Tonat, *Sol*.

Egipto: Aton, *Sol visible*; Teuno, doble femenino del Sol apodado "señora del abismo". Una inscripción egipcia conservada en el Museo del Louvre dice: "Al ponerse tras la montaña de la Vida (el rumbo occidental), Tano ilumina a los habitantes del hemisferio inferior (de la tierra)" (cita de H. P. Blavatski). Tano o Toum era adorado con sexo masculino como Neure-tom, *resplandeciente del navío de Ra*, apodado "Señor de ambos hemisferios". Se representaba como un ser humano de pie sobre un león (símbolo del Sol visible), cuyo tocado es una flor de loto (emblema del abismo). Otra aparición en el nombre del paraíso de Osiris, el Tanem, apodado "la morada original del hombre", nombre del dios del aliento, el fuego y la vitalidad,

de quien dice el Libro de los Muertos: "Tú eres sin padre, pues te engendró tu propia voluntad; tú eres sin madre, pues naciste por la renovación de tu propia sustancia, de la cual toda sustancia procede."

Chino: Tian, *cielo*.

Nawatl: Atonawi, *fiebre, calor excesivo*; Tona, *calor, luz*; Tonal, *luminoso, poder hipnótico*; Tonalli, *el rumbo del este*; Tonatiu', *portador de luz, el Sol*; Tonewa, *quemarse por el sol*; Tonia, *alma solar*. Personificado en Oton, fundador de la nacionalidad otomí; la raíz Oton no existe en lengua nawatl, excepto como apelativo de los otomies, pero es probable que contenga el sentido arcaico de *guía*, como extensión de *Sol*. En centroamérica esta deidad es llamada Wotan, identificada por Basseur de Bourbourg como "la Serpiente Emplumada".

Maya: T'an, *fuerza, poder, duración*; Ton, Tun, *año solar, ciclo, rayo, bastón, virilidad*; Tumalkin, *en el día, todo el día*.

Keshwa: Andes, *rutilante*, nombre de una cordillera; Anta, *bronce*; Atum, *occidente, océano*; Kunti, *calor*; Tauna, Tona, *bastón*; Tonapa, Tuna, *solar*, un antiguo profeta andino, predicador de un culto heliólatra e iconoclasta. Los incas adoraban al Sol con tres nombres de la misma raíz: *Anti, oriental*; *Inti, cenital*; *Antu, occidental*.

Lacandón: Tanu, *radiante*; Tanuhaoku, *rayo*; Tanupekku, *trueno*.

Chibcha: Antomia, nombre del Ser Supremo, padre de la Luna y el Sol, entre las tribus del valle del Cauca, Colombia.

Tepehuano: Tonaol, *Sol*.

Mapuche: Antu, *Sol*.

Huitoto: Ji-toma, Ji-tona (con el adjetivo Ji, *grande*), *Sol*; este es también el nombre de su mesías civilizador.

Mixteco Andiaya, *inframundo*; Andivi, Ant, *cielo*; Ndi, *Sol*.

Tupinamba: Tamo, Tano, *Sol*, gran antepasado y creador, cuyos tres aspectos o personalidades son Munam, Maira y Sume (equivalentes a los arios Manu, Marus y Soma, hipostasis de Tamotud, el *Sol*).

Tucuna: Tanatli, *rumbo de la derecha* (por representar la actividad), *Sol*.

194 SOL III

(Ver Flor I)

Otro nombre del Sol deriva de uno de sus símbolos: la *flor*, de raíz Such, Susi, *lo que crece, madurez, fruto, disposición simétrica, armonía, algo agradable, belleza, pureza, quemar, desecar*; todos estos sentidos son atributos del astro rey.

Sánscrito: Sochi, *puro, limpio, bello, virtuoso, florido*, el Sol físico, tercer hijo de Agni; Sus, *flor*; Susi, *susi, belleza, claridad, energía*; Susikha, *la bella*, sobrenombre de Agni, la diosa del fuego.

Griego: Sushi, Susi, *rad., crecer, brotar, engordar, madurar*; Sousi, *que bulle, hierve, disputa, el lirio*. Esta acepción fue tomada por Jesús en sentido solar, como emblema de su condición mesiánica: "Considerad el lirio en el campo: ni Salomón alcanzó su vestido de gloria" (Mateo 6:28); palabras que son la aplicación de una profecía hebrea que compara al futuro Mesías con una flor: "Él florecerá como un lirio y extenderá sus raíces en el Líbano y será su gloria como la del olivo" (Oseas 14:5,6).

Nawatl: Shochiotia, *exaltar, alabar*; Shochitl, *flor*, nombre esotérico del quinto Sol (el actual) y de los profetas (Se Shochitl, *Uno Flor*, es un nombre de Ketsalkoatl); Shochiwa, *encantar, fascinar, seducir mediante hipnosis* (sinónimo de Tonalli, otro nombre del *Sol*); Su, rad., *exaltado, bello*; Such, rad., *brotar, crecer*. La raíz fue divinizada en Makuilshochitl, *cinco flor*, deidad del crecimiento de los frutos, el juego de azar y los baños rituales.

Maya: Schel, *luminoso, florecilla, la Luna*.

Keshwa: Sisa, *flor, que crece, se eleva, madura*.

Cuna: Suchua, *mariposa*.

195 SOL IV

(Ver Señor V, Número cinco V, Segundo orden)

La raíz Kün, variantes Chin, Gün, Kan, Kin, Kon, Kun, Sin, indica *brillo, vitalidad*, y se aplica a los metales preciosos y el *fuego*, y por extensión, al *cielo*, los *ciclos de los astros*, el *movimiento* en abstracto y el *Sol*.

Sánscrito: Kint, *brillo, reflejo*; Kinta, *que se ve*.

Griego: Kine, *vitalidad, movimiento*.

Latín: Kandere, *brillar*; Kemare, Kremare, *quemar*; Sine, *movimiento*; rad., *incinerar*, de donde Sinis, *ceniza*.

Danés: Konr, *rey*.

Inglés: King, *rey*.

Turco: Güneş, *Sol*.

Sumerio: Kimi, *Señor*; Kin, *Sol*.

Japonés: Kami, *Dios*; Kin, *oro*.

Melanesio: Kina, *Sol*.

Yucagi: Kiniye, *Luna*.

Nawatl: Kan, Kon, rad., *fuego*; Kin, rad. arc., *poder*; Kinan, *poderoso, equilibrado*; Kiname, los *gigantes* mitológicos; Komonki, *fuego vivo*.

Maya: Kaan, *cielo*; Kin, *Sol, luz, vitalidad, energía*; Kinil, *prosperidad*; Kinam, *fuerza, vigor, virtud, actividad*.

Keshwa: Chin, Kin, rad., *que se mueve, da vueltas, atraviesa*; Chini, *que quema*; Kinrai, *a través de*; Kon, *Sol*; Kuna, *hoy* (sentido procedente de *día*); Kunuk, *que calienta*.

Cuna: Kinni, *rojo*; Kintia, Kinya, *luz, velocidad*.

Quiché: Kan, *cielo, fuerza*; Kanul, *espíritu, protector, ser invisible*.

Bakairi: Kame, *Sol*.

Onas: Kenos, *Dios creador*.

196 LUNA I

(Ver Ciervo, Mente I, Madre, Enaltecido I, Monje)

La Luna se relaciona con la siguiente cadena de símbolos: la Madre cósmica, la nodriza, la leche, el acto de fluir o derramar, el agua, el mar, la marea, la renovación de la Naturaleza, el ciclo temporal, el mes, la menstruación, las relaciones sexuales, el matrimonio, la embriaguez ritual, las plantas sagradas, la adivinación, los estados de éxtasis o locura, la iluminación espiritual, la santidad, las funciones mentales, la humanidad, la luz, el ojo, los gatos, la noche, la medida, el peso, la siembra, la cosecha, lo relativo al agro y a la ganadería, los cuernos del ganado, la bifurcación, cosa curva, pierna. Todos estos sentidos se recogen en la raíz Mas, Mes, variantes Mon, Mun, en la cual suele interpolarse una nasal: Main, Mans, Mens.

Sánscrito: Ma, Mas, Mase, *mes*, *claridad*, *Luna*; Maana, Mini, *medido*; Mens, *calcular* (por excelencia, el tiempo); Mite, *medir*; Mouna, *silente*; Muni, *monje*.

Griego: Maia, Maieia, Manme, Mazos, *nodriza, la que da de mamar*; Maina, *fiesta bacanal*; Maino, sobrenombre de Bako, la *Luna*; Mana, *producto agrícola inductor de alucinaciones*; Manara, *establo*; Mantis, *adivino*; Maskali, Masse, Meskios, Mosko, *partes del rumiante*; Meis, Men, *mes*; Menades, *poseídas, alucinadas*, las bacantes o sacerdotizas lunares; Mene, *Luna*; Menes, *ciclo menstrual femenino*; Menuma, *signo*; Meses, *borrachera ritual*; Mesto, *lleno, pleno*; Minusa, *Luna nueva* (de donde el latín Minusculus, disminuido); Mneseo, *bodas*; Moni, *monje*; Munsis, *iniciación misteriosa con alucinantes, purga de hierbas, curación*.

Latín: Menie, *mes*; Menis, *Luna*; Menso, *medida*.

Germánico: Mensis, *mes*.

Nawatl: Mama, Meme, red., *cargador* (lit., *aquel que pesa o pondera algo*); Manepanoa (con Panoa, *paso*), *matrimonio*; Masalt, *ciervo*; Mashuya, *menstruación*; Me, red., *Luna, claridad, cosa curva, floración*; Melawa, *claro, cierto*; Memeya, red., *leche*; Meshtli, *Luna, mes, cuerno, miembros del animal*; Metl, *maguey, planta embriagante*; Meyá, *fluir, manar, relumbrar*; Min, red., *biznieto*; Mishitl, *sustancia embriagante*; Mishiú, *parir*; Monenemi, red., *cuadrúpedo de corral*; Monetolti, *monje, asceta*; Montia, *casar a la hija*.

Maya: Man, *mes, semana*; Mansah, *medir, colmar*; Menis, *Luna*; Min, *matrimonio*; Mis, *mes lunar, renovación*.

Keshwa: Masna, *medida, cantidad, cuánto*.

Tarahumara: Maisha, *Luna*; Mune, *siembra*.

Tepehuano: Maasol, *Luna*.

197 LUNA II

(Ver Piedra, Fuego I, Dios I)

El reduplicado Teti, Titi, *blanco*, derivado de un nombre de la *piedra* y el *fuego*, denominó a la *Luna* y al *ciclo lunar*; por extensión, a las *facultades de la madre*, la *condición de liderazgo o belleza* y la *floración*.

Sánscrito: Tit, *estallido, resplandor*; Tithi, *día lunar*; Tuttha, *resplandor, luz, color rojo*. Es posible que la raíz de origen a los términos Tirtha (R interpolada según regla sánscrita), *lago o río de carácter sagrado*, sentido que es extensión de las abluciones rituales mensuales; Tumti (con nasal interpolada), *ombigo*, un sentido derivado de la condición de la Luna en el cielo. que también aparece en Mesoamérica, en el nombre de la capital azteca, Meshikko, *ombigo lunar*.

Griego: Tates, *este año, en este tiempo*; Tetagmeno, *orden temporal, secuencia, ciclo*; Tetanos, *extendido, largo, tiempo inabarcable*; Tethis, *rutilante, plateada*, la *Luna*, apodada "océano de leche", filosóficamente, la materia prima del Universo; Titan, los gigantes lunares

surgidos antes que el Sol; Titane, *reina, brillante*; Titanos, *blanco, resplandeciente*; Titheo, *nutrir, parir, dar de mamar*; Tithion, *pecho de hembra*; Titon, *nodriza*; Titse, *abuela*.

Latín: Titan, *el Sol*; Titillo, *que destella*; Titulus, *distinción, señal*.

Céltico: Ithi (por Tithi), *Luna*.

Egipcio: Tetu, Tetum (esta última forma está asociada al nombre de Tom, *doble del Sol*), arc., *Luna, fuerza creadora femenina del Sol, equivalente al Espíritu Santo de los cristianos*.

Nawatl: Tetemo, *lunático, persona que sufre de ataques intermitentes de histeria*; Teteshkatilli, *volverse estéril la mujer*; Teteshmitik, *planta empleada para las enfermedades de los senos*; Tetewi, *blanco, resplandeciente*, un tipo especial de papel ritual; Tetok, *brote, ramo verde*; Tititl, según Sahagún, nombre de Tonantsin, la diosa lunar, *período temporal, condición de parto, contracción, estrechamiento, doblez, entrar en otra fase o ciclo*, nombre del mes número 17 del calendario nawatl, dedicado a Ilama, la *Luna*. El jeroglífico de la palabra Tititl es una Luna florida, emblema de la matriz y las caderas de la mujer.

Keshwa: Titi, *estaño, plomo* (metales lunares); probable sentido arcaico, *Luna*; Tut, *nocturno*, Tuta, *noche*.

Chimila: Ti, *Luna*.

198 LUNA III

(Ver Conejo, Astro, Hielo)

La raíz Sa, Si, *liebre*, metafóricamente, *abuela* (por el carácter prolífico del animal) designa a la *Luna* como madre del género humano, ya que en sus manchas los antiguos distinguían una liebre o conejo. Paralelo a este, existe el anagrama Sito, Toci, quizás emparentado con la raíz para *estrella* (ver), que en Eurasia designa a la *Luna* y el México al *conejo*.

Sánscrito: Sasanka, Sasinka, *en forma de libre, marcado por la Luna*; Sasi, Sasin, red., *liebre, Luna*; Sisira, red., *Luna*; Sisina, red., *órgano fecundador masculino*; Sisu, *hijo, niño*; Sita, *surcado, arrugado* (marca lunar). Sin vínculo con la liebre, excepto a través del símbolo lunar, la diosa Lakshmi, *próspera, fecunda*, equivalente a Venus, recibe el sobrenombre de Sita (de la raíz Sit, Sut, *fecundidad, descendencia, linaje*), personificación de la Luna,. Su rapto por el monstruo del caos provocó la "guerra en los cielos". El vínculo del astro con la liebre o conejo está relatado en el Hitopadecha, donde, para burlarse de ciertos elefantes, un astuto conejo se hizo pasar como mensajero de la Luna.

Griego: Sita, *fecunda, gruesa*, diosa madre de los granos y la alimentación, aspecto de Ceres, la Luna. Otra aparición de la raíz en Sia, *cadera femenina, matriz* (arc., *Luna*).

Hebreo: los cananeos adoraban a una diosa de numerosos pechos, emblema de la fertilidad de la Naturaleza, a la que llamaban Sit; el plural hebreo, Siddim, designa a los *demonios*, espíritus lunares mediadores.

Nawatl: Si, Sitli, *liebre, abuela, Luna*. El mito azteca habla de un personaje con cara de liebre que murió luchando contra el Sol, por lo que fue elevado a la categoría de astro nocturno. En otra versión, un cóndor captura un conejo, la Luna se lo compra y lo devora, por lo que quedó marcada con su retrato. En la iconografía, el conejo o liebre aparece dibujado entre los cuernos lunares, en forma de cadera o matriz. Como señora de la tierra, madre de los dioses y patrocinadora de los médicos y comadronas, recibió el título de Tosi (con To, *nuestro*), *nuestra abuela, nuestra liebre*; pero el sentido intrínseco de la raíz Tos se denota en el nombre del *conejo*, Tochtli, y en el del *ratón*, Tosan; se trata de un término arcaico con el sentido directo de *liebre* y el secundario de *fecundidad, generación*, que se homologó por su sonido con la expresión To-si, compuesta con el posesivo de la primera persona del plural.

Maya: Chich, Si', Si'bal, *abuela*.

Cuna: Si, Sisi, *sexo femenino*.

Mochica: Sian, Sihn, *Luna*.

199 LUNA IV

(Ver Madre)

Otro nombre de la Luna se forma con un reduplicado de la raíz Na, *reproducir, multiplicar*. Como entidad lunar, Nana tiene casi siempre sexo masculino y se asocia a la creación de las estrellas.

Sánscrito: Na, *reduplicado*; Nak, *múltiple, celestial, noche*; Naka, *cielo*; Nanak, *red., celestial, inefable*, título de varios santos y dioses del hinduismo; Nanawi, *diversidad*.

Griego: Nanako, mítico rey que organizó rogativas para contener el diluvio; sus lágrimas ascendieron al cielo convertidas en estrellas. Es la personificación masculina de la Luna; Nanari, *afeminado, sexual*; Nanario, *hermoso*; Nikto, *noche*.

Latín: Nikt, Nukt, *rad., noche*.

Persa: Nagar, Nigar, *hermoso*.

Escandinavo: Nanna, *Luna, aurora* (como deidades). Nanna es la esposa del Baldur, el *Sol*, asesinado por el dios ciego Hadur, la *noche*.

Hebreo: la raíz Nak, *multitud*, aparece en Anak, "padre de los gigantes" (las estrellas), personificación de la rueda del Zodíaco, y es anagrama del nombre del patriarca Enok, "el astrólogo", quien fue llevado al cielo por Yahvé, la deidad lunar.

Sumerio: Ana, *las estrellas*; Na, *rad., mucho*; Nanak, Nanar, el señor de la *Luna*, hermano de In-nana, la señora de la *Luna*, e hijo de Bel, el *Sol*. Un poema sumerio lo describe así: "Señor Nanar, ¿quién como tú, quién se te asemeja? Cuando levantas tus ojos, ¿quién podría escapar?" (Van der Leew, "Femonomenología de la Religión").

Nawatl: Nana, *red., conjunto*; Nanawa, *enfermedad venerea* (lunar); Nekok, *duplicado, de ambas partes*. Divinizada en Nanawatl, Nanawatsin, un devoto varón prediluviano que padecía de una enfermedad venérea (atributo soli-lunar), quien se arrojó a la hoguera sagrada y ascendió convertido en Sol; viendo su ejemplo, todos los dioses se arrojaron a las llamas de donde salieron la Luna y las estrellas. Su nombre se forma de la raíz Na, *duplicar*, y significa literalmente *cubierto de bubas* (por analogía con las estrellas y con las manchas de la Luna).

Maya: Nak, *en lo alto, subir*; Nak, Nek, *rad., multiplicidad, conjunto, montón*; Nakak, *bóveda, cielo*; Namak, *soberanía*; Nanaol, *meditación, concentración*; Nanawa, *primogénito, maestro*, la encarnación solar; Nanawak, *hacia dentro, cercano* (a la luz interior); Nik, *rad., noche, sueño*, clasificador para contar *montones*; Nokop, *llover, caer*.

Keshwa: Nanatl, *red., dolor*; Nina, *enfermedad cutánea, fuego* (todos estos son atributos lunares tipificados en el mito nawa).

Arawaco: Anak, Anaka, personificación de las estrellas, el Ser Supremo de los tainos, el conjunto de los espíritus protectores que enseñaron al hombre las técnicas agrícolas, la pesca y la navegación (D. Fariñas Gutierrez, "Religión en las Antillas").

Cuna: Nanati, *relaciones sexuales*.

200 LUNA V

Para otro nombre del astro, de raíz Sin, Son, vea Dios de la Embriaguez.

201 DIOSES DE LA NATURALEZA I

(Ver Camino I, Agua IV, Luna I)

Analizaremos ahora dos títulos que, tanto en Eurasia como en América, aparecen combinados: Maya y Pan, personificaciones de la *Luna* y el *Sol*, respectivamente, y adorados como dioses fecundadores de la Naturaleza. Maya y Pan pueden considerarse los aspectos correlativos del impulso gestor del Ser Supremo; de ahí que aparezcan como amparadores de la sexualidad, la embriaguez ritual y la cultura en general, entendida por los antiguos como un acontecer "natural" dictado por los dioses a través de la revelación (es decir, como una función sexual trascendente). Maya es la diosa de los rituales de consagración, madre del Sol, patrocinadora de las ciencias y la escritura, generadora de la "ilusión" o "embriaguez" de las apariencias. Su nombre deriva de Mai, Mei, *fluir, deslizar*, que denomina, por una parte, a la *destilación* del vino, y por la otra, a los conceptos de *relatividad* y *engaño de los sentidos*.

Sánscrito: las raíces Ma, *conocer*, y Ya, interrogativo, *¿qué?*, se unen en el nombre de Maya, definida por el brahmanismo como "poder provocador de ilusiones", es decir, la materia (esta etimología es teológica; el origen real del nombre divino es la raíz May, *fluir*). Maya es la madre de Budha, la *sabiduría*, personificación de Vishnu, el aspecto Hijo de la trinidad hindú. Por sus funciones, recibe el título de "Luz de las Tinieblas", es decir, la Luna; también se le llama Budh, *intuición*. Como deidad de la embriaguez, es llamada Moha-maya, con sexo masculino. El mito cuenta que Vishnu proyectó a Moha-maya con el objeto de auxiliar a unos ascetas que, por su excesivo grado de santidad, estaban haciéndose peligrosos en poder. Como diosa de la sexualidad, o más bien, de la "reproducción" de las apariencias, recibe el sobrenombre de Mara (compuesto con Ara, *ígnea*), esposa de Kama, el dios del amor pasional. Otros términos de esta raíz: Mereya (con R interpolada), *bebida alucinante, vino*; Meya, *discernir, medir, embriaguez, ilusión sensorial*.

Griego: Maya, hija de Atlante, madre del mesías helénico Hermes-Mercurio. No se le rendía culto particular y la consideraban una de las Pléyades, ninfas encargadas de la generación de la Naturaleza. Voces asociadas: Mairo, *brillar, relucir*; Maya, *abuela, partera*; Mayo, "mes consagrado a Maya o Vesta, nuestra madre tierra, nodriza y sustentadora" (Plutarco). Como Vesta, es la Luna cuidadora del hogar, las fiestas del agro y el oficio de las vestales, relacionado con el fuego sagrado y la prostitución.

Persa, Sumerio: los babilonios, persas y sirios conocieron a Maya como Mari, madre del héroe solar Nino-Zoroastro-Mitra. En el Zend Avesta, libro sagrado zoroastriano, se le llama la "Madre del Ara, Fuego que fluye".

Hebreo: dos héroes solares, Moisés hermano de Miriam y Jesús hijo de Miriam, están relacionados con la vieja diosa madre-hermana (cuyo nombre se forma de la raíz Mai, *fluir*, de donde Mayim, *agua, río, y Ara, enaltecida*); por ello ambos fueron "sacados del agua" (del Nilo y el Jordán, respectivamente) que su madre representa; como divinos consortes, ambos encarnan al Sol: "Jesús los tomó y los llevó a un monte alto y se transfiguró delante de ellos, y resplandeció su rostro como el Sol" (Mateo 17:2); "Descendiendo Moisés del monte Sinai, no sabía que la piel de su rostro resplandecía; y tuvieron miedo de él" (Números 34:29-33).

Entre los hebreos y caldeos, la diosa Maya-María se simboliza por la planta de uvas (emblema del jugo de Som y de la Luna como señora de las aguas y la embriaguez ritual) que hizo crecer Yahvé inmediatamente después del Diluvio universal, por cuya causa Noah, *elegido* (el superviviente del Arca, *oculto*) se embriagó y quedó desnudo; contrariamente a lo que afirma el relato bíblico, ese acto no fue producto de la irresponsabilidad del profeta, sino de su consagración en los misterios de Maya, de índole sexual.

Japonés: Mayou, estar confundido o hechizado.

Nawatl: la diosa de la Luna y la embriaguez ritual, la cultura y las aguas, es Mayawel, *gran maya* (de May, *fluir, manantial, planta embriagante, pasión animal, relatividad, exaltación, alabanza*). Su símbolo era la planta del maguey, ya que servía para confeccionar el vino de

México. El Códice Tellerensis afirma que su sobrenombre era Sipaktónal, *luz del dragón*, apodo de la Luna como "devoradora" de las estrellas. Relata el mito que tanto Maya como su esposo Panteku'tli, *señor pan*, se acoplaron después del diluvio en el recién devastado planeta con el objetivo de repoblarlo, de lo cual Pan quedó embriagado y Maya resultó fecunda. Ella fue responsable de la tentación de Ketsalkoatl con vino de hongos, y de la violación de su voto de celibato.

Maya: de la diosa Maya tomaron su gentilicio los mayas, *lunares, embriagados, consagrados*, generalmente derivado de May, *venado* (que de por sí contiene un sentido lunar). La raíz May, además de *pata de venado*, significa en esta lengua *polvo para sazonar, cernir un polvo medicinal o cosmético*, derivados del sentido arcaico *fluir, gotear, destilar*; las variantes Muy, *conejo*, Na'y, *tambalearse, marearse*, y Nay, *visión nocturna*, delatan un sentido de embriaguez. Junto a su consorte, Maya dio nombre a la última capital de este pueblo, Mayapan, que tanto puede traducirse *insignia maya* como *Luna-Sol*, y es equivalente del nombre de la capital azteca, Meshikko, *ombligo o centro lunar*, por metáfora, *Luna-Sol*. En su hipóstasis de Schel, Maya es la *Luna*, madre mística de Kukulcan, *serpiente emplumada*.

Keshwa: Mai, *lavar, beber, mojar, envolver, fluir*; Mayu, *río*; Muy, *fluir, rodear, germinar*; Muyu, *recodo del río, rodeo, vuelta*; Muyuyana, *brotar la semilla*.

Arawaco: Mai, *agua corriente*; Maroi, *fuego, guerra*; Maroya, *Luna*, la diosa del amor venéreo. En el panteón cubano, Maroya tiene los atributos combinados de Venus y de la virgen María.

202 DIOSES DE LA NATURALEZA II

(Ver Puente I, Agua II, Tierra V, Obrero I)

Pan, *encima, general, que todo lo conecta, visible, evidente*, es el espíritu viril que fecunda la Naturaleza, por lo cual se le adora como esposo de Maya; patrocina la cultura y las artes.

Sánscrito: Pan, *pref., universal, admirable*; Pan, *brillante, artístico, hecho con sabiduría*; Panmaya, *el mundo* (lit., *hecho por la serpiente - Indra*); Pampa, *red., admirable*, el mítico océano de leche del que fue hecho el mundo; Panna, *cubridor, serpiente*, sobrenombre de Indra; Pana, *leche, nectar, vino original*. La raíz se personifica en Panda, *propio de Pan*, apellido étnico de los reyes solares del Mahabharatha, cuyo fundador, Pandu, *blanco, radiante*, es una proyección de Vishnu; algunos pueblos arios lo adoraron como Sol.

Griego: Pana, *esplendor, riqueza, valor, precio*; Panasea, *remedio medicinal, planta embriagante*; Panio, *blanquísimo, ardiente, furibundo, que engendra terror*, sobrenombre de Apolo, el *Sol*. Deificada en Pan, Phanes, *el que aparece*, deidad identificada a veces con Hermes; esposo de Maya, la señora de la Naturaleza, su patronazgo es sobre la sexualidad, la embriaguez, la música, la escritura y el teatro. Se le representa como un macho cabrío insaciable, coronado de vides, danzante el son de la flauta; su arte es tan virtuoso, que ni las ninfas se le resistían, a pesar de su repulsivo aspecto. Simboliza los impulsos pasionales. Su muerte y recurrección aluden al ciclo de las estaciones y la renovación del campo; es el dios de la iniciación mística, por lo que a veces se le identifica con Soma-Baco.

Latín: Pando, *extendido, abierto, que se expande*, sobrenombre de Pan, el dios de la Naturaleza.

Nawatl: la pareja de Mayawel es Pantekatl (con Teka, *extendido*), *que todo lo conecta*, de Pan, *por encima, extenso, en general*; es la energía solar renovadora. Sus atributos quedan reflejados en sus numerosos títulos: Panteku'tli, *señor general*, el *Sol*, a quien se atribuye la invención de los jeroglifos; Toltekatl, *artista, consagrado*; Tepustekatl, *clarín del bronce, proclamador* (otro título solar), hipostasis reverenciada por la casta de los fabricantes de vino. Por su familiaridad con las plantas, Pantekatl era patrón de los médicos; se le adoraba con rituales fálicos, lo cual denota que en su origen eran un dios de la fertilidad. Uno de sus títulos, Ome Tochtli, *dos conejo* (referido a la fertilidad) daba nombre a la *Luna*. A Pantekatl se le

representaba a veces como hembra; en estos casos era una coneja provista de numerosos pechos, con los cuales alimenta a las estrellas.

Maya: Pan, *mucho, bandera*; Pana, *múltiple, general*; P'en, *lujuria*; todos estos sentidos probablemente formaban un nombre arcaico del Sol, Pan, presente en el título de la ciudad de Maya-pan.

Keshwa: Pam, Pan, *que todo lo abarca, la tierra*; Pampa, *llanura*; Pampana, red., *arar, enterrar*; Pun, rad., *que se eleva, sobresale, cubre o abarca, el día* (probable sentido arcaico, Sol); Puncha, Punzha, *luz*.

203 DIOS DE LA MUERTE

(Ver Pez, Alimento I)

A juzgar por los nombres divinos derivados de ella, la voz original para designar al Señor de la muerte, el *inframundo* y la *resurrección*, tenía un sonido Miktl, Müktr, de donde los anagramas Mik, Mit, Muk, cuyo sentido básico es *carne*, por extensión, *corrupción, condición moral*, y de ahí, *morir, somnolencia, flecha, bastón*. Con el tiempo, dio nombre a los héroes solares, ya que los mitemas mesiánicos describen la inmersión en el infierno y posterior resurrección del héroe.

Sánscrito: Amita (con A, *no*), *inmortal*; Micha, Mikcha, *acabado*; Michha, *flecha*; Mit, *asta, caña, pilar, flecha*; Mita, *prueba, límite final, cese de toda actividad*; Miti, *engaño, falsedad* (condición filosófica de la muerte); Mokcha, Mukta, *liberado* (lit., *fallecido*; se aplica a los ascetas); Mrita, Mukti, *muerte*; Muta, *acabar, matar*. Popularmente, el dios de la muerte es apodado Yama, *inerte*; pero su nombre propio es Mitri (en sánscrito clásico Mritiu), *mortífero*. Los espíritus consumidores que le acompañan reciben el título genérico de Matari o Matarisuan, de la misma raíz.

El nombre de Mitra, el Mesías ario, llegó a significar *amigo, bondadoso*; en los Vedas, Mitra es el dios solar que auxilia a los devas y humanos. Sin embargo, su nombre se forma de la raíz Mritya, *muerte, transmutación*, en la cual ocurre elisión de la K e interpolación de una R (dos casos frecuentes en esta lengua). La deriva del significado ocurrió del siguiente modo: como encarnación mesiánica, Mitra es el primer mortal que derrota a la muerte; por lo tanto, en su nombre quedan asociados los conceptos de *muerte y victoria*, por lo cual llegó a ser conocido como "aquel que ayuda en trance mortal". En su hipóstasis Maitreya, futuro advenimiento de Vishnu, Mitra es representado con los atributos del dios de la muerte: un sable, tocado de cráneos y tibias, una flecha que sale de su terrible boca, y cabalga un caballo blanco (el Sol). Otra pervivencia de la relación ancestral entre esta deidad y la muerte es el título que le otorga el Atharva Veda Samhita, Michha Pitri, *padre de la flecha*.

Griego: Meko, *cuerno*; Metasoni, *el alma que deja la tierra* (juego fónico con el prefijo Meta, *más allá*); Miko, *mortal*, nombre de los hongos venenosos y sicoactivos; Mikt, rad., *herida, cosa aguda*; Mikter, *agudeza, nariz, trompa*; Mikterio, *irritar, punzar*; Mita, *mudar, cambiar*; Mitasaos, *muerte, destierro*; Mitilo, Mitulo, *sin cuernos, sin puntas o filo*; Mitis, *aguja nasal de ciertos peces*; Motto (de Mokto), *herir, perturbar*; Mutis, *silencio, mudez*. Como deidad es Demeter (con el pref. De, *procedente*), la muerte

Latín: Mors, Mortem, met., *muerte*; Mukri, *filo, puñal*; Mutatio, *cambio total*; Mutilus, *mutilado*.

Persa: Mi'ra, Mih'ra (arcaico Mik'ra, por Mik-t-ra)), versión local de Mitra, dios del Sol. Los zoroastrianos mantuvieron la devoción de Mitra como "aquel que carga" (los pecados), su carácter de Señor del infierno se evidencia en sus atributos mesiánicos: el gorro frigio, el rostro resplandeciente, el puñal o la daga que clava en el pecho de un toro (símbolo del sacrificio por los pecados del pueblo). Mitra es el prototipo mesiánico por excelencia; su culto alcanzó su clímax entre los romanos, vinculado a las huestes militares (lo cual delata su

conexión con la muerte); influyó extraordinariamente sobre el cristianismo primitivo, que adoptó la fecha natal de Mitra como cumpleaños de Jesús.

Lituano: Megas, sueño; Mriti, met., *morir*.

Eslavo: Miortwi, *muerte*; Mita, *punta, arrojar una flecha*; Mitka, *flecha, agudeza*.

Escandinavo: Miktal, Mitgard, Mitkal, nombre de San Jorge, el vencedor del dragón del infierno. Como serpiente oceánica, Mitgard da nombre a la *tierra* (por juego fónico con Gard, *mundo*), en contraposición con Utgard, *el otro lado del mundo*. Por su vínculo infernal, Mitkal es apodado "dios asesino". Relata el mito que cuando Wotan, el Sol, se enfrente a Mitkal en la batalla final, descargará sobre su cráneo un golpe de martillo y se lo quebrará; pero el vencedor sólo podrá caminar otros nueve pasos antes de caer, sofocado por el aliento de la bestia.

Hitita: Mer, *muerte*.

Arameo: Mota, *muerte*.

Hebreo: Maikel, Mikal (latinizado Miguel), Señor de los *muertos*, jinete del caballo blanco radiante, vencedor del toro o el dragón de las tinieblas, con una lanza o flecha que sale de su boca, que le da nombre. En hebreo actual la raíz ha perdido la consonante inicial, pronunciando Ktal (por Miktal), *matar, muerte*.

Sumerio, Acadio: Marduk, Señor de la *muerte*, hijo de An, el *Supremo*, de quien recibió el mando de las tropas celestes. Según el Enuma Elishan, libro sagrado babilonio, "*su destino será el supremo*", pues ha vencido la muerte.

Egipcio: Mit, *morir*; Miti, *muerto*.

Fenicio: Magguido, Makid, *cosa preciosa*; Milkamah, *guerra*, Mikdal, *fortaleza militar*. Personificada como Ar-Meguido, Meguido, Meguit, Melgart, *heridor*, dios de las tormentas (de cuyo nombre procede el término bíblico Armagedón), quien dio origen a la leyenda del valle de Armagedón, en el cual las guerras se dirimían a muerte,. Meguido es prototipo del héroe cristiano Miguel, sobrenombre de Jesucristo como vencedor del dragón.

Malayo: Mati, *muerte*.

Nawatl: Metatl, *que da forma, estruja o desmenuza, mortero*; Metlapil, *mortal, venenoso*; Metollo, *cadáver, cuerpo muy enfermo*; Metoloa, *corrección, supresión*; Mikali, *flechar*; Miki, *herir*; Mikka, *muerte*; Miko, rad., *mudable, efímero*; Mikta, *mortal*; Miktl, rad., *mortal*; Mikuani (con Kua, *comer*), *mortífero, hongo alucinante*; Mitl, *aguzado, flecha*. La raíz se personifica en Miktlan-teku'tli, *señor del lugar de los muertos*, y su esposa Miktaka-Siwatl, *señora de la muerte*. Da nombre al *inframundo* nawatl, Miktlan. Como entre los arios y semitas, el Señor del inframundo es prototipo mesiánico, quien invistió de autoridad a Ketsalkoatl al concederle los huesos de los antepasados; por ello se afirma que "*el Aliento es hijo del Señor de los Muertos*" (Códice Magliabecchi).

Maya: Mik, *final, acabarse*; Mitnal, *infierno*; Muk, *sepultar, cadáver*; Mukut, met., *muerto*. El dios de la muerte era nombrado con el anagrama Kimil, cuyo jeroglífico es un ojo cerrado o una caravela. Según se advierte en las secciones segunda y tercera del Popol Vuh, los señores del infierno son prototipos mesiánicos, pues es allí donde se dirigen los héroes solares para prepararse en las diversas casas de tentación.

Keshwa: Mauka, *deteriorado*; Mikui, *devorar, destrozar, comer*; Mikuna, *comer*; Mikurina, *destruirse, desgastarse*; Mikurishka, *carcomido, desgastado*; Mitai, *hacer presa en un animal, pescar*; Mitsa, *mezquino, miserable*; Muk, rad., *cambiar de forma*; Mutu, *trunco, mutilado*; Mutulu, *carente de punta o filo, roto, mellado*.

Arawaco: en la mitología antillana, el dios de los muertos es Makitauri, de la voz Makit, *morir*; reside en la isla de Cuba, la cual, por ser la última tierra del área de influencia andina, se consideraba límite del mundo y sitio de los difuntos. Con el sobrenombre de Guayaba,

fructificador, fue recordado como el primer rey, fundador de una secta de vegetarianos que se llamaban a sí mismos "los cadáveres vivientes", los cuales moraban en profundas cavernas de las que sólo salían por las noches para comer frutas, e inspiraban terror en los moradores de las Antillas por sus disfraces de murciélagos. Aparentemente, en su origen, Makitauri y sus seguidores fueron un grupo de nigromantes desterrados por algún reino andino; en la época del descubrimiento europeo la cofradía estaba casi extinta.

Cuna: Makka, *matar*.

Mixteco: Mitil, *hacha, machete*; Mitla, *inframundo*, nombre del dios de los muertos, pintado con hacha o flecha y asociado al ojo del dragón. El hecho de que este nombre fuese impuesto a la capital del país, residencia del Uija Tao, *sumo pontífice*, revela su sentido mesiánico.

Algonquino: Nekt, *muerte*; Nektava, *matar*.

204 DIOS DE LA GUERRA

(Ver Nariz II)

Asombra ver cómo el mayor de los planetas del Sistema Solar, Júpiter, fue reconocido por los antiguos como el rey de los dioses y llamado por nombres que significan "el más grande" (a pesar de que esta condición no es evidente a simple vista). Uno de esos nombres, de raíz Ya, que adquiere terminación aspirada o vocálica, Yah, Yaw, entró en composición de numerosas frases sagradas significando *victoria sobre el enemigo*. Es significativo que varias tradiciones coincidan en afirmar que este título supla un nombre propio cuya pronunciación estaba prohibida.

Sánscrito: adquiere un aspirado inicial en Chyai, *victoria* (grito de guerra); Chyaya, red., *caudillo militar*; Yahwa, *activo*; Yao, Yaud, Yud, *guerra*; Yau, *luchador, enemigo*; Yaudha, *ardiente en la batalla*; Yaw, *juvenil, fuerte*; Yay, red., *vivaz*; Yowa, *color rojo*; Yudh, *oposición*. Yao es sobrenombre de Brihaspati, el Gran Señor (Júpiter), a quien el mito describe como rival de Som, el más viejo y venerable de los dioses.

Griego: ¡Yacco!, *gracias a Ya*, expresión ritual pronunciada en los misterios de Eleusis (Ya es sobrenombre de Bako, la contraparte dialéctica de Júpiter; la sustitución del nombre sagrado Som-Bako se debe a razones mágicas, ya que este título constituía un poderoso talismán sonoro que aspectaba las ceremonias - ver Símbolo Sagrada); Yobo (por Yovo), *airarse, devorar, arrojar flechas o veneno*; Yove, Yowe, Señor de las *batallas*, el Júpiter griego, origen del término latino Yu-piter, *padre Yo*. Como deidad independiente, los helénicos adoraron a Yao con el nombre de Yeoud (Jeoud), *alabado Yeo*, el hijo unigénito de Cronos, el *tiempo*, quien se sacrificó revestido de sus atributos militares para conjurar una guerra que assolaba el Universo; por esta causa fue nombrado regente de la creación.

Hebreo: el título de Yao, *guerrero*, es prácticamente inseparable del sobrenombre Sabaoth, *hueste, ejército*; de modo que Yahvé Sabaoth es un enfático, *enemigo, oposición* (término que los griegos tradujeron Diabolo, de donde el Diablo de los cristianos); por resonancia con un participio del verbo Ser, llegó a pronunciarse en forma consonántica, Yahw, o simplemente Yah, *agente causal* (el término Yah es la décima letra del alfabeto hebreo, asociada al órgano fecundador masculino; a partir de ahí, el título se unió a la voz Eweh, *paridora, madre*, pronunciándose Yahwé, *Padre-Madre*). Una contracción de este nombre es adorada por judíos, cristianos y musulmanes en la expresión Aleluyah, *alabanza a Yah*. Por su relación con la guerra, el nombre de Yao o Yahwé era tabú entre los judíos ortodoxos, que lo suplían con la expresión Adonai, *señor* (de Adon, *Sol*).

Fenicio: Yao, Yaw, Señor de los *ejércitos*, dios nacional, origen del nombre del Ser Supremo entre los judíos. Yao personifica la conjunción de las fuerzas de Júpiter, Marte y el Sol.

Chino: Yao, *energía, voluntad, querer, poder, hacer algo realidad*. El nombre sagrado aparece en el Tao Teking, donde se dedica un poema a cada una de sus consonantes: Y, H, W.

Nawatl: Ya, *punta, prominencia, excelencia, posición delantera, el primero*; Yao, rad., *guerra, oposición, ir de un punto a otro, revolverse*; Yayao, red., *rodear al enemigo, acechar*. Divinizada en Yaotl, *enemigo*, sobrenombre de Tescatlipoka (Júpiter); esta deidad equivale al Satán de los cristianos, pero no se nopone al Ser Supremo, pues en esta teología no cabían dualidades excluyentes.

Maya: Jawa, *lo supremo, cielo*; Ya, *primero, precioso, fuerza, dolor*; Yaa, *agonía*; Yaaw, Yanaw, *el más grande, guía, ejecutor, justiciero, inflexible*; Yah, *amparador, defensor, dolor, cosa grave, ponzoña*, sobrenombre de Júpiter aplicado a los sacerdotes; Yai, *introducir, punzar*; Ya'il, *grave, difícil, fuerza, valor*; ¡Yako!, interjección de carácter mágico, lanzada tanto por la víctima como por su agresor.

Keshwa: ¡Ayau! (con el negativo A), interjección que conjura acciones violentas o dolorosas; Yai, red., *principio vital, actividad, hacer, causal*; Yaya, red., *padre, el primero, el más grande*, título aplicado al jefe de la familia, al inca y al Ser Supremo (Júpiter).

Arawaco: Ama-yauna (con Ama, *negativo*), *inferior, cobarde*, sobrenombre de los cautivos de guerra; Ya, *espíritu, esencia, causa primera de la vida*; Yao, *valor, precio, prestigio militar*; Yah, red., nombre del dios de la *guerra* y del *principio vital* del alma humana; Yaya, red., *padre*, el Ser Supremo creador del Universo y originador del primer acto de agresión: celoso de su propio hijo (la Naturaleza), lo condenó a muerte, por lo que fue conocido en adelante como "Dios asesino" (esta es una versión americana del sacrificio de Isaac o Jesús por órdenes de Yahvé). Debido a su carácter colérico, el nombre de Yaya era tabú, por lo cual sus adoradores "afirmaban no conocer el nombre de Yaya; este hecho equivalía en otros sistemas religiosos al reconocimiento de su superioridad. Si Yaya no tenía nombre, ello podía interpretarse también como que era tan conocido que se presentaba por sí mismo, lo que recuerda la enigmática afirmación atribuída a Yahveh, el dios hebreo: Yo Soy el que Soy" (D. Fariñas Gutiérrez, "Religión en las Antillas").

205 DIOS HECHICERO I

(Ver Señor III, Dios hechicero II)

El *chamán* y sus acciones, el dios que lo representa, el lado *siniestro* de la Naturaleza, el *reptil*, las fuerzas de *oposición* dialéctica, y la mano *izquierda*, son denominados con términos derivados de la raíz Opo, *opuesto, izquierdo*; a estos sentidos se subordinan otros dos: *bienaventuranza, felicidad, y elevado, grande*. La relación es la siguiente: el dios de la magia negra y el inframundo mora en el "paraíso de occidente", por lo tanto, sobre las almas de los bienaventurados. La noción de un infierno y un cielo como entidades antagónicas está ausente en el pensamiento primitivo, el cual supone que ambos forman un anillo continuo en torno a la tierra, relativizando las direcciones del cielo y el abismo y sus consecuentes, los conceptos de bien y mal, vida y muerte, arriba y abajo, etcétera.

Sánscrito: Ap, *que cubre, abarca o contrapone*; Apa, pref., *opuesto*; Apo, Opo, rad. (compuesto con A, *negación*, y Po, *arrojar* - el acto mágico por excelencia), *del otro lado, en relación bipolar, opuesto*, simbólicamente, *serpiente, tentador, el diámetro en la esfera*, la escala o árbol cósmico que sirve de vehículo al chamán, y el shivalimgam o *falo divino* que creó el mundo; Upa, *acá y allá*. Como deidad es Witt-oba, *el que se despliega hasta más allá*, doble energético del Universo, sobrenombre de Vishnu, segunda persona de la trinidad hindú.

Griego: Opis, rad., *espalda, lado contrario, postrero, sentido retrógrado*; Oopteros, *cualquiera de los dos rumbos*; Opos, *pero, no obstante*; Opote, *del otro lado*. La raíz da nombre a diversas deidades relacionadas con la serpiente; Apollion, *destructor, opositor*, el ángel exterminador del relato bíblico; Kan-opo, *el que atraviesa o contrapone*, barquero del inframundo que conduce las almas y guía de la nave Argos (*oculto*), muerto por una serpiente por exceso de confianza; Siklope (compuesto con Kuklos, *antepasado*), *brujo, generación subterránea*, moradores del interior de los volcanes que se dedicaban a forjar armas; Ophiuko, el *dragón* que rodea la tierra y la constelación número trece del Zodíaco (tabuada); Ophion, rey de los *gigantes* que viven en el Tártaro (inframundo), a los cuales Zeus aplastó con una

montaña que por su causa se llamó Ophionio, *de las serpientes*; Opis, *zurdo, serpiente, oculto*, sobrenombre cristiano de Satán y de Jesús (por cuya causa algunos de los primeros cristianos fueron conocidos como ofitas, *los que se esconden en catacumbas*).

Latín: Obeo, *atravesar*; Opes, *riqueza*. Ops es la diosa de la tierra y el inframundo, hipostasis de Cibeles, la Luna, patrona de las riquezas mineras y los herreros o "trabajadores de la oscuridad" (magos negros), hermana de Saturno, el Señor de los hechiceros, es simbolizada por un dragón o serpiente oceánica y tiene su expresión masculina en Ophis, *serpentino*, señor del conocimiento secreto.

Hebreo: Aboin, *terrible, castigador, conquistador*; Apot, *tributo, tesoro* (sentido derivado de la función de los magos negros como mineros); Opa, *diámetro, relación dialéctica, oposición, rad., serpiente*; Op, *mano izquierda, vengador*, sobrenombre de Yahwé basado en el texto "Dejadme a mi la venganza, yo soy Op (el que retribuye)" (Deuteronomio 32:35). Ese título es aplicado hoy al ángel que consuela a los agonizantes y, en tiempos bíblicos, al *hechicero*.

Otra aparición en el plural Ophanim, *serpientes que muerden sus colas*, una clase de espíritus de la presencia del trono de Yahwé, descritos por Ezequiel "con apariencia de ruedas dentro de ruedas"; Opun, *rueda*; Saraphim, *serpientes* (de las raíces Sar, *cíclico, circular*, y Opa), otra clase de espíritus del trono. El simbolismo del árbol de Edén, rodeado de Ofanimes y Serafines llameantes en el contexto del "pecado original", revela que Anopo es Yahwé, el dios de la tentación, cuyo vocero fue una serpiente. Como prototipo del Mesías, fue levantado por el patriarca Moisés (de origen egipcio) frente al campamento israelita, en forma de serpiente de bronce clavada en una cruz. Con el tiempo, Anopo llegó a ser un título del Diablo; de ahí que cuando Jesús declaró "Yo soy Ophis (la serpiente)", los rabinos le acusaron de tener un demonio dentro.

Egipcio: Anopo (con An, *grande*), *opositor, elevado*, dios de los hechiceros, conocido por los latinos como Anubis; representado como un hombre con cabeza de perro, se identifica con Horus, el *alcón* (tanto el perro como el ave de rapiña son psicopompos o guías infernales) y recibe el sobrenombre de "Señor de la tierra silenciosa de occidente, preparador del camino al otro lado del mundo". Aparece mencionado desde la tercera dinastía egipcia. Apopi (en griego, Apofis), *opositor*, el Satán egipcio, del cual J. Frazer afirma: "Cada día, cuando el dios Sol, Ra, desciende de su lugar, tiene que sostener una lucha encarnizada contra la multitud de los demonios al mando de su enemigo Apepi (Apopi), que caían sobre él. Para socorrer al dios, se confeccionaba una imagen de cera de Apepi en forma de monstruoso cocodrilo o serpiente" ("The Magic Arts"). Kanopo, el barquero del inframundo, forma infernal de Osiris, el dios mediador, es una serpiente devorada por otra serpiente, o bien una serpiente que se come a sí misma, imagen del tiempo infinito.

Yoruba: Obi, *penumbra, oculto, agujero, trampa*; Opaló, *herida, muerto*; Opo, *palo, diámetro, oposición, golpe*.

Efic (sur de Nigeria): Obi, Ubi, *serpiente, malicia, veneno, sustancia embriagante*, nombre de una planta muy usada en la brujería cubana.

Bassui (Sudán): Abaure, *espíritu intercesor*; Uboa, *chamán, mago negro*.

Ashanti: Obai, Obayi, *lagarto, brujo, hechicería*; Obi, Obo, *hechicería, heterodoxia, oposición, daño*, el dios serpiente, Señor del amor, las pociones mágicas, curativas y venenosas, título del hechicero vudú por oposición al Udu o sacerdote convencional.

Polinesio: Po, met., Señor de la *noche*, madre-padre de todos los dioses.

Melanesio (Nueva Guinea): Obor, *oculto*; Oboro, *fantasma del difunto*.

Nawatl: Opo, rad., *lado izquierdo, brujería, felicidad, bienaventuranza, condición principal*; Opoa, *felicidad, dicha, alegría, broma*; Opochmaye, *brujo*; Opochtli, *persona zurda*; Opochuya, *trabajar con la mano izquierda* (labores de brujería); Po, *arrojar, extender, dar*. La raíz da nombre a Witsilopochtli, *colibrí zurdo*, el dios nacional azteca. Otras personificaciones: Opochtli, *opuesto, siniestro*, dios de los pescadores y de los brujos (por causa de la red o

trampa que empleaban); Opochteotl, *divino opositor* (el Diablo mesoamericano); Opo, *bienaventurado*, sobrenombre del Supremo Teskatlipoka.

Maya: Ap, Op, Up, *oponer, quebrar, abollar*; Apo, Ahpuh, *cerbatana, brujo, sacerdote*; Puh, *disparar, cazar, entrapar, arrojar hechizos o suertes, mordida venenosa*. Personificado en Apoh, Poh, dios de la muerte, de quien emana todo mal; sus hermanos eran los señores de la guerra y el sacrificio, y sus naguales, la lechuza y el perro.

Keshwa: Apo, *capitán, acción violenta*; Apoi, *soberbia*; Apuyanba, *rebeldía*; Apunpuyana, *red., dañar, deteriorar*; Aputiu, *extraño, que da miedo*. Personificada en Apoi-katekil, *señor tenebroso*, hijo de Ata, la Madre-Padre de los dioses, a través de la virgen Katawa. Apo recibió la encomienda de realizar las acciones vengadoras o rectificadoras, por lo que el pueblo lo identificaba con Supai, el *diablo*.

Otra personificación en Apo, *elevado, dichoso, beato*, es sobrenombre de los espíritus intermediarios de Wirakocha. El mito afirma que estos quisieron crear por sí mismos al hombre, por lo que resultó un ser pecador que necesita redención; entonces el Gran Espíritu (Roal) los tentó: "Un día el Roal preguntó a los Apos si querían que él les legara su poder; llenos de soberbia le respondieron que tenían el suyo y no necesitaban otro. Irritado con esta respuesta, creó al Sol y ordenó su salida; aterrados y casi ciegos, los Apos buscaron refugio en pequeñas casas (agujeros), ahora son Sokas (magos negros) y salen de sus refugios por las tardes" (A. Ortiz Rascaniere, "De Adaneva a Incarri").

Arawaco: Abo, *jefe, superior*, título militar; Aiba, *maligno*, nombre del supremo Brama Bai como vengador del pecado; Opia, *espíritu, fantasma, antepasado*.

Cuna: Apaisekar, *demonio*; Apala, *mitad, división*; Apia, nombre del *paraíso* de los cunas; Apior, *medicina*; Apisua, *chamán, sabio*; Appilasii, *oposición*; Opak, *rad., del otro lado, para allá*; Opia, *extender el brazo*; Opurka, *matar*. El Ser Supremo es Oba, *bienaventurado, dichoso*.

Quiché: Hunahpo (compuesto con Hun, *uno, principal*), *primer tirador, brujo excelente*, sobrenombre de la Serpiente Emplumada; sus acciones tienen lugar en el inframundo, donde lucha contra los señores de las tinieblas y los subordina al orden solar; su doble femenino es Balamki, *tigre*, emblema del cielo estrellado.

Yagua: Opá, *desorientador*, el dios de la locura, rige sobre la magia negra y es patron de los chamanes.

Mochica: este pueblo se conoció a sí mismo como Aí Apaek, los *grandes rebeldes*. Como deidad, Apaek se representa en forma de hombre con rostro de felino; rige sobre la agricultura, la caza, las artes y la guerra; sus dobles son el reptil, la lechuza, el perro y las aves de rapiña.

Mosetén: Apu, *Dios*.

Tucuna (andes amazónicos): Epi, *enemigo*, el Diablo, morador del oeste, apodado "rodilla izquierda del Altísimo", hermano y opositor de Dyai, *divino*, morador del Este, la "rodilla derecha del Altísimo". El emblema de Epi es la lanza sobre el escudo (el diámetro en la esfera).

Creek: Obaia, *espíritu profético*.

206 DIOS HECHICERO II

(Ver Señor III, Dios hechicero I)

Otro nombre del dios de los hechiceros se forma de la raíz Aps, Pis, *cavidad, abismo*, cuyos sentidos secundarios son *insaciable, voraz, crueldad*.

Sánscrito: Pis, el *demonio*, concebido como una hueste de espíritus más que como un individuo; Pishuna, *malvado, cruel*; Pishacha, *voraz, vampiro*; Pisachi, "orden inferior de demonios o genios maléficos, sedientos de sangre, que participan de la naturaleza de los (ángeles), pero son inferiores a estos" (Blavatski, "Glosario Teosófico"); sus nombres derivan del *abismo* donde moran, así como de su insaciable *sed* de sangre.

Griego: Abissos, *abismo* (esta voz se desdobra en A, *negación*, y Bissos, *fondo*); Apisi, *extremo, punta*; Apisos, *perfidia, infidelidad*. Apis fue un malvado rey prehistórico del Peloponeso, cuya tiranía hizo de su nombre sinónimo de crueldad; por estar versado en los misterios de la serpiente, fue divinizado después de su muerte y adorado como Serapis, *serpiente siniestra*; se le representa como un dragón provisto de enormes mandíbulas para engullir pecadores; tiene poder para curar y provocar enfermedades.

Latín: Abs, pref., *separado, privado*; Pisare, *exprimir*; Pisto, *jugo*.

Egipcio: Api, *voraz*, también llamado Apap (con la raíz aria Pap, *pecado*), el malvado asesino de Horus, el *Sol*; es el cadáver, y también la tentación que acosa al alma en su camino ascendente.

Sumerio: Abzu, *abismo, inframundo, caos*.

Nawatl: Apa, rad., *cavidad, jugo*; Apastli, *hueco, acequia*; Apatska, *exprimir*; Api, rad., *devorar, carencia*; Api, *ser devorado o arrastrado por una corriente*; Apismiki, *morir de hambre o devorado*; Apismiktia, *miseria*; Apisotl, *voracidad*; Apistli, *exceso, extremo, avidez*. Divinizada como Apisteotl, *divino Apis*, encarnación del mal, uno de los espíritus auxiliares de Shontemok, *cortacabezas*, el Satán nawa.

Maya: Pashil, *abismo, armado, protegido*; Pish, *esconder, agujero, cubrir*; Pishak (con Ak, *ígneo*), *alma, fortuna, santidad*.

Keshwa: Apis, rad., *asustar, fantasma, espantapájaros*.

b) Términos teológicos

207 DIOS I

(Ver Piedra, Fuego I, Luna II)

La raíz Dei, Deo, Dia, Diu, Tao, Tei, Teo, *luz, fuego*, dio nombre al Ser Supremo y a los espíritus mediadores en todo el grupo ario-nawa; con el tiempo incorporó los sentidos de *general, por sobre todo*.

Sánscrito: Dai, *causa, inherencia*; Daiwa, Dewa, *luminoso*, título de los dioses; Dau, Daw, *fuego, arder, quemar, distancia, duración*; Dhyani, *espiritual*, jerarquías divinas en las teologías brahmánica y budista; Dio, *luz celestial* (origen del español Día y el inglés Day); Diochad, *espíritu, ángel*; Diu, *radiación*; Diuti, *gloria*; Dyaus, *cielo*; Dyau Pitri, *padre de los dioses* (origen del griego Zeus a través del aspirado Dhyaus); Taitila, *deidad*; Tau, *extenso, mucho*; Tawat, *prohibición divina*; Tawata, *eternamente*; Thawath (con Atti, *grande*), *deidad inmensa*, la tierra; Tiura, *grande, extremo*, la tierra.

Griego: Daimon, *dios personal, ángel de la guarda*; Dio, *divino*; Tauma, *prodigio, milagro*; Teo, rad., *divino*; Thea, Theos, *Dios*; Theia, *claridad*; Thuo, *sacrificio quemado*. Forma títulos personales como Dioskuros, *divinos Kures* (antepasados); Dionisio, *dios de Nisos*; también composiciones como Taumaturgo, Theomante, *mago, hipnotizador*; Teokalia, *templo*; Teophano, *sacerdote, medium*.

Latín: Dea, *deidad*; Dialis, Flamen Dialis, *divina llama*, título del sumo sacerdote de Júpiter en Roma (la raíz Dial no es propia del latín); Divo, *divino*, título de los espíritus celestes e infernales; Fovere (del sánscrito Dhow), *quemar, ofrendar*.

Zenda: Deva, *ardiente*, espíritus del infierno en el Zend Avesta.

Hebreo: Tao, *señal, emblema, completamiento*, última letra del alfabeto hebreo; Theioel, *hija de dios*, la diosa tierra; Teure, Torah (con un nombre egipcio del *Sol*, Re o Ra), *revelación divina*.

Arameo: Tiamat, *madre divina*, nombre caldeo de la diosa tierra con cuyo cuerpo, desmembrado, se creó el Universo.

Egipcio: Tao, *luminoso*, genio de la Luna; Tauer, *fuego divino*, el Tifón femenino en forma de hipopótamo; Teh, *dios*; Teuno, *divina*, nombre de la esfinge (en egipcio clásico esta voz no tiene sentido propio, por lo que se le considera un préstamo del griego).

Chino: Ta, Tai, *grande*; es posible que un nombre arcaico de la divinidad haya dado origen a la voz Tao, con significado filosófico *sendero, curso de acción*, con un sentido teísta para los creyentes; Tian, *cielo*; Tian'oan, *espíritus creadores*.

Japonés: Tai, Taiyou, *Sol, elevado*.

Nawatl : Teo (con Te, *luminoso*, más el apócope de la desinencia abstracta Otl, *condición*), rad., *divino*; Teotl, *dios, general*; Teoyo, *sagrado, mágico*. Forma composiciones como Teokalli, *templo*; Teomatia, *ocuparse de cosas espirituales*; Teopani, *sacerdote guardián de las puertas*. Otro sentido de la raíz Te, *absoluto, general, por sobre todo, relativo al ser humano*, llega a pronunciarse en forma aspirada, según regla nawatl que deriva la T en Ts. La raíz Teo es sinónima de Tsio, *precioso, celestial, luminoso, azul, claro*; Tsioaktli, *siembra divina*, los arbustos que se sembraban en torno a los templos para consagraciones.

Maya: Teu, To, Tu, *divino*; Tsits, red., *bendición, corona*.

Keshwa: Tai, Tao, rad., *firmeza, poder de empuje*; Tia, *existencia, estar*; Tiana, *trono*.

Arawaco: Tai, *noble, virtuoso*, nombre de la etnia antillana de los Taino.

Cuna: Teotakka, *ánimo, intención*; Tiolele, *dios*.

Quiché: To, *divino*; Toil, Tohil (con la desinencia il, *por sí mismo*), *dios*, nombre de Ketsalkoatl en el Popol Vuh.

Zapoteca: Tao, *deidad*; Pitetao, *dios supremo*; Pitao Kozobi, *divino maíz*; Uija Tao, *sacerdote supremo*.

Papago: Tei, Teias, *poderoso*, título del Ser Supremo.

Huichol: Tao, *Sol, elevado, divino*, el *gualojote* como ave emblema solar.

Tubatulabal: Taul, *Sol*.

Tucuna: Dyai, *dios*, nombre tabuado, por lo que en la lengua cotidiana se dice Tanatli, *Sol*.

208 DIOS II

Para otro título del Supremo, de la raíz El, Eli, ver Ciclo, Cielo.

209 SÍLABA SAGRADA

(Ver Grano I, Dios de la embriaguez, Número Uno I, Número Dos I)

El concepto sánscrito de Mantram (de Mam, *lengua*), se basa en sílabas, palabras y frases sagradas que aspectan las ceremonias por influencia mágica del sonido. El mamtra hindo-

tibetano por excelencia es Om; también se pronuncia las variantes On, Hun y el diptongo Aum. Se le considera de origen divino, o bien invención artificial de los sacerdotes o reproducción del sonido de la sangre en el organismo. Una tesis lingüística lo deriva de Om, *sumisión, aceptación* (sin connotaciones sagradas). Sin embargo, el análisis demuestra que procede de una voz dialectal para *semilla* que llegó a dar nombre al número *uno*, al concepto de *unidad* y al *dios de la embriaguez ritual*. Por extensión, la raíz Om, variantes Hom, Hum, Sem, Som, adquirió el sentido de *prosperidad, buen auspicio*; en tercera acepción, *oculto, esotérico, vedado*.

Sánscrito: Om, "*Misterio de misterios, nombre místico de Dios, la palabra más sagrada de la India, expresión laudatoria o glorificadora con que se encabezan los Vedas y todos los libros sagrados o místicos*" (Blavatski, "Glosario Teosófico"); se le consideraba réplica de la vibración germinadora del Universo y era invocado varias veces antes, durante y después de las ceremonias. Recibía el apodo de Pranava, *favorable*. La teología sánscrita define: "*Todo nació de Om y a Om regresa*" (Bhagavad Gita). Esta lectura fundamenta la idea de que su origen es el nombre de la semilla; de hecho, en la nomenclatura brahmánica, los mantras de una sola sílaba son llamados genéricamente Bija-mantra, *sonidos-semilla*; por razones similares, los latinos acostumbraban tocarse el pene durante las ceremonias, invocando el poder fecundador de la raíz Sem.

El más viejo libro ario, Rig Veda, define la identidad entre Mantra y Som (personificación del poder de la *simiente*), y la de estos y Kama, el *impulso erótico*, así como su relación con el arcaico sentido de *intelecto*: "*Kama (el deseo) apareció al principio en Aquel (Som), haciendo germinar en él la Mente (Om). Los sabios, investigando en su intelecto, descubrieron en su propia esencia el lazo entre el Ser y el no-ser*" (Rig X:129).

El Mantra Om nació así: el sonido Som, título del dios de la embriaguez, era pronunciado en los primitivos rituales agrarios para invocar la buena voluntad de la Naturaleza; de ahí surgieron términos como Saum, Som, *prosperidad*; Sumana, título genérico de las *plantas alucinantes*, empleadas en la ofrenda; Sumanas, *gracias, favor divino*. Una variante dialectal, influida por el zendá y el antiguo persa, transformó el silvante inicial en aspirado, pronunciando Hom, Hum, tal como se conserva hoy en el Tíbet (ello ocurrió también con otras palabras; por ejemplo, el nombre original del río Sindi se transformó en Hindi, y posteriormente en Indi). De esta etapa data la pronunciación Homa, nombre del dios Som dentro del texto sagrado Shiva Samhita, que vierte la letanía ritual "*Om-japa-Om*" por "*Homa-japa-homa*". La voz Homa llegó a significar *ofrenda consagrada*; entre los persas dio título al profeta Zoroastro. Finalmente, la raíz perdió el aspirado inicial, dando origen a términos como Oman, *favor, intercesión*; Omanuat, *gracias por la bendición*; Om, *palabra ritual*. Una historia semejante siguió el número Uno (ver).

Griego: los helenos conocieron el Pranava en la fórmula sagrada Konx-Om-Pax, *sonido Om que unifica*; la voz Om significa *origen, principio, cosa común, misterio, oculto*, y entra como radical en los términos Ombreo, *llover, fecundar*; Ompneio, *abundancia de trigo*; Omfaki, *maduro, jugo de uvas* (donde se conserva un sentido alusivo al dios Som-Bako); Umbra, rad., *oculto, sombrío*.

Latín: en esta lengua se da la transición entre las raíces Som y Om; ambas significan *visión, presagio, augurio*.

Eslavo: Om, Um, rad., *inteligencia* (una acepción perdida en sánscrito, pero conservada en los textos sagrados y en las lenguas de América).

Tibetano: Hom, *sonido sagrado*, variante dialectal anterior al Om hindú; carece de significado intrínseco, pero lo sacraliza todo; Om, *deidad*. Aparece en el mantra lema del budismo del norte, Om-manipadme-Hum, vulgarmente traducido *Te saludo, joya en el loto*, pero del cual dice Blavatski que sus mentores tibetanos le informaron significa *Me disuelvo en mi Dios* (esta es la significación de las raíces Om-Mani-pad-me en protonawatl).

Hebreo: cuando los hebreos se separaron de los egipcios, la voz Amon se pronunciaba Amen, y el culto de Amenti era oficial en todo el estado; el legislador Moisés consideró apropiado mantener una fórmula que ya tenía milenios de tradición para consagrar los rituales de Yahvé.

Los judíos estaban conscientes de que, al adoptar el sonido Amen, en realidad rendían culto al Señor de las vides, pues la suma cabalista de las letras del término (91 puntos) es idéntica a la del título Yahvé-Adonai, el Señor de la Luna (Bako). Honraron al Amén no sólo como fórmula, sino también como Señor de la Luna nueva, bajo el emblema de un carnero perfecto o una cabeza de carnero que era ofrendada cada quince días en el templo de Yahvé en Jerusalén. De ellos lo heredaron los cristianos y musulmanes. Los primeros reconocen el sentido arcaico de la voz, como se nota en el siguiente texto: "*He aquí (a Jesucristo), el testigo fiel y verdadero, el Amén, origen de toda creación divina*" (Apocalipsis 3:14), es decir, el principio seminal de la existencia, descrito como "*un cordero inmolado con siete cuernos y siete ojos*" (Apocalipsis 5:6).

Los primeros cristianos conservaron la pronunciación arcaica en Homa, Oma, voz que servía de contraseña y sonido de pase durante los días de la persecución romana y, por su relación con los alucinógenos, denominó a la ceremonia de la Misa o *ágape ritual*, así como a la *oblea* y el *vino* que allí eran consumidos. Este arcaísmo es herencia de la religión mitraísta y se explica por la gran cantidad de zoroastrianos que adoptaron la nueva fe.

Sumerio: Amon, Ser Supremo de los caldeos, sirios y fenicios, personificada como Baal Amon, Señor del Cielo; Om, Omom, red., *cielo*.

Egipto: Amenti, Amonti, *cielo, paraíso, cosa oculta*, título del dios que allí reina, Amon-Ra, *luz del cielo*, también llamado Amma, *oculto*, origen del nombre de la secta egipcio-semita de los Amonof, *ocultistas*. El Amenti era llamado "la casa sin puertas", porque sólo se puede salir de ella a través del orificio natural llamado Amh, Omh, *vagina*. El símbolo visible de Amón era un cordero o carnero, emblema mesiánico; hacia el año 2 mil antes de Cristo su culto llegó a ser predominante, por lo que su nombre fue impuesto como sub-título a todas las deidades. Con el tiempo, Amon fue entendido como una fórmula propiciatoria.

Nawatl: Om, On, rad., *ser, persistir, manifestarse, divinidad, origen*; On, eso; Shom, rad. arc., *en lo alto, cabeza, intelecto*; Wam (la O se abre en diptongo), *origen, con, junto*. Divinizada en Omakatl (con Acatl, *caña*), dios de la medicina, y Ometeotl (con E, *tres*, y Teotl, *divino*), *divina uni-dual-trinidad*, el Ser Supremo nawatl. Antiguamente el sonido On designaba también al número *uno*, pero terminó por aludir al *dos* al unirse con el *tres* en la voz Ome. Conserva sentido de *unidad* en términos como Omasik, *completo*; Ompowi, *entero*; Onotiu, *ser*.

Un paralelismo con los símbolos arios se observa en el animal que representa a la deidad, a falta de corderos o carneros: el venado, doble místico de las sustancias embriagantes, conocido por los títulos de Ome Kuetspalin y Ome Tochtlí (lit., *dos lagartija* y *dos conejo*), con el sentido teológico de *fecundador* por la fertilidad de estos animales; en ambos casos, la elección del numeral Ome como título parece una resonancia el sentido arcaico de la raíz Om. Una expresión equivalente al Amén judío o el Om ario se recoge en la voz Noma (met. de Amon), *todavía, el mismo, siempre*, sin carácter ritual.

Maya: Om, *vibración, fermento, cosa sutil*, entra en los títulos de los principales dioses creadores, como Alom, *padre*, y Olom, *madre*; Omom, red., *devotos peregrinos* (¿tal vez un arcaísmo motivado en su recitación de letanías?), por extensión, *visitante, extranjero*; Onom, red., *remolino, vibración recurrente, metafísicamente, totalidad*.

Keshwa: Omana, *ceremonias mágicas*; Omachina, *prodigio*; Uma, *cabeza, en lo alto*; Umo, *hechizo, encantamiento*.

Cuna: Sun, Sunna, *posible de hacer*, rad., *hablar, orar*; suf., *sin dudas, dicho está*.

Zapoteco: Uneya-llo, *adivinar*.

Trique: Suma, *tener fe*.

(Ver Mente I, Luna I)

La raíz Mun, *monje*, se ha asociado al nombre de la *Luna*. Sin embargo, existe una composición en nawatl que la explica de otro modo; en este caso, se trataría de un término arcaico conservado por su carácter sacro.

Sánscrito: Mauna, *voto, silencio*; Maunin, *asceta silencioso*; Muni, *monje, asceta*. Si el término deriva del nombre de la Luna, Me, Ma, habría que suponer una intrusión del sonido nórdico Mon. Otra forma de interpretarla es suponiendo que deriva de las raíces Mo, con sentido igual al nawatl, y Ni, *promesa, ofrenda, Luna*, de donde términos como Nepa, *sacerdote*; Netra, *guía espiritual*; Nida, *desapego* (de los sentidos); Nidez, *orden, instrucción*; Nisa, *noche, Luna*; Nitha, *guía, plegaria*; Nitia, *conducta moral, regla*; Nivapana, *promesa*; Nivid, *precepto*.

Griego: Mon, rad., *voto, promesa, restricción*; Mondou, *voto de silencio, mudez*; Moneko, *monje, hermitaño*; Monekoite, *voto de celibato*; Monias, *sobrio, ascético*; Monio, *monje*; Monos, *voto de soledad, solitario*.

Latín: Mounne, *monje*.

Nawatl: Mone, Moni, rad., *monje* (de Mo, pronombre reflexivo de la tercera persona empleado en composición de títulos, y Ne, rad., *fe, voto, promesa, obediencia, restricción sensorial, voluntad, forma de vida, deseo vehemente*); Monemilis (con Nemilis, *forma de vida*), *convertido, corregido, quien accede a la salvación*; Moneneki (con Neneki, *voluntad, deseo*), *anhelo divino*, sobrenombre de Teskatlipoka, señor de los ascetas; Monetolti (con Netolti, *promesa*), *quien pronuncia votos*.

Keshwa: Munai, *voluntad, deseo*.

211 ORACIÓN, MEDITACIÓN

(Ver Casa II, Boca III, Chaman III)

La raíz Dzian, San, Shan, significa *concentrarse, pacificarse, meditar, orar*. Da nombre al *chamán*.

Sánscrito: Dzian, cierto estado de concentración dentro de la práctica del Yoga y quienes lo alcanzan; Shama, *serenidad, concentración*; Shanti, *paz, contemplación sedente*.

Griego: Dhiasos, *procesión religiosa, acto ritual*; Dia (por Dzia), rad. *penetrar*; Dianoia, *inteligencia, opinión, razón*.

Chino: Chan, *meditación*, nombre de una corriente budista conocida por los japoneses como Zen.

Nawatl: Chan, rad., *hogar, concentración*; Chani, *meditar*; Chantia, *vivir, habitar*; Chone, *sensibilidad espiritual*.

Maya: Chaanhal, *entender, salvar*; Chan, Chen, *profundo, hacia dentro, pozo*; Ch'an, *mirar con atención, adorar* (recientemente, *asistir a misa*); Chen, espíritu auxiliar agrario; Chun, *causa, origen, cimiento, estabilidad, razón*.

Keshwa: Sama, *paz, descanso, serenidad*; Samba, *suave, delicado, piadoso*; Sami, *felicidad, bienaventuranza*; Shamu, *vida futura, tiempo venidero*.

Cuna: Sam-purpa, *alma*; Samu, *casa, sitio, hongo negro*; Samuru, *interior, riñones, descanso*; Sana, *interior, fruto, cuerpo, persona*.

212 ADORAR, OFRENDAR

(Ver Flor II, Humo, Dios hechicero I y II, Calcular II)

Po, Pu, tiene el sentido directo de *fuego, humo*, y el secundario de *arrojar, echar suertes, comunicar, conectar, ofrendar, fascinar, hechizar, adorar*.

Sánscrito: Puchya (Puja), *ofrenda, adoración*; Pussam, *el ofrendado*, título del dios del fuego que llegó a significar *poderoso, consumidor*.

Griego: Pusi, *acción capaz de librar, precio del rescate*; Pusion, *prenda, depósito bancario* (estos sentidos aluden a la primitiva función del ritual: establecer un contrato con la divinidad mediante la ofrenda).

Español: la raíz aparece en Pujante, *fuerte* y Pujar, *arrojar*.

Nawatl: Po, rad., *arrojar*; Poch, Pouy, rad., *ofrendar, consagrar, la hoguera ritual*; Pochewa, *quemar, incensar*; Poyawa, *iluminar, sutilizar*; Pouya, *echar la suerte, consulta espiritual, arrojar los dados*; Powi, *entregar, merecer*.

Maya: Poh, *arrojar*, título sacerdotal; Pusan, *cosa purificada, limpia, santa*; Pushan, *alma*.

Keshwa: Pu, *arrojar*; Puchu, *residuo, sobra* (la liviación); Puka, *iluminado, hinchado, de color rojo*; Pukik, *soplar* (acto mágico por excelencia).

213 ALMA

(Ver Fuego III, Aire I, Primera persona, Chaman I)

El nombre del *alma*, el *intelecto* y la *condición humana* se formó de la raíz Nau, Nou, *comprensión, revelación espiritual*, asociada con frecuencia a Ik, *fuego, aire, aliento*, que enfatiza su sentido sutil.

Sánscrito: Agni, *fuego*; Knata, *alma solar*; Knatawia, *lo conocible*; Knei, Kneya, *lo que debe conocerse, lo humano*; Kñana, *conocimiento, entendimiento*.

Griego: Gnosis, *conocimiento, sabiduría*; Ikneia, *investigar, inquirir*; Iknio, *deducción*; Nous, *alma* (según Anaxágoras, Nous es el nombre de Dios). Personificada en Gna, Kna, esposa de Makario, el dios de la sabiduría.

Latín: Animus, met., *alma*; Ignis, *fuego*.

Lituano: Ugnis, *fuego*.

Eslavo: Ugni, *fuego*.

Egipto: Kneph, *aliento*, dios creador, del cual dice Jámblico: "*Esta deidad es el intelecto que se percibe intelectualmente a sí mismo y debe ser adorado en silencio*"; el papiro de Chabas lo define como "*Tú, que procedes de Noum (el alma cósmica), sustancia divina que a ti misma te hiciste, causa de la existencia que modela su propio cuerpo, Dios único*"; Noh o Nout, *alma*, forma femenina de Kneph, llamada "*Señora de las aguas superiores*".

Nawatl: las raíces Ik, arc., *aliento, causa*, y Noa (contracción del diptongo Nawa), *doble espiritual*, se reúnen en Iknoa, *compasión, humanidad, razón*, título del Ser Supremo; Iknoyo, *relativo a la razón, el alma racional*; No, Noka (met. de Iknoa), *uno mismo*; Nonoka (con Ka, *existir*), red., *en todas partes*; Nononkua, red., *discriminar*; Nonotsa, red., *reflexionar, meditar*; Nonowa, red., *omnipresencia*; Nowia, *universal, por doquier*.

Maya: Ik, *alma*; Nanaol, red., *conocer, comprender*; No, *uno mismo*; Nonuil, red., *sutil*.

Keshwa: Nuna, red., *alma, espíritu*.

Cuna: Nualea, *entidad humana, bella apariencia*; Nuenue, red., *ver claro, entender*; Nuepinsaa, *recordar*; Nuisaa, Nuito, Nuka, *nombre*; Nuknuk, red., *soplo*.

Yagua: Nounou, red., *espiritual, mágico*; Nusek, *alma*.

Mocoví: Nowet, *alma*.

Esquimal: Ingnek (Groenlandia), Ikoma (Labrador), *fuego*.

214 PECADO I

(Ver Terreno, Agua IV, Dioses del viento)

La noción de *pecado* proviene del concepto de *debilidad, error* contenido en la raíz Mal, Mar, Mel, Mil, Mol.

Sánscrito: Ata-mala (con Ata, *desagradable*), *ritualmente impuro, hereje, descastado*; Mal, *suave, debil, impuro*; Mala, *persona vil, ruin, mancha, polvo, herrumbre, color negro, oscuridad*; Malina, *manchado por el pecado*, condición genérica de la humanidad en la teología brahmánica.

Griego: Amila (con Ate, *desagradable*), *despreciar*; Atemelia, *ofender, desairar*; Mela, *debil, lánguido*; Melamba, *persona insignificante, oscurecida*; Molas, *oscuridad, densidad, crueldad*, título de los demonios.

Latín: Mal, apócope de Malus, *debil, que se contradice, calamitoso, demoníaco, ruin*; Male, *maldad*.

Hebreo: Mar, rad., *oposición, pecado*; Mere, *rebelle, divisor*, sobrenombre de los demonios; Mil, *dividir, descomponer*; Mol, *mentir, prevaricar, engañar*.

Sumerio: Mer, *cólera*.

Arameo: Amalin, Malin, *debilidad, languidez*.

Indonesio: Malat, Maraht, Mulon, *maldad*; Marah, *cólera*.

Mon-khmer: Mahra, Mara, *crueldad*.

Aino: Murumuru, red., *cólera*.

Nawatl: Amelawa (con A, *negación*), *acción malvada, injusticia, inujuria*; Atemoula (con Ate, *afligir, desagradar*), *ofender, desairar*; Mal, rad., *torcido, errado*; Malakachoa, *resbalar, reincidir*; Malawa, *pecado, error, aflojarse, resbalar, caer, escapar*; Malawani, *pecador*, título del ser humano; Malia, *cazar, prender*; Malina, *torcido, brujería, rebeldía*; Malli, *prisionero, enlazado*; Maloa, *desleído, roto*; Molewan, *ablandar, deshacer*.

Keshwa: Maila, *debilidad*; Malagri, *persona enferma*; Malkku, *dolor*; Milla, *odio, maldad*; Millai, *espíritu del mal, pecado, crimen*.

Cuna: Melle, *negativo*; Mellesii, *ir a la cárcel*; Milokoa, *perjudicar*.

215 PECADO II

(Ver Tallo III, Fuego II y III, Sexo masculino III)

Ak, Ik, Ka, *fuego*, por extensión, *dolor, castigo, culpa, pecado*. Su reduplicación connota *emociones exacerbadas, sufrimiento*. Asociada a Al, Ar, *punzar, herir*, forma el radical Kar, Kel, *castigo por las culpas*, y nombres alternos para el concepto de *pecado*.

Sánscrito: Kak, red., *dolor motivado por las culpas, remordimiento, castigo*; Kakin, red., *paciente, pecador*; Kakuti, red., *hipocrecía*; Kalana, *pecado, suciedad, hollin, mancha*; Kalaha, *riña, engaño*; Kalanka, *mortífero*; Khela, *vacilación, duda*.

Griego: Kakepelio, red., *paciente, pecador*; Kalluno, *purificar, limpiar, hermosear*, sentidos derivados del arcaico *expiar un pecado, rectificar*; Kalso, *malo, defectuoso*; Keka, red., *crueledad, burla, insulto*; Kekaso, red., *ultrajar*; Kelano, *persona falsa*; Keleo, *fraude*; Kilena, *engaño, error, decepción*; Makkoan (por Makokan, con Ma, *negativo*), red., *obrar neciamente*. Personificada en Kako, red., *perverso*, dios de los ladrones, un monstruo de tres cabezas por las cuales arroja fuego.

Latín: Kakoethes, red., *deseo malo*; Kolera, *ira*; Korrigere, *enmendar*; Korrosivos, *que disuelve*; Kulpa, *culpa*; Makar (con Ma, *negativo*), *podredumbre*; Mako, *daño, golpe*; Makula, *suciedad, pecado*.

Sumerio: Gueg, Guig, *noche, oscuridad*.

Hebreo: Kab, *daño, problema*.

Egipcio: Ka, *cuerpo emotivo, vehículo de las pasiones*.

Chino: Ku, *sufrimiento*.

Japonés: Aku, *maldad*.

Melanesio: Gogo, Koko, red., *oscuridad*.

Nawatl: Kak, rad. red., *daño, dolor*; Kakau, red., *estar indispuesto, sufrir, ser pecador*; Kakautok, red., *explicar una culpa, agonizar*; Kalania, *expiar, limpiar manchas*; Kekele (con Ellelli, *pena*), red., *burla, broma, engaño*; Kekelo, red., *blasfemia, ultraje*; Kelo, *seducir, extraviar*; Keloni, *engaño, decepción, error*; Koko, rad. red., *enfermedad, dolor*; Kokochtekak, red., *engañar*; Kokok, red., *aflicción, angustia*; Kokolli, red., *cólera*; Kokoloa, red., *maltratar*.

Maya: Kak, Kash, red., *morder, agredir*; Ka'k, *indignación, fuego*; Kakai, red., *azaetear*; Kakish, red., *ardiente*, dios tentador del Popol Vuh; Kakas Alush, *espíritu maligno*; Kakas Ik, *viento malo*; Koch, Kuch, *culpa*; Kok, *puma, miseria, podredumbre*; Kush, *odio, dolor*.

Keshwa: Ak, rad., *oscuro*; Kok, red., *daño*; Koko, red., *fantasma, enemigo, espíritu maligno*; Onkok, *enfermedad*.

Arawaco: Makoka (con Ma, *negativo*), *dios malo*; Makuko, *taimado, cruel*.

Cuna: Makka (con Ma, *negativo*), *matar, herir*.

Trique: Gaku, *pecado*.

216 PECADO III

(Ver Tierra II)

Otros términos relativos al *pecado* se forman de la raíz Dar, Thar, Tlao, *caos, confusión, caída*.

Sánscrito: Dara, *hallarse en problemas, romperse*; Daridra, red., *pobreza*; Daur, *condición de penuria*; Draw, rad., *disolverse, decaer*; Thara, *decaer*; Tharathera, red., *vacilar, debilitarse*.

Griego: Tetlao, *sufrir por culpas*; Tlamon, *paciente, sufrido*; Tlao, *padecimiento, tolerancia*; Tleto, *víctima*; Trachu, *áspero, grosero*; Trag, *trágico, agónico*; Trauma, *herida, estrago*. Asociado a la partícula privativa A forma los términos Atlas, *cobarde*; Atlateo, *que no puede o no se atrave a sufrir*; Atlesia, *impaciencia, cobardía*; Atletas, *cansado*; Atletos, *intolerable, insufrible*.

Munda: Doradoga, Dordog, red., *enfermedad*; Dorosoro, red., *sufrimiento*.

Hebreo: Thou (probable arcaico, Tlou), *caos, confusión, abismo de pecado*.

Sumerio: Tura, *enfermedad, mal*.

Nawatl: Tlao, rad., *pena, arrepentimiento*; Tlaokoya, *estar triste, sufrir*; Taokole, *compasivo, arrepentido*; Tlaolli, *desgarrado, roto*; Tlaokichi, *resignado, de ánimo fuerte*; Tlaoke, *vocativo, iten ánimo!*; Tlaotlashtli, red., *extraviado, equivocado*; Tlaowiti, *peligro*. Asociado al vetativo A forma los anagramas *Atlasa, agonizar*; *Atlasoyotl, cosa vil*; *Atlakomolui, abismo, perdición*; *Atleti, reducido a nada, aniquilado*; *Atletiliak, humillarse, envilecerse, disiparse*.

217 CÓDIGO MORAL, RETRIBUCIÓN

(Ver Medida temporal II, Nombre, Luna I)

La raíz Nem, quizás anagrama de Meni, *Luna*, , designó el concepto de *límite, medida*, por extensión, *ley, código de conducta, regla moral, retribución*. Otra posible etimología: el reduplicado de Ni, No, *negación*, con sentido de *límite, término*, por asociación, *sujección a medida*.

Sánscrito: Nim, *término teológico, mínima vibración de autoconsciencia*; Nima, *porción, medida*; Nimita, *signo, marca, señal de término, causalidad, motivo, condición, iluminación interior* (como resultado de la práctica moral); Nimitta, *instrumento, consecuencia, relación causal*.

Griego: Neme, *distribución*; Nemerte, *verdad*; Nemesis, *castigo*; Nemo, *gobernar, sostener, habitar*; Nome, *distribución, gobierno, costumbre*; Nomio, *justo, legislado*; Nomos, *ley*. Divinizada en Nemesis, diosa de la retribución, celadora de la ley sagrada.

Latín: la raíz denomina al sentido opuesto en Nimius, *exceso*.

Nawatl: Nemach, *conocimiento, lección*; Nemachilia, *arbitrar, distribuir*; Nemachtiani, *líder moral*; Nemakoni, *agente causal*; Nemaktia, *efecto, consecuencia*; Nemamachili, red., *arrepentimiento*; Nemi, rad., *regular, emparejar, compensar, ordenar, convivir*; Nemian, *extensión de la vida* (en el sentido de *límite* que implica *conducta*); Nemilia, *examen de consciencia*; Nemilistli, *ley*; Neminia, *buena conducta, sociedad*.

Maya: Naam, *hábito, costumbre, regla*; Nem, *considerar, evaluar*; Nen, *gobierno, orden, contemplar, reflejar, espejo*; Ni, *límite, extremo*; Nim, *vibración* (término teológico); Nimak, *persona, sujeto*. La raíz da nombre a la cuarta pareja creadora del Popol Vuh, que representa el paso del estado caótico al orden moral: Nima, *vibración ilimitada*, y Nimak (con Ak, *límite*), *vibración que modela, patrón de referencias*.

Yagua: Nemara, *legislador, chamán, curador, rectificador, sabio*.

218 LENGUA SAGRADA

(Ver Chaman I, Sílabas sagradas, Danza sagrada, Calcular I)

Para los antiguos el habla no era una función profana, sino prerrogativa divina; la palabra no estaba al servicio de la utilidad, sino del poder, y la lengua definía al estatus de los dominantes más que al grupo étnico. El término "sánscrito", por ejemplo, deriva de Samskra, *sacramento*. El título sacerdotal más antiguo en el Viejo y en el Nuevo mundo es "la palabra". La magia del habla dio origen a dos teorías místicas: la del Mantram o sonido con valor intrínseco (independiente de su significado), y la del Logos, acción verbal mediante la cual fue creado el mundo (origen del sonido secreto o prohibido y la palabra "perdida" de algunas tradiciones). En un plano menos serio, se desarrolló en el siglo XX la hipótesis lingüística marxista del ruso

Marr sobre las cuatro palabras "mágicas" Sal, Ben, Jon y Rosh. El nombre ario-nawa del idioma deriva de la raíz que designa al Chamán, pronunciada Naw, Nag, *entendimiento, intelecto*. Se asocia a un nombre del *habla, la garganta*, de sonido Galga, Kalka (ver Grito, Calcular).

Sánscrito: el término teológico para designar a la *lengua* como vehículo de entendimiento es Basha; sin embargo, el nombre propio del sánscrito tiene otra raíz: la casta primitiva de los Naga, cuyo nombre significa *que penetra, entiende y reduplica o comunica el conocimiento*, asociada a un nombre de la *laringe* y las *cuerdas vocales*, Garua, dio origen a términos como Nagara, *hábil, entendido*; Nagari, *comprensión*; Deva-nagari (con Dev, *divino*), *lengua divina*. Este nombre aparece tardíamente dentro de los documentos sánscritos; sin embargo, el término Nagari, *comunicar*, es arcaico y se refería primero a la lengua especial de los sacerdotes; con el tiempo llegó a significar *culto, civilizado, ciudad*.

Griego: el nombre de la *lengua* se forma del término Garuo, Gargario, *relativo al habla o la laringe*; Korasso, *emitir sonido*; Koro, *conjunto vocal*; Koronis, *canto de los sacerdotes*. Se conserva un vocablo donde esta raíz se asocia al título sacerdotal: Naukraro, *magistrado* (lit., *el que habla*).

Hebreo: Nagar, *que comunica*.

Nawatl: el término Nawatl deriva de la raíz que dio nombre al *brujo*, Nawalli, Nagual, cuyo sentido básico es *entendimiento, sonido agradable*; Nawati, *hablar con voz fuerte y clara*; Nawatile, *magistrado (el que habla u ordena)*; Nawatlalia, *informarse, preguntar*. Divinizado en Nawake, *cercano, que todo lo entiende*, título del Ser Supremo. Como en lenguas arias, la voz Nawatl es una composición con Guatl, Kal, Watl, *relativo a la garganta*, de donde términos como Kalani, *sonido*. Existió un lenguaje sacerdotal llamado Teonawatl, *entendimiento divino*.

Maya: Nana (ap. de Nawa), red., *idioma*; Na't, ap., *entendimiento, significado*; Nouka, *comprensión*. La raíz Kal, *garganta*, no se une a Nau.

Keshwa: Nigua, Nigguana, *decir*; Nik, *hablar, decir*; Nina, ap. red., *palabra, habla*. La raíz Kal se presenta en forma aislada con el mismo significado: Kallo, Kallusana, *hablador*.

Cuna: Neka, *sonido*; Nekasaa, *hacer ruido*.

Trique: Nano, red., *hablar*.

Tlapaneco: Ahngáa, *habla, palabra*; Nutan, *hablar*.

Otomí: Na, ap., *hablar*; Noiá, *palabra*.

Zapoteco: Gollo, *cantar*; Nable, *preguntar*.

219 DANZA SAGRADA I

(Ver Chamán I, Lengua sagrada)

La primitiva comunidad ario-nawa deificó la *danza* y la denominó con la misma raíz que designaba a la *lengua* y al *chamán*: Nau, *fluir, comunicar*.

Sánscrito: Nao, Nau, *fluir, barco, adelantarse, guiar, conducir un ritual*; Naute, *marinero, danza*; Na'riti (por Nauriti), *danzante ritual o profano*; Nautche, *danzarina sagrada*, por extensión, *prostituta ritual*. Divinizada. Este último término se contrajo luego en Nata, Natta, *danza sagrada*, y se divinizó en Nataraya, *rey de la danza*, título de Shiva.

Griego: Naos, *fluir, danzar, la sala central del templo, barco*; Naupaya, *danzarina*, título de un grupo de ninfas que viven en los bosques conocidas en latín como Napeas y Nayades; Nauta, *marinero* (lit., *el que se desliza*).

Latín: Nawiter, *activamente*; Nawo, *fluido*.

Hebreo: Naguüen, *tocar un instrumento musical, componer música.*

Árabe: Nagh-ma, *canción.*

Japonés: Mau, Mauari, *danza, giro; Nagai, que se extiende; Nagare, fluir.*

Nawatl: Nawa, *danzar, concordar*, baile ritual de los nobles aztecas; Nawateko, *abrazarse en armonía; Nawatia, convenir.*

Maya: Nau'al, *baile lascivo* (prohibido); Nawal, *baile prolongado*, danza antigua de las mujeres.

Keshwa: Naupa, Ñaupa, *adelantarse, guiar, marcar el paso.*

Cuna: Muunapali, *en torno, rodear.*

Huichol: Neiiia, *bailar; Niawatri, componer canciones.*

Tarahumara: Nawaji, *cantar.*

Trique: Nawih, *recitar; Naya, leer.*

220 DANZA SAGRADA II

(Ver Danza sagrada I)

Probablemente, las variantes arcaicas Mit, Nat, Net, Nit, *danzar*, proceden de la raíz Mau, Nau.

Sánscrito: Mita, *medida, compás; Nat, actuar, representar; Nata, danza*, título del Supremo; Nataka, *actor; Nateshuar, conductor del baile; Natya, danza; Neta, rad., guía del paso; Netra, caudillo; Nit, constancia, regularidad; Nita, conducción, pasos medidos, cadencia, conducta armoniosa; Nityagati, movimiento danzario; Nityakriya, ceremonia.*

Griego: Mito, *tañir un instrumento* (probable arc., *danzar, cantar*); Mitos, *cuerda de lira; Nete, cuerda de un instrumento musical; Netro, rad., dar vueltas, cosa correcta.*

Latín: Nato, *flotar, fluir; Niteris, esfuerzo, movimiento, reclinarse.*

Nawatl: Mita, Nita, rad., *baile; Mitotl, danza popular o sagrada, ceremonia; Netotilistli, baile; Netotiloyan, salón de danza.* Remi Simeon descompone la raíz Mito en Mo, *en común*, e Itotia, *danzar*; pero tres razones se oponen a esta etimología: 1ro., la presencia de un sonido semejante en Eurasia, donde tal descomposición carece de sentido; 2do., esta explicación no se aplica a su homófona Neto; 3ro., el radical Itoti no contiene idea de danza o movimiento. El equivalente nawatl del Shiva Nata de los hindúes es Teskatlipoka blanco, una de cuyas advocaciones recorrió el Anawak en tiempos preclásicos, según el mito: "*Viento, ve a la orilla del mar y llama a mis servidores; vengan ellos con sus instrumentos musicales para que alegren al hombre, y me sirvan y veneren*" ("Teogonía e Historia de los Mexicanos").

Maya: Met, *rodear.*

Keshwa: Mita, *compás, armonía, movimiento apropiado.*

Cuna: Neten, *flauta; Nita, traer, llevar.*

Otomí: Nete, *brujo* (arc., *danzarín*).

Algonquino: Meteewa, *chamán; Mitewini, rito sagrado; Nimiya, danza.*

Trique: Nata, *narrar, cantar.*

CAPÍTULO CINCO TÉRMINOS DE CÓMPUTO

a) Numerales

221 NÚMERO UNO I

(Ver Grano I, Dios de la embriaguez, Número Dos I y II)

Las construcciones numéricas suelen trasladarse de una lengua a otra, por lo que son excelentes marcadores de contacto. En el grupo ario-nawa, la noción del "número" surgió al mismo tiempo que la de "orden". Los dedos de las manos y pies determinaron el primer orden de conversión (veinte). Los nombres de las cifras se forman de cuatro o cinco raíces más partículas que indican *adición*. Los nombres de los órdenes derivan de nociones agrícolas. El sonido para la cifra *uno* tiene en este grupo cuatro formas: Eka, Mono, Sem, Un - las últimas tres emparentadas. Debido a que originalmente las cuentas se llevaban con semillas, la voz Sem y su apócope, Se, *semilla*, identificó primeramente al concepto de *cantidad* y el determinativo *eso*, *aquello*, y luego al número *uno*. Paralelamente, mutó en Som, de donde las variantes Hom, Un, y la composición Mono.

Sánscrito: Om, *igual*; Sa, *eso, ahí, uno*; Samagra, *entero, completo*; Sank (compuesto con Ka, *algo*), *número*; Se, *ser*; Sema, *alguno*; Sen, *unidad, número uno*; Sena, *una caña*; Setu, *Si, unir, juntar, atar*; Sinati, *unidad*.

Griego: Amosemi, *suma, total*; Enio, Eno, Oino, Ono, *unidad*; Monos (con Ma, partícula que en fórmulas numéricas indica singularidad), *uno*; Omas, *completo, totalizado*; Sunago, *unificar, reunir*. El número fue divinizado en Enio, *el primero*, doble de Soma-Bako; según la leyenda, él fue el primer ser humano que cultivó y probó una vid.

Latín: Semel, *Simul, una vez*; Sine, *sólo, único*; Singularis, *único, aislado*; Som, *Somos, uno, mismo, igual*; Summa, *adición*; Summus, *elevado, el primero*; Unus, *uno*.

Zenda: Hom, *uno*.

Tagalo: Isa, Sa, *uno*.

Gótico: Sums, *suma, total*, origen del inglés antiguo Sum, *unidad*.

Eslavo antiguo: Samu, *unidad, unión*.

Hebreo: Ome, unión, unidad.

Sumerio: As, met., uno.

Melanesio: Sa, Sai, Se, uno.

Indonesio: Acho, Asa, Sa, Se, She, uno.

Mon-khmer: Sa, So, Su, uno.

Japonés: Sen, mil (el glifo que expresa esta cantidad se compone del número uno y una persona; sentido arcaico, un grupo); Zen, total, unidad, entero.

Nawatl: Oma, On, rad., unir, igualar; Omashalli, punto donde se encuentran varias rutas o sentidos, emparejamiento; Omasik, completo, a punto; Onka, aquello, eso; Ono, ser, persistir; San, único; Sanka (con Ka, algo), un poco más; Se, Sen, uno, unidad, totalidad, grano de maíz; Senka, completo; Sentlakatl, un tallo de hierba; Toma (convergencia entre las raíces Om y Ma, mano, compuesto con To, nuestro), abrir, comenzar una cuenta.

Maya: Hun, Onas, Un, uno; Hunak, único, título del Ser Supremo; On, partícula distributiva, mucho (arc., completo).

Keshwa: Hu, U, ap., uno; Hunui, Huñui, unidad, conjunto; Shu (arc., Shun), rad. ap., uno; Shunki, primero; Uma, principio; Un, único; Unai, unidad de tiempo, duración; Unam, rad., marca, señal.

Cuna: Unni, sólo, único.

Atacameño: Sema, uno.

Huichol: Seu, Sewi, uno.

Mayo: Se-enu (reduplicado compuesto las variantes Se y Un), uno.

Totonaca: Omollana, red., uno.

Purépecha: Shani, un grano, un tanto; Shanist, cantidad.

Taos: Wema, uno.

Amusgo: On, cinco (lit., primera unidad, la cuenta de una mano).

Trique: Unun, cinco (lit., primera unidad).

Mixteco: In, uno; Oon, primero, grupo de a cinco, cinco.

222 NÚMERO UNO II

(Ver Tallo II y III, Número Dos III, Adición)

Otro nombre del *uno*, de raíz Aka, Eka, probablemente deriva de la composición Saka, hierba, o bien de un nombre del *tallo*. También denomina la *primera unidad de cambio* (cinco, diez, veinte, según el caso).

Sánscrito: Ak, Ekata, primero, único, sobrenombre del Ser Supremo; Eka, Saka, uno, primero, único; Ekakin, solitario; Ka, met., una cosa, algo; Saka un tallo, un grano; Sakala, totalidad, unidad, todo.

Griego: Achuro, paja, mota de polvo, punto; Aka, Ake, Eka, uno, caña, leño, punto; Akro, pref., sumo, extremo; Ekas, entero; Ekastos, de uno en uno.

Latín: Kalamus, Kanna, met., tallo; Kalende, met., primer (día del mes).

Hebreo: Achad, Akad, Echati, Echod, *uno*; sobrenombre de Yahvé.

Sumerio, Acadio: Akad (compuesto con la raíz Ad, *agua*, el origen de las cosas, de donde el sanscrito Adi, *primero*), *el primero*, título del primer ser humano en la mitología acadia.

Árabe: Kadi, Kaid, met., *primero, juez*; Okal, *primero, sumo sacerdote druso*.

Ewe: Deka, *uno* (probable influencia del sánscrito Deka, primera unidad de conversión decenal).

Yoruba: Okana, *uno, primero*.

Nawatl: Achi, *algo, un poco*; Achka, *por encima, en primer término*; Achkau'tli, *sumo sacerdote, juez principal*; Achtli, *grano, pepita*; Achto, Atto, *primeramente, ante todo*; Ak, rad., *uno*; Aka, *alguno, uno entre varios*; Akachto, Akatto, *principio, primero*; Ka, *eso, ser, estar*.

Maya: Hun-ka, met., *una cuenta completa* (primer orden de conversión, con valor numérico veinte); Ka, met., *sólo, único*; Kal, met., *veintena, unidad, conjunto*; Kalkin (con Kin, *Sol*), met., *un día, todo el día*; Sak, met., *abrir, comenzar, cuenta, número*.

Keshwa: Ka, *este, eso*; Kal, rad. met., *primero, delante*; Kallari, met., *comienzo*; Kar, met., *cada*, partícula distributiva.

Quiché: Kah, *origen*; Kahok, *unificar*.

Guaraní: Kaa, met., *tallo de hierba*.

Chingüino: Ke, met., *uno*.

Mixteco: Ek, *uno, primero*.

Misquito: K'um (con Un, arc., *uno*), met., *uno*.

Amusgo: Kui, Nkui, *uno*.

223 NÚMERO DOS I

(Ver Grano I, Dios de la embriaguez, Número Uno I y Número Dos II)

El contenido binario de la raíz An, Om, Som, *unificar*, se desarrolló en América hasta denominar al número *dos*.

Sánscrito: Om, *un par, unido, igual*; Um, *asociar*; Uma, *camarada*.

Griego: Am, Om, *solución de dualidad*; Analysis, *descomposición*; Om, *un par*; Oma, *igual, semejanza, amigo, vecindad*; Omaimo, Sunao, *socio, par*; Omale, *lo que se encuentra o empareja*; Omo, *unir, lado a lado, empatar, igualar*; Omou, *junto a, en compañía*. Forma el numeral Suneeko, *veinte*.

Latín: Omo, rad., *semejanza, pareamiento, par*; Semos, *reunión, unificación, acuerdo*; Summa, *agregado*; Unire, *juntar*.

Hebreo: Omet, *par, vecindad*.

Nawatl: Om, *par, socio*; Onel, *emparejado, pariente*. El sentido de dualidad inherente al concepto de *unificar* fue acentuado en esta lengua hasta el punto que, compuesto con un término para el tres, E, Ye, llegó a designar al número *dos*, Ome (lit., *entre el uno y el tres*). Posteriormente se divinizó en el nombre de Ometeotl, *divina uni-dual-trinidad*, descrito en el Códice Vaticano 3738 como: "El Creador de todas las cosas, la causa primera, que ellos llamaban Omeyokan, que es como si dijéramos 'Señor de tres dignidades' o 'Señor tres'". Otro

nombre de Ometeotl es Senteotl, *divina unidad, divina semilla*, lo cual sugiere que los nawaparlantes percibían el origen agrario de la raíz Om.

Choco: Ome, *dos*.

Tukara: Unme, *dos*.

Chingüino: Komo, Omo, *dos*.

Mixteco: Uñi, *tres*; Uu (por Un), *dos*.

Zapoteco: Shonna, *tres*.

Taos: `Anna, *dos*.

Mazateco: Sha, *tres*.

Chocho: Zhu, *dos*.

224 NÚMERO DOS II

(Ver Grano I, Número Uno I)

Otro sonido que alude a la dualidad se forma de la raíz Bi, Vi, Wi, *opuesto*, a la que se une una nasal, probable supérstite de On, *un par*. La variante Tbi dio origen a las formas Dui, Tu. Por traslado, el sonido llegó a designar al número *tres*.

Sánscrito: Ambi, *dos*; Biam, *un par*; Dbi, Dwi, *dos*; Di, rad., *dual, opuesto*; Dson (con el arcaico Son, *uno*), *dividir*; Dui (de Dwi), *dos*; Wid, Wind, *encontrar, reunir*; Wik, *contra, separado, relativo a*; Win, *sin, separado, dividido*; Wina-bhava, *dualidad*.

Griego: Ambi, *doble, en dos sentidos*; Amphi, pref., *alrededor*; Anti, *en lugar de*; Bia, *división*.

Latín: Ambi, pref., *ambos*; Ambligo, Bis, *doble, repetido*; Binus, Duo, *dos*; Wikus, *vecino*.

Germánico: Twi, Tun, *doble*.

Hebreo: Bil, *doble, dividido*.

Aino: Tu, *dos*.

Polinesio: Dun, *dos*.

Manchú-tungus: Duin, *dos*.

Nawatl: el equivalente del sonido Bi es Wi, rad., *opuesto*; Wik, *contrario, relativo a, doble, junto, unidad, pluralidad*; Wika, *ir con otro, seguir, dirigir*; Wikpa, *hacia el otro lado, hacia acá*; Tewik (con Te, *relativo al hombre*), *unirse dos personas*. Como numeral, el sonido parece haberse trasladado a la tercera posición, Yei, arc., Ei, *tres*, quizás variante de Wei, raíz que en esta lengua significa *crecer, agrandar, uno más*.

Maya: Bish, *repetir, duplicar*.

Keshwa: Tawa, *reduplicado, cuatro*, nombre alterno del *dos*.

Aimara: Tia, *dos*.

Arawaco: Bian, *dos*.

Guato: Duunni, *dos*.

Ute: Viunne, *dos*.

Totonaco: Tui, Tvi, *dos*.

Otomí: Toi, *dos*.

Chiricaua: Tai, *tres*.

Mixteco: Bui, Uu, Wui, *dos*; Uni, Win, *tres*.

Trique: Uui, *dos*.

Amusgo: Dei, Die, Ndei, *tres*; We, *dos*.

Matagalpa: Buio, *dos*.

225 NÚMERO DOS III

(Ver Caña II, Número Uno II, Primer orden I)

El sonido Ka, met. de Ak, *uno*, llegó a designar al *dos* como desarrollo del concepto de *unificar*. Como enfático, denomina al *cuatro*.

Sánscrito: Chat, Chatur, *cuatro* (lit. *reduplicado*).

Griego: Eika, *veinte* (de Ei, *siguiente*, y el arc. Ka, *dos*, que en este caso indica orden decimal).

Latín: Kad, rad., *repetición*; Katur, Kuatur, *cuatro*.

Español: Kabe, *junto*; Kada, *distributivo*; Kala, *dividir, quebrar*; Kalka, *copia*.

Arameo, Acadio: Kas, *dos*.

Bereber: Okkos, met., *cuatro*.

Nawatl: Onka (con On, partícula que indica distancia y unidad), *pasar al segundo término, duplicar*; Onkakishtia, *doblar, poner en dos partes, continuar*; Onkawallo, *acompañar*; Onkawiti, *junto*.

Maya: Ka, *división, duplicar, copia, doble*; Ka, Ke, *dos*; Ka', *otra vez*.

Keshwa: Kai, *dos*.

Quiché: Kaan, *cuadrado*; Kaholob, *repetir*; Kakal, *reincidir*; Kayala, *duplicado*.

Mixteco: Ka, *dos*; Ko, *tres*.

Zapoteco: Chopa, Kopa, *dos*.

Shuar: Katu, *dos*

Paya: Ka, *cuatro* (lit., *reduplicado*).

226 NÚMERO CUATRO

(Ver Camino I, Chamán I, Luna IV, Número Nueve)

La raíz Na, Nau, *duplicar*, dio nombre al *cuatro* y al *nueve*, la cuarta posición después de la unidad simple o quinaría.

Sánscrito: Dha-naus (con Dha, *medida*), medida longitudinal equivalente a *cuatro* hastas; Na, *reproducir, reflejar, posición central, encuadre*; Naabih, *centro, ombligo*; Nai (por Nau), *rad., cuarto*; Naidhana, *cuarto paso o posición*; Naika, *uno más*; Naipuna, *cuarta vez, por completo*; Naivritti, *cuarta posición o movimiento, octante*; Nakchatra, Nakshatra (eufónicos de Nauchatra), *zodiaco lunar* (lit., *cuatro sextiles*); Nana, *red., reduplicado, vario, diverso*; Nau, *rad., nueve* (lit., *cuarto*, debido a que ocupa la cuarta posición después del cinco, la subunidad de orden), *pirámide, cúpula, rumbo cardinal* (por su asociación con los cuatro rumbos).

Griego: Anna, *año* (lit., *cuatro estaciones*); Enna, *dentro, en el centro*; Enia, *estacional* (arc., *cuarto*); Enawi, Ennea, *nueve* (compuesto con E, *encima, número cinco*, y Nea, arc., *cuatro*).

Latín: Niu, Niweu, *nieve* (arc., *cuarta estación*).

Drávido: Naal, *cuatro*.

Tamil: Nal, *cuatro*.

Coreano: Neet, *cuatro*.

Ewe: Ene, *cuatro*.

Nawatl: Na, Nau, *reduplicar*; Nawì, *cuatro*. En composición con el *cinco*, Chiko, denomina al *nueve*, Chiknawì.

Maya: `Awa (por Nawa), *dividir en cuatro partes*; Kan (met. de Nak, variante de Nau), *cuatro*; Kaan, *cuadrado, cielo*; Nab, *medir, cuarta parte, palmo*. Aparecen anagramas para este número en mixteco (Kumi) y trique (Ganam).

Keshwa: Nau, Ñau, *uno más, adelantar un paso*. Por corrimiento de orden, el nombre del *cuatro*, Chusco, se forma de la raíz que en nawatl denomina al *cinco* (Chico).

Mazateco: Ñauh, *cuatro*.

Choco: Niu, *cuatro*.

Popoloca: Nuu, *cuatro*.

Amusgo: Nenke, *cuatro*.

Algonquino: Niiwi, *cuatro*.

Heve: Nausi, *cuatro*.

Opata: Nayo, *cuatro*.

Riogrande: Naye, *cuatro*.

Atapasco: Na, *cuatro*.

Chiricawa, Apache: Nah, *dos*; Nago, *cuatro*; Naki, *duplicado*.

Esquimal: Magluik, *duplicado*; Maki, *dos*.

Chipewyan: Nake, *dos*.

227 NÚMERO CINCO I

(Ver Puente I, Tierra V)

Uno de los sonidos que aluden al *cinco* es Pan, *por encima, que une, conjunto*, alusión a la mano como unidad de medida.

Sánscrito: Panka (con Ka, *cuenta, cantidad*), *cinco*.

Griego: Pente, *cinco*.

Latín: Pempe, red., *cinco*.

Persa: Pentcho, *mano*.

Turco: Bosh (pierde la nasal), *cinco*.

Taitiano: Pae (por Pan), *cinco*.

Vasco: Bost (pierde la nasal), *cinco*.

Nawatl: la raíz aparece en términos seminumerales como Panitl, *puente, bandera*, jeroglífico de la primera unidad de orden (veinte) y probable nombre arcaico de esta; Panko, *saltar adelante, correrse en un punto*; Pepenia, red., *dividir, juntar, escoger, distribuir*; Pipinia, *vejez* (arc., *una edad completa*).

Keshwa: pierde la nasal en Pishka (eufónico por Pinka), *cinco*.

Taos: Panyuu, *cinco*.

228 NÚMERO CINCO II

(Ver Interrogativo personal, Señor V, Sol IV)

Otra raíz que alude al cinco como sub-unidad de orden se forma del término Kin, *cantidad, cosa completa*. Variantes Kam, Ken, Kon, Shim, Sink.

Sánscrito: Kin, *cuánto*; Sink, *cantidad*.

Griego: Kenke, *cantidad*; Kenso, *lista numérica, censo*.

Latín: Kini, *cada cinco*; Kinke, Kinkue, *cinco*; Kiske, red., *cada*; Kumulus, *grupo, cantidad*; Singularis, *único* (arc., *unidad*).

Español: Cinco.

Árabe: Khamsa, *cinco*.

Nawatl: Kin, rad., *suma, conjunto, paquete*, forma el numeral Kimilli, *veinte* (lit., *unidad* de orden).

Maya: Kon, arc., *cinco* (sólo en composición; en la lengua clásica se emplea el apócope O); Koneh, *de cinco en cinco, en quinto lugar*; Shim, *en quinto lugar*, partícula para contar granos en grupos de a cuatro.

Keshwa: Kinsa, *tres* (probable corrimiento del *quinto lugar*, Pishka).

Totonaco: Ki, ap., *lista, número, suma, total*, (en composición equivale a la raíz nawatl Chiko, *cinco*); Kitzi (elide la nasal), *cinco*.

Ulva: Sinka, *cinco*.

229 NÚMERO CINCO III

Para otro nombre del cinco, de raíz Chik, vea Adición.

230 NÚMERO SEIS

El nombre del seis se forma de la raíz Sem, *uno*, debido a que es la primera posición después de la primera unidad. Suele incorporar la partícula Ka, *uno más*. Los números siete y ocho son variantes del mismo sonido, cuyo sentido básico es *cantidad*.

Sánscrito: Sach, Sak, *seis*.

Griego: Seksa, *seis*, se forma del apócope Se, *uno* y la desinencia Ksa, *conjunto-unidad*, es decir, *uno sobre la unidad*.

Latín: Saks, Sena, *seis*.

Zenda: Ksuas, met., *seis*.

Gótico: Sains, *seis*.

Eslavo antiguo: Sesti, *seis*.

Nawatl: Chikuase, *seis*; la construcción de este número es como sigue: a la voz Chiko, *unidad* (en composición, *cinco*), se suma Se, *uno*, y se adiciona el ligativo Wa. Una forma arcaica, contraída, pronuncia Chikse y sobrevive en los términos Ikse, *uno más, continuar*; Iksen, *finalmente, completado*.

Maya: Shok, *contar, repetir, recomenzar una cuenta*; Wach (probable corrupción del arcaico Shuak), *romper un paquete, desabrochar*; Wak, *seis, a continuación*.

Keshwa: Sokta (de Shok, *uno más, por encima*), *seis*.

Aimara: Chokta, *seis*.

Totonaco: Chaksa, *seis*.

Purquino: Chikum (posible préstamo del nawatl Chikom, *siete*, o del keshwa Chikan, *aparte, destacado*), *seis*.

Zapoteco: Shoop, Shoshopa, red., *seis*.

Mazateco: Shau, arc., *seis*.

Choco: Shu, *seis*.

Algonquino: Wasika, *seis*.

231 NÚMERO SIETE

(Ver Grano II, Monstruo marino II)

La raíz Sept, *siete*, parece derivar de Se, *uno*, y Ept, *alcanzar, bastar*, es decir, *aun otro sobre la unidad* cinco. Otra etimología que no está reñida con la anterior, lo relaciona con un nombre del dragón que sostiene la tierra, emblema del *tiempo*, a través de la *semana*, (una unidad básica de medida); en este caso, el nombre del siete significaría *conjunto-unidad*, es decir, *diez*.

Parece que la primitiva semana ario-nawa contaba veinte días, que los asirios redujeron a diez. Mas tarde, para hacerla submúltiplo del mes lunar (de 28 días), los babilonios la fijaron en siete días, a cada uno de los cuales se asignó un planeta regente. De ese modo el nombre del dragón llegó a asociarse al *siete*. Esta interpretación se corrobora por la presencia de la raíz en América vinculada al ciclo zodiacal de trece y veinte términos. Por extensión, el sonido Sept significa *adorar*.

Sánscrito: Sapta, *siete*; Sept, *adorar*; Sevi, *venerar*; Sibika, *dragón, transmisión iniciática*.

Griego: Epta (elide la aspirada inicial), *siete*; Sabbatis, *semana, sábado*; Sebas, *cosa sagrada*; Sebaso, *Septeo, honrar, venerar*. Una pervivencia arcaica se da en los términos *Septerion, cada nueve días*, ciclo de sacrificios en honor al Sol, y *Sib, adelantarse al tiempo, profetizar, ser muy antiguo*, los cuales denotan que en su origen esta raíz estaba asociada con el transcurso del tiempo, pero no específicamente con el siete.

Latín: Hebdomada, *septenario, semana*; Septem, *Seti, siete*.

Persa antiguo: transforma la S inicial en H y pronuncia Hepta, *siete*.

Gótico: Sibum, *siete*.

Hebreo: Sabbath, *arc., hueste, ejército, suma indefinida*; clásico, *semana, sábado, siete*. La semana judía fue adoptada en el siglo VI antes de Cristo, después de las reformas del calendario babilónico. Divinizada en el nombre de Yahvé Sabaoth, *Señor de las huestes*, representado como un dragón rojo de siete cabezas y diez cuernos (lo que alude al ciclo original), cuya cola arrastra a la tercera parte de las estrellas y de cuya boca sale un río impetuoso con el que limpia sus obras. Procedente de la teología zoroastriana, el ciclo cronológico de la Biblia supone seis días creativos seguidos de un Sabbath que dura el equivalente de los primeros, para un total de doce días o milenios, a cuyo conjunto también se llamaba Sabbath.

Egipto: Sebat, *semana, dragón de los ciclos de tiempo, hueste celestial, multitud indefinida, ejército*. Sebat es un dragón de siete cabezas, jefe de las estrellas, deidad del río Nilo.

Nawatl: Seti, *unidad*. En Mesoamérica existió una primitiva semana de siete días, pero en tiempos clásicos se conservaban dos "semanas" principales, de trece y veinte días respectivamente; su signo inicial era el Sipaktli, *dragón*, representado en la Piedra del Sol como una serpiente con cuernos en los que hay siete estrellas y cuyo cuerpo se divide en diez segmentos. La raíz Sipk estaba relacionada con el paso del tiempo, pero no con el número siete (este último se construye a partir de Chiko, *cinco*, y Ome, *dos*, y pronuncia Chikom). La variante Ept sólo tiene una acepción: *concha marina* (jeroglífico de la Luna y el proceso menstrual femenino).

Maya: Cheb, *punto* (*arc., serpiente*); Shib, *manantial, lomo del animal*; Ship, *pecado, ofensa* (sentido asociado al dragón del inframundo). El nombre del *siete*, Uuk, deriva del seis.

Keshwa: Sipai, *dragón, serpiente, infierno, diablo*. El nombre del *siete*, Kanchis, Konchis, es anagrama del nawatl Chikom y pudo haber surgido en forma semejante.

Mixteco: Sa, *ap., siete*.

Purquino: Setu, *siete*.

Trique: Chij, *siete*.

232 NÚMERO OCHO

(Ver Caña III, Número Uno II, Número Dos III)

La raíz Ak, Ok, variantes Ach, Och, significa *principio, interpolación*; unida a la raíz Kta, *límite, posesión, conjunto*, fue aplicada al *ocho* por referencia al siete, que forma una especie de sub-unidad ideológica.

Sánscrito: Ach, Achta, Asht, *ocho*.

Griego: Okta, *ocho*.

Latín: Ok, *esto*; Okkludere, *cerrar, completar*; Okto, *ocho*.

Irlandés antiguo: Ahtau, ocho.

Nawatl: Ach, *primero, aun, hasta*; Akt, *interpolación*; Aktia, *incorporar un elemento al final de un grupo*; Ok, *aun, más*; Okta, *medición*; Oktaka, *vara para medir (por octavos), unidad de medida*.

Maya: Washak, *ocho*; este término se compone sobre la raíz de los números seis y siete, más el clasificador para cuentas genéricas Ak, *aun*.

Keshwa: Achka, *aun, bastante*. El número *ocho*, Pusak, se forma con el radical Puch, *aun, algo más*, y el sufijo Ak que indica *posesión*.

233 NÚMERO NUEVE

(Ver Número Cuatro, Adición)

Este número se forma de una composición entre el término para la sub-unidad de orden *cinco*, Chik, Dhik (que suele omitirse), y el nombre del *cuatro*; Nau. En sánscrito, lituano y griego se sustituye el nombre del cinco por la quinta letra del alfabeto fenicio (D, E).

Sánscrito: Nawa, Nawi, *nueve* (simplificación del arcaico Chikonawi, lit. *cuatro sobre cinco*). Una forma antigua de este número aparece en Dhanada, Dhananasa, *el de los nueve* (inframundos), títulos del dios del infierno de donde procede el término Dhana, *riqueza, producto minero*; Dhanau (con el prefijo Da, *producido, procedente de*, que esconde la quinta letra del primitivo alfabeto sánscrito, Da), nombre del *noveno* signo zodiacal; Danawas, *los de la novena esfera*, gigantes adversarios de los dioses que por pelear contra Indra fueron arrojados a las antípodas, por cuya causa las *islas* en general fueron llamadas Danaw, *novenas*.

Griego: Enawi, Ennea, *nueve* (formado con E, *cinco*, y Nawi, Nnea, arc., *cuatro*).

Latín: Noven, *nueve*; se reduplica en Nonno, *noveno*, donde el diptongo de la raíz Nau se resuelve en O.

Lituano: De-vini, *nueve*, anagrama del sánscrito De-nawi.

Eslavo antiguo: De-veti, *nueve*, probable mutación del lituano, donde la T sustituye la N (caso presente en lenguas de indoamérica).

Nawatl: Chiknawi (con Chiko, *cinco*), *nueve*; Nono (enfático de Nau, *duplicar, seleccionar*), rad. red., *distinguido, apartado, operación de dividir*; Nonokua, *división distributiva*. La relación entre las formas sánscritas y nawas se evidencia en los múltiplos de este número, contruidos sobre el término Achiko, Chiko, *adicionar, multiplicar*; por ejemplo, el *nueve* protonawatl, Achikonawi, es casi idéntico al *noventa* sánscrito, Achikonawati.

Totonaco: Naya, *nueve*.

Amusgo: Nñje, *nueve*.

Mazateco: Naha, arc., *nueve*.

Chocho: Na, *nueve*.

Ixcateco: Nihe, *nueve*.

Popoloca: Naa, *nueve*.

(Ver Número Uno II, Número Dos III)

Hay indicios de que en tiempos antiguos los pueblos eurasiáticos emplearon un sistema de numeración vigesimal basado en el conjunto de los dedos del cuerpo, cuyos órdenes sucesivos eran la veintena, la cuatricentena y el octimillar. Vestigio de ello es la persistencia en lenguas modernas de números contruidos sobre la veintena (por ejemplo, el francés *Catr-van, ochenta, Catr-van-dis, noventa*, o la numeración danesa, con mezcla de ordenes decimales y vigesimales), o en el número de los sacerdotes de las estrellas asesinados por el dios solar Elios-Elías, computados en la Biblia como cuatrocientos (una cantidad que es sinónimo de multitud sólo en un sistema vigesimal). Subsiste computación vigesimal en el Kafiristán, en la región hindú de Kush, en varios pueblos siberianos y entre los ainos, y la hubo entre los celtas, armenios y vascos. La mayoría de los pueblos, tanto en Eurasia como en América, eligieron luego una numeración basada en el diez; la excepción más notable fueron los Mesoamericanos. A pesar de estos cambios de método, las raíces que denominaban a los órdenes en sí (no a sus cantidades intrínsecas) permanecieron inmutables.

El nombre del primer orden de conversión se compone del radical *Ka, uno*, al que a veces se suma un nombre del *dos*, de raíz *De*, significando *segunda unidad*. Una variante pronuncia aspirado, *Sa, Sha*.

Sánscrito: *Dasa, Dasan, Daka, Ka, diez*.

Griego: *Deka, diez; Ka, veinte* (es estigio de una antigua numeración vigesimal entre los helénicos); *Kabos, medida completa; Kados, paquete, unidad; Kaso, orden; Kase, cada uno*. Como excepción, el término.

Nawatl: juzgando por su aparición en lenguas emparentadas, una posible forma arcaica del primer orden vigesimal pronuncia *Ka*, partícula distributiva que en lengua clásica significa *cada* y aparece en la sub-unidad *Kashtolli, quince* (compuesta con *Ishtolli, paquete*); *Kawa, acabar, completar*.

Maya: *Kal, una veintena; Unka* (con *Un, uno*), *veinte* (lit., *una unidad, segunda unidad*).

Keshwa: *Chunka* (con el arcaico *Chun*, origen de *Un, uno*), *diez* (lit., *primera unidad* de conversión).

Totonaco: la numeración en esta lengua presenta un estado de transición entre los sistemas vigesimal y decimal; la partícula *Ka, diez*, aparece como preposición en toda la serie del diez al diecinueve.

Amusgo: *Ka, Nki, diez* (unidad de orden).

Chatino: *Kala, veinte* (unidad de orden).

Mazateco: *Ka, veinte* (unidad de orden).

Chucho: *Ka, veinte* (unidad de orden).

Popoloca: *Kaa, veinte* (unidad de orden).

Ixcateco: *Ska, veinte* (unidad de orden).

235 PRIMER ORDEN DE CONVERSIÓN II

(Ver Piedra, Sol II)

Otro nombre del *diez*, *Ston, Tam, Ten*, deriva de un término para la *piedra*, ya que en el cómputo primitivo una piedra representaba un valor de orden superior a una semilla o pedrezuela.

Sánscrito: ver Piedra.

Griego: Eka-ton, *cien* (segundo orden de conversión, compuesto con Eka, *unidad*); Tem, rad., *piedra, densidad, límite, medida* (derivado de la piedra como marca de frontera); Temeniso, *cercar, limitar, terreno dedicado al culto*; Temocho, *pedazo, sección, fracción*; Timemo, *tasa, precio*.

Latín: Deni, *diez* (orden de conversión); Tandem, *conjunto, fin*; Tantus, red., *cantidad*.

Gótico: Tawim, *diez* (orden de conversión).

Eslavo antiguo: Ston, *cien* (segundo orden).

Germánico occidental: Teen, *diez* (orden de conversión).

Hebreo: Ten, rad., *cantidad*; Tene, *precio, salario*; Tumim, *completo, perfecto*.

Nawatl: Ten, rad., *piedra, cómputo*; Tenki, *lleno*; Tentok, *completo*; Tentli, *límite, término*. La raíz se asocia a dos nombres de la primera unidad, Kimil y Powal, en los términos Tenkimilli, *cerrar, acabar, completar*, y Tempowa, *contar, deletrear, ordenar cantidades por posición*.

Maya: Tam, *fracción compacta*; Ten, *bolsa donde se guardan las monedas*, computadas en veintenas (probable nombre arcaico del primer orden); Un-ten (con Un, *uno*), *una vez*; Tun, *cómputo, cuenta, piedra*.

Keshwa: Tan, *junto, grupo, apretado*.

Aimara: Tun-ka, *diez* (orden de conversión).

Tarasco: Ten, rad., *carga, cuenta, madeja*; Ten, *veinte* (orden de conversión); Ten-bem, *diez* (sub-orden de conversión, compuesto con Bem, *medio*).

Chatino: Tii, *diez* (orden de conversión).

Popoloca: Te, *diez* (sub-orden de conversión).

Mazateco: Te, *diez* (sub-orden de conversión).

Chocho: Te, *diez* (sub-orden de conversión).

Zoque: Tumi, *uno*.

236 SEGUNDO ORDEN

(Ver Grano I, Sol IV)

La raíz Sem, *semilla*, y sus variantes Ken, Kin, Sa, Sim, Son, Tson, denominaron a veces al *primer orden* de conversión y mayormente al *segundo*. Con frecuencia se une a otra raíz del *primer orden*, Ten, Ton.

Sánscrito: Satam (con Tam, arc., *diez*), *cien*.

Latín: Desem (con el designativo De), *diez*; Kentum (con Tum, arc., *diez*), *cien*; Sentro, *punto central*; Sentum, *cien* (segundo orden); Sesem, red., *unidad*, enfático del nombre de la *semilla*; Sintra, *centro de la bóveda* (lit., *confluencia*).

Avéstico: Sa-tem, *cien*.

Persa: Kento, *cien* (segundo orden de conversión).

Lituano: Sin-tas, *cien* (segundo orden).

Nawatl: Kim, rad., *conjunto* (la relación de esta raíz con Sen, *semilla*, se evidencia en términos como Kimaloa, *sembrar* y Kimilli, *carga de maíz*); Kimilli, *veintena* (primera unidad de conversión); Sent, rad., *fracción, corte, cúmulo, punto de confluencia, centro*; Sentaka, *conjunto de hojas* (cerca de cuatrocientos, segundo orden de conversión); Senteka, *reunir, coordinar*; Sentema, Sentena, *un montón, innumerables cosas* (del orden de los cuatrocientos); Sentet, rad., *entero, conjunto*; Sentlakshi, unidad de medida consistente en una cuatricentena de cierta unidad equivalente a la milla latina; Sentlakotli, *escuadrón de infantería* (cuatrocientos hombres); Sento, *totalidad, cuorum*; Tsonitli, *cuatrocientos*, segundo orden de conversión (lit., *atado, paquete*). La raíz Tson, *muchos*, origen de términos relativos al pelo y las plumas, procede del arcaico Son, *relativo al agro*.

Maya: Chim, *paquete, conjunto*.

Keshwa: ambas variantes se unen en el numeral Kimsa, *tres* (probable traslado del sub-ordinal arcaico cinco), *límite, cercado, orden, paquete*.

Pipil: Shonte, Sonte, *multitud, cuatrocientos* (segundo orden).

237 TERCER ORDEN

(Ver Terreno)

Para este orden se usa la raíz Mil, Mir, *circuido, limitado, completo*, que originalmente designaba al *campo cercado* y al *número de pasos* de su perímetro, y de ahí, a la distancia implicada.

Sánscrito: Mela, *reunión, grupo*; Mil, *en torno*; no tiene valor numeral.

Griego: Milion, *milla* (lit., *mil pasos, circunferencia de un campo*); Militos, Miltos, *campo cercado*; Mirias, *diez millares* (cuarto orden); Mirioi, *multitud*.

Latín: Mil, Mille, Milli, Semilli, Smil (con Se, *unidad*), *millar*, tercer orden de conversión (esta voz se ha descompuesto en Sem, arc., *unidad*, y la desinencia Eli que indica abstracción, pero lo apuntado respecto a su homófona griega y su aparición en este mismo orden en el nawatl, indican su verdadera etimología); Milla, *millar, unidad de medida lineal*; Multus, *mucho*.

Eslavo: Mir, *reunión*, término relativo al agro.

Nawatl: Miek, (de Mil, arc., *mucho*), *multitud* (cantidades del orden del octimillar); Mil, rad., *conjunto, límite*. Una de las dos formas de aludir a este orden es Sentlamilli (compuesto con Sen, *unidad*, y el ligativo Tla), Tlamilli, *acabado, completo final*, con valor de ocho mil; deriva de Milli, Milpa, *campo cercado*; Mimilli, red., *circuito*, probablemente, *número de pasos que definen la milpa*, con valor como medida lineal.

Keshwa: Mil, *campo cercado*; Mira, *mucho, acrecentado*; Mirana, *multiplicar*.

b) De cálculo

238 ADICIÓN

(Ver Mente IV, Número uno II, Número cuatro, Número nueve)

La raíz Achik, Chik, *más, por encima, adición*, derivada de Ach, *junto, con, relativo a*, sirvió para denominar al sub-ordinal cinco y al concepto de *adicionar*, a partir del cual se construyeron muchos numerales.

Sánscrito: Achico, Adhiko, Azhiko, Chiko, Shika, elemento conector dentro de las composiciones numéricas; Adheya, *contenido*; Adhika, *exceso*; Ahí, *longitud, medida*; Shichta, *residuo*; Shikha, *punto, medida, apéndice*; Shiksha, *con, uno más, atraer*.

Griego: Asik, *con, más*; Asson, *junto a*; Suk, *conjuntamente, además*.

Hebreo: Chi, *más, adición, además*.

Nawatl: Achi, *algo, casi*; Achik, *a continuación*; Achika, *a menudo, que continúa*; Achka, *recurrencia, numeración*; Chiko, *más, sumatoria*; esta última voz forma los numerales del seis al nueve y sus composiciones, representando al *cinco*.

Maya: Ach, *rad., conjunto, abundancia*; Chik, *unir, pegar*, partícula para contar golpes o heridas; Chiko, *signo, glifo*.

Keshwa: Achka, *mucho, cantidad*; Chikan, *destacado, apartado de*; Ishkon (metátesis del nawatl Chikon, *siete, más dos*), *nueve*; Kakcha, *interj., ¡tanto!*

Chiapaneco: Chik, *más, adición*.

Purquino: Cheka, *nueve*.

239 CALCULAR, LEER I

(Ver Garganta, Lengua sagrada)

Uno de los términos para *calcular* deriva de la voz Kalka, *piedra, cuenta*, reduplicado de Kal, *relativo a las piedras*. Del concepto de *cálculo* derivó del de *lectura y letra*.

Sánscrito: Galga, *pedrecilla*; Galgo, *gema, cuenta matemática*; Glagol, *palabra*.

Griego: Kalka, *letra*, nombre de un famoso adivino cuyo don era entendido como producto del cálculo astrológico, conocido por los latinos como Kalkante; Eklogo, *met., contar, computar, enumerar*.

Latín: Charta, *carta*; Kalko, *copia, escrito*; Kalkulus, *operación matemática, pedrezuela*; Kar, *piedra, letra*.

Persa antiguo: Kalko, *pedrezuela, cómputo*.

Hebreo: Karte, *escribir, marcar*.

Nawatl: el arcaico Kalki, *pedrezuela, cálculo*, se transformó en el clásico Chalchi, *rad., piedra preciosa, cuenta*; Kalkayotl, *medida, intervalo, operación de cálculo*; Kalkolli, *negociar* (lit., *calcular*); Kalkowi, *comparar una casa* (hace juego con Kalli, *casa*); Kalaki, *vender mercancía*. Divinizada como Chalchiu'tlikue, *falda de jades, patrona de las artes y la ciencia*.

Maya: Kakal, *calcular, contar, reciclar, agujeros, marcas, cuentas*; Kalab, *infinito* (nombre propio de la *cuarta unidad* de orden, con valor de 160 mil).

Keshwa: Kalcha, *pajuela*; Kalka, *granero*, nombre de la *Luna* como deidad del tiempo; Kelkeri, *escriba, contador* (el especialista en la lectura de Kipus); Killka, *glifo, sello, escritura, libro*; Kolka, *grano, cuenta, gema*; Kolke, *riqueza, plata*. Forma términos numéricos como Kallaimanta, *total*, y Kallari, *comienzo*. Dice el cronista Montesinos que el inca Pachakutec "prohibió la utilización de las Kelkas, que eran pergaminos y determinadas hojas de árboles donde escribían".

Aimara: Kallko, *cálculo, número*.

240 CALCULAR, LEER II

(Ver Flor II, Humo, Adorar)

La raíz Pau, *hierba, cañita*, llegó a adquirir el sentido secundario de *contar, leer*. La variante Puch se refiere a la *flor* y membranas que producen las plantas, sobre las que se puede escribir.

Sánscrito: Pau, *caña, junco*; Pau, rad., *número, cantidad*; Pauna, *repetición de una letra, escritura*; Pua, *rama, hoja, papiro*; Puchkala, *hoja de palmera preparada para escribir*.

Griego: Poa, *hierba*; Poie, *cuenta, escritura*; Poiema, *obra en verso (arc., escritura)*; Poieo, *escribir, establecer, llegar a un resultado*.

Chino: Pao, *glifo, Wa-pao, escritura, texto*.

Nawatl: Poa, *escribir, leer, contar (arc., caña, conservado en Powia, arrojar maíz para las suertes)*; Poaloni, *legible, enumerable*; Powilia, *contar dinero, narrar una historia (arc., leer un códice)*; Te-poa, *registro, matrícula, lista*; Tla-poalli, *contado, calculado*.

Maya: Bob, red., *vara*; Po, ap., *caña, junco*; Pop, red., *junco, estera*.

Keshwa: Pai, rad., *paja*; Paya, *nido, rad., arbusto*; Puchka, *hilo (sentido numérico y de lectura en los Kipus o ábacos incas, hechos de cuerdas con nudos)*.

CAPÍTULO SIETE OTROS

241 DIMINUTIVO

(Ver Grano I, Señor I)

La semejanza fonética y funcional entre los diminutivos de América y el Viejo Mundo ha sido atribuida por Gutierre Tibón a "*un paralelo desarrollo semántico de su primitivo valor fisiológico*" ("Divertimentos lingüísticos"). Sin embargo, teniendo en cuenta que el sonido Sin, Tsin, está etimológicamente emparentado con un nombre de la *semilla* y un *título nobiliario*, podemos colegir que la homofonía se debe a un nexo lingüístico, más que a una supuesta resonancia fisiológica.

Latín: Cho, Sio, sufijo diminutivo; ejemplo, los términos castellanos Muchacho, Perrucho.

Germánico: Chen, sufijo diminutivo; ejemplo: Neskache, *muchacha*.

Eslavo: Chika, sufijo diminutivo.

Vasco: Cha, sufijo diminutivo.

Nawatl: Tsin, sufijo diminutivo; ejemplo, Tonantsin, *nuestra madrecita*.

Maya: Chan, prefijo diminutivo; Tsi, sufijo diminutivo.

Keshwa: Chi, Chilla, Shi, afijo diminutivo; ejemplo: Wachi, *lanza pequeña*; Ichilla, *pequeñín*; Shitu, *diminuto*; Ushi, *hija*; Ushushi, *hijita*.

Quiché: Chi, prefijo diminutivo; ejemplo, Chipi, *pequeño*.

242 AUMENTATIVO

(Ver Dios creador I y II)

El adjetivo Pol, variantes Par, Pla, Poal, Plu, Prau, *grande, desmesurado, orgulloso, antiguo, gastado*, probablemente se relaciona con Pal, *que conecta, cubre*, y Poa, *número*. Forma *numerales*.

Sánscrito: Plu, Pluta, *alargado*, origen del francés Plü, *más*; Prauda, *largo, grande, lleno*; Pula, *puñado, multitud*; Pura, *viejo*.

Griego: Plate, *grande*; Pleyo, *lleno*; Pluto, *rico*; Poli, Polla, Polu, *mucho, frecuente*.

Latín: Plane, *todo*; Plenus, Pollen, *lleno, entero*; Pullulo, red., *que crece*.

Tamil: Bara, Bindi, Polu, *muy, gran*; Peri, Peria, *grande*.

Bengalí: Boru, *grande*.

Persa: Buland, *alto*.

Ruso: Balshii, *grande*.

Malayo: Pulo, *diez* (lit., *muchos*).

Nawatl: Poa, Powa, *ser orgulloso*; Poalli, *primer orden de conversión, veinte* (lit., *muchos*); Pol, Pul, *grande, viejo*, sufijo aumentativo despectivo; ejemplo: Siwapul, *mujerona*; Kalpul, *casa vieja*.

Maya: P'ol, *inflado*; P'olha, *acrecentado*; Polok, *gordo, pleno*; P'ulba, *repleto*.

Keshwa: Pullu, *tamaño* (medida de mano a mano; lit., *completo*); Purana, *pleno* (referido a la *Luna llena*); Puru, *calabaza* (lit., *gordo*).

BIBLIOGRAFIA

- 1970, *Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial*. UNAM, México.
- 1980, *Diccionario Maya CORDEMEX*. México.
- 1971, *Linguistic Structures of Native America*. J. Rep. Co.
- 1990, *Lingüística indoamericana e hispánica. Homenaje a Jorge A. Suárez*. Colegio de México.
- 1943, *Diccionario Manual Greco-latino-español*. Padres Escolapios, Ed. Albatros.
- 1965, *Vocabulario Quichua del Oriente*. Ed. Summer Inst.
- Álvarez, C., 1980, *Diccionario etnolingüístico del idioma maya yucateco colonial*. UNAM, México.
- Blavatski, H. P., 1957, *Glosario Teosófico*. Ed. Glem.
- Bourbourg, B. de., 1864, *S'il existe des sources de l'histoire primitive du Mexique dans les fontes asiatiques*. París.
- Brinton, D., 1946, *La raza americana*. Ed. Nova, Buenos Aires.
- Cordero, Luis, 1955, *Diccionario keshwa-español, español-keshwa*. Casa Cultura Ecuador.
- Denison, T. S., 1913, *Lingüística mexicana*. Chicago.
- Grimal, Pierre, *Diccionario de la mitología griega y romana*. Ed. Labor S. A., 3ra edición.
- Imbelloni, J., *Kumara, Amu et Ghapay*. Museo Nacional, B. Aires.
- Macdonell, A. A., 1924, *A practical sanskrit Dictionary*. Oxford Un. Press.
- Magaloni Avarte, I., 1983, *Educadores del Mundo*. Ed. Costa-Ami, Méx.
- Mendoza, G., 1878, *Estudio comparativo entre el sánscrito y el nagüatl*. México.
- Pané, Fray R., 1990, *Antigüedades de los Indios*. Habana.
- Rivet, P., 1929, *Sumérien et Océanien*. París.
- Royston Pike, E., 1960, *Diccionario de las Religiones*. F. C. E., Méx.
- Simeón, R., 1977, *Diccionario de la lengua nawatl o mexicana*. Ed. Siglo XXI, México.
- Sullivan, Thelma D., 1980, *Reconstrucción de las consonantes del protonawatl*. CIS, INAH, México.
- Valdés Vernal, S., 1993, *Las Lenguas indígenas de América y el Español de Cuba*. Academia de Ciencias de Cuba.

GLOSARIOS

Los siguientes índices están dirigidos a los estudiantes de las culturas indoamericanas. Contienen los términos empleados en esta obra en las lenguas nawatl, maya, kechwa y sánscrito. El número de referencias corresponde al artículo donde aparece el término.

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN NAWATL

A

- | | | |
|-------------------------------|---------------------|-----------------|
| A, 57, 61, 121, 147, 214, 216 | Akatik, 12, 132 | Amawiteki, 44 |
| Ach, 103, 232 | Akatl, 12, 132, 209 | Ameilla, 75 |
| Achi, 222, 238 | Akatto, 222 | Amelawa, 214 |
| Achia, rad., 76 | Akayetl, 12 | Amo, 147 |
| Achichiawitl, 76 | Akayotl, 12, 132 | Amoshtli, 44 |
| Achik, 238 | Akin, 142 | An, 147 |
| Achika, 238 | Akki, 103 | Ana, 44, 181 |
| Achiko, 233 | Ako, 12 | Anakawitl, 44 |
| Achikonawi, 233 | Ako, rad., 110 | Anal, 62 |
| Achiwa, 76 | Akopaitta, 110 | Anawa, 62, 177 |
| Achka, 222, 238 | Akol, 98 | Ani, rad., 23 |
| Achkau'tli, 222 | Akolli, 99 | Ano, 147 |
| Achoa, 76 | Akopina, 71 | Analli, 181 |
| Achtli, 222 | Akotlachia, 110 | Aok, 87 |
| Achto, 222 | Akoyau, 110 | Ap, rad., 72 |
| Ahio, 82 | Akt, 232 | Apa, rad., 206 |
| Aik, 87 | Aktia, 79, 232 | Apam, 72 |
| Aili, 83 | Akua, rad., 121, 73 | Apan, 72 |
| Ak, 103, 145 | Akuakualak, 73, 121 | Apano, 72 |
| Ak, rad., 68, 222 | Akuapana, 73, 121 | Apantli, 72 |
| Aka, 145, 222 | Al, rad., 136 | Apapashtla, 72 |
| Akachto, 222 | Ala, 186 | Apashtli, 72 |
| Akalko, 61 | Alastik, 136 | Apastli, 206 |
| Akalle, 61 | Alawa, 71 | Apatska, 206 |
| Akalli, 61, 71 | Alawak, 136 | Api, rad., 206 |
| Akallotl, 11 | All, 181 | Api, 206 |
| Akaltian, 61 | Alla, 186 | Apismiki, 206 |
| Akaltik, 61 | Altepetl, 71 | Apismiktia, 206 |
| Akapetlatl, 12 | Altia, 71 | Apisotl, 206 |
| Akasakatl, 12 | Ama, 44 | Apisteotl, 206 |
| Akaso, 103 | Amaitl, 75 | Apistli, 206 |
| | Amatl, 44 | Apitsa, 72 |
| | Amawia, 44 | Apolaktia, 72 |

Asesentli, 1
Asakatl, 12
Asho, 103
Asi, 103, 110
Asikaitta, 110
Aso, 103
Astlatl, 90
Ata, rad., 181
Ate, 214
Ate, rad., 181
Atekochtli, 71
Atemoula, 214
Atentli, 71
Ati, rad., 181
Atl, 71, 181
Atlakamani, 181
Atlako, 71
Atlakomolui, 216
Atlalli, 71
Atlan, 71
Atlasa, 216
Atlasoyotl, 216
Atlawá, 71, 181
Atleti, 216
Atletiliak, 216
Atonawi, 193
Atoya, 74
Atoyamishi, 74
Atoyapanoa, 74
Atoyawia, 74
Atto, 222
Aya, 87
Ayak, 57
Ayakan, 57
Aye, 87
Ayok, 57
Ayoko, 57

CH

Chachala, 122
Chal, rad., 192
Chalani, 122
Chalania, 122
Chalchi, rad., 53, 67, 239
Chalchiu'tlikue, 239
Chaloo, 116
Chamalotia, 179
Chamawa, 179
Chan, 59
Chan, rad., 211
Chane, 129
Chani, 211
Chantia, 59, 211
Chantiko, 59
Chantli, 59
Chap, rad., 187, 188
Chapani, 187, 188
Chapania, 188

Chaputeti, 168
Chi, rad., 117
Chia, rad., 76
Chiawa, 76
Chiawistli, 76
Chicha, 117
Chichi, 15, 117
Chichiki, 117
Chichikuintli, 15
Chichina, 117
Chichitl, 117
Chichtli, 117
Chiknawi, 226, 233
Chiko, 226, 230, 231, 233, 238
Chikom, 231
Chikse, 230
Chikuase, 230
Chilli, 5
Chilmalakatl, 5
Chilmekatl, 5
Chilpan, 5
Chip, rad., 187
Chipaktik, 187
Chipawa, 69
Chiu, rad., 189
Chiwa, 142
Chiwallani, 189
Chiwani, 189
Cho, rad., 76
Choka, 76
Chokola, 76
Choloo, 76
Chololtia, 158
Chone, 179, 211
Chonekokoya, 179

E

E, 209, 223
Eel, 83, 136
Eel, rad., 137
E'e, rad., 82
E'ekatl, 82
E'ekateotl, 82
Ei, 224
Ek, rad., 82
Ekatl, 82
El, 112
Elle, 185
Ellelli, 215
Elli, 83
Ept, rad., 231
Es, 146

I

I, 138
Ich, rad., 82

Ichkaewa, 20
Ichkaphishki, 20
Ichkatl, 20
I'i, rad., 82
I'ikana, 82
I'ilo, 83
I'io, 83
I'iotl, 82
Ik, rad., 43, 68, 82, 213
Ikn, rad., 68
Iknelia, 68
Ikniu, 68
Ikno, 68
Iknoa, 213
Iknoyo, 213
Ikolli, 110
Ikopi, 110
Ikopilui, 110
Ikpalli, 43
Ikpitl, 68
Ikse, 230
Iksen, 230
Ikshik, 82
Iksi, 82
Ikusi, 68
Il, rad., 46, 89
Ila, 89
Ilak, rad., 84, 112
Ilaka, 84
Ilakashi, 34
Ilakastik, 89
Ilaki, 79
Ilaktia, 79, 89, 112
Ilama, 89, 183
Ilamatl, 89
Ilamateku'tli, 183
Ilochtia, 105
Ilochi, rad., 112
Ilochtia, 112
Iloka, 84
Iloti, 112
Ilottinemi, 112
Ilpia, 34
Ilpikayotl, 34
Ilu, 183
Ilwi, 89
Ilwia, 89
Ilwikatl, 89
Ilwilo, 89
Ilwitika, 89
In, 138
Ipalnemoani, 131, 190
Is, rad., 82
Is, 146
Isa, 133
Isa, rad., 110
Ish, rad., 82, 110
Ishayo, 110
Ishe, 110

Ishinenemi, 133
Ishitl, 133
Ishkallotl, 110
Ishko, 110
Ishkokoa, 110
Ishkuatolli, 110
Ishotl, 133
Ishtia, 110
Ishtl, rad., 90
Ishtla, 90
Ishtli, 90, 110
Ishtlayo, 90
Ishtleyo, 90
Ishtolli, 234
Isi, rad., 133
Isiu'ki, 133
Isiwi, 133
Iski, 146
Istak, 90
Itau'tli, 111
Itki, 111
Itotia, 220
Itta, 110, 111
Ittaloni, 111
Its, 15
Itskuintli, 15
Itskuinyotl, 15

K

K, 142
Ka, 139, 145, 146, 213, 221,
222, 234
Kak, rad., 215
Kakaktia, 134
Kakalaka, 122
Kakali, 28
Kakalo, 58
Kakalotl, 11, 28
Kakau, 215
Kakautok, 215
Kake, 134
Kakish, rad., 120
Kakishti, 120
Kakishtli, 120
Kaktli, 134
Kal, 218
Kal, rad., 28, 53, 67, 85, 162
Kalaki, 28, 58, 67, 186, 239
Kalakian, 28, 58
Kalakini, 162
Kalani, 53, 122, 218
Kalanian, 53, 67, 215
Kalapanka, 85
Kale, 58
Kali, 28
Kalkayotl, 85, 239
Kalkolli, 239
Kalkowi, 239

Kalkui, rad., 67
Kalkuicho, 58
Kalle, 58
Kalli, 58, 61, 174, 239
Kallo, 61
Kallotl, 11
Kalo'tli, 85
Kalowikantli, 85
Kalpa, 85
Kalpampilli, 162
Kalpanteku'tli, 85
Kalpatla, 85
Kalpia, 162
Kalpishki, 162
Kalpolli, 58, 174
Kalpul, 242
Kalua, 58, 85
Kam, rad., 119
Kama, rad., 129
Kamachaloo, 119
Kamakoyawa, 119
Kamanalwia, 119
Kamatl, 119
Kamatlapalli, 119
Kame, rad., 6
Kamle, 6
Kamotik, 6, 129
Kamotli, 6
Kampa, rad., 119
Kampo, 119
Kan, 59
Kan, rad., 195
Kana, rad., 129
Kananalli, 119
Kanawa, 161
Kanawakantli, 115
Kanosol45,
Kantli, 115
Kap, rad., 97
Kapania, 97
Kapano, 97
Kapush, 104
Kashe, 31
Kashitl, 31, 77
Kashtolli, 234
Katia, 145
Kau, rad., 3, 26, 94
Kautimani, 94
Kawa, 234
Kawitl, 85
Kech, rad., 108
Kecholli, 108
Keke, 134
Kekele, 215
Kekelo, 215
Keketsolli, 134
Kekeyolli, 134
Kelitl, 5
Kelo, 215

Keloni, 215
Ken, 143
Ken, rad., 119
Kenami, 143
Kenami-kan, 143
Kenin, 143
Kenmach, 143
Kennel, 143
Kesh, rad., 108
Keshkich, 143
Keshtli, 108
Ketsa, 77
Ketsa, rad., 108
Ketsalkoatl, 10, 75, 108, 165,
177, 182, 203
Ketsalli, 108
Ki, 142, 144
Kia, rad., 77
Kichiwa, 142
Kikisa, 77, 134
Kil, rad., 5
Kilawakatl, 5
Kilitl, 5
Kim, rad., 236
Kimil, 235, 236
Kimilli, 228
Kimaloa, 236
Kin, 142
Kin, rad., 161, 195, 228
Kinam, 161
Kinam, rad., 188
Kiname, 188, 195
Kinan, 195
Kis, rad., 77
Kisaya, 77
Kisayan, 77
Kiskan, 77
Kiyakati, 142
Kiu', 144
Ko, rad., 19
Koatl, 19, 26, 189
Koatl, 26
Koi, 128
Koko, 121
Koko, rad., 215
Kokochtekak, 215
Kokok, 215
Kokokatl, 19
Kokolatl, 121
Kokole, 19, 122
Kokolli, 215
Kokoloa, 215
Kokollo, 151
Kokoloa, 151
Kokopalli, 47
Kokosasalik, 121
Kokotona, 19
Kokoya, 128
Kokoyoni, 19

Kol, rad., 116, 151
Koliwi, 99
Kolli, 99, 151
Koloa, 151
Kolotl, 19
Kolotli, 19, 116
Komal, 48
Komalli, 106, 129
Komatini, 48
Komitl, 48, 119
Komma, rad., 129
Komolo, 48
Komoloa, 119
Komoni, 48
Komonía, 48, 161
Komonki, 195
Kon, 15
Kon, rad., 119, 195
Konch, rad., 48
Konchi, 48
Konematlatl, 129
Konetia, 129
Konetl, 129
Konkawa, 161
Kop, 104
Kop, rad., 97, 168
Kopaktli, 104
Kopalli, 47
Kopetik, 168, 188
Kopichawi, 188
Kopichua, 188
Kopilli, 104, 168
Kopina, 35, 97
Kopishtik, 97
Kos, rad., 54
Kosh, 19
Koskatl, 54
Kospol, 54
Kostik, 54
Kot, rad., 13, 37
Koton, 37
Kotona, 13, 37, 160
Kotonki, 37
Kotototsawi, 37
Kowatl, 94
Koya, 128
Koyo, 122
Koyoni, 122
Koyotl, 19, 122
Kua, 121, 203
Kua, rad., 19
Kuak, 19
Kuakaya, 104
Kuakokoyo, 19
Kuakua, 19, 121
Kuakualia, 121
Kuakualtia, 121
Kualkatl, 85
Kualli, 121

Kuallotl, 121
Kualtik, 121
Kuan, 15
Kuapka, 104
Kuau, rad., 26
Kuau'tli, 3
Kuautl, rad., 3
Kuawitl, 26
Kueitl, 128
Kuekuele, 151
Kueye, 128
Kui, 144
Kuikui, 128
Kuil, rad., 53
Kuili, 53
Kuilitia, 53
Kuilo, 53
Kuiltonoa, 53
Kuin, 15
Kuish, 144
Kuitlatekontli, 128
Kuli, 151
Kulua, 85, 151
Kuluacan, 151
Kune, 129
Kupa, 104
Kustik, 54

M

Ma, 34, 89, 95, 98, 140, 147, 171, 183
Ma, rad., 100, 221
Machia, 171, 172
Machiotl, 171, 172
Machistli, 171
Mai, 75
Maitini, 95
Maitl, 95
Maka, 96
Makapania, 96
Makashok, 186
Makiskoatl, 186
Makisteshua, 186
Mako, 186
Makoa, 96, 171
Makokoshi, 96
Makpalli, 96
Maktia, 96
Makuilshochitl, 180, 194
Mal, rad., 214
Mala, 186
Mala, rad., 62
Malaka, 164
Malakachoa, 214
Malakatl, 34, 89
Malawa, 214
Malawani, 214
Mali, rad., 185

Malia, 214
Malichtik, 55
Malina, 214
Malinalli, 55, 180
Malko, rad., 164
Malkoche, 164
Malli, 164, 214
Maloa, 214
Mama, 95, 148, 165
Mamalli, 185
Mamaluase, 185
Mamaluastli, 185
Mamaye, 95
Mamiki, 95
Mana, 95, 165
Manalui, 101
Manaluia, 165
Manawia, 165
Manawilli, 165
Manen, 147
Manepanoa, 196
Mani, 94, 101, 182
Mania, 101
Mantinemi, 101
Mapilli, 95
Masatl, 18, 172, 196
Masellotl, 18
Maseo, 172
Masewal, 172
Masewalistli, 172
Mashak, 18
Mashatl, 18
Mashtlatia, 173
Mashtlatl, 173
Mashuia, 196
Masi, rad., 172
Masik, 172
Masikakaki, 172
Mateki, 95
Matemotiu, 100
Mati, 100
Matlamani, 95
Matoka, 95, 98
Matotoka, 95
Matsoa, 173
Mattewa, 100
Mau, rad., 177
Mawa, 177
Mawisa, 177
Mawismaka, 177
Mawiso, 177
Mawistemoa, 177
May, rad., 201
Maya, 75
Mayawel, 201
Me, rad., 196
Mei, 75
Mela, 186
Mela, rad., 75, 185

Melawa, 55, 164, 196
Melek, 185
Melle, 185
Meme, 196
Memeya, 75, 196
Memeyalotl, 75
Mena, 165
Mesh, 18
Meshtli, 196
Metatl, 203
Metl, 196
Metlapil, 203
Metollo, 203
Metoloa, 203
Meya, 75, 196
Michin, 22
Michtli, 22
Miek, 237
Mikali, 203
Miki, 203
Mikka, 203
Miko, rad., 203
Mikta, 203
Miktekasiwatl, 203
Miktl, rad., 203
Miktlan, 203
Miktlanteku'tli, 203
Mikuani, 203
Mil, rad., 237
Mile, 55
Milko, 164
Milla, 55
Milli, 164, 237
Milpa, 237
Mimilli, 55, 237
Min, 196
Mina, 165
Mish, rad. 91
Mishatoktli, 91
Mishayo, 91
Misheo, 91
Mishitl, 196
Mishiu, 196
Mishmamautli, 91
Mishpoloani, 91
Mishsho, 91
Mishte, 173
Mishtemi, 91
Mishtiani, 173
Mishtli, 91
Mita, rad., 220
Mitl, 203
Mitotl, 220
Mo, 32, 139, 147, 155, 210, 220
Mol, rad., 32
Molawa, 32
Mole, 32
Molewa, 55

Molewam, 214
Molewi, 32
Moli, 180
Molinia, 32
Molli, 55
Molo, rad., 185
Molok, 185
Moloktik, 32
Moloni, 32, 185
Molwi, 46
Momoloka, 185
Mone, rad., 210
Monemilis, 210
Monenemi, 196
Moneneki, 210
Monetolti, 196
Moni, rad., 210
Montia, 196, 210
Motekusoma, 180
Mowami, 155
Mulki, 55
Mulli, 55

N

Na, 44, 147
Na, rad., 177, 199, 226
Nagual, 177, 218
Nakase, 115
Nakastli, 115
Nakatl, 49
Nakatsone, 115
Nakatsonte, 115
Nal, 62
Nalkisa, 62
Nalko, 62
Naltona, 62
Nama, 140
Namma, 140
Nana, 148, 199
Nanawa, 177, 199
Nane, 148
Nantli, 148
Nau, rad., 177, 226, 233
Nauyaktli, 177
Nawa, 44, 62, 219, 213
Nawa, rad., 177
Nawake, 218
Nawalli, 177, 218
Nawapilli, 177
Nawateko, 219
Nawati, 218
Nawatia, 219
Nawatile, 218
Nawatilli, 177
Nawatl, 177, 218
Nawatlalia, 218
Nawi, 226
Ne, 139

Ne, rad., 210
Nechipawa, 69
Nek, 113
Neko, 49
Nekok, 113, 199
Nekololia, 49
Nektia, 49
Nekutli, 49
Nem, rad., 86
Nemach, 217
Nemachilia, 217
Nemachtiani, 217
Nemakoni, 217
Nemaktia, 217
Nemamachili, 217
Nemayan, 86
Neme, 86
Nemi, 101
Nemian, 86
Nemilia, 217
Nemilis, 210
Nemilistli, 217
Neminia, 217
Nemi, rad., 217
Nemian, 217
Nemmanian, 86
Nemontemi, 86
Nen, 147, 150
Neneki, 210
Nenetl, 148
Nenonotsa, 140
Nenonotsalli, 140
Nenti, 147
Nepilua, 150
Netotilistli, 220
Netotiloayan, 220
Netolti, 210
Neuka, 49
Neukayotl, 49
Newa, 139
Nimen, 86
Nita, rad., 220
No, 139, 140, 213
Noa, rad., 213
Noka, 213
Noma, 140, 209
Nono, rad., 233
Nonoka, 213
Nononkua, 213, 233
Nonotsa, 213
Nonowa, 213
Notsa, rad., 140
Nowia, 139, 213

O

Ocholli, 52
O'tl, rad., 63
O'tlamashalli, 63

O'tlatl, 63
O'tlatoka, 63
O'tli, 63, 85
O'toka, 63
Ok, 113, 184, 232
Ok, rad., 132
Okich, 103
Okichewa, 132
Okichiotl, 132
Okichotl, 132
Okichtli, 132
Okotl, 132
Okta, 232
Oktaka, 232
Oktli, 52
Ol, 156
Ol, rad., 192
Oli, rad., 32
Olini, 136, 156
Olinia, 32
Olinilia, 154
Olli, 51
Ollin, 46, 136
Ollo, 51
Olloliu'ki, 51, 154, 178
Olloliuhtimani, 178
Ololoa, 51
Ololtik, 51
Oloni, 51
Ollotl, 51, 178
Om, 223
Om, rad., 155, 209, 221
Oma, rad., 221
Omashalli, 221
Omasik, 221
Omakatl, 180, 209
Omasik, 209
Ome, 209, 223, 231
Ome Kuetspalin, 209
Ometeotl, 180, 209, 223
Ome Tochtli, 202, 209
Omeyokan, 84
Ompowi, 209
On, 145, 209, 225
On, rad., 209
Onel, 223
Onka, 145, 221, 225
Onkakishtia, 225
Onkate, 145
Onkawallo, 225
Onkawiti, 225
Ono, 221
Onok, 106
Onotiu, 106, 209
Opo, 205
Opo, rad., 205
Opoa, 205
Opochmaye, 205
Opochteotl, 205

Opochtli, 205
Opochuya, 205
Osa, 52
Oselotl, 90, 118
Oshiotl, 52
Oshitl, 52
Oskoa, 90
Osomatl, 180
Ostok, 118
Otl, 207
Oton, 193

P

Pa, rad., 123
Paatl, 123
Pacha, 47, 107
Pachiwi, 123
Pachowa, 17
Pai, 50, 123
Pai, rad., 135
Painal, 135
Paini, 50, 123
Paka, 123
Pakoni, 14
Pal, 65, 132, 190
Pal, rad. 41, 131, 170, 191
Palan, rad., 43
Palani, 131, 191
Pale, rad., 174
Palewi, 191
Palewia, 43, 65
Palio, 45
Palli, 25, 45, 80
Palo, 41
Paloa, 25, 123
Palowa, 80
Palti, 80
Paltik, 123
Paltilia, 131
Pan, 72, 81, 123
Pan, rad., 202
Panawi, 72
Pani, 81
Panitl, 227
Panko, 227
Pano, 72
Panoko, 81
Panta, 81
Pantekatl, 202
Panteku'tli, 201, 202
Pantlasa, 64
Pantli, 64
Panu, 64
Papalka, rad., 170
Papalotl, 25
Pasoloa, 107
Pasoltik, 107
Pat, rad., 23

Pati, 176
Pati, rad., 9
Patia, 176
Patilia, 9
Patiliu, 176
Patilloti, 176
Patini, 176
Patiotl, 9
Patla, 9, 56, 135
Patlachik, 23
Patlana, 23, 60
Patlani, 23, 135
Patlawá, 56
Patlawaki, 56
Patoa, 41
Patolli, 41
Patolo, 41
Pats, rad., 35
Patsawa, 35
Patska, 35, 176
Patskaloyan, 35
Patsoa, 176
Patsoloa, 176
Pau, rad., 69
Pawaci, 69
Pawatl, 69
Payana, 50
Pepechoa, 17
Pepenía, 227
Pepetskoa, 17
Pesotl, 17
Petaka, 29
Petat, rad., 56
Petatl, 29
Petl, 9, 60
Petlaka, 9
Petlakalli, 29, 60
Petlanni, 23
Petlapan, 60
Petlatl, 9, 29
Peu, rad., 69
Pewa, 69
Peyawa, 50
Peyotli, 50
Pi, 149
Picha, 17
Pil, rad., 131
Pilchiwa, 131
Piliu'ki, 33
Piliwi, 33
Pilk, rad., 34
Pilli, 34, 95, 131, 150, 174
Piloa, 33, 34, 131
Pilollani, 174
Pillotl, 150
Pilpepenia, 131
Piltia, 150
Piltik, 33, 34
Pilualtia, 131

Pinauyotl, 130, 169
Pinawa, 130, 169
Pinawatl, 130
Pinawi, 130
Pinewa, 130
Pinolli, 123
Pinotik, 130
Pinotl, 169
Pinotla'toa, 169
Pipika, 123
Pipil, 150
Pipinia, 130, 227
Pita, 149
Pitli, 149
Po, 159, 205
Po, rad., 212
Poa, 159, 240, 242
Poalli, 242
Poaloni, 240
Poch, rad., 8, 107, 212
Pochewa, 212
Pochiktik, 107
Pochotl, 8, 14
Pochteka, 8
Pok, rad., 107
Poka, 47
Pokio, 47
Poktli, 47
Poi, rad., 69
Pol, 174, 242
Pol, rad., 170
Polakki, 65, 80
Poliu'ka, 174
Poliu'timotlalia, 174
Poliwi, 80
Polli, 58, 174
Poloa, 65, 80, 191
Poloni, 170
Popochina, 47
Popochtli, 47
Popoka, 47
Popolo, 174
Popoloa, red., 170
Popoloka, 170
Popoloshtli, 42
Poposho, 47
Popowa, 69
Pos, rad., 107, 159
Posatl, 17
Postekatl, 14
Pot, 176
Potonia, 176
Pou, 159
Pou, rad., 69
Poui, 212
Poui, rad., 212
Pouya, 212
Powa, 242
Powal, 235

Powia, 240
Powilia, 240
Poyawa, 212
Poyelia, 50
Poyana, 69
Pul, 80, 242
Pul, rad., 131

S

Saka, rad., 30
Sakaluya, 4
Sakatl, 4, 30
Sakatla, 4
San, 221
Sanka, 221
Sasaka, 4, 30
Se, 221, 230
Se Akatl Ketsalkoatl, 12
Sekualoki, 92
Sekui, 92
Sekuistli, 92
Sel, 192
Sem, rad., 179
Semama, 1
Semolotl, 1
Sen, 221, 236, 237
Sen, rad., 1, 180
Senka, 221
Senkokopi, 1
Senmekatl, 1
Sent, rad., 236
Sentaka, 236
Senteka, 236
Sentema, 236
Sentena, 236
Senteotl, 1, 2, 223
Sentet, rad., 236
Sentl, 1
Sentlaantli, 1
Sentlakatl, 221
Sentlakol, 1
Sentlakotli, 236
Sentlakshi, 236
Sentlamilli, 237
Sentli, 1
Sento, 236
Senyanana, 157
Sep, rad., 187
Sepo, 187
Se Shochitl, 194
Seti, 231
Setilia, 92
Setl, 92
Si, 198
Sima, 1
Simatl, 1
Sinachtli, 1
Sintli, 1

Sipak, 187
Sipaktli, 186, 187, 231
Sipaktonal, 201
Sipk, rad., 231
Sisimatl, 1
Sisiwia, 189
Sitalla, 90
Sitallo, 90
Sitlallin, 90
Sitlalpol, 90
Sitli, 90, 198
Siu, rad., 189
Siukayo, 189
Sivia, 189
Siwa, 189
Siwa, rad., 189
Siwakoatl, 189
Siwapul, 242
Siwatl, 189
Siwawi, 189
So, rad., 192
Soa, 26
Soakoa, 26
Soakoatl, 189
Soatl, 189
Sochiwa, 194
Sol, rad., 192
Soli, 192
Solli, 151
Soma, 1, 106, 179, 180,
Sosoma, 1, 179
Sotolli, 26
Sowa, 26
Soya, 26
Su, rad., 194
Such, rad., 194

SH

Shakalli, 30
Shakaloo, 30
Sham, rad., 179
Shamania, 179
Shashamaka, 179
Shi, 90, 117
Shi, rad., 117
Shik, rad., 117
Shikalli, 117, 126
Shikipilli, 30
Shikolli, 30
Shiktli, 117, 126
Shil, 2
Shilo, 5, 158
Shilochipatsaktli, 158
Shilonem, 2
Shiloshochiketsal, 158
Shilotl, 2, 5
Shin, rad., 180
Shinachotl, 1

Ship, rad., 187
Shipe, 187
Shishiawa, 117
Shiwishkolli, 117
Shiwitl, 5
Shoch, rad., 7
Shochiotia, 194
Shochitl, 7, 194
Shoktli, 30
Sholosha, 116, 122
Sholotl, 192
Shom, rad., 106, 180, 209
Shoma, rad., 106
Shomoni, 180
Shon, rad., 180
Shonekuilli, 180
Shontemok, 206
Shoshou'ki, 7

T

Taka, 37
Takali, 160
Takapilli, 160
Takolli, 98
Tala, 90
Tam, rad., 36
Tama, 36, 102
Tamachti, 102
Tamachiu, 102
Tamalli, 36
Tamati, 36, 102
Tapalkatl, 93
Tapati, rad., 29
Tape, rad., 56
Tapetl, 29
Tata, 66, 149
Tataka, 98
Tatli, 149
Te, 34, 131, 140, 141, 167,
174, 176, 182, 207, 224
Te, rad., 35, 66
Tech, 141
Tei, rad., 66
Tek, 90, 160
Teka, 202
Tekio, 13
Teku'tli, 160
Tekushtli, 90
Tel, rad., 78
Telita, 78
Telpochtli, 8
Tema, 102
Temachtia, 102
Temalakatl, 36
Temamalini, 102
Temanawi, 102, 182
Temanitilli, 182
Temi, 36

Temiknami, 102
Temiktli, 102
Temimilli, 36
Temo, rad., 36
Temoa, 102
Temolia, 102
Tempowa, 235
Ten, rad., 36, 235
Tename, 36
Tenamitl, 36
Tenatik, 36
Tenawa, 140
Tenki, 235
Tenkimilli, 235
Tenteki, 124
Tentia, 124
Tentl, 35
Tentli, 36, 124, 235
Tentok, 235
Teo, rad., 207
Teokalli, 58, 207
Teokuitlatl, 53
Teomania, 207
Teonawatl, 218
Teopani, 207
Teotl, 207, 209
Teoyo, 207
Tepa, rad., 93
Tepalewiani, 174
Tepalkatl, 93
Tepati, 176
Tepatilo, 176
Tepenishtli, 93
Tepetl, 93, 167
Tepilo, 34
Tepoa, 240
Tepolo, 167
Teponastli, 35
Tepos, 35
Teposwa, 35
Tepulli, 131
Tepustekatl, 202
Tepustlakopi, 35
Tepustlakuiloloni, 35
Tepustli, 35
Tesh, rad., 66
Teskatlipoka, 189, 190, 204,
205, 210
Tetema, 36
Tetemo, 197
Teteshkatilli, 197
Teteshmitik, 197
Tetewi, 197
Teti, 36
Tetl, 35, 36, 66
Tetok, 197
Tewa, 141
Tewantin, 141
Tewik, 224

Teyo, 66
Ti, 141
Ti, rad., 100
Timallotiu, 102
Tit, rad., 66
Tititl, 197
To, 95, 98, 141, 198, 221
Tochan, 21
Tochin, 21
Tochkonetl, 21
Tochtli, 21, 198
Tok, rad., 160
Toka, 13, 95, 98
Tokia, 98
Tokita, 98
Toko, 13
Toktia, 13, 160
Toktli, 13
Tollan, 175
Tolteka, 10, 175
Toltekatl, 202
Toma, 95, 221
Toma, rad., 36
Tomi, 36
Tomonia, 36
Tomposhti, 36
Tona, 62, 193
Tonakateku'tli, 49
Tonal, 193
Tonalli, 193, 194
Tonantsin, 241
Tonatiu', 193
Tonewa, 193
Tonia, 193
Top, rad., 167
Topal, 191
Topilli, 167
Topiltsin, 167
Tos, rad., 198
Tosi, 198
Totolin, 24
Totonki, 66
Tototl, 24
Toya, 74
Toyawa, 74
Toyawilia, 74
Tula, 10, 175
Tullan, 10
Tulpetatl, 10
Tusa, 21, 198

TL

Tla, 90, 237
Tla, rad., 184
Tlachia, 110
Tla'ko, 166
Tlak, rad., 166
Tlaka, 166, 184

Tlakatl, 166
Tlakolo, 85
Tlakua, 121
Tlalatl, 78
Tlaletek, 78
Tlalli, 78, 90
Tlalok, 166, 184, 185
Tlalokan, 59, 84, 184
Tlaloke, 184
Tlalteku'tli, 184
Tlamaluilli, 102
Tlamanalli, 95
Tlamani, 95
Tlamata, 100
Tlaminini, 100
Tlamilli, 237
Tlani, 184
Tlao, rad., 216
Tlaoke, 216
Tlaokichi, 216
Tlaokole, 216
Tlaokoya, 216
Tlaolli, 216
Tlaotlashtli, 216
Tlaowiti, 216
Tlapati, rad., 29
Tlapatilli, 9
Tlapetl, 29
Tlapetlachiutilli, 29
Tlapoalli, 240
Tlastalia, 90
Tlatla, red184
Tlei, rad., 66
Tlemi, 66
Tlentli, 124
Tletl, 66
Tleyani, 66
Tleyo, 66
Tliil, rad., 78
Tliilatl, 78

TS

Tsika, 117, 126
Tsin, 157, 241
Tsinoa, 157
Tsintepustli, 157
Tsintli, 157
Tsio, 207
Tsioaktli, 207

Tsom, rad., 179
Tsoma, 180
Tson, 157
Tson, rad., 236
Tsonana, 157
Tsontekomatl, 106
Tsontli, 106, 236

U

Ul, 178
Ulama, 42, 51
Ulli, 42, 51

W

Wal, 83, 137, 177, 190
Wal, rad., 152, 178
Walakia, 178
Walkisa, 178
Wallachia, 83
Wallau', 137
Wam, 152, 209
Wam, rad., 155
Wampo, 155
Wanyolke, 155
Watl, 63, 218
Wei, 224
Wel, rad., 152
Welitia, 178
Welitik, 178
Weloshotl, 16
Weltiu', 154
Wewenawatl, 218
Wewento, 152
Wewetl, 152
Wi, rad., 224
Wik, 224
Wika, 224
Wikpa, 224
Wil, 83
Wil, rad., 16, 137, 152
Wila, 137
Wilakapitso, 83
Wilana, 16, 83, 137
Wilani, 190
Wilotl, 16
Wilotlatia, 178
Wilteka, 154

Witl, 63
Witlallotl, 63
Witlashtik, 63
Witoliwi, 63
Witsilopochtli, 205

Y

Ya, 87
Ya, rad., 204
Yaka, rad., 103
Yakachto, 114
Yakana, 114
Yakatl, 113, 114
Yaktli, 142
Yalistli, 156
Yan, 87
Yan, rad., 155
Yankuiyotl, 155
Yao, rad., 204
Yaotl, 204
Yau, 110
Yayao, 204
Ye, 87, 139, 223
Yei, 224
Yek, rad., 68
Yektli, 68
Yel, rad., 83
Yeni, 139
Yetl, 111
Yewatl, 139
Yok, rad., 57
Yokan, 84
Yokawa, 57
Yokayotl, 57
Yokiatia, 57
Yoli, 155
Yolia, 154
Yolkan, 154
Yolke, 154
Yom, 127
Yoma, 127
Yomo, 127
Yomoni, 127
Yoyoli, 154
Yukatl, 57
Yul, rad., 154
Yuma, 127

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN MAYA

A

A, 71
Aak, 73
Ab, 72
Abich, 72
Abil, 150
Ach, rad., 238
Ach, 132
Achi, 82, 110
Ah, 159
Ahí, 82
Ahmen, 101
Ahpu, 159
Ahpuh, 205
Ak, 12, 73, 132, 182, 206,
217, 232
Akan, 115, 132
Ak'il, 12
Al, 71, 150, 190
A'l, 156
Alla, 156
Alom, 209
Alom-Olom, 190
Amai, 44
Amal, 44
Ap, 205
Apo, 205
Apoh, 205
Ashi, 82
At, 181
Ata, 181
Ata-bai, 181
'Awa, 226
Ayik, 57

B

Ba, 60, 149
Bab, 56
Bak, 14
Bakael, 14

Bakalat, 14
Bakan, 14
Bak, 49
Bal, 80, 191
Bala, 191
Balam, 80, 191
Balan, 191
Bat, 135
Baz, 144
Be, 56, 60
Bil, 150
Bish, 224
Bob, 240
Bok, 47
Bol, 170
Bolan, 65
Bolay, 170
Buch, 47
Bul, 170

Ch

Chaachko, 120
Chaanhal, 211
Ch'ah, 76
Chal, 58, 53
Cham, 119
Chan, 211, 241
Ch'an, 211
Chau, rad., 26
Che, 59
Cheb, 231
Chek, 134
Chen, 211
Chi, 82, 117
Chibil, 117
Chich, 198
Chik, 238
Chikak, 82
Chiko, 238
Chil, 2, 53
Chilam, 117

Chim, 236
Chiman, 179
Chin, 157
Chinam, 157
Chiu, 189
Cho, 76
Choh, 76
Chok, 76, 134
Chol, 27
Chom, 180
Chouak, 26
Chu, 82
Chub, 20
Chul, 53
Chulik, 82
Chun, 211

E

Ek, 110
En, 139
Ena, 138

H

Ha', 71
Hal, 71
Hom, 180
Hool, 42
Hul, 137
Hulel, 137
Hun, 221
Hunak, 221
Hunka, 222

I

Ich, 103, 110
Ichak, 133
Ich'at, 103
Idz, 103
Ik, 82, 110, 213

Il, rad., 89
Ilil, 183
Ilmah, 183
In, 138, 139
Ish, 82, 110
Isha, 82, 110
Ishamna, 82
Ishim, 1
Ishkik, 82
Ishnich, 110

J

Jawa, 204
Juen, 155

K

Ka, 145, 222, 225
Ka', 225
Kaan, 195, 226
Kaak, 68
Kaash, 3
Kab, 97, 188
Kabal, 188
Kabi, 188
Kak, 215
Ka'k, 215
Kakai, 215
Kakal, 239
Kakas Alush, 215
Kakas Ik, 215
Kakish, 82, 215
Kakohtah, 134
Kaku, 19
Kakul, 19
Kal, rad., 218
Kal, 58, 85, 99, 122, 162, 222, 234
Kalab, 239
Kalabos, 58
Kalak, 85
Kalat, 84
Kalchat, 162
Kaleen, 53, 67
Kali, 162
Kalkin, 222
Kalo, 58, 67
Kalom, 58
Kam, 119, 129
Kamach, 119, 161
Kame, 119
Kamnikté, 129
Kan, 15, 59, 119, 161, 226
Kanche, 59
Kanil, 49
Kanul, 161
Kapa, 104
Kapraikan, 188

Kaput, 104
Kari, 162
Kash, 215
Kay, 120
Ke, 225
Keen, 142
Ken, 142
Kensh, 143
Kik, 82
Kilis, 151
Kimil, 203
Kin, 161, 195, 222
Kinam, 195
Kinil, 195
Ko, 3, 121
Kobol, 168
Koch, 215
Kok, 19, 215
Kokol, 3
Kol, 27, 99, 151
Kolel, 151
Koler, 151
Kolok, 85
Kom, 48
Komal, 48
Kon, 228
Koneh, 228
Koopol, 188
Kop, 188
Kopal, 47
Kos, 19
Kosh, 37
Kot, 3, 13, 160
Kots, 37, 160
Kotz, 13, 19, 121
Kuch, 20, 215
Kuk, 28, 151
Kuklis, 151
Kukol, 3
Kukulkan, 201
Kul, 3, 11, 99
Kumhu, 48
Kus, 15
Kush, 121
Kut, 13
Kush, 215

L

Lakhi, 85
Laki, 85
Lakin, 84
Le, 34
Lek, 84, 112
Leom, 34
Lich, 51
Lig, 51
Lil, 51
Luk, 79, 112

Lul, 51
Luum, 79

M

Ma, 95, 147, 182
Mach, 96, 186
Mak, 171
Makal, 6
Makani, 96
Mal, 62
Mam, 148
Mamah, 148
Man, 95, 101, 148, 196
Manab, 101
Manel, 101
Mani, 182
Manik, 182
Mansah, 196
Mashok, 18
Mats, 172
Matz, 100, 171
May, 201
Mayapan, 201, 202
Men, rad., 101, 165
Meniah, 165
Menis, 196
Mesh, 22
Met, 220
Miats, 173
Mik, 203
Mikon, 91
Min, 196
Mis, 91, 196
Mitnal, 203
Mo, 155
Moch, 18
Mol, 55
Mot, 100
Mu, 148
Much, 186
Muk, 186, 203
Mukut, 203
Mul, 55
Muul, 55
Muy, 75, 201
Mwan, 155

N

Na, 138
Naa, 148
Naam, 86, 217
Naat, 100
Nab, 226
Nak, rad., 199
Nak, 49, 113, 177, 199
Naka, 115
Nakak, 199

Nakal, 49
Nako, 49
Nakom, 49
Nal, 62
Namak, 199
Nan, 148
Nana, 218
Nanaol, 199, 213
Nanawa, 199
Nanawak, 199
Nanel, 101
Na't, 218
Nau'al, 219
Nawal, 177, 219
Nay, 201
Na'y, 201
Nech, 49
Nek, rad., 199
Nem, 217
Nen, 217
Nene, 148
Ni, 113, 182, 217
Nik, rad., 49, 199
Nil, 62
Nim, 86, 217
Nima, 217
Nimak, 86, 182, 217
No, 139, 213
Noh, 177
Nohesh, 177
Nok, rad., 49
No'kol, 49
Nokop, 199
Nomai, 86
Nono, 140
Nonoba, 140
Nonuil, 213
Nouka, 218
Nuk, 49
Nukol, 49
Numolal, 140
Nun, 86, 140

O

O, 131
Okil, 16
Oksa, 110
Ol, rad., 178
Ol, 150, 156, 190
Olom, 156, 209
Om, 209
Omom, 209
On, 139, 155, 221
Onas, 221
Onel, 155
Onom, 209
Oolkani, 156
Op, 205

Oshon, 52
Ouosh, 52

P

Pa, 56, 149
Paa, 60
Paal, 131, 150
Pach, 107
Pakom, 47
Pal, 131
Palbil, 150
Paló, 131
Pap, 25
Papal, 25
Pan, 64, 202
Pana, 202
Pashil, 206
Pat, 176
Patan, 176
Pech, 17
Peeu, 69
Pek, 17
Pel, 131
Pem, 64, 130
P'en, 202
Peni, 130
Pepem, 25
Pet, rad., 56, 60
Petate, 29
Peten, 56, 60
Pi, 33
Piil, 34
Piki, 17
Pil, 34, 150
P'in, 64
Pina, 169
Pish, 206
Pishak, 206
Pit, 23, 176
Pita, 29
Plen, 130
Po, 174, 240
Poh, 205, 212
Pok, 17
Pol, 42, 131, 174
P'ol, 242
P'olha, 242
Polok, 42, 242
Pom, 64, 130
P'oo, 69, 123
Pop, 174, 240
Popil, 174
Popok, 174
Popol, 174
Popolna, 174
Posh, rad., 47
Pot, 176
Potz, 29

Pubolan, 65
Puh, 205
P'uk, 123
Pul, 33, 41, 170
Pula, 65
P'ulba, 242
Pulo, 65
Pulul, 65
Pulultesah, 65
P'un, 64
Pusan, 212
Pushan, 212
Put, 29
P'ut, 29

S

Saem, 1
Sahem, 1
Sak, 90, 222
Sayom, 127
Schel, 7, 194, 201
Si, 155, 189
Si', 198
Si'bal, 198
Sibun, 187
Sie, 189
Siis, rad., 92
Sin, 1, 157
Siwan, 155
Sol, 192
Suma, 180
Sumol, 180
Sumpul, 180
Sumsumki, 180
Susulki, 7
Suuk, 30

Sh

Shak, rad., 30
Shak, 4
Shakin, 4
Sham, 179
Shaman, 179
Shau, 133
Shbalbai, 191
Shel, 192
Shib, 231
Shil, 192
Shim, 1, 228
Shimil, 1
Ship, 231
Shok, 230
Shol, 192
Sholah, 192
Shom, 106, 180
Shonot, 180
Shul, 192

Shum, 180

T

Ta, 78
Taak, 98
Tal, 78
Tam, 102, 235
Tamakaz, 102
Taman, 102
Tamaz, 102
Tan, 102
T'an, 193
Tanlah, 102
Tantan, 124
Tante, 124
Tape, 29
Tap', 35
Tap, rad., 35
Tat, 149
Te, 141
Tech, 141
Tel, 78
Tele, 78
Ten, 235
Tente, 124
Tep, rad., 35
Tep', 29
Teu, 207
Than, 124
Ti, 141
T'il, 175
Tip, rad., 35
T'mul, 36
To, 167, 207
Tok, 37, 98
Tol, 10, 78
T'ol, 10, 175
Tolok, 10
Tolo', 78
Ton, 193
Top, rad., 35
Top, 35, 167
Topan, 167
Topechta, 167
Topil, 167

Toplomtah, 167
Topshan, 167
Totola, 24
Tsemul, 157
Tsen, 157
Tsi, 241
Tsits, 207
Tu, 207
Tuch, 98
Tuim, 102
Tukum, 160
Tul, 24, 78, 175
T'ul, 63
T'ulah, 63
Tulum, 10, 175
Tumalkin, 193
Tumtum, 102
Tun, 36, 193, 235
Tunish, 36

U

U, 131
Uk, 57, 73
Ukam, 73
Ukmal, 73
Ul, 63, 80, 156
Ule, 51
Un, 221, 234, 235
Unka, 234
Unten, 235
Uok, 57
Up, 205
Ur, rad., 178
Ur, 190
Uuk, 231

W

Wach, 230
Wak, 230
Wakash, 19
Wakna, 19
Wal, 137
Walak, 137

Wan, 155
Washak, 232
Wen, 155
Wil, 83
Win, rad., 155
Win, 152
Winah, 155
Winik, 152, 155
Winikil, 152
Winkil, 152
Wol, 154
Wui, 121

Y

Ya, 204
Yaa, 204
Yaaw, 204
Yacha, 103
Yachachik, 103
Yah, 204
Yai, 204
Ya'il, 204
Yako, 204
Yam, 155
Yanaw, 204
Ya'sh, 87
Yo, 154
Yok, 57
Yol, 154
Yom, 127
Yoma, 127
Yoya, 154
Yuk, 57
Yum, 127
Yumil, 155

Z

Zakab, 4
Zuuk, 4
Zip, 187
Zip', 187
Zipul, 187

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN KESHWA

A

Ach, rad., 12, 68
Achik, 12, 68
Achka, 232, 238
Aicha, 22
Aillu, 156
Airi, 156
Ak, rad., 12, 215
Ak, 232
Aka, rad., 82
Akapana, 82
Akcha, 108
Akchasapa, 108
Akua, 73
Alli, 121, 156
Allko, 16
Amako, 44
Amaru, 187
Amauta, 44, 177
Amo, 147
Amuli, 32
Amulina, 32
Ana, 147
Anako, 44
Ancho, 44
Andes, 193
Ansa, 44
Anta, 193
Anti, 193
Antu, 193
Anzho, 44
Apani, 64
Apis, rad., 206
Apo, 159, 205
Apoi, 205
Apoikatekil, 205
Apuianba, 205
Apunpuyana, 205
Aputiu, 205

Ara, 46
Arapa, 46
Ararai, 46
Ariu, 156
As, rad., 52
Asua, 52
At, 71, 181
Ata, 181, 205
Ataguyo, 181
Atalla, 181
Ati, rad., 181
Atum, 71, 193
Atun, 181
Atuna, 181
Atunya, 181
Atupa, 181
Auka, 12, 132
Ayar, 156
Ayau, 204

B

Baradiru, 65
Bira, 190
Birakocho, 2

Ch

Chaglla, 4
Chagra, 4
Chai, 146
Chailla, 158
Chak, 12
Chaka, 4
Chaki, 134
Chakna, 20
Chakra, 4, 85, 151
Cham, rad., 179
Chamiko, 179
Champa, 59

Changa, 129
Chapa, 188
Chapak, 188
Chapona, 188
Char, 2, 158
Chara, 85
Charig, 158
Chas, 146
Chaska, 90
Chaucha, 121
Ch'eh, 120
Chi, 117, 146, 241
Chichi, 117
Chikan, 238
Chikta, 117
Chili, 5
Chilka, 5
Chilko, 5
Chilla, 5, 241
Chilpe, 5
Chimbirad, 59
Chin, rad., 195
Chini, 195
Chinshi, 117
Chipa, 117
Chiri, 92
Chiu, 76
Chiutumbuna, 76
Chuk, 3
Chui, 76
Chuki, 134
Chukla, 58
Chulua, 28
Chumba, 129
Chumana, 179
Chuma, 180
Chumo, 180
Chumu, 179
Chun, rad., 180
Chunka, 234

Churak, 162
Churi, 151
Churu, 2
Chusko, 226
Chuyayana, 76

G

Guata, 128
Gullu, 122

H

Hom, 179
Homa, 106, 180
Homa Raimi, 180
Homana, 180
Hu, 221
Hunui, 221
Huñui, 221

I

Ichilla, 241
Ichka, 20
Ichkuna, 20
Ichu, 20
Iks, 82
Iksa, 82
Ila, 89, 150, 183
Ilachuri, 150
Ilamama, 150
Ilaushushi, 150
Ilayaya, 150
Illa, 89
Illak, 89
Illaka, 79
Illama, 183
Illamama, 183
Illapa, 89
Illara, 89
Illawa, 34
Illi, 34
Illimani, 183
Illin, 34
Ilma, 34
Ilo, 34
Ima, 138, 142
Inti, 193
Ira, 51, 89
Iraya, 89
Iru, 53
Ishka, rad., 20
Ishi, 91
Ishkon, 238

K

Ka, 139, 145, 222

Kai, 145, 225
Kaipi, 97
Kaipak, 97
Kakcha, 238
Kaki, 121
Kal, rad., 218, 222
Kala, 58
Kalakala, 58
Kalalana, 122
Kalcha, 239
Kali, 28
Kalikali, 28
Kalka, 239
Kalla, 85
Kallai, 85
Kallaimanta, 239
Kallana, 84
Kallari, 85, 162, 222, 239
Kalki, 58
Kallo, 218
Kallpa, 85
Kallu, 122
Kallusana, 218
Kalpa, 85
Kam, rad., 119
Kamachina, 119
Kamai, 119
Kamak, 119
Kamani, 129
Kamcha, 48
Kamina, 119
Kan, 141, 142, 143
Kana, 49, 145
Kanan, 113
Kananga, 113
Kancha, 59
Kanche, 48
Kanchis, 231
Kanga, 129
Kani, 139
Kanik, 15
Kanina, 15, 113
Kanman, 143
Kap, rad., 168
Kap, 97
Kapa, 97, 168
Kapak, 104
Kapari, 168
Kapi, 97
Kar, 222
Kara, 58, 162
Karakara, 28
Kari, 162
Karu, 84, 85
Kasi, 77
Katari, 26
Katawa, 205
Kau, rad., 3, 26, 128
Kau, 79

Kaucho, 3
Kauillaka, 79
Kauje, 3
Kauka, 3
Kaulayana, 67
Kauza, 26
Kawa, 110
Kelkeri, 239
Kella, 53, 151
Kero, 116
Kero, 116
Keshwa, 120
Kil, 5
Kiliko, 28
Kilimsa, 5
Killa, 53, 67, 85
Killka, 239
Killmisha, 67
Killoyana, 67
Killu, 53
Kimsa, 236
Kin, rad., 195
Kinrai, 195
Kinsa, 228
Kinua, 1
Kipu, 239, 240
Kir, rad., 116
Kirpo, 5
Kiru, 5, 116, 192
Kis, rad., 77
Kisa, 77
Kiska, 77
Kizko, 108
Kochoi, 37
Kochok, 37
Koillur, 89
Kok, 215
Koka, 110
Koko, 215
Koli, 53
Kolka, 239
Kolke, 53, 239
Kolla, 151
Kollawa, 151
Komal, 6
Komo, 48
Kon, 15, 161, 195
Kona, 129
Konchis, 231
Koni, 48
Konik, 48
Koño, 129
Kop, rad., 104
Korakenke, 28
Kori, 53
Korikolke, 53
Koya, 128
Kua, 151
Ku'a, 151

Kuarumo, 3
Kuika, 128
Kuila, 58
Kuilin, 28
Kuina, 128
Kuita, 3
Kukai, 121
Kukupu, 28
Kullai, 151
Kumar, 6
Kumara, 6
Kumb, 59
Kuna, 129, 195
Kunani, 161
Kuni, 129
Kunti, 193
Kunu, 129
Kunuk, 195
Kurak, 116, 151
Kuri, 192
Kuris, 151
Kurpa, 151
Kuru, 53, 99, 151
Kus, 120
Kushi, 120
Kutana, 13

L

Lak, rad., 84
Lamama, 183
Lan, 79
Larka, 79
Llakta, 79, 84
Llau, rad., 51
Llauka, rad., 79
Llausa, 51

M

Ma, 151, 147
Macha, 22
Machako, 186
Mai, 75, 142, 201
Maikan, 142
Maila, 214
Maillana, 75
Maituna, 75
Maka, rad., 186
Maka, 96, 171
Makai, 186
Makana, 96
Makara, 186
Maki, 96
Makulla, 151
Malagri, 214
Maliki, 164
Malki, 164
Malkku, 214

Mallki, 55
Mallkima, 164
Mam, 148
Mama, 148
Mamai, 75
Mama Okllu, 148
Mama Sara, 148
Mama Wako, 148
Mamakona, 129, 148
Man, 95
Mana, 147, 182
Mancha, 182
Manchana, 165
Manchasik, 165
Mand, rad., 165
Manda, 182
Mandak, 165, 182
Manes, 182
Mania, 182
Manko, 165, 182
Manu, rad., 183
Manuko, 182
Mañuko, 182
Mar, 32
Mara, 32
Mari, 164, 185
Marka, 55, 164
Markayaya, 164
Masna, 196
Mati, 100
Mauka, 171, 203
Mau, rad., 177
Mayu, 75, 201
Mi, 139
Michi, 18, 172
Michik, 18
Miku, 49, 186
Mikui, 203
Mikuna, 203
Mikurina, 203
Mikurishka, 203
Mikori, 186
Mil, 237
Mili, 164
Milka, 55
Milla, 214
Millai, 164, 214
Millau, 55
Min, rad., 86
Mink, rad., 165
Minka, 165
Minkana, 165
Minzha, 86
Mira, rad., 185
Mira, 237
Mirachi, 185
Mirana, 185, 237
Misti, 173
Mita, 220

Mitai, 203
Mitsa, 203
Mokora, 186
Muk, rad., 203
Muka, rad., 186
Mukti, 91
Mul, 32
Mulana, 32
Mulia, 32
Mulki, 32
Mullu, 32
Mulpa, 32
Muluk, 32
Muna, 101
Munai, 210
Munani, 165
Mushti, 91
Musiana, 91
Musku, 91
Mutu, 203
Mutulu, 203
Muy, 201
Muyu, 201
Muyuyana, 201

N

Na, rad., 113
Nak, 115
Naka, 49
Nako, 49, 177
Nana, 148
Nanako, 44
Nanatl, 199
Nato, 113
Nau, 226
Naupa, 219
Nawi, rad., 177
Nawi, 110, 113
Ni, 139
Nigguana, 218
Nigua, 218
Nik, 218
Niki, 139
Nina, 199, 218
No, 139
Noka, 139
Nuna, 213
Nunu, 148
Nuñu, 148

Ñ

Ña, rad., 113
Ñaka, 49
Ñakana, 49
Ñaña, 148
Ñañaako, 44
Ñatu, 113

Ñau, 226
Ñaupá, 219
Ñaupak, 113
Ñawi, rad., 177
Ñiki, 139
Ñoka, 139

O

Okote, 132
Oma, 106
Omachina, 209
Omana, 209
Onkok, 215

P

Pach, rad., 107
Pacha, 107
Paccha, 123
Pai, rad., 240
Paya, 240
Paiku, 50
Pak, rad., 107
Paki, 14
Paklla, 107
Pako, 107
Pakra, 107
Pal, 33
Pala, 23, 33, 41
Palla, 33, 150
Pallai, 33
Pallana, 150
Pallar, 41
Pallka, 131, 150
Palu, 131
Pam, rad., 64
Pam, 202
Pamba, 169
Pampa, 81, 202
Pampana, 202
Pan, rad., 64
Pan, 202
Panda, 169
Pandana, 169
Pani, 169
Paran, 65
Paska, 107
Pata, 56, 60, 135
Patana, 23
Patapi, 135
Pataris, 176
Patpa, 135
Patpana, 23
Paw, 69
Pawkar, 69
Pikl, 17
Pikli, 17
Pillu, rad., 174

Pillu, 33, 34, 43
Pindug, 130
Pingullu, 130
Pink, rad., 130, 169
Pipi, 131
Piripiri, 131
Pirka, 34
Piruru, 34
Piti, 176
Pishka, 227, 228
Pu, 212
Puch, 232
Puchka, 107, 240
Puchu, 212
Puka, 8, 212
Pukik, 212
Pukuna, 8
Pulan, 65
Pulaya, 65
Pullu, 131, 174, 242
Pulu, 42, 170
Pulurina, 170
Pun, rad., 202
Puna, 81
Puncha, 202
Punk, rad., 130
Punzha, 202
Puñuna, 130
Pupuch, 8
Pura, 174
Purana, 242
Purek, 174
Purina, 65
Puro, 170
Puru, rad., 174
Puru, 242
Purun, 170, 174
Purutu, 41
Pusak, 232
Pusku, 107
Put., rad., 176
Put, 29
Putasyana, 176
Puti, 29
Putul, 176
Putuna, 29, 176
Putusyana, 176

R

Ri, 99, 156
Rigra, 99
Rik, rad., 112
Rikra, 99
Riku, 112
Rikuchma, 112
Rikurimura, 112
Rima, 125
Rimani, 125

Rin, rad., 113
Rinri, 113, 115
Rinimi, 139
Roal, 205
Ru, rad., 105
Ruku, 151
Runa, 105, 125

S

Sacha, 4, 30
Sagra, 4
Sama, 179, 211
Samana, 179
Samba, 211
Sami, 179, 211
Sanar, 1
Sanku, 1
Sapo, 187
Sara, 2
Sara Mama, 2, 190
Simbalu, 1
Simka, 113
Sinshi, 157, 179
Sipai, 231
Siru, 192
Sisa, 7, 194
Situ, 90
Sokos, 30
Sokta, 230
Ssiri, 158
Suchuna, 30
Sumak, 179
Sunko, 106
Supa, 187
Supai, 187, 205
Supuk, 187
Suru, 192

Sh

Shalla, 2
Shamu, 211
Shanar, 1
Shar, 2
Shi, 241
Shimi, 117
Shitu, 241
Shok, 230
Shu, rad., 221
Shunki, 221

T

Ta, 141
Tai, rad., 207
Taita, 149
Takana, 98
Takarina, 98

Tali, 184
Talli, 78
Tan, 235
Tao, rad., 207
Tap, rad., 167
Tapu, 167
Tari, 166
Taripak, 166
Taru, 78
Tauna, 193
Tawa, 224
Tia, 207
Tiana, 207
Tiki, 160
Tiksina, 98
Tikta, 98
Tipi, 29
Tipu, 29
Titi, 197
Toche, 21
Toki, 37, 160
Tona, 193
Tonapa, 193
Top, rad., 167
Topo, 93, 167
Totoro, 10
Tuko, 98
Tukui, 37
Tul, 78
Tula, rad., 184
Tula, 10, 78
Tulpa, 175
Tulu, 10
Tumi, 36
Tun, 36
Tuna, 193
Tunguri, 122
Tuni, 124
Tupa, 167
Tupu, 167
Tupuli, 29
Turi, 154, 175
Turu, 78
Tut, 197
Tuta, 197

U

U, 221
Uchu, 52
Uko, 132
Ullkarina, 154
Ullo, 131
Ullu, 51, 79, 154
Uma, 106, 209, 221
Umala, 6
Umana, 180
Umo, 209
Un, 221, 234
Una, 180
Unai, 221
Unam, rad., 221
Upiak, 72
Upiana, 72
Upina, 72
Ura, 51
Uru, 46, 79, 178
Ushi, 241
Ushushi, 241
Ut, 63
Utkai, 63

V

Vira, 190

W

Wa, rad., 137
Wa, 49
Wachi, 241
Wagrayug, 57
Wai, 137
Waira, 83
Wairalla, 83
Wairana, 83
Waka, 19, 110
Wakana, 19
Wakchu, 19
Wakin, 142
Wakra, 19
Wal, 177
Wamani, 155
Wambra, 155

Wamra, 152, 155
Wanako, 49
Wanana, 152, 155
Wanra, 155
Wañana, 152
War, 3, 178
Waraka, 178
Waranka, 178
Wari, 178
Warmi, 152
Warumo, 3
Wau, 155
Wawa, 155
Wi, rad., 137
Wiksa, 128
Wil, 177
Wila Oma, 180
Wilka, 177, 178
Win, rad., 155
Wiñachik, 155
Wiñana, 155
Wiñanna, 155
Wira, 51, 190
Wirakochoa, 2, 190, 205
Wita, 3

Y

Yach, rad., 103
Yacha, 103
Yai, 204
Yaku, 73
Yana, 155
Yaom, 127
Yaru, 154
Yaya, 204
Yug, 57
Yuk, 57
Yum, 127
Yumai, 127
Yumana, 127
Yuri, 154

Z

Zara, 2

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN SÁNSCRITO

A

A, 72, 147, 203, 205
Abrahmu, 2
Ach, rad., 103
Ach, 12, 232
Achara, 103
Acharya, 103
Achico, 238
Achiotisham, 76
Achiw, 76
Achta, 232
Ad, 71, 181
Adh, 71
Adhwa, 63
Adheya, 238
Adhika, 238
Adhiko, 238
Adhwan, 63
Aditi, 71, 181
Aditya, 181
Adri, 71
Agni, 12, 68, 69, 82, 194, 213
Aham, 139
Ahí, 184, 238
Aika, 87
Aikya, 87
Air, 156
Aira, 88
Ak, rad., 68, 82
Ak, 12, 222
Aka, 221
Akani, 82
Akash, 190
Akoni, 12, 68
Aksha, 12
Akshi, 110
Akta, 68
Akwa, 19
Al, 71
Ala, 71
Alarka, 16
Aloche, 84
Aloke, 84
Am, 139, 141

Ambara, 23
Ambi, 224
Amita, 203
An, rad., 44
An, 147
Ana, 181
Anga, 44
Ani, rad., 82
Anna, 4
Annapurna, 181
Ant, rad., 64, 193
Anta, 193
Antarisha, 193
Anti, 193
Anu, rad., 44
Ap, 72, 205
Apa, 64, 72, 205
Apam, 72
Apampati, 72
Apan, 72
Apana, 72
Apas, 72
Apnas, 72
Apo, 205
Ar, 71
Ara, 46, 75, 201
Arani, 46
Arat, 156
Ardhanari, 189
Argo, 156
Argu, 53
Arguna, 156, 184
Ari, 186
Ariaman, 156
Arian, 156
Ariane, 156
Ario, 156
Arka, 156
Arugan, 178, 190
Arukan, 190
Aryah, 156
Aryah Vartha, 156
As, 103, 146
Ash, rad., 90
Asha, 133
Asht, 232

Ashita, 133
Asi, 10
Asmita, 146
Asuramaya, 177
Aswa, 19
At., 181
Ata, 63, 214
Atala, 78
Atamala, 214
Atma, 100
Atti, 207
Aur, 53
Aushadha, 52
Awa, rad., 87
Ayat, 87
Ayata, 87
Ayoga, 57
Ayok, 57
Ayus, 87
Azhiko, 238

B

Baba, 149
Bad, 123
Baddha, 60
Badwa, 60
Baka, 17
Bakula, 14
Bala, 131, 170
Balam, 191
Balarama, 191
Basha, 218
Bhakha, 17
Bhleg, 190
Bhuga, 17
Biam, 224
Bibit, 150
Bija Mantra, 209
Brah, rad., 190
Brahma, 190
Brido, 174
Brihan, 174
Brihaspati, 204
Budh, 201
Budha, 180, 201

Bul, rad., 170

Ch

Chaga, 20
Chak, 20
Chakra, 85, 151
Chal, rad., 61
Chala, 71
Chan, 119
Chand, 15
Char, rad., 116, 192
Charya, 192
Chat, 225
Chatur, 225
Chese, 41
Chha, 71
Chi, 117
Chiko, 238
Chikonawi, 233
Chiota, 76
Chit, 117
Chiut, 76
Chiutami, 76
Chiw, 76
Chyai, 204
Chyaya, 204

D

Da, 233
Dada, 149
Dagoba, 167
Dahati, 66
Dai, 207
Daiwa, 207
Daka, 234
Dakpa, 167
Dama, 102
Danaw, 233
Danawa, 177
Danawas, 233
Danda, 124
Danta, 124
Danto, 124
Dara, 216
Daridra, 216
Dasa, 234
Dasan, 234
Dau, 207
Daur, 216
Daw, 207
Dbi, 224
Dev, 218
Devanagari, 218
Dewa, 207
Dha, 226
Dhana, 233
Dhanada, 233

Dhananasa, 233
Dhanau, 233
Dhanaus, 226
Dhawala, 45
Dhyani, 207
Di, rad., 224
Dio, 207
Didi, 149
Diochad, 207
Diu, 207
Diuti, 207
Dola, 175
Drak, 166
Drau, 175
Draw, rad., 216
Drawida, 175
Drik, 166
Dru, 10
Dson, 224
Dui, 224
Dula, 10
Dwi, 224
Dyaus, 207
Dyau Pitri, 207
Dzian, 211

E

Eka, 222
Ekakin, 222
Ekata, 222
Er, rad., 51
Eranda, 51
Esha, 133

G

Gaksh, 121
Gakshi, 121
Gal, rad., 61
Gala, 122
Galga, 239
Galgo, 239
Galli, 3
Gana, 129
Gandhir, 119
Garbha, 122
Garua, 218
Garuda, 28
Gauri, 53
Ghor, 122
Ghora, 122
Ghotaka, 19
Ghrana, 113
Glagol, 239
Go, 19
Gogo, 19
Gok, 19
Gopa, 19, 168

Gopayana, 19
Goptri, 168
Gua, 177
Guh, 119
Guhu, rad., 128
Guna, 129
Gup, rad., 119
Guru, 58, 151
Gurukali, 58

H

Hom, 180
Homa, 209

I

Ich, 12
Ikshana, 110
Iksi, 110
Ila, 79, 88
Ilamanu, 88, 183
Ilavrit, 183
Im, 138
In, 138, 184
Indi, 193
Indra, 72, 138, 166, 169,
184, 185, 189, 202, 233
Indraloka, 84
Ir, 83, 137, 156
Ira, 71, 79, 83, 88
Iran, 156
Iransya, 53
Irina, 79
Ish, rad., 82, 133
Ish, 82, 110
Isha, 133, 185
Ishana, 82, 110
Ishanya, 133
Ishka, 82
Ishuwara, 133
Ishwar, 82
Iti, 63

K

Ka, 144, 145, 221, 222, 227,
234
Kach, 120
Kachami, 120
Kai, 88
Kailasa, 88
Kak, 215
Kaka, 28
Kakau, 28
Kakin, 215
Kakola, 58
Kakula, 28, 58, 151
Kakuti, 215

Kal, rad., 61
Kal, 85
Kala, 11, 27, 67, 72, 85, 122
Kaladhauta, 53
Kalaha, 122, 215
Kalana, 215
Kalanka, 122, 215
Kalantara, 85
Kalapani, 72, 85
Kalawat, 85
Kalayami, 85
Kali, 28, 58, 67, 162, 162
Kale, 122
Kalia, 162
Kalika, 11
Kalki, 53
Kalo, 84, 85, 122
Kalpa, 85
Kalya, 53, 67, 121
Kam, 119
Kama, 119, 129, 186, 201, 209
Kamala, 6
Kamaloka, 84
Kamina, 129
Kamya, 129
Kan, 119
Kana, 129
Kanashya, 119
Kandara, 59
Kandhara, 119
Kanish, 15
Kankcha, 15
Kanya, 129
Kap, rad., 104
Kap, 34, 104
Kapala, 104, 168
Kapalaya, 188
Kapati, 97
Kapaya, 97
Kapi, 97
Kapila, 34, 104
Kar, 116
Kara, 11, 67, 95, 162, 186
Karana, 134, 162
Karawa, 28
Kari, 162
Karita, 134
Karitra, 134
Karkash, rad., 122
Karkura, 53
Karna, 115, 116
Karuna, 177
Karunas, 162
Kash, 31
Kashaka, 31
Katawa, 13
Kau, 19, 128, 130
Kaulo, 3

Kaupa, 26
Kaura, 26
Kauri, 53
Kauro, 26
Kaush, rad., 145
Kaushala, 145
Kaushe, 145
Kausumbha, 54
Kauti, 3
Kauzala, 26
Kaupina, 130
Kawa, 144
Kawi, 16
Kawika, 16
Ken, 143
Kena, 142, 143
Kesha, 108
Keshaw, 108
Keshawa, 108
Khandas, 119
Khela, 215
Khila, 11
Khol, 53
Ki, 77
Kila, 5, 27
Kilanga, 5
Killi, 5
Kim, 142
Kimi, 142
Kin, 228
Kint, 195
Kinta, 195
Kinti, 142
Kirti, 116
Kis, 77, 144
Knata, 213
Knatawia, 213
Knei, 213
Kneya, 213
Kñana, 213
Ko, rad., 94
Ko, 19, 144
Koda, 13
Kok, 19
Komala, 6, 48
Komba, 97
Kop, rad., 104, 188
Kopa, 168
Kora, 99
Koraka, 99
Kosa, 54
Kotara, 94
Koti, 3
Kousa, 54
Kra, 113
Kri, 95
Krishi, 162
Krishna, 108, 115, 162, 172, 184

K's, 77
Kshiti, 77
K'siti, 77
Ku, 144
Kual, rad., 121
Kuara, 26
Kubga, 97
Kubh, 97
Kud, 37
Kuddala, 37
Kugi, 121
Kuhara, 121
Kuhu, 128
Kukshi, 121
Kukula, 28
Kul, rad., 151
Kula, 28, 58, 85, 151
Kulu, 151
Kum, 119
Kuma, 48
Kumaras, 188
Kumbha, 48
Kumbhak, 119
Kumuda, 6
Kun, 161
Kunda, 48
Kundali, 48
Kuni, 15
Kupa, 97
Kurda, rad., 122
Kuro, 26
Kush, rad., 7, 54
Kusha, 4
Kushila, 7
Kushma, 7
Kusuma, rad., 7
Kuta, 37
Ku'ta, 37
Kuth, 37
Kuti, 3
Kutilla, 37
Kutilla Brahma, 37
Kutuhall, 37
Kuu, 128
Kuvera, 187
Kuwala, 73

L

Laghu, 136
Lakshmi, 198
Lok, 112
Loka, 84, 112
Lokalok, 84

M

Ma, rad., 201
Ma, 139, 147, 186, 196, 210

Maana, 196
Machya, 22
Maha, 171, 172
Mahi, 172
Mahik, 172
Mahike, 171
Maitreya, 203
Maituna, 75
Makar, 186
Makara, 186
Mal, rad., 55
Mal, 214
Mala, 55, 214
Malaya, 164
Mali, 55
Malina, 55, 214
Mam, 139
Mama, 139
Mana, 101, 165
Manakar, 165
Manana, 95, 165
Manawa, 182
Mandalin, 182
Manma, 148
Mano, 101, 165
Mantha, 95, 97
Manthana, 95
Manti, 101
Mantra, 101, 209
Manú, 95, 101, 182, 183
Manuantara, 182
Mara, 75, 189, 201
Marak, 164
Maraka, 164
Mardawa, 55
Marichi, 185
Marika, 164
Marka, 55
Marodi, 185
Marut, 185
Marutas, 184
Marutpala, 185
Mas, 196
Mase, 196
Masta, 173
Mastaka, 173
Mata, 100, 148
Matala, 78
Matari, 203
Matarisuan, 203
Mati, 100
Matri, 148
Matsya, 22
Matta, 101
Mauli, 55
Mauna, 210
Maunin, 210
May, 201
Maya, 75, 201

Me, 139, 210
Meg'a, 172
Megha, 172
Mei, rad., 75
Mela, 185, 237
Meni, 165
Mens, 196
Mereya, 201
Meru, 164, 186, 189
Mesha, 18
Meshja, 18
Mesha, 172
Mesha, 172
Mesham, 172
Meshi, 172
Meshia, 172
Meya, 201
Mi, 139
Micha, 203
Michha, 203
Michha Pitri, 203
Miga, 91
Mih, 91
Miha, 91
Mihira, 91
Mikcha, 203
Mil, 237
Milt, rad., 55
Mina, 22
Minati, 165
Mini, 196
Misha, 172
Mishrak, 172
Mishta, 91
Misra, 91
Misraka, 91
Mit, 203
Mita, 203, 220
Mite, 196
Miti, 203
Mitra, 203
Mitri, 203
Mritiu, 203
Mritya, 203
Mo, 139, 210
Moha-maya, 201
Mokcha, 203
Moli, 55
Mor, rad., 32
Mouna, 196
Mriga, 18
Mukhya, 172
Mukta, 203
Mukti, 203
Mula, 55, 164
Muni, 196, 210
Murti, 55
Muta, 203

N

Na, 44, 147, 156, 199, 226
Naabih, 226
Naga, 177, 218
Nagamaya, 177
Nagara, 218
Nagari, 177, 218
Nagpur, 177
Nai, rad., 226
Nai, 62
Naich, 62
Naidhana, 226
Naika, 226
Naipuna, 226
Nair, 62
Naivritti, 226
Nak, 49, 199
Naka, 199
Nakar, 115
Nakchatra, 226
Nakha, 113
Nakshatra, 226
Naku, 113
Nal, 62
Nala, 62
Nalina, 62
Namah, 140
Namata, 140
Namia, 140
Namo, 140
Nan, 139, 147
Nana, 148, 226
Nanak, 199
Nanandri, 148
Nanawi, 199
Nandi, 148
Nandini, 148
Nandivarda, 148
Nanna, 148
Nao, 219
Na'riti, 219
Nasa, 113
Nat, 220
Nata, 220, 219
Nataka, 220
Nataraya, 219
Nateshuar, 220
Natta, 219
Natya, 220
Nau, rad., 226
Nau, 177, 219
Nautche, 219
Naute, 219
Nawa, 177, 233
Nawaya, 177
Nawi, 233
Nawika, 177
Nepa, 210

Neta, rad., 220
Netra, 210, 220
Nikar, 49
Nikara, 49
Niksa, 49
Nich, rad., 69
Nichpawa, 69
Ni, 210
Nida, 210
Nideza, 210
Nim, rad., 86
Nim, 217
Nima, 86, 217
Nimech, 86
Nimisha, 86
Nimita, 217
Nimitta, 217
Nisa, 210
Nit, 220
Nita, 220
Nitha, 210
Nitia, 210
Nityagati, 220
Nityakriya, 220
Nivapana, 210
Nivid, 210

O

Och, 12
Ocha, 52, 121
Ochadhi, 52
Ochchas, 131
Ocho, 131
Ogas, 131
Oka, 84, 121
Okan, 84
Okas, 84
Okkaipada, 131
Oli, 51
Om, 21, 209, 223
Oman, 209
Omanuat, 209
Opo, rad., 205
Osh, rad., 52
Osho, 52
Oshta, 118

P

Pa, rad., 123
Pa, 85, 123
Pach, rad., 47
Pachesis, 41
Pai, 135
Pak, rad., 17, 47
Paka, 47, 107
Pakcha, 107
Pakchi, 47

Pakshati, 47
Pal, rad., 170
Pala, 131, 150, 191
Palala, 170
Palami, 191
Palawa, 34, 150
Palaya, 191
Pali, 25
Pallawa, 131
Palli, 174
Pampa, 202
Pan, 64, 72, 202
Pana, 202
Panda, 202
Pandit, 81
Pandu, 202
Pani, 64, 169
Panka, 227
Panmaya, 202
Panna, 81, 130, 202
Pantha, 64
Panu, 64
Par, 65
Para, rad., 190
Para, 65, 131
Parawat, 65
Parchesis, 41
Parena, 65
Pari, 174
Paria, 65
Parira, 131
Parizichta, 131
Pasa, 47
Pasho, 47, 107
Pat, 23
Pata, 56, 60, 64
Patak, 176
Pataka, 41, 64
Patala, 78, 177, 182, 183
Patali, 45
Patana, 23
Patanga, 23
Patha, 56, 135
Pathak, 176
Pati, 23, 66, 176
Patl, 9
Patlana, 56
Patra, 9, 41
Patta, 41
Patti, 135
Pau, rad., 240
Pau, 240
Pauna, 69, 240
Paura, 69, 174
Paw, 50, 69
Pawa, 50, 69
Pawaka, 69
Pawaki, 69
Pawamana, 69

Payu, 50
Paza, 176
Pazo, 176
Pazolo, 107
Peda, 29
Peka, 17
Pelawa, 33
Peli, 150
Pelu, 150
Pelui, 33
Peta, 29
Petaka, 29
Petako, 9
Petala, 29
Peya, 50
Peyosha, 50
Phala, 131
Phalada, 34, 131
Phallaka, 131
Phil, rad., 131
Pibati, 150
Pil, 104
Pillo, rad., 131
Pilo, 34
Pinda, 130
Pini, rad., 130
Pipila, 25
Pisachi, 206
Pishacha, 206
Pishuna, 206
Pis, 206
Pita, rad., 29
Pitaka, 29
Pitar, 149
Pitra, 149
Pitri, 149, 150
Plaaya, 65
Plava, 65
Plawana, 65
Plu, 242
Pluta, 242
Po, 205
Podo, 135
Poshami, 8
Prachcha, 190
Prah, rad., 190
Praya, 190
Pranava, 209
Prauda, 242
Priz, 34
Pua, 240
Puchkala, 240
Puchya, 212
Pul, rad., 170
Pula, 80, 242
Pulaka, 170
Pulastya, 80
Pulina, 65
Pulinda, 170

Pulkasa, 170
Pulu, 174
Puna, 130
Punar, 130
Puns, 130
Pura, 174, 242
Purana, 174
Purucha, 174
Puruna, 42
Purusa, 174
Purusha, 174
Purwa, 174
Push, 8
Pushna, 8
Pushpa, 8
Pushta, 8
Pushya, 8
Pussam, 212
Putana, 23
Puti, 176
Putra, 150

R

Ra, 113
Rabindra, 166
Rag, 34
Rah, 136
Rama, 191
Rana, 113
Ri, 177
Rig Veda, 180, 181
Ru, 184
Rudra, 166, 184

S

Sa, 145, 185, 221
Sach, 230
Sak, 230
Saka, 221, 222
Sakala, 221
Sam, 1
Sama, 1, 179
Sama Veda, 179
Samada, 180
Samadhana, 179
Samadhi, 179
Samagra, 221
Saman, 179
Samana, 179
Samanya, 179
Samanyu, 179
Samaña, 179
Samira, 185
Sampana, 1, 151
Samrida, 1
Samuta, 1
Sana, 157

Sanat, 157
Sank, 1, 221
Saphal, 1
Sapta, 231
Sar, 158
Sara, 2
Saraka, 2
Sarana, 158
Saranya, 158
Sarasa, 2
Saraswa, 2, 190
Sari, 2
Sarpa, 26
Sarwa, 26
Sasanka, 198
Sasi, 198
Sasin, 198
Sasinka, 198
Sat, 145
Satam, 236
Saul, rad., 189
Sauli, Sauri, 189
Saum, 209
Saur, rad., 189
Saura, 26
Sawitor, 192
Se, 221
Sebek, 187
Sem, 1
Sema, 221
Sen, 221
Sena, 157, 221
Senani, 157
Seni, 157
Sepa, 187
Sept, 231
Sesha, 7
Setu, 221
Sevi, 231
Si, 221
Sia, 92
Sibika, 187, 231
Sie, 92
Sikara, 92
Sil, 2
Sila, 2
Sim, 157
Simba, 1
Sinati, 221
Sink, 228
Sino, 15
Siras, 158
Sisina, 198
Sisira, 92, 198
Sisna, 126
Sisu, 7, 198
Sit, rad., 198
Sita, 92, 198
Sitara, 90

Siu, rad., 189
Sochi, 7, 194
Som, 1, 106, 180, 204, 209
Son, 1, 180, 224
Sri, 158
Stabh, 167
Stama, 36
Stanu, 36
Stoma, rad., 124
Stribh, 90
Stupa, 167
Suar, 192
Suaru, 26
Sukra, 90
Suma, 7
Sumana, 209
Sumanas, 209
Suni, 15
Surya, 2
Sura, 192
Sus, 194
Sushik, 7
Sushma, 7
Susi, 194
Susikha, 194
Sut, rad., 198
Sutra, 90
Swan, 15
Swastika, 46

Sh

Shaka, 4, 30, 68
Shakala, 4, 30
Shakatanna, 4
Shakra, 4
Sham, 179
Shama, 211
Shaman, 179
Shanti, 179, 211
Shichta, 238
Shika, 238
Shikha, 238
Shiksha, 238
Shiva, 219
Shivalingam, 205
Shiw, 189
Shiwa, 189
Shraman, 179
Shrij, 158

T

Taichhasi, 66
Taila, 51
Tailakara, 51
Taitila, 207
Takchaka, 37
Taki, rad., 37

Taksh, 98
Takta, 98
Tal, rad., 24
Tala, 78
Talaka, 78 , 166
Talatala, 78
Talima, 78
Tam, 236
Tama, 102, 193
Tamala, 102
Tamas, 36
Tamo, 193
Tamotud, 193
Tan, 36, 193
Tanaytnu, 193
Tanka, 98
Tano, 193
Tanotud, 193
Tanto, 124
Tantra, 102
Tanu, 36
Tapas, 35
Tapo, 35
Tapta, 35
Tara, rad., 24
Tara, 78, 90, 180
Taraka, 166
Taris, 78
Tarkcha, 166
Taru, 10
Tas, rad., 24
Tat, 149
Tata, 66, 149
Tataka, 71
Tatapa, 66
Tatha, 149
Tatini, 71
Tatri, 149
Tau, 207
Tawat, 207
Tawata, 207
Te, 141
Techhas, 66
Techhaswin, 66
Techhomaya, 66
Tegas, 66
Tepant, 35
Tepas, 35
Tepati, 66
Tesh, 66
Thara, 216
Tharathera, 216
Thawath, 207
Tikcha, 37
Tilwila, 78
Tirkcha, 166
Tirtha, 197
Tit, 197
Tithi, 197

Tittibha, 24
Tiura, 207
Toga, 98
Tol, rad., 10
Tola, 175
Toma, rad., 124
Topa, 167
Tope, 167
Toy, 74
Toya, 74
Toyadhi, 74
Tra, 150, 184
Tranana, 166
Traya, 166
Tuam, 141
Tud, 24
Tugaya, 98
Tul, rad., 10
Tula, 10
Tulasi, 10
Tumti, 197
Tumula, 36
Tupa, 167
Tut, 24
Tutha, 66
Tuttha, 197

U

Uk, rad., 121
Ulba, 154
Ullasa, 42
Ulua, 154
Um, 223
Uma, 127, 223
Upa, 205
Ura, rad., 190
Uraga, 178
Uras, 51
Urdhua, 178
Urita, 178
Urka, 16
Uro, 178
Uru, 154
Uruashi, 154
Urun, 42
Ush, rad., 90
Ushana, 110
Ushti, 90
Ut, 185
Uttama, 102
Uttana, 63
Uttapta, 35
Uttara, 63
Uvan, 155

V

Vachreya, 172

Vairini, 191
Varda, 148
Visnaw (Vishnu), 177
Vishnu, 180, 187, 201, 202,
203, 205
Vishvakarman, 187

W

Wa, 63, 184
Wal, 137
Wan, 155
Wanza, 155
War, rad., 178
War, 71
Waruna, 177, 178
Washar, 184
Wata, 184
Wella, 83
Wid, 224
Wik, 224
Wili, 152
Win, 224
Winabhava, 224
Wind, 224
Windu, 152
Wira, 83, 190
Wirach, 190
Wiris, 152
Witata, 63
Withi, 63
Wito, 63
Wittoba, 205

Y

Ya, 139, 201
Yag, 57
Yahwa, 204
Yama, 203
Yami, 139
Yan, 155
Yao, 204
Yasha, 103
Yashash, 103
Yata, 87
Yau, 204
Yaud, 204
Yaudha, 204
Yauvan, 155
Yaw, 204
Yay, 204
Yoga, 57, 211
Yon, 127
Yoni, 127
Yowa, 204
Yoyayami, 139
Yuan, 155
Yuanza, 155

Yud, 204
Yudh, 204
Yuk, rad., 57
Yukta, 57

Yul, 154
Yuli, 154
Yulua, 154

Z
Zoli,